SONY

3-081-627-**21**(1)

Digital Video Camera Recorder

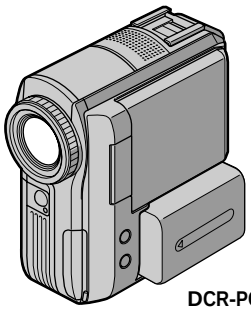
Mini DV Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea atentamente este manual y consérvelo para consultarlo en el futuro.

Instruções de Funcionamento

Antes de funcionar com esta unidade, leia este manual cuidadosamente e guarde-o para futura consulta.



DCR-PC105E

Digital Handycam

InfoLITHIUM M SERIES

Cassette Memory

MEMORY STICK ™

DCR-PC103E/PC104E/PC105E

©2003 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Felicidades por la adquisición de esta videocámara Sony Handycam. Con ella podrá capturar los momentos más preciosos de su vida con una calidad de imagen y sonido superior. La videocámara Handycam dispone de un gran número de avanzadas funciones de fácil utilización. Pronto estará produciendo vídeos domésticos de los que podrá disfrutar durante muchos años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

ATENCIÓN

El campo electromagnético de frecuencias específicas puede interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los limites establecidos con la Directiva EMC para utilizar cables de conexión de menos de 3 m.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Português

Benvindo!

Parabéns pela compra desta Sony Handycam. Com a sua Handycam poderá capturar os momentos inestimáveis da vida com uma qualidade superior de imagem e som. A handycam está cheia de funções avançadas, mas ao mesmo tempo é muito fácil de usar. Poderá começar em breve a produzir vídeos caseiros que poderá disfrutar durante anos.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos utentes na Europa

ATENÇÃO

O campo electromagnético nas frequências específicas pode ter influência no som e na imagem desta câmara de vídeo.

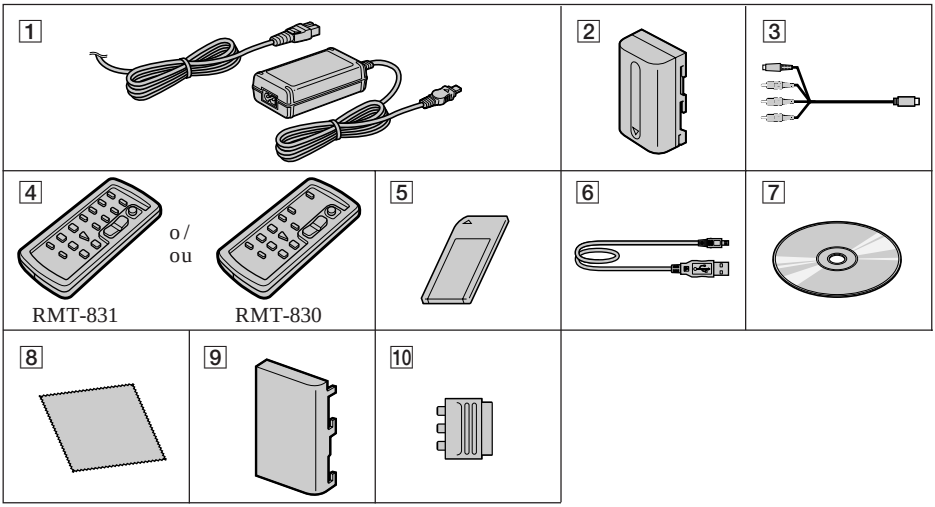
Este produto foi testado e se encontra em conformidade com os limites estabelecidos no Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

Comprobación de los accesorios suministrados

Asegúrese de que los siguientes accesorios se han suministrado con la videocámara.



1 **Adaptador de CA AC-L15A/L15B, cable de alimentación** (pág. 25)

2 **Batería recargable NP-FM30*** (pág. 24)

3 **Cable de conexión de audio/vídeo** (pág. 59)

4 **Mando a distancia inalámbrico** (pág. 309)
(La pila de litio de tipo botón está incorporada.)
RMT-831: DCR-PC105E
RMT-830: DCR-PC103E / PC104E

5 **"Memory Stick"** (sólo DCR-PC105E, pág. 138)

6 **Cable USB** (pág. 190)

7 **CD-ROM (controlador USB SPVD-010)** (pág. 198)

8 **Paño de limpieza** (pág. 294)

9 **Cubierta del terminal de batería** (pág. 24)

10 **Adaptador de 21 contactos** (Sólo para los modelos con la marca CE impresa en su superficie inferior. pág. 60)

* La batería recargable (NP-FM30) suministrada con la videocámara no se vende.

No es posible compensar el contenido de la grabación si la grabación o la reproducción no se han realizado a causa de un funcionamiento defectuoso de la videocámara, de los soportes de almacenamiento, etc.

Verifique os acessórios fornecidos

Certifique-se que os seguintes acessórios são fornecidos com a câmara de vídeo.

1 **Transformador de CA AC-L15A/L15B, cabo de alimentação** (pág. 25)

2 **Bateria recarregável NP-FM30*** (pág. 24)

3 **Cabo de ligação de A/V** (pág. 59)

4 **Telecomando sem fios** (pág. 309)
(A bateria de lítio tipo botão está incorporada.)
RMT-831: DCR-PC105E
RMT-830: DCR-PC103E / PC104E

5 **"Memory Stick"** (DCR-PC105E apenas, pág. 138)

6 **Cabo USB** (pág. 190)

7 **CD-ROM (Driver SPVD-010 USB)** (pág. 198)

8 **Pano de limpeza** (pág. 294)

9 **Tampa dos terminais de bateria** (pág. 24)

10 **Adaptador de 21 pinos** (os modelos com a marca CE impressa apenas nas superfícies inferiores. pág. 60)

* A bateria recarregáveis (NP-FM30) fornecidas com a câmara não estão à venda.

Os conteúdos da gravação não podem ser compensados se a gravação ou reprodução não forem efectuadas devido a avaria da câmara de vídeo, meio de gravação, etc.

Características principales

- Grabación de imágenes en movimiento en la cinta (pág. 37)
- Grabación de imágenes fijas en una cinta*1) (pág. 64)
- Reproducción de la cinta (pág. 53)
- Grabación de imágenes fijas en el "Memory Stick"*2) (pág. 61, 148)
- Grabación de imágenes en movimiento en el "Memory Stick"*2) (pág. 163)
- Visualización de imágenes fijas grabadas en el "Memory Stick"*2) (pág. 174)
- Visualización de imágenes en movimiento grabadas en el "Memory Stick"*2) (pág. 177)

- Visualización de imágenes en movimiento grabadas en la cinta mediante el cable USB (pág. 209)
- Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" con el cable USB*2) (pág. 218, 226)
- Traslado de imágenes de su videocámara al PC con el cable USB (pág. 212)
- Conversión de una señal analógica a digital para capturar imágenes en el PC*3) (pág. 228)
- Creación de vídeo DVD con VAIO (pág. 230)

Otros usos

Funciones para ajustar la exposición durante la grabación

- Función de contraluz (pág. 47)
- NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter (pág. 48)
- PROGRAM AE (Exposición automática programada) (pág. 79)
- Exposición manual (pág. 81)
- Flexible Spot Meter (pág. 82)
- Grabación de imágenes con el flash*2) (pág. 152)

Funciones para crear imágenes más impactantes

- Zoom digital (pág. 46)
  El ajuste predeterminado es OFF. (Para un zoom superior a 10×, seleccione el aumento de zoom digital en D ZOOM en los ajustes de menú.)
- Aumento gradual / desvanecimiento (pág. 72)
- Efectos de imagen (pág. 75, 91)
- Efectos digitales (pág. 76, 92)
- Títulos (pág. 130)
- MEMORY MIX*2) (pág. 156)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

- PROGRAM AE (Exposición automática programada) (pág. 79)
  – SPORTS (deportes)
  – LANDSCAPE (paisaje)
- Enfoque manual (pág. 83)
- Spot Focus (enfoque de puntos) (pág. 85)

Funciones para su uso después de la grabación

- End search / Edit search / Rec Review (pág. 51)
- Código de datos (pág. 55)
- PB ZOOM en cinta (pág. 93) / PB ZOOM de memoria*2) (pág. 181)
- Memoria de ajuste a cero (pág. 95)
- Búsqueda de títulos (pág. 97)
- Edición digital de programas (pág. 108, 169*2))

*1) Sólo DCR-PC103E / PC104E
*2) Sólo DCR-PC105E
*3) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Antes de comenzar a leer este manual y usar su videocámara, compruebe el número de modelo que se encuentra en la base de dicha videocámara. Para fines de ilustración, se utiliza el modelo DCR-PC105E. En cualquier otro caso, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia de funcionamiento se indicará claramente en el texto, por ejemplo, “Sólo DCR-PC105E”.

Características principais

- Gravação de imagens em movimento (pág. 37)
- Gravação de imagens paradas em cassete*1) (pág. 64)
- Reprodução da gravação (pág. 53)
- Gravação de imagens paradas no "Memory Stick"*2) (pág. 61, 148)
- Gravação de imagens em movimento no "Memory Stick"*2) (pág. 163)
- Exibição de imagens paradas gravadas no "Memory Stick"*2) (pág. 174)
- Exibição de imagens em movimento gravadas no "Memory Stick"*2) (pág. 177)

- Exibição de imagens em movimento gravadas na cassete com o cabo USB (pág. 209)
- Exibição de imagens gravadas no "Memory Stick" com o cabo USB*2) (pág. 218, 226)
- Captura de imagens no computador usando o cabo USB (pág. 212)
- Conversão de um sinal analógico num digital para captura de imagens no computador*3) (pág. 228)
- Criação de vídeo DVD com VAIO (pág. 230)

Outros usos

Funções para ajuste da exposição durante a gravação

- Função de contra-luz (pág. 47)
- NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter (pág. 48)
- PROGRAM AE (pág. 79)
- Exposição manual (pág. 81)
- Flexible Spot Meter (pág. 82)
- Gravação de imagens com o flash*2) (pág. 152)

Funções para dar mais impacto às imagens

- Zoom digital (pág. 46)
  A definição por defeito é OFF. (Para uma ampliação maior do que 10×, seleccione a potência digital do zoom em D ZOOM nas definições do menu.)
- Esbatimento (pág. 72)
- Efeitos de imagem (pág. 75, 91)
- Efeitos digitais (pág. 76, 92)
- Título (pág. 130)
- MEMORY MIX*2) (pág. 156)

Funções para dar uma aparência natural às suas gravações

- PROGRAM AE (pág. 79)
  – SPORTS
  – LANDSCAPE
- Focagem manual (pág. 83)
- Foco local (pág. 85)

Funções para utilizar após gravação

- End search / Edit search / Rec Review (pág. 51)
- Código de dados (pág. 55)
- Tape PB ZOOM (pág. 93) / Memória PB ZOOM*2) (pág. 181)
- Memória definida para zero (pág. 95)
- Procura de título (pág. 97)
- Edição de programas digitais (pág. 108, 169*2))

*1) DCR-PC103E / PC104E apenas
*2) DCR-PC105E apenas
*3) DCR-PC104E / PC105E apenas

Antes de começar a ler este manual e a trabalhar com a câmara, verifique o nome do modelo una a parte inferior da câmara. A DCR-PC105E é o modelo usado para fins de ilustração. Caso contrário, o nome do modelo é indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças de funcionamento são claramente indicadas no texto, por exemplo, “DCR-PC105E apenas”.

Español

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados 3

Características principales 4

Guía de inicio rápido

– Grabación en una cinta 12
– Grabación en un “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E) 14

Preparativos

Uso de este manual 20
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 24
Instalación de la batería 24
Carga de la batería 25
Comprobación del estado de la batería – Battery Info (información de la batería) 28
Uso de la videocámara con corriente eléctrica 29
Paso 2 Ajuste de la correa de la empuñadura 30
Paso 3 Ajuste de la fecha y la hora 32
Paso 4 Uso del panel táctil 34

Grabación – Operaciones básicas

Grabación de imágenes 37
Filmación de motivos a contraluz – Función de contraluz 47
Grabación con luz insuficiente – NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter 48
Comprobación de la grabación – End search / Edit search / Rec Review 51

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de cintas 53
Para que los indicadores se muestren en la pantalla – Función de visualización 54
Visualización de grabaciones en un televisor 59

Funciones avanzadas de grabación

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante el modo de espera de grabación de cinta o de grabación de cinta (sólo DCR–PC105E) 61
Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta (sólo DCR-PC103E / PC104E) 64
Grabación con autodisparador 66
Ajuste manual del balance de blancos 68
Uso del modo panorámico 70
Utilización de la función de aumento gradual / desvanecimiento 72
Uso de efectos especiales – Efectos de imagen 75
Uso de efectos especiales – Efectos digitales 76
Uso de PROGRAM AE 79
Ajuste manual de la exposición 81
Uso de la función de medición de la iluminación de puntos – Flexible Spot Meter 82
Enfoque manual 83
Uso de la función de enfoque de puntos – Spot Focus 85
Grabación a intervalos 86
Grabación fotograma por fotograma – Grabación de fotogramas 88
Uso del visor 89

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de una cinta con efectos de imagen 91
Reproducción de cintas con efectos digitales 92
Ampliación de imágenes grabadas en una cinta – PB ZOOM en cinta 93
Localización rápida de escenas – Memoria de ajuste a cero 95
Búsqueda de grabaciones por título – Búsqueda de títulos 97
Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas 99
Búsqueda de fotos – PHOTO SEARCH / PHOTO SCAN (sólo DCR-PC103E / PC104E) 102

Edición

Copia de cintas 105
Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta) 108
Grabación de vídeo o programas de televisión (sólo DCR-PC104E / PC105E) 120
Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición mediante inserción (sólo DCR-PC104E / PC105E) 123
Copia de audio 125

Superposición de títulos en un videocasete con memoria en casete ... 130
Creación de títulos propios ... 133
Etiquetado de videocasetes con memoria en casete ... 135
Borrado de todos los datos de la memoria en casete ... 137

Operaciones de “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E)

Uso de un “Memory Stick” – Introducción ... 138
Selección de la calidad y el tamaño de imagen ... 144
Grabación de una imagen fija en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en memoria ... 148
Grabación de una imagen de una cinta como imagen fija ... 154
Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX ... 156
Grabación de fotos a intervalos ... 161
Grabación de imágenes en movimiento en un “Memory Stick” – Grabación MPEG MOVIE ... 163
Grabación con autodisparador ... 165
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento ... 167
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”) ... 169
Cambio de la carpeta de grabación ... 172
Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotos en memoria ... 174
Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción MPEG MOVIE ... 177
Selección de carpetas de reproducción ... 180
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de memoria ... 181
Reproducción continua de imágenes – Presentación de diapositivas ... 183
Cómo evitar el borrado accidental – Protección de imágenes ... 184
Eliminación de imágenes – DELETE ... 185
Introducción de marcas de impresión – Marca de impresión ... 188
Cambio del tamaño de imagen – Cambio de tamaño ... 189

Visualización de imágenes con un PC

Visualización de imágenes con un PC – Introducción ... 190
Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows) ... 195
Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows) ... 209
Visualización en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (para usuarios de Windows) (sólo DCR-PC105E) ... 218
Conexión de la videocámara a un PC mediante el cable USB (para usuarios de Macintosh) (sólo DCR-PC105E) ... 223
Visualización en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (para usuarios de Macintosh) (sólo DCR-PC105E) ... 226
Captura de imágenes de una unidad de vídeo analógica en un PC – Función de conversión de señales (sólo DCR-PC104E / PC105E) ... 228
Copia de imágenes a DVD con VAIO ... 230

Personalización de la videocámara

Cambio de los ajustes de menú ... 233

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución ... 257
Pantalla de autodiagnóstico ... 265
Indicadores de advertencia ... 266
Mensajes de advertencia ... 267

Información complementaria

Cintas utilizables ... 281
Acerca de la batería “InfoLITHIUM” ... 285
Acerca de i.LINK ... 288
Utilización de la videocámara en el extranjero ... 291
Información sobre mantenimiento y precauciones ... 292
Especificaciones ... 300

Referencia rápida

Identificación de piezas y controles ... 304
Índice alfabético ... 313

Índice

Verifique os acessórios fornecidos 3

Características principais 6

Guia de Iniciação Rápida

– Gravação em cassete 16
– Gravação no “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas) 18

Começando

Utilização deste manual 20
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 24
Instalação da bateria 24
Carga da bateria 25
Verificação do estado da bateria – Informação sobre a bateria 28
Usando a câmara ligada à corrente 29
Passo 2 Ajuste da cinto 30
Passo 3 Acerto de data e hora 32
Passo 4 Utilização do painel táctil 34

Gravação – Noções Básicas

Gravação de uma imagem 37
Filmagem de objectos com iluminação posterior – Função de contra-luz 47
Filmagem no escuro – NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter 48
Verificação de gravações – End search / Edit search / Rec Review 51

Reprodução – Noções Básicas

Reprodução de uma cassete 53
Exibição dos indicadores de painel – Função exibição 54
Exibição de uma gravação no televisor 59

Funções Avançadas de Gravação

Gravação de imagens paradas num “Memory Stick”, durante o modo de espera de gravação ou gravação para fita (DCR–PC105E apenas) 61
Gravação de uma imagem parada numa cassete – Gravação de fotos em cassete (DCR-PC103E / PC104E apenas) 64
Gravação temporizada 66
Ajuste manual do balanço de brancos 68
Utilização do modo panorâmico 70
Utilização da função de esbatimento 72
Utilização de efeitos especiais – Efeitos de imagem 75
Utilização de efeitos especiais – Efeitos digitais 76
Utilização de PROGRAM AE 79
Ajuste manual da exposição 81
Uso da função de medição de luz do local – Flexible Spot Meter 82
Focagem manual 83
Uso da função de medição de foco local – Foco local 85
Gravação por intervalos 86
Gravação frame a frame – Gravação por frames 88
Utilização do viewfinder 89

Funções Avançadas de Reprodução

Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem 91
Reprodução de uma cassete com efeitos digitais 92
Ampliação de imagens gravadas em cassete – Tape PB ZOOM 93
Localização rápida da cena – Memória definida para zero 95
Procura por um título gravado – Procura de título 97
Procura por data de um título gravado – Procura por data 99
Procura de uma foto – PHOTO SEARCH / PHOTO SCAN (DCR-PC103E / PC104E apenas) 102

Montagem

Cópia de cassetes 105
Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete) 108
Gravação de vídeo ou programas de televisor (DCR-PC104E / PC105E apenas) 120
Introdução de uma cena a partir de um videogravador – Introduza a edição (DCR-PC104E / PC105E apenas) 123
Cópia de áudio 125
Sobreposição de um título numa cassete com Memória de cassete 130
Criação de seus próprios títulos 133

Inclusão de uma etiqueta numa cassete com Memória de cassete 135
Apagamento de todos os dados na Memória de cassete 137

Operações de um "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas)

Usando um "Memory Stick" – Introdução 138
Selecção da qualidade de imagem e tamanho 144
Gravação de uma imagem num "Memory Stick" – Gravação na memória de fotografias 148
Gravação de imagens de uma cassete como imagem parada 154
A sobreposição de uma imagem parada do "Memory Stick" numa imagem – MEMORY MIX 156
Gravação de fotografias por intervalos 161
Gravação de uma imagem em movimento num "Memory Stick" – Gravação MPEG MOVIE 163
Gravação temporizada 165
Gravação de imagens de uma cassete como imagem em movimento 167
Gravação de imagens editadas de uma cassete como uma imagem em movimento – Edição de programas digitais (num "Memory Stick") 169
Mudança da pasta de gravação 172
Exibição de uma imagem parada – Reprodução da memória de fotos ... 174
Exibição de uma imagem em movimento – Reprodução MPEG MOVIE 177
Escolha de uma pasta de reprodução 180
Aumento de uma imagem parada gravada num "Memory Stick" – Memória PB ZOOM 181
Reprodução contínua de imagens – Passagem de slides 183
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagem 184
Apagamento de imagens – DELETE 185
Gravação de uma marca impressa – Marca impressa 188
Mudança do tamanho de imagem – Redimensionar 189

Exibição de imagens pelo computador

Exibição de imagens pelo computador – Introdução 190
Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows) 195
Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows) 209
Exibição das imagens gravadas num "Memory Stick" por computador (Para utilizadores do Windows) (DCR-PC105E apenas) 218
Ligação da câmara a um computador usando o cabo USB (Para utilizadores Macintosh) (DCR-PC105E apenas) 223
Exibição das imagens gravadas num "Memory Stick" por um computador (Para utilizadores Macintosh) (DCR-PC105E apenas) 226
Captura de imagens de uma unidade de vídeo analógica num computador – Função de conversão de sinal (DCR-PC104E / PC105E apenas) 228
Cópia imagens para DVD com VAIO 230

Configuração da câmara

Alteração das definições de menu 233

Resolução de problemas

Tipos de problemas e como os corrigir 269
Indicador de autodiagnóstico 277
Indicadores de aviso 278
Mensagens de aviso 279

Informações adicionais

Cassetes utilizáveis 281
Acerca da bateria "InfoLITHIUM" 285
Acerca de i.LINK 288
Utilização da câmara no estrangeiro 291
Informação de manutenção e precauções 292
Características técnicas 302

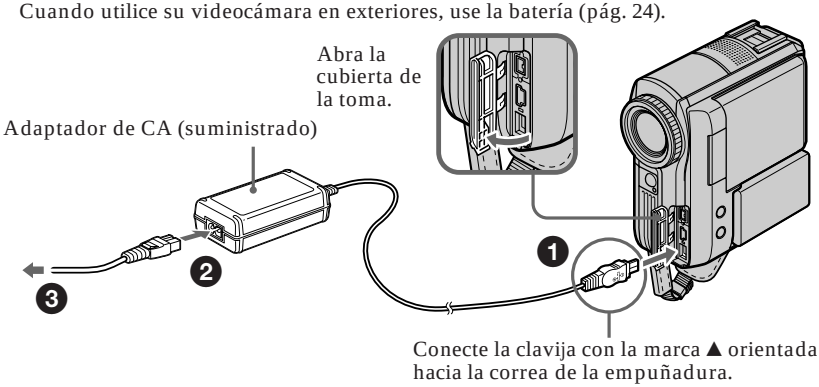
Referência rápida

Identificação das peças e comandos 304
Índice 314

Guía de inicio rápido – Grabación en una cinta

1 Conexión del cable de alimentación

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).



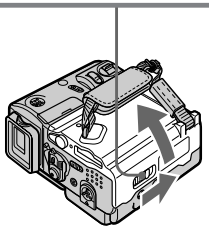
Conecte la clavija con la marca ▲ orientada hacia la correa de la empuñadura.

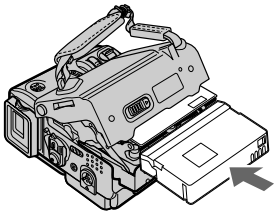
2 Inserción del videocasete

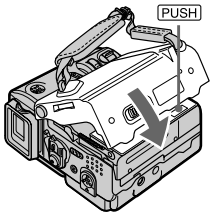
1 Deslice OPEN / ⏏EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.

2 Empuje el centro de la parte trasera del videocasete para insertarlo. Insértelo por completo en línea recta en el compartimiento correspondiente con la ventana orientada hacia arriba.

3 Cierre el compartimiento del videocasete pulsando PUSH en el mismo. Una vez que el compartimiento haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que oiga un chasquido.







Para expulsar el videocasete

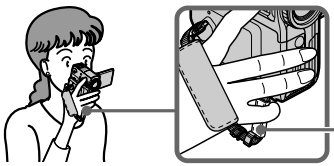
Realice los anteriores procedimientos y extraiga el videocasete después de abrirse el compartimiento por completo en el paso 2.

Nota

No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo a la fuerza. Si lo hace, podría causar un mal funcionamiento.

Cómo sujetar la videocámara

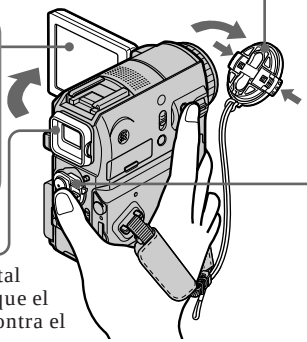
Agarre la videocámara con la correa ajustada a la muñeca y los dedos colocados ligeramente en el apoyo para los mismos (pág. 30).



3 Grabación de imágenes en la cinta (pág. 37)

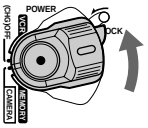
1 Extraiga la tapa del objetivo.

3 Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.

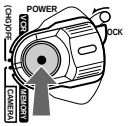


Visor
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, saque el visor colocando el ojo contra el ocular.
Ajuste el objetivo del visor a su vista (pág. 44).

2 Ajuste el selector POWER en la posición CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño.



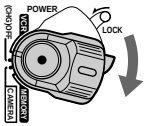
4 Pulse START/STOP. La videocámara inicia la grabación. Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

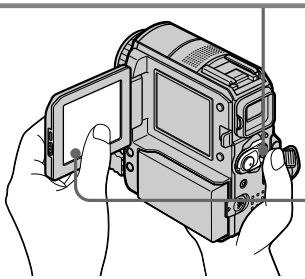


Al adquirir la videocámara, el reloj no está ajustado. Si desea registrar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de empezar la grabación (pág. 32).

4 Control de las imágenes en reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 53)

1 Ajuste el selector POWER en la posición PLAYER*1)/VCR*2) mientras pulsa el botón verde pequeño.





2 Pulse ◄◄ en el panel táctil para rebobinar la cinta.

3 Pulse ►II en el panel táctil para iniciar la reproducción.

Nota
Cuando utilice el panel táctil, pulse los botones de funcionamiento ligeramente con el dedo sujetando el panel de cristal líquido por su parte posterior. No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, como puede ser un bolígrafo.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E/PC105E

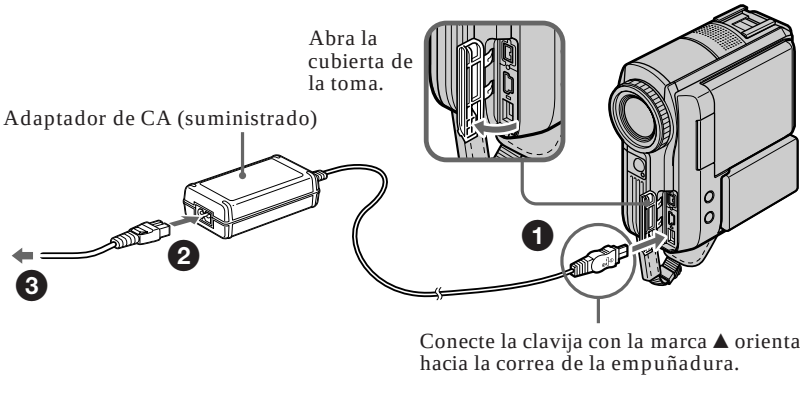
No agarre la videocámara por las partes que se muestran en las ilustraciones.

Visor | Panel de cristal líquido | Batería | Flash

Guía de inicio rápido – Grabación en un "Memory Stick" (sólo DCR-PC105E)

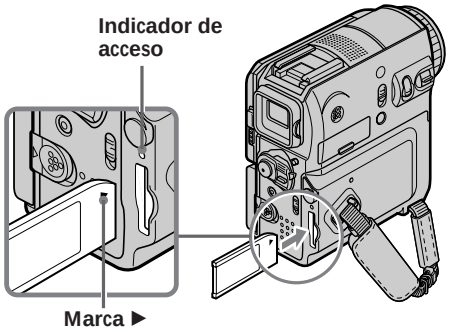
1 Conexión del cable de alimentación

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).


Abra la cubierta de la toma.
Adaptador de CA (suministrado)
1
2
3
Conecte la clavija con la marca ▲ orientada hacia la correa de la empuñadura.

2 Inserción del "Memory Stick"

Inserte por completo un "Memory Stick" en la ranura correspondiente con la marca ▶ orientada hacia la correa de la empuñadura, como se muestra en la ilustración.
Para expulsar el "Memory Stick", presiónelo ligeramente una vez.

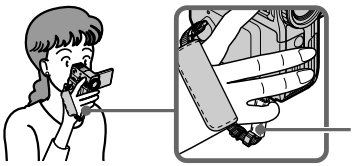


Mientras el indicador de acceso esté encendido o parpadee

No golpee ni sacuda la videocámara puesto que está leyendo los datos del "Memory Stick" o grabando datos en éste. No desconecte la alimentación ni extraiga el "Memory Stick" o la batería. Si lo hace, los datos de imagen se podrían dañar.

Cómo sujetar la videocámara

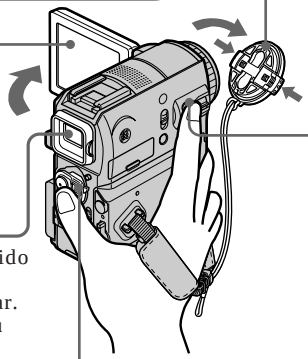
Agarre la videocámara con la correa ajustada a la muñeca y los dedos colocados ligeramente en el apoyo para los mismos (pág. 30).



3 Grabación de imágenes fijas en el “Memory Stick” (pág. 148)

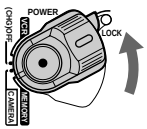
1 Extraiga la tapa del objetivo.

3 Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
La imagen aparece en la pantalla.



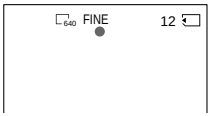
Visor
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, saque el visor colocando el ojo contra el ocular. Ajuste el objetivo del visor a su vista (pág. 44).

2 Ajuste el selector POWER en la posición MEMORY mientras pulsa el botón verde pequeño.
Asegúrese de que el selector LOCK se encuentre en la posición derecha (desbloqueo).

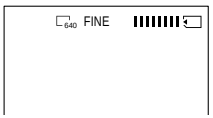


Al adquirir la videocámara, el reloj no está ajustado. Si desea registrar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de empezar la grabación (pág. 32).

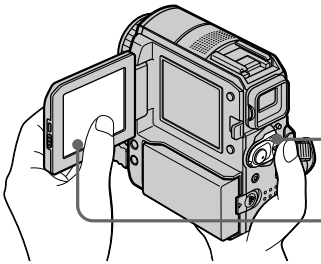
4 Pulse PHOTO ligeramente.
Podrá grabar cuando el indicador ● verde deje de parpadear y permanezca iluminado.



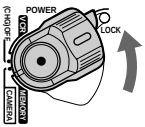
5 Pulse PHOTO a fondo.
La imagen que se muestre al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.



4 Control de la reproducción de imágenes fijas en la pantalla de cristal líquido (pág. 174)



1 Ajuste el selector POWER en la posición MEMORY mientras pulsa el botón verde pequeño.
Asegúrese de que el selector LOCK se encuentre en la posición derecha (desbloqueo).



2 Pulse PLAY. Se muestra la última imagen grabada.

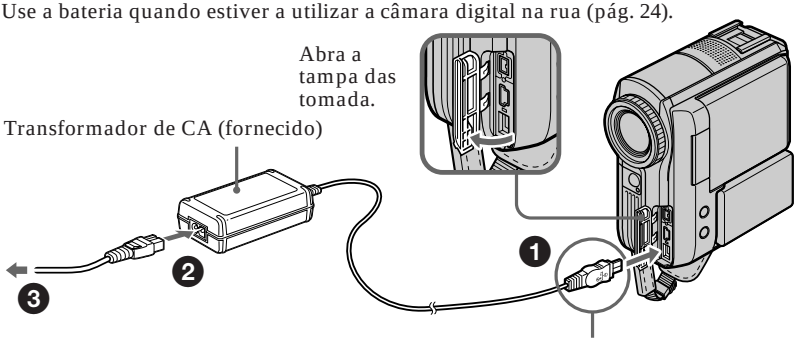
PLAY

No agarre la videocámara por las partes que se muestran en las ilustraciones.

Guia de Iniciação Rápida – Gravação em cassete

1 Ligação do cabo de alimentação

Use a bateria quando estiver a utilizar a câmara digital na rua (pág. 24).



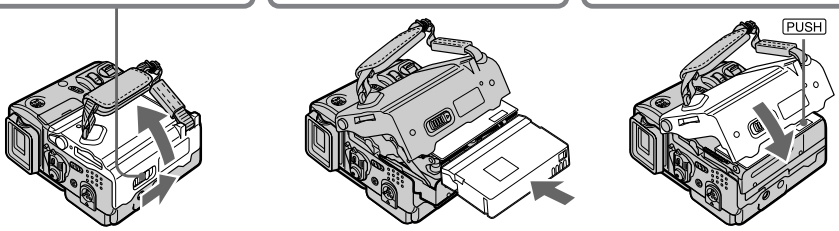
Ligue a tomada com a marca ▲ virada para o cinto.

2 Introdução da cassete

❶ Deslize OPEN / ⏏EJECT na direcção da seta e abra a tampa.

❷ Empurre o centro da cassete para trás para a introduzir. Introduza a cassete direita o mais longe possível no compartimento com a janela virada para cima.

❸ Feche o compartimento da cassete premindo PUSH no seu compartimento. Depois de o compartimento da cassete ter descido totalmente, feche a tampa até fazer clique.



Para expelir a cassete

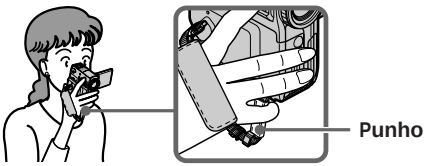
Siga os procedimentos acima e retire a cassete depois de o compartimento ter sido aberto totalmente no passo ❷.

Nota

Não carregue e force o compartimento da cassete para baixo. Ao fazê-lo pode provocar uma avaria.

Como segurar na câmara de vídeo.

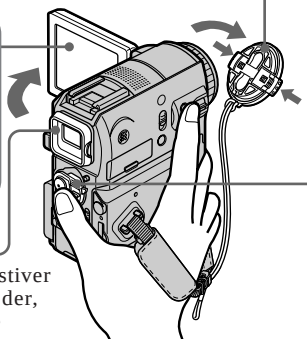
Segure a câmara colocando o pulso através do cinto e os seus dedos levemente no punho (pág. 30).



3 Gravação de imagens na cassete (pág. 37)

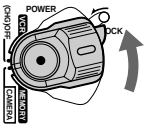
1 Retire a tampa da lente.

3 Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
A imagem aparece no ecrã.

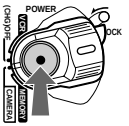


Viewfinder
Quando o painel LCD estiver fechado, puxe o viewfinder, colocando o seu olho de encontro ao ocular.
Ajuste a lente de viewfinder à sua visão (pág. 44).

2 Ponha o selector POWER na posição CAMERA premindo no pequeno botão verde.



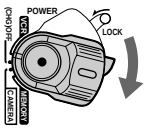
4 Prima em START/STOP. A sua câmara começa a gravar. Para parar a gravação, carregue em START/STOP de novo.

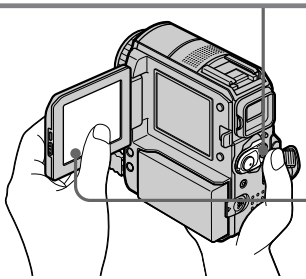


Quando comprar a câmara de vídeo, o relógio ainda não estará acertado. Se desejar gravar a data e hora de uma imagem, acerte o relógio antes de começar a gravar (pág. 32).

4 Supervisionamento da imagem reproduzida no painel LCD (pág. 53)

1 Ponha o selector POWER na posição PLAYER*1)/VCR*2) premindo no pequeno botão verde.





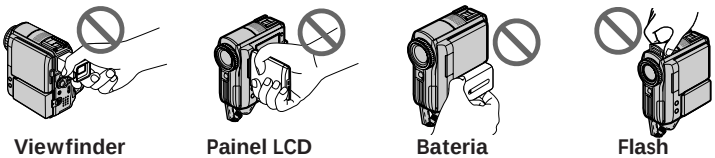
2 Carregue em ◄◄ do painel táctil para rebobinar a cassete.

3 Carregue em ►II do painel táctil para iniciar a reprodução.

Nota
Quando estiver a utilizar o painel táctil, prima nos botões de operação levemente com o dedo, segurando-o pela parte traseira. Não carregue no painel táctil com objectos afiados, como canetas.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E/PC105E apenas

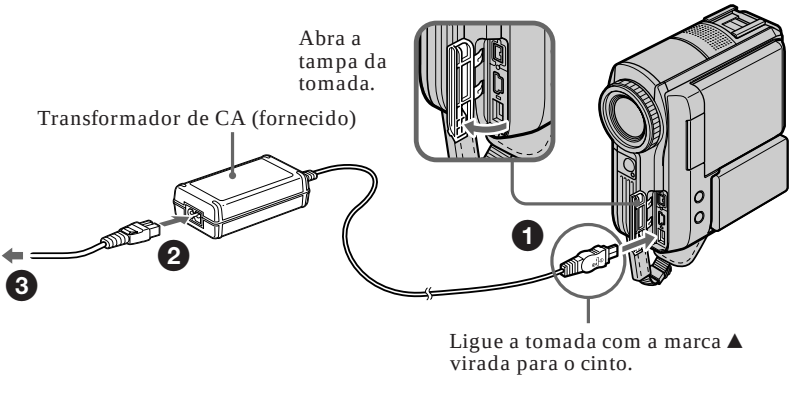
Não segure na câmara de vídeo pelas partes indicadas nas figuras.



Guia de Iniciação Rápida – Gravação no "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas)

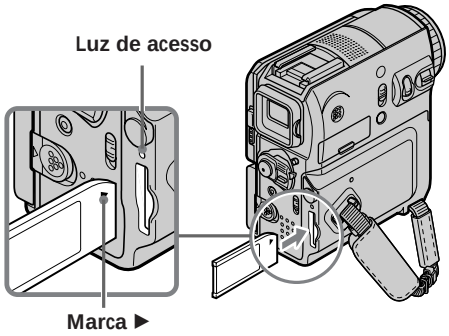
1 Ligação do cabo de alimentação

Use a bateria quando estiver a utilizar a câmara digital na rua (pág. 24).



2 Introdução do "Memory Stick"

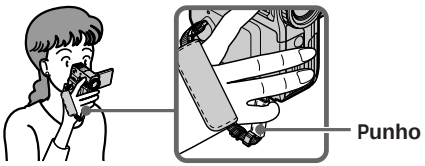
Introduza o "Memory Stick" na ranhura "Memory Stick" até ao fim, com a marca ► virada para a cinta, conforme se mostra.
Para ejectar o "Memory Stick", prima uma vez no "Memory Stick" levemente.



Enquanto a luz de acesso estiver acesa ou intermitente
Não abane ou bata com a câmara de vídeo, porque está a aceder aos dados do "Memory Stick" ou a gravá-los. Não desligue a alimentação, retire o "Memory Stick" ou a bateria. Caso contrário, pode ocorrer uma corrupção dos dados de imagem.

Como segurar na câmara de vídeo.

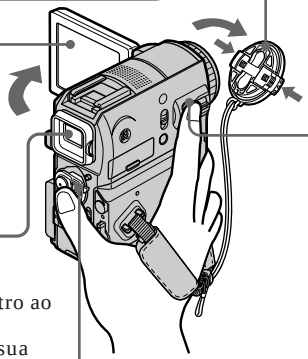
Segure a câmara colocando o pulso através do cinto e os seus dedos levemente no punho (pág. 30).



3 Gravação de imagens paradas no "Memory Stick" (pág. 148)

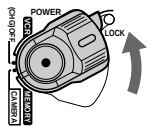
1 Retire a tampa da lente.

3 Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
A imagem aparece no ecrã.



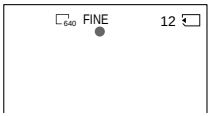
Viewfinder
Quando o painel LCD estiver fechado, puxe o viewfinder, colocando o seu olho de encontro ao ocular.
Ajuste a lente de viewfinder à sua visão (pág. 44).

2 Ponha o selector POWER na posição MEMORY premindo no pequeno botão verde.
Certifique-se que o selector LOCK está na posição da direita (desbloqueio).

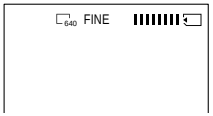


Quando comprar a câmara de vídeo, o relógio ainda não estará acertado. Se desejar gravar a data e hora de uma imagem, acerte o relógio antes de começar a gravar (pág. 32).

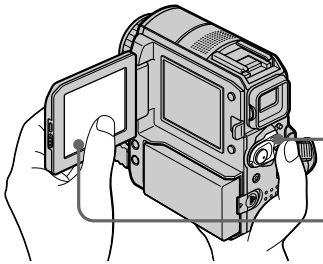
4 Prima em PHOTO levemente.
Pode gravar quando o ● verde intermitente parar e permanecer aceso.



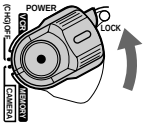
5 Prima em PHOTO mais profundamente.
A imagem exibida quando carrega levemente em PHOTO é gravada no "Memory Stick".



4 Supervisionamento da imagem parada reproduzida no painel LCD (pág. 174)



1 Ponha o selector POWER na posição MEMORY premindo no pequeno botão verde.
Certifique-se que o selector LOCK está na posição da direita (desbloqueio).

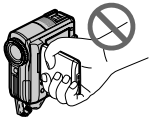


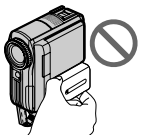
2 Prima em PLAY. A última imagem gravada é exibida.

PLAY

Não segure na câmara de vídeo pelas partes indicadas nas figuras.

Viewfinder


Painel LCD


Bateria

Flash

Uso de este manual

Las instrucciones de este manual son para los 3 modelos indicados en la tabla de la página siguiente. Antes de comenzar a leer este manual y usar su videocámara, compruebe el número de modelo que se encuentra en la base de dicha videocámara. Para fines de ilustración, se utiliza el modelo DCR-PC105E. En cualquier otro caso, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia de funcionamiento se indicará claramente en el texto, por ejemplo, "Sólo DCR-PC105E".

Cuando lea este manual, verá que los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en mayúsculas.

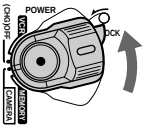
En las secciones que aparecen a continuación de "Funciones avanzadas de grabación", la posición del selector POWER se muestra mediante los siguientes iconos.

Utilização deste manual

As instruções deste manual são para os 3 modelos listados na tabela da próxima página. Antes de começar a ler este manual e a trabalhar com a câmara, verifique o número do modelo, olhando para a parte inferior da câmara. A DCR-PC105E é o modelo usado para fins de ilustração. Caso contrário, o nome do modelo é indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças de funcionamento são claramente indicadas no texto, por exemplo, "DCR-PC105E apenas".

Durante a leitura deste manual, os botões e configurações da câmara são exibidos em maiúsculas.

Nas secções a partir de "Funções Avançadas de Gravação", a posição do selector POWER será exibida de acordo com os ícones abaixo.



(PLAYER) : Ajuste el selector POWER en PLAYER. (sólo DCR-PC103E)

(VCR) : Ajuste el selector POWER en VCR. (sólo DCR-PC104E / PC105E)

(CAMERA) : Ajuste el selector POWER en CAMERA.

(MEMORY) : Ajuste el selector POWER en MEMORY. (sólo DCR-PC105E)

Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

(PLAYER) : Ponha o selector POWER em PLAYER. (DCR-PC103E apenas)

(VCR) : Ponha o selector POWER em VCR. (DCR-PC104E / PC105E apenas)

(CAMERA) : Ponha o selector POWER em CAMERA.

(MEMORY) : Ponha o selector POWER em MEMORY. (DCR-PC105E apenas)

Prenda a etiqueta na posição indicada.

Uso de este manual

Utilização deste manual

Tipos de diferencias/Tipos de diferenças

DCR-PC	103E	104E	105E
Flash incorporado / Flash incorporado	—	—	●
Marca MEMORY*1) (en el selector POWER) / MEMORY mark*1) (no selector POWER)	—	—	●
Marca VCR*2) (en el selector POWER) / VCR mark*2) (no selector POWER)	—	●	●
Toma AUDIO / VIDEO / Tomada AUDIO / VIDEO	●*3)	●	●
Interfaz DV / Interface DV	●*3)	●	●

● Suministrado / Fornecida
— No suministrado / Não fornecido

*1) El modelo con la marca MEMORY en el selector POWER dispone de funciones de "Memory Stick".
Consulte la página 138 para obtener información detallada.

*2) Los modelos con la marca VCR en el selector POWER pueden grabar imágenes de otros equipos, como puede ser una videograbadora. El selector POWER del modelo DCR-PC103E dispone de la marca PLAYER.

*3) Sólo salida

*1) O modelo com MEMORY marcado no selector POWER é fornecido com funções "Memory Stick".
Ver página 138 para mais detalhes.

*2) Os modelos com VCR marcados no selector POWER podem gravar imagens de outros equipamentos, tais como videogravador. A DCR-PC103E tam a marca PLAYER no selector POWER.

*3) Saída apenas

Nota sobre la memoria en casete

Su videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar con ella videocasetes mini DV de tamaño reducido. Se recomienda emplear videocasetes con memoria en casete CM.

Los videocasetes con memoria en casete tienen la marca CM (Cassette Memory).

Nota sobre a memória de cassete

A sua câmara de vídeo está baseada no formato DV. Só é possível usar cassetes mini DV com esta câmara de vídeo. Recomendamos a utilização de uma cassete com memória de cassete CM.

Cassetes com memória de cassete têm uma marca CM (Cassette Memory).

Uso de este manual

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color varían en función del país o la región. Si desea ver sus grabaciones en un televisor, debe disponer del sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor (sólo DCR-PC104E/PC105E)

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos con derechos de autor.
La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de las leyes sobre derechos de autor.

Nota sobre la conexión de otro equipo

Cuando conecte la videocámara a otro equipo de vídeo o a un PC con el cable USB o i.LINK, tenga en cuenta la forma de la toma.
Si inserta la clavija a la fuerza, es posible que la toma se dañe y que la videocámara funcione incorrectamente.

Precauciones sobre los cuidados de la videocámara

Objetivo y pantalla de cristal líquido/visor (sólo en modelos equipados con ellos)

- **La pantalla de cristal líquido y el visor se han fabricado utilizando tecnología de gran precisión, por lo que más del 99,99% de los píxeles son operativos para un uso efectivo. Sin embargo, es posible que en la pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes en color) de manera constante. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma a la grabación.**

Utilização deste manual

Nota sobre sistemas de televisor a cores

Os sistemas de cor para televisor diferem segundo o país ou região. Para ver as gravações num televisor, precisa de um televisor baseado no sistema de cor PAL.

Precauções sobre direitos de autor (DCR-PC104E/PC105E apenas)

Os programas de televisor, filmes, cassetes de vídeo, e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor.
A gravação não autorizada destes materiais pode ser contrária às leis de direitos de autor.

Nota sobre a ligação de outro equipamento

Quando ligar a câmara de vídeo a outro equipamento de vídeo ou a um computador, usando um cabo USB ou i.LINK, tome nota da forma da tomada.
Se forçar o encaixe da tomada, esta poderá ficar danificada e provocar uma avaria no funcionamento do camcorder.

Precauções sobre a utilização da câmara de vídeo

Lentes e painel LCD/finder (em modelos montados apenas)

- **O painel LCD e o finder foram manufacturados com uma tecnologia de alta precisão, por esse motivo mais de 99,99% dos pixeis estão disponíveis para utilização efectiva. Contudo, poderão existir alguns pequenos pontos pretos e/ou brilhantes (brancos, vermelhos, azuis ou verdes a cores) que aparecem constantemente no painel LCD e no finder. Estes pontos são normais no processo de fabrico e não afectam a gravação de qualquer modo.**

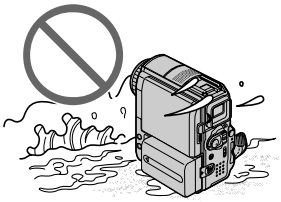
Uso de este manual

- No deje que la videocámara se moje. Protéjala de la lluvia y del agua de mar.
  Si la videocámara se moja, es posible que no funcione de manera correcta. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el visor o el objetivo a la luz solar directa durante un período de tiempo prolongado puede causar un mal funcionamiento **[c]**.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hace, la videocámara podría funcionar incorrectamente. Tome fotos del sol en condiciones de poca iluminación, como al atardecer **[d]**.

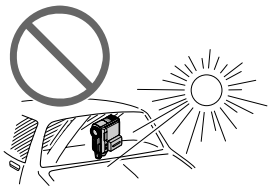
Utilização deste manual

- Não deixe que a sua câmara de vídeo molhe. Mantenha a câmara longe da chuva e água salgada.
  A água poderá provocar danos à câmara. Ás vezes, essas falhas não poderão ser reparadas **[a]**.
- Nunca deixe a sua câmara sujeita a temperaturas acima dos 60°C, como nos casos de um carro estacionado ao sol ou sob luz direta deste **[b]**.
- Tenha cuidado ao colocar a câmara perto de uma janela ou no exterior. A exposição prolongada do painel LCD, do finder ou da lente a luz directa do sol pode provocar avarias **[c]**.
- Não filme o sol directamente. Ao fazê-lo poderá provocar uma avaria. Tire fotografias do sol em condições de pouca luz, como o anoitecer **[d]**.

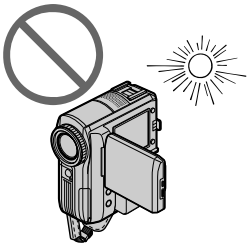
[a]



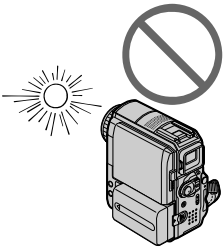
[b]



[c]



[d]



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Instalación de la batería

Asegúrese de ajustar el selector POWER en OFF (CHG) cuando sustituya la batería.

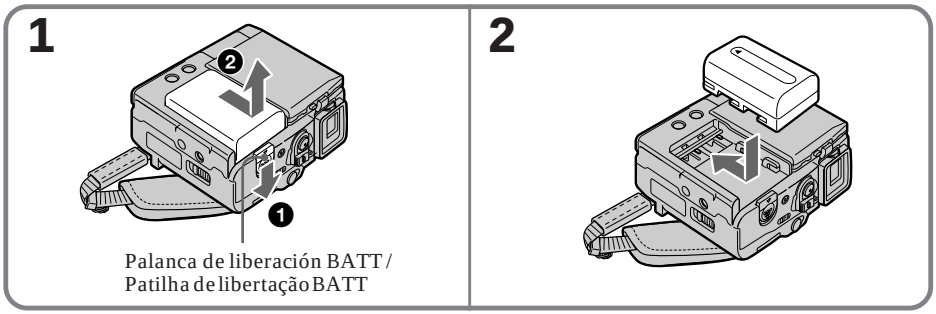
(1) Mientras desliza la palanca de liberación BATT (batería) en el sentido de la flecha ❶, deslice la cubierta del terminal de la batería en el sentido de la flecha ❷.
(2) Deslice la batería hacia abajo hasta que oiga un chasquido.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria

Certifique-se que colocou o selector POWER na posição OFF (CHG) quando trocar a bateria.

(1) Enquanto desliza a patilha de libertação BATT (bateria) na direcção da seta ❶, deslize a tampa dos terminais da bateria na direcção da seta ❷.
(2) Deslize a bateria para baixo até fazer um clique.

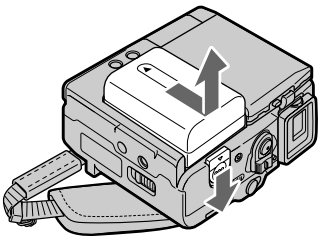


Para extraer la batería

Extraiga la batería mientras desliza la palanca de liberación BATT (batería).

Retirar a bateria

Retire a bateria enquanto desliza a patilha de libertação BATT (bateria).



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería después de cargarla para su videocámara.
La videocámara funciona solamente con **baterías "InfoLITHIUM" (serie M)**.
Consulte la página 285 para obtener información detallada sobre la batería "InfoLITHIUM".

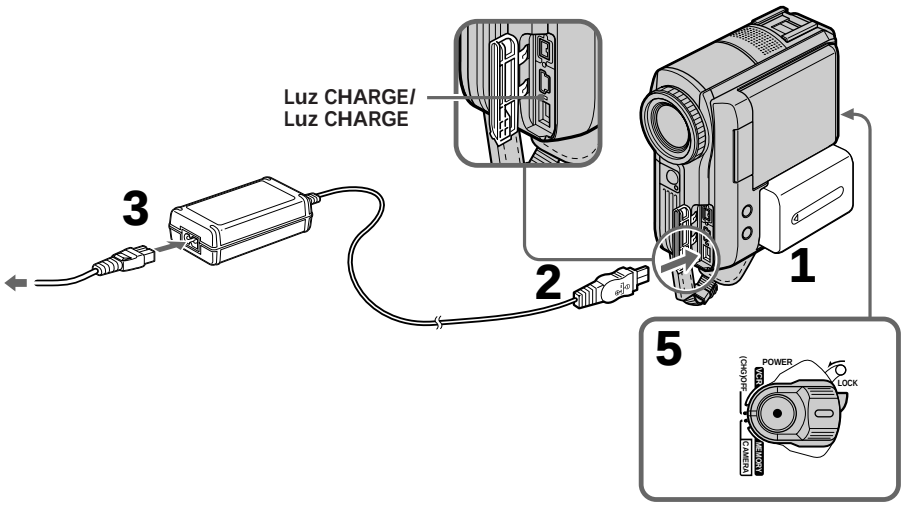
(1) Instale la batería en la videocámara.
(2) Conecte el adaptador de CA, suministrado con la videocámara, a la toma DC IN con la marca ▲de la clavija de CC orientada hacia la correa de la empuñadura.
(3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de CA.
(4) Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente de pared.
(5) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
La luz CHARGE se enciende al iniciarse la carga. Una vez finalizada la carga, la luz CHARGE se apaga (carga completa).

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carga da bateria

Utilize a bateria da câmara depois de carregá-la.
A sua câmara funciona apenas com a **baterias "InfoLITHIUM" (série M)**.
Veja a página 285 para saber pormenores sobre a bateria "InfoLITHIUM".

(1) Instale a bateria na sua câmara.
(2) Ligue o transformador de CA fornecido com a câmara à tomada DC IN, com a marca ▲da ficha CC voltada para a cinto.
(3) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de CA.
(4) Ligue o cabo de alimentação à tomada.
(5) Ponha o selector POWER em OFF (CHG).
A luz CHARGE será acesa quando a carga começar. Uma vez concluída a carga, a luz CHARGE será desligada (carga completa).



Después de cargar la batería
Desconecte el adaptador de CA de la toma DC IN de la videocámara.

Após a carga da bateria
Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Notas

- Evite el contacto de objetos metálicos con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de CA. Esto puede provocar un cortocircuito que podría dañar el adaptador de CA.
- La videocámara estará menos equilibrada cuando se encuentre sobre una mesa, etc., con la batería NP-FM91 / QM91 / QM91D instalada.

Cuando utilice el adaptador de CA

Coloque el adaptador de CA cerca de una toma de corriente. Si ocurre cualquier problema con esta unidad al utilizar el adaptador de CA, desconecte el enchufe de la toma de corriente lo antes posible para cortar la alimentación.

Al cargarse la batería, la luz CHARGE de ésta parpadeará en los siguientes casos:

– Cuando la batería no esté correctamente instalada.
– Cuando haya algún problema con la batería.

PRECAUCIÓN

El aparato no estará desconectado de la fuente de alimentación de CA mientras permanezca conectado a la toma de corriente, incluso si está apagado.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Notas

- Evite que objectos metálicos entrem em contacto com partes metálicas da ficha CC do transformador de CA. Isto pode provocar um curto-circuito, danificando o transformador de CA.
- A sua câmara ficará menos equilibrada quando for colocada na mesa, etc., com a bateria NP-FM91 / QM91 / QM91D instaladas.

Quando estiver a usar o transformador de CA

Coloque o transformador de CA perto de uma tomada. Quando estiver a utilizar o transformador de CA, se houver algum problema com esta unidade, desligue a tomada da tomada assim que for possível para cortar a alimentação.

Durante a carga da bateria, a luz CHARGE fica intermitente nos seguintes casos:

– A bateria não estão correctamente instalada.
– Algo está errado com a bateria.

CUIDADO

Alimentação CA não será interrompida enquanto a tomada estiver ligada no interruptor, mesmo que o aparelho tenha sido desligado.

Tiempo de carga/Tempo de carga

Batería/Bateria	Carga completa/Carga completa
NP-FM30 (suministrado / fornecido)	145
NP-FM50	150
NP-FM70	240
NP-QM71 / QM71D	260
NP-FM91 / QM91 / QM91D	360

Minutos aproximados para cargar una batería descargada a una temperatura de 25°C.
El tiempo de carga puede prolongarse si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

Tempo aproximado a 25°C para carregar baterias vazias.
O tempo de carga pode aumentar se a temperatura da bateria for muito alta ou baixa, por causa da temperatura ambiente.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

Batería/ Bateria	Grabación con el visor/ Gravação com viewfinder	Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com painel LCD					
		Iluminación de fondo activada/ Iluminação posterior acesa				Iluminación de fondo desactivada/ Iluminação posterior apagada	
	Continua/ Contínua	Normal*/ Típica*	Continua/ Contínua	Normal*/ Típica*	Continua/ Contínua	Normal*/ Típica*	
NP-FM30 (suministrado / fornecido)	100	55	80	45	95	50	
NP-FM50	160	90	135	75	155	90	
NP-FM70	335	195	275	160	320	190	
NP-QM71 / QM71D	390	225	325	190	375	220	
NP-FM91 / QM91 / QM91D	585	345	490	285	565	330	

Minutos aproximados cuando se utiliza una batería completamente cargada

* Tiempo aproximado de grabación cuando se repiten las operaciones de inicio / parada de la grabación, utilización del zoom y conexión / desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser inferior.

Tempo aproximado quando utiliza um conjunto de bateria totalmente carregado

* Tempo de gravação aproximado quando repete a início / paragem de gravação, ampliação e liga / desliga a alimentação. O tempo actual de vida da bateria pode ser mais curto.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no painel LCD	Tiempo de reproducción con el panel de cristal líquido cerrado/ Tempo de reprodução com o painel LCD fechado
NP-FM30 (suministrado / fornecido)	110	135
NP-FM50	180	220
NP-FM70	370	450
NP-QM71 / QM71D	430	530
NP-FM91 / QM91 / QM91D	645	785

Minutos aproximados cuando se utiliza una batería completamente cargada

Tempo aproximado quando utiliza um conjunto de bateria totalmente carregado

Nota

Tiempo aproximado de grabación y de reproducción continua a 25°C. La duración de la batería se reducirá si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

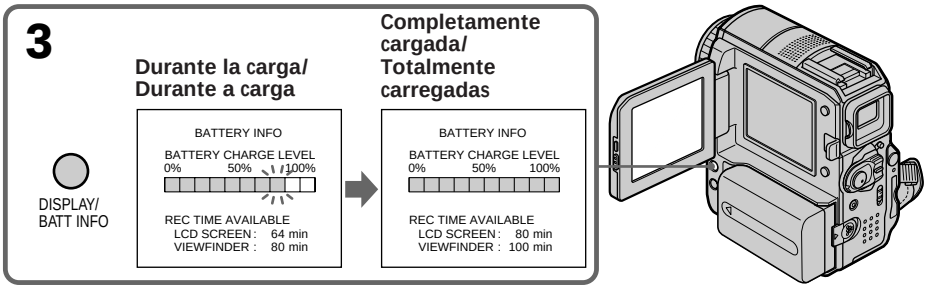
Nota

Tempo de gravação aproximado e contínuo a 25°C. O tempo de vida da bateria será mais curto se usar a câmara num ambiente frio.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Comprobación del estado de la batería – Battery Info (información de la batería)

(1) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse DISPLAY / BATT INFO.
El nivel de carga (porcentaje del tiempo restante de la batería) y el tiempo restante de la batería al utilizar la pantalla de cristal líquido o el visor se muestran durante unos 7 segundos.
Si mantiene pulsado DISPLAY / BATT INFO, los indicadores se mostrarán durante unos 20 segundos.
El tiempo mostrado corresponde al tiempo de grabación disponible con el selector LCD BACKLIGHT ajustado en ON.



Nota
El indicador BATTERY INFO puede no aparecer en los siguientes casos:
– Cuando la batería no esté instalada.
– Cuando haya algún problema con la batería.
– Cuando la batería esté completamente descargada.

Battery Info (información de la batería)
El número mostrado como Battery Info corresponde al tiempo aproximado de grabación.

Mientras se calcula el tiempo restante de la batería
Se muestra "CALCULATING BATTERY INFO ...".

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Verificação do estado da bateria – Informação sobre a bateria

(1) Ponha o selector POWER em OFF (CHG).
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
(3) Prima em DISPLAY / BATT INFO.
O nível de carga da bateria (a percentagem do tempo restante da bateria) e o tempo restante da bateria quando utiliza o painel LCD ou o viewfinder são indicados durante cerca de 7 segundos.
Se continuar a premir em DISPLAY / BATT INFO, os indicadores serão exibidos durante cerca de 20 segundos.
O tempo exibido é o tempo de gravação disponível quando o interruptor LCD BACKLIGHT está ativado (ON).

Nota
O indicador BATTERY INFO pode não aparecer nos seguintes casos:
– A bateria não está instalada.
– Algo está errado com a bateria.
– A bateria está totalmente descarregada.

Informação sobre a Bateria
O número indicado como Informação sobre Bateria é o tempo aproximado de gravação.

Enquanto o tempo restante da bateria estiver a ser calculado
"CALCULATING BATTERY INFO ..." é afixado.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Uso de la videocámara con corriente eléctrica

Conecte el adaptador de CA de la misma forma que lo hace al cargar la batería (pág.25).

Conexión a una toma de pared

- El adaptador de CA puede suministrar alimentación de una toma de pared incluso si la batería está instalada en la videocámara.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no alimentará la videocámara si el cable de alimentación está conectado a la toma DC IN, aunque el cable de alimentación no esté conectado a una toma de corriente.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Usando a câmara ligada à corrente

Ligue o transformador de CA do mesmo modo que o faria para carregar a bateria (pág.25).

Ligação a uma tomada de parede

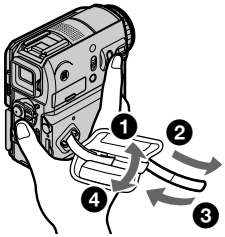
- O transformador de CA pode fornecer energia de uma tomada de parede, mesmo se a bateria estiver ligadas à câmara.
- A tomada DC IN tem "prioridade de alimentação". Isto significa que a bateria não pode fornecer energia se o cabo de corrente estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que o cabo de alimentação não esteja ligado à tomada.

Paso 2 Ajuste de la correa de la empuñadura

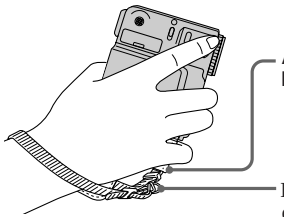
La correa de la empuñadura suministrada con la videocámara se puede utilizar como una correa de fijación normal o como una correa de muñeca.

Uso como correa de empuñadura

Introduzca la mano por la correa de la empuñadura.
Apriete la correa firmemente.
Si la correa cuelga en exceso, métala en la bolsa de mano.



Uso de la correa de la empuñadura como correa de muñeca


Apoyo para los dedos/
Punho
Es posible fijar a este anillo correas, etc., disponibles en el mercado. /
É possível prender a esta presilha alças e outros acessórios disponíveis comercialmente.

(1) Abra la soporte de mano. Afloje la correa desde el broche y sáquela de la bolsa de mano.
(2) Saque la correa del anillo de fijación y pásela de nuevo por el broche.
(3) Pase la correa por el ajustador de correa y cierre el soporte de mano.

Notas

- Agarre la videocámara con la correa ajustada a la muñeca y los dedos colocados ligeramente en el apoyo para los mismos.
- La bolsa de mano se puede retirar de la correa.

Passo 2 Ajuste da cinto

O cinto fornecido com a câmara pode ser usado como um cinto vulgar de fixação ou como alça.

Utilização como cinto

Ponha a sua mão através do cinto.
Aperte o cinto com firmeza.
Se o cinto ficar muito saliente, recolha-o na bolsa de mão.

Utilização do cinto como alça

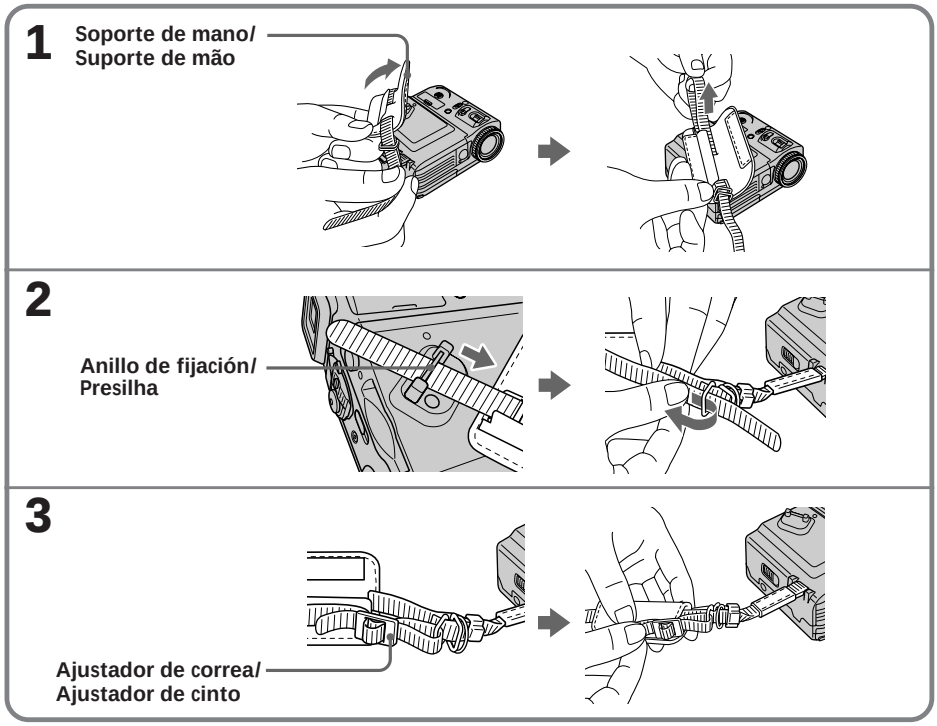
(1) Abra a suporte de mão. Desaperte o cinto da fivela e puxe o cinto para fora da bolsa.
(2) Retire o cinto da presilha e passe-o novamente pela fivela.
(3) Passe o cinto pelo ajustador de cinto e feche o suporte de mão.

Notas

- Segure a câmara colocando o pulso através do cinto e os seus dedos levemente no punho.
- A bolsa de mão pode ser retirada do cinto.

Paso 2 Ajuste de la correa de la empuñadura

Passo 2 Ajuste da cinto



Paso 3 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste la fecha y la hora cuando use su videocámara por primera vez. El indicador "CLOCK SET" aparecerá cada vez que ponga el selector POWER en la posición CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E), a menos que ajuste la fecha y la hora.
Si no ajusta la fecha y la hora, "-- -- ----" y "--:--:--" se grabarán en la cinta o en el "Memory Stick" (sólo DCR-PC105E) como código de datos. Si no utiliza la videocámara durante **unos 3 meses**, es posible que se pierdan los ajustes de fecha y hora (pueden aparecer barras) debido a que se habrá descargado la batería recargable incorporada en la videocámara (pág. 295). En este caso, cargue dicha batería y, a continuación, ajuste el año, el mes, el día, la hora y los minutos.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E).
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse FN (Función) para que aparezca PAGE1 (pág. 34).
(4) Pulse MENU para mostrar el menú.
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar [camera] y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Pulse ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET y, a continuación, pulse EXEC.
(7) Pulse ↓/↑ para seleccionar el año deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(8) Defina el mes, el día y la hora con el mismo procedimiento que el del paso 7.
(9) Pulse ↓/↑ para ajustar los minutos y, a continuación, pulse EXEC en la señal horaria. El reloj se pone en funcionamiento.

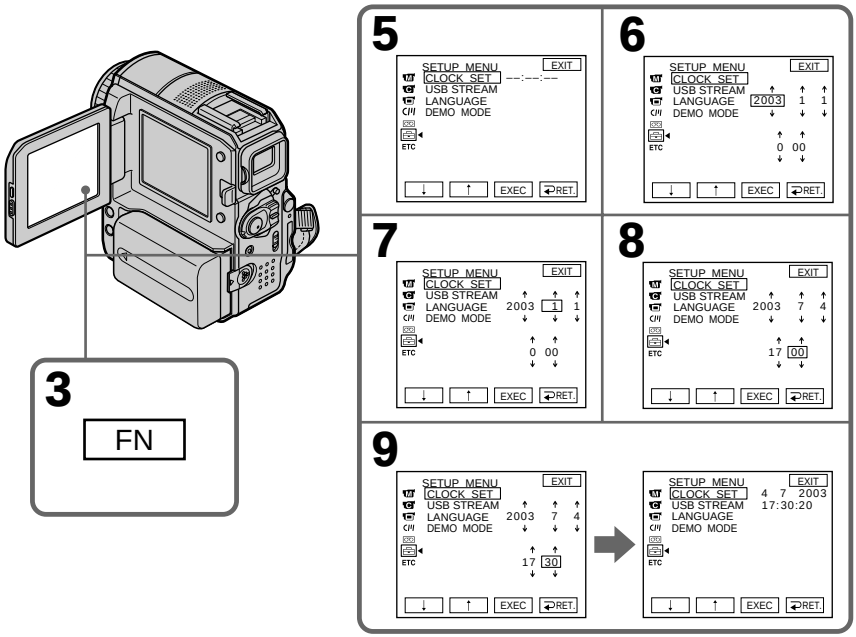
Passo 3 Acerto de data e hora

Acerte a data e hora quando usar a câmara pela primeira vez. O indicador "CLOCK SET" aparece sempre que colocar o selector POWER em CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas), a menos que acerte a data e as horas.
Se não definir a data e hora, "-- -- ----" e "--:--:--" são gravados na cassete ou no "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas) como formato de data. Se não usar a câmara **cerca 3 meses**, a data e a hora poderão ser apagadas (serão exibidas barras), porque a bateria recarregável interna instalada na câmara se descarregará (pág. 295). Neste caso, carregue a bateria recarregável incorporada, depois acerte o ano, mês, dia, hora e minutos.

(1) Ponha o selector POWER na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
(3) Prima em FN (Função) para exibir PAGE1 (pág. 34).
(4) Prima em MENU para exibir o menu.
(5) Prima em ↓/↑ para seleccionar [camera], depois carregue em EXEC.
(6) Prima em ↓/↑ para seleccionar CLOCK SET, depois carregue em EXEC.
(7) Prima em ↓/↑ para seleccionar o ano desejado, depois carregue em EXEC.
(8) Acerte o mês, dia e hora pelo mesmo procedimento do passo 7.
(9) Prima em ↓/↑ para acertar os minutos, depois carregue em EXEC na altura do sinal sonoro. O relógio inicia-se.

Paso 3 Ajuste de la fecha y la hora

Passo 3 Acerto de data e hora



Para volver a FN (Función)

Pulse EXIT.

Para voltar para FN (Função)

Prima em EXIT.

Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de la videocámara utiliza un ciclo de 24 horas.

Nota sobre o indicador de tempo

O relógio interno da câmara de vídeo usa um ciclo de 24 horas.

Paso 4 Uso del panel táctil

La videocámara dispone de botones de funcionamiento en la pantalla de cristal líquido. Toque la pantalla de cristal líquido directamente con el dedo para utilizar las funciones.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA para grabar, en PLAYER*1) / VCR*2) para reproducir o en MEMORY*3) para utilizar el "Memory Stick".
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse FN. Los botones de funcionamiento de PAGE1 aparecen en la pantalla de cristal líquido.
Si FN no se encuentra en la pantalla, toque ésta ligeramente para que aparezca. Puede controlar la pantalla con el botón DISPLAY / BATT INFO de la videocámara.
(4) Pulse PAGE2 / PAGE3 para que aparezca PAGE2 / PAGE3. Los botones de funcionamiento de PAGE2 / PAGE3 aparecen en la pantalla de cristal líquido.
(5) Pulse el elemento de funcionamiento que desee. Consulte las páginas correspondientes de este manual con respecto a cada una de las funciones.

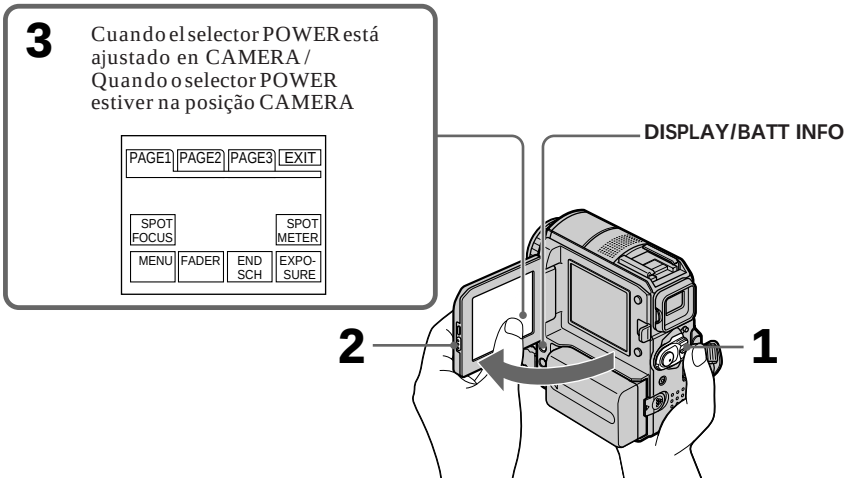
*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Sólo DCR-PC105E

Passo 4 Utilização do painel táctil

A câmara tem botões de operação no painel LCD. Toque directamente no painel LCD com o dedo para executar cada operação.

(1) Coloque o selector POWER na posição CAMERA para gravar, PLAYER*1) / VCR*2) para a reprodução, ou MEMORY* 3) para usar o "Memory Stick".
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
(3) Prima em FN. Botões de operação na PAGE1 são exibidos no painel LCD.
Se FN não estiver no painel LCD, toque levemente no painel para fazer aparecer. Pode comandar o mostrador com DISPLAY / BATT INFO na câmara.
(4) Prima em PAGE2 / PAGE3 para mostrar PAGE2 / PAGE3. Os botões de comando em PAGE2 / PAGE3 são indicados no painel LCD.
(5) Carregue no item de funcionamento desejado. Consulte as páginas relevantes deste manual para cada função.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) DCR-PC105E apenas



Paso 4 Uso del panel táctil

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para ejecutar los ajustes
Pulse ↩ OK. La pantalla vuelve a mostrar PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Para cancelar los ajustes
Pulse ↩ OFF. La pantalla vuelve a mostrar PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Para que los indicadores de la pantalla desaparezcan
Pulse DISPLAY/BATT INFO.

Botones de funcionamiento de cada una de las pantallas

Cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, SPOT METER, MENU, FADER, END SCH, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX*1)
PAGE3	SUPER NS, COLR SLW S

*1) Sólo DCR-PC105E

Cuando el selector POWER está ajustado en PLAYER (sólo DCR-PC103E)/VCR (sólo DCR-PC104E/PC105E)

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, BURN DVD, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL*2)

*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY (sólo DCR-PC105E)
Durante el modo de cámara con memoria

PAGE1	SPOT FOCUS, SPOT METER, MENU, PLAY, PB FOLDR, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, VOL

Durante el modo de reproducción de la memoria

PAGE1	MENU, CAM, PB FOLDR, DEL
PAGE2	PB ZOOM, CAM, RESIZE, DATA CODE
PAGE3	LCD BRT, CAM, VOL

Passo 4 Utilização do painel táctil

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para executar as definições
Carregue em ↩ OK. O mostrador volta para PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Para cancelar as definições
Carregue em ↩ OFF. O mostrador volta para PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Para fazer desaparecer os indicadores do mostrador desaparecer
Prima em DISPLAY/BATT INFO.

Botões de operação em cada mostrador

Quando o selector POWER estiver na posição CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, SPOT METER, MENU, FADER, END SCH, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX*1)
PAGE3	SUPER NS, COLR SLW S

*1) DCR-PC105E apenas

Quando o selector POWER estiver na posição PLAYER (DCR-PC103E apenas)/VCR (DCR-PC104E/PC105E apenas)

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, BURN DVD, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL*2)

*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Quando o selector POWER estiver na posição MEMORY (DCR-PC105E apenas)
Durante a memória da câmara

PAGE1	SPOT FOCUS, SPOT METER, MENU, PLAY, PB FOLDR, EXPOSURE
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, VOL

Durante a reprodução da memória

PAGE1	MENU, CAM, PB FOLDR, DEL
PAGE2	PB ZOOM, CAM, RESIZE, DATA CODE
PAGE3	LCD BRT, CAM, VOL

Paso 4 Uso del panel táctil

Notas

- Cuando utilice el panel táctil, pulse los botones de funcionamiento ligeramente con el dedo sujetando el panel de cristal líquido por su parte posterior.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, como puede ser un bolígrafo.
- No presione la pantalla de cristal líquido excesivamente.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos mojadas.

Al ejecutar los elementos

La barra verde aparece sobre el elemento.

Si los elementos no se encuentran disponibles

El color de los elementos cambiará a gris.

Al utilizar el visor

También podrá realizar operaciones con el panel táctil (pág. 89).

Passo 4 Utilização do painel táctil

Notas

- Quando utilizar o painel táctil, carregue nos botões de operação levemente com o dedo, apoiando o painel LCD pela parte de trás.
- Não carregue no painel LCD com objectos pontiagudos como uma caneta.
- Não carregue com força no painel de LCD.
- Não carregue no painel LCD com as mãos molhadas.

Quando executar cada item

A barra verde aparece acima do item.

Se os itens não estiverem disponíveis

A cor dos itens muda para cinzento.

Quando utilizar o viewfinder

Também comandar com o painel táctil (pág. 89).

Grabación de imágenes

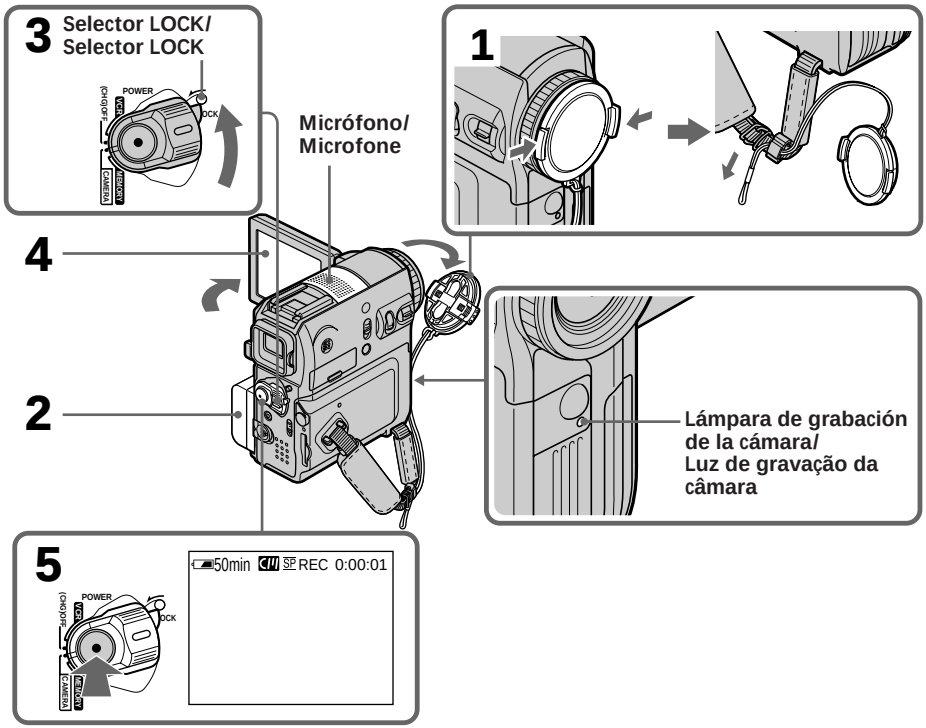
Realice previamente los pasos del 1 (pág. 24) al 3 (pág. 32).

(1) Retire la tapa del objetivo y tire del cordón de la tapa para fijarla.
(2) Prepare la fuente de alimentación (pág. 24) e inserte un videocasete (pág. 12).
(3) Ajuste el selector POWER en la posición CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño. De esta forma la videocámara se ajusta en el modo de espera.
(4) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.
(5) Pulse START/STOP. La videocámara inicia la grabación. Aparece el indicador REC. La lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara se encenderá. Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar START/STOP.

Gravação de uma imagem

Execute o passo 1 (pág. 24) até ao passo 3 (pág. 32) antecipadamente.

(1) Retire a tampa da lente e puxe a mola da lente para a fixar.
(2) Prepare a fonte de alimentação (pág. 24) e introduza uma cassete (pág. 16).
(3) Ponha o selector POWER em CAMERA enquanto carrega no pequeno botão verde. Isto põe a sua câmara em modo de espera.
(4) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece no ecrã.
(5) Prima em START/STOP. A sua câmara começa a gravar. O indicador REC aparece. A luz de gravação localizado em frente da câmara acende-se. Para parar a gravação, carregue em START/STOP de novo.



Grabación de imágenes

Nota sobre el modo de grabación
La videocámara graba y reproduce en el modo SP (reproducción estándar) o en el modo LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en en los ajustes de menú (pág. 242). En el modo LP, podrá grabar **1,5 veces** más que en el modo SP.
Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, se recomienda que la reproduzca en la videocámara.

Para obtener una transición uniforme
La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme siempre que no extraiga el videocasete, aunque apague la videocámara. No obstante, compruebe lo siguiente:
– No mezcle grabaciones en los modos SP y LP (pág. 242) en una cinta.
– Antes de cambiar la batería, ajuste el selector POWER en OFF (CHG).

Durante la grabación
No toque el micrófono incorporado.

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado
La videocámara se apagará automáticamente. De esta forma se ahorra la energía de la batería y se evita el desgaste de ésta y de la cinta. Para volver al modo de espera, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y, a continuación, en CAMERA. De todos modos, la videocámara no se desconectará automáticamente mientras no se haya insertado un videocasete.

Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o grabe en el modo LP
• Es posible que la transición entre escenas no sea uniforme.
• Es posible que la imagen de reproducción se distorsione o que el código de tiempo no se registre correctamente entre escenas.

Nota sobre el selector LOCK (sólo DCR-PC105E)
Al deslizar el selector LOCK a la izquierda, el selector POWER no se podrá ajustar accidentalmente en MEMORY. El selector LOCK está ajustado a la derecha como valor predeterminado.

Gravação de uma imagem

Nota sobre o modo de gravação
A câmara grava e reproduz no modo SP (reprodução normal) ou no modo LP (reprodução longa). Seleccione SP ou LP em nas definições do menu (pág. 253). No modo LP, poderá gravar **1,5 vezes** enquanto estiver no modo SP.
Quando gravar para cassete no modo LP na câmara, recomendamos a reprodução da cassete na sua câmara.

Para activar uma transição suave
A transição entre a última cena gravada e a próxima cena será suavizada enquanto não ejectar a cassete, mesmo se desligar a câmara. Contudo, verifique o seguinte:
– Não misture gravações nos modos SP e LP (pág. 253) numa cassete.
– Quando trocar a bateria, ponha o selector POWER na posição OFF (CHG).

Durante a gravação
Não toque no microfone incorporado.

Se deixar a câmara em modo de espera por cinco minutos enquanto a cassete é introduzida
A câmara desliga-se. Isto é feito para economizar a carga da bateria e para evitar o desgaste da bateria e da cassete. Para voltar ao modo de espera, ponha o selector POWER na posição OFF (CHG) e depois em CAMERA. Contudo, a câmara não se desligada automaticamente enquanto a cassete não for introduzida.

Quando grava nos modos SP e LP numa cassete ou grava no modo LP
• A transição entre as cenas pode não ser suave.
• A imagem reproduzida pode ficar distorcida ou o código de tempo pode não ser escrito apropriadamente entre as cenas.

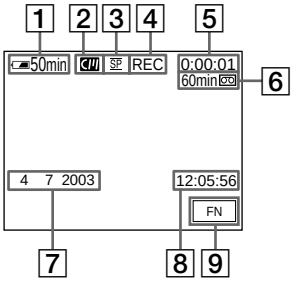
Nota sobre o selector LOCK (DCR-PC105E apenas)
Quando desloca o selector LOCK para a esquerda, o selector POWER não pode ser novamente colocado em MEMORY acidentalmente. O selector LOCK é colocado à direita por defeito.

Grabación de imágenes

Grabación con autodisparador
Si graba con el autodisparador, la videocámara comenzará a grabar en la cinta de forma automática después de realizarse la cuenta atrás durante unos 10 segundos. Consulte la página 66 para obtener información detallada.

Indicadores mostrados durante la grabación

Los indicadores no se graban en la cinta.



1 **Tiempo restante de la batería**

2 **Memoria en casete**
Aparece cuando se utilizan videocasetes con memoria en casete (Cassette Memory).

3 **Modo de grabación**

4 **STBY/REC (espera/grabación)**

5 **Código de tiempo**

6 **Cinta restante**
Aparece después de insertar el videocasete (pág. 242).

7 **Fecha**
La fecha aparece unos 5 segundos después de activar la alimentación.

8 **Hora**
La hora aparece unos 5 segundos después de activar la alimentación.

9 **Botón FN**
Pulse este botón para mostrar los botones de funcionamiento en la pantalla de cristal líquido.

Gravação de uma imagem

Gravação temporizada
Se gravar com o temporizador, a câmara começa automaticamente a gravar numa cassete depois de contagem decrescente durante cerca de 10 segundos. Para mais pormenores, ver página 66.

O indicadores mostrados durante a gravação

Os indicadores não são gravados na cassete.

1 **Tempo restante de bateria**

2 **Memória da cassete**
Isto aparece quando utilizar a cassete com a Memória de cassete.

3 **Modo de gravação**

4 **STBY/REC**

5 **Código de tempo**

6 **Cassete restante**
Isto aparece após ter introduzido a cassete (pág. 253).

7 **Data**
A data aparece cerca de cinco segundos após a alimentação ter sido ligada.

8 **Hora**
A hora aparece cerca de cinco segundos após a alimentação ter sido ligada.

9 **Botão FN**
Prima neste botão para mostrar os botões de comando no painel LCD.

Grabación de imágenes

Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de grabación continua. En función de las condiciones de grabación, puede mostrar un valor equivocado. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, el tiempo de batería restante correcto en minutos tardará alrededor de 1 minuto en visualizarse.

Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción: “0:00:00” (horas : minutos : segundos) durante la grabación y “0:00:00:00” (horas : minutos : segundos : fotogramas) durante la reproducción.
No se podrá volver a escribir sólo el código de tiempo posteriormente.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha / hora o ajustes varios utilizados cuando se realiza la grabación) no se muestran durante la misma. Sin embargo, se registran automáticamente en la cinta. Para visualizar los datos de grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción (pág. 55).

Después de la grabación

(1) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Cierre el panel de cristal líquido.
(3) Expulse el videocasete.
(4) Extraiga la fuente de alimentación.

Gravação de uma imagem

O indicador de tempo restante de bateria durante a gravação

O indicador de tempo restante de bateria mostra o tempo contínuo de gravação. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que está a gravar. Quando fecha o painel LCD e o volta a abrir, demora cerca de um minuto para o tempo restante de bateria correcto voltar a ser indicado.

Código de tempo

O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, “0:00:00” (horas : minutos : segundos) durante a gravação e “0:00:00:00” (horas : minutos : segundos : frames) durante a reprodução.
Não pode gravar mais tarde o código de tempo.

Gravação de dados

A gravação dos dados (data / hora ou definições variadas aquando da gravação) não é indicada durante a gravação. Contudo, são gravados automaticamente na cassete. Para mostrar os dados de gravação, prima em DATA CODE durante a reprodução (pág. 55).

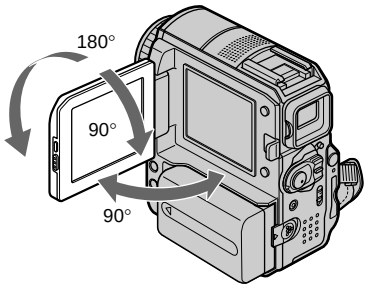
Após a gravação

(1) Ponha o selector POWER na posição OFF (CHG).
(2) Fecha o painel LCD.
(3) Retire a cassete.
(4) Retire a fonte de alimentação.

Grabación de imágenes

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

Cuando ajuste el panel de cristal líquido, asegúrese de abrirlo hasta 90 grados.

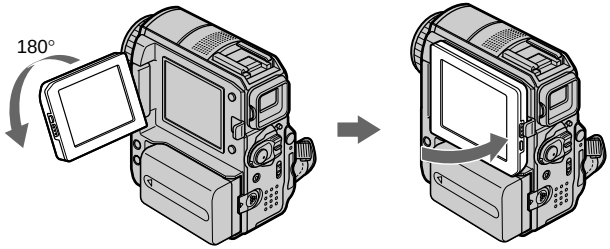


Nota

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Mientras supervisa las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Puede girar el panel de cristal líquido y plegarlo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido dirigida hacia fuera.



Gravação de uma imagem

Ajuste o painel LCD

Quando ajusta o painel LCD, certifique-se que ele está aberto até 90 graus.

Nota

Quando usar o painel LCD, excepto no modo espelho, o viewfinder desliga-se automaticamente.

Quando estiver a controlar pelo painel LCD

Pode virar o painel LCD e movê-lo de volta para o corpo da câmara com o painel virado para fora.

Grabación de imágenes

Filmación en el modo de espejo

Esta función permite al motivo ver su propia imagen en la pantalla de cristal líquido.
El motivo puede utilizar esta función para visualizar su propia imagen en la pantalla al tiempo que el usuario que filma lo ve a través del visor.

Saque el visor y gire el panel de cristal líquido 180 grados.

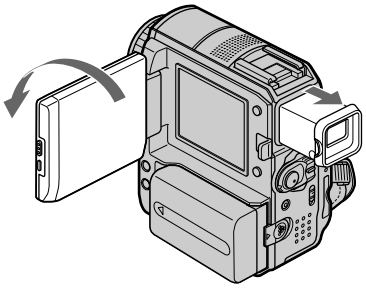


Imagen en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las de un espejo. A pesar de esto, las grabadas serán normales.

Gravação de uma imagem

Gravação com o modo espelho

Esta funcionalidade permite que o sujeito da câmara se veja no painel LCD.
O sujeito usa esta função para verificar a sua própria imagem no painel LCD, enquanto a pesso que filma olha para o sujeito no viewfinder.

Retire o viewfinder e rode o painel LCD 180 graus.

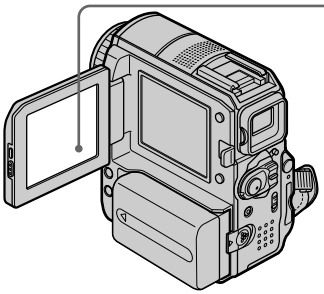
Imagem no modo espelho
A imagem no painel LCD é uma imagem de espelho. No entanto, a imagem será normal quando for gravada.

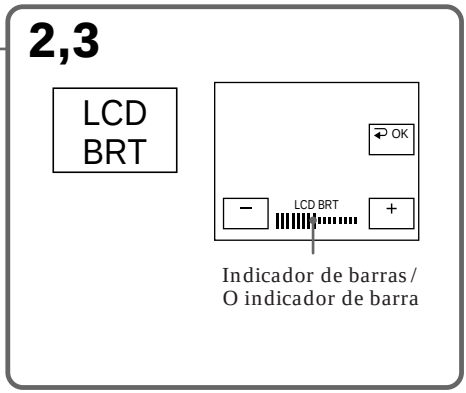
Grabación de imágenes

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

(1) Con el selector POWER ajustado en CAMERA, pulse FN y seleccione PAGE2.
Con el selector POWER ajustado en PLAYER*1) / VCR*2), pulse FN para que aparezca PAGE1.
Con el selector POWER ajustado en MEMORY*3), pulse FN y seleccione PAGE3.
(2) Pulse LCD BRT. Aparece la pantalla que permite ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.
(3) Ajuste el brillo de la pantalla con – (para reducirlo) / + (para aumentarlo).
(4) Pulse ↩ OK para volver a PAGE1 / PAGE2 / PAGE3 en el paso 1.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Sólo DCR-PC105E





Para volver a FN
Pulse EXIT.

Gravação de uma imagem

Ajuste do brilho do painel LCD

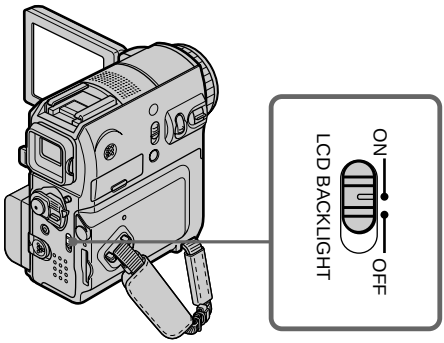
(1) Quando o selector POWER estiver na posição CAMERA, carregue em FN e seleccione PAGE2.
Quando o selector POWER estiver na posição PLAYER*1) / VCR*2), carregue em FN e seleccione PAGE1.
Quando o selector POWER estiver na posição MEMORY*3), carregue em FN e seleccione PAGE3.
(2) Carregue em LCD BRT. O ecrã para ajustar o brilho do painel LCD aparece.
(3) Ajuste o brilho do painel LCD usando – (para escurecer) / + (para aclarar).
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1 / PAGE2 / PAGE3 no passo 1.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) DCR-PC105E apenas

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para ajustar la luz de fondo de la pantalla de cristal líquido

Cuando utilice la videocámara en exteriores con luz solar intensa, la duración de la batería se puede mejorar ajustando el selector LCD BACKLIGHT en OFF. Cuando utilice la videocámara en interiores, ajuste el selector LCD BACKLIGHT en ON. (El ajuste predeterminado es ON.)



Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido
Puede cambiar el brillo de la iluminación de fondo cuando utilice la batería. Seleccione LCD B.L. en en los ajustes de menú (pág. 238).

Aunque ajuste la pantalla de cristal líquido mediante LCD BRT, LCD B.L. o el selector LCD BACKLIGHT
Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Ajuste del visor

Si graba con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes en el visor electrónico. Ajuste el objetivo del visor electrónico a su vista de forma que las imágenes del mismo queden bien enfocadas.

Saque el visor y mueva la palanca de ajuste de su objetivo.

Para ajustar a luminosidade do painel LCD

Quando usar a câmara na rua com uma luz solar forte, o tempo da bateria pode ser melhorado pondo-se o selector LCD BACKLIGHT na posição OFF. Quando usar a câmara num espaço interior, ponha o selector LCD BACKLIGHT na posição ON. (A definição por defeito é ON.)

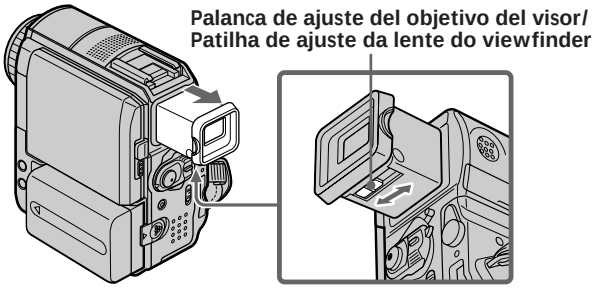
Luminosidade do painel LCD
Pode alterar o brilho da retroiluminação quando usar a bateria. Seleccione LCD B.L. em nas definições do menu (pág. 249).

Mesmo se ajustar o painel LCD usando LCD BRT, LCD B.L. ou o selector LCD BACKLIGHT
A imagem gravada não é afectada.

Ajuste do viewfinder

Se gravar imagens com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o viewfinder. Ajuste a lente do viewfinder para a sua visão, de modo a que as imagens no viewfinder fiquem com um foco agudo.

Puxe pelo viewfinder e mova a patilha de ajuste da lente.



Grabación de imágenes

Iluminación de fondo del visor
Puede cambiar el brillo de la iluminación de fondo cuando utilice la batería. Seleccione VF B.L. en en los ajustes de menú (pág. 238).

Aunque ajuste VF B.L.
Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Se recomienda filmar con el visor cuando:
– No pueda ver la imagen con claridad en la pantalla de cristal líquido.
– Desee ahorrar energía de la batería.

Uso de la función de zoom

Mueva la palanca del zoom motorizado ligeramente para obtener un zoom más lento. Muévala más para obtener un zoom más rápido. El uso moderado del zoom mejorará notablemente sus grabaciones.
W : Gran angular (el motivo aparece más lejos)
T : Telefoto (el motivo aparece más cerca)

Gravação de uma imagem

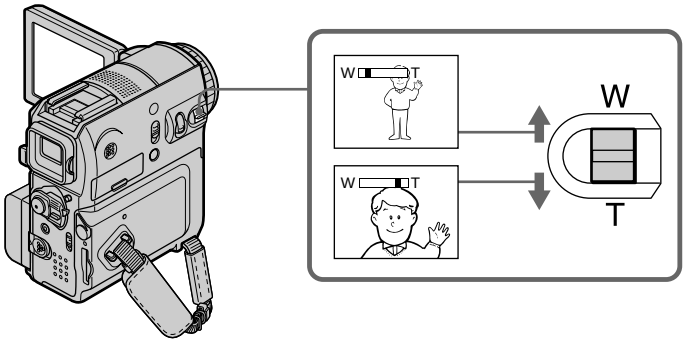
Luminosidade do viewfinder
Pode alterar o brilho da retroiluminação quando usar a bateria. Seleccione VF B.L. em nas definições do menu (pág. 249).

Mesmo se ajustar VF B.L.
A imagem gravada não é afectada.

Recomenda-se a gravação com o viewfinder quando:
– Não pode ver claramente a imagem no painel LCD.
– Preocupa-se com o esgotamento da bateria.

Utilização da função de zoom

Mova a patilha de zoom um pouco para um zoom mais lento. Mova-a mais para um zoom mais rápido.
A utilização económica do zoom leva a gravações com melhor aspecto.
W : Grande-angular (o sujeito aparece distanciado)
T : Telephoto (o sujeito aparece mais perto)



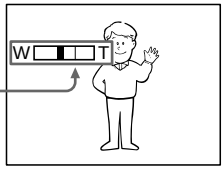
Grabación de imágenes

Para utilizar un zoom superior a 10×

El zoom de más de 10× se realizará de forma digital. El zoom digital se puede ajustar en 20× o 120×.

Para activar el zoom digital, seleccione el aumento de zoom digital en D ZOOM en dentro de los ajustes de menú (pág. 236). El ajuste predeterminado del zoom digital es OFF. Puesto que la imagen se procesa digitalmente, la calidad de la misma se deteriora.

El lado derecho de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparece al seleccionar el aumento de zoom digital en los ajustes de menú. /
O lado direito da barra mostra a zona de ampliação digital.
A zona de zoom digital aparece quando selecciona a potência do zoom digital nas configurações do menu.



Cuando grabe cerca del motivo

Si no puede enfocar correctamente, mueva la palanca del zoom motorizado en dirección al lado “W” hasta que consiga una imagen nítida. Puede filmar un motivo que se encuentre al menos a unos 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY (sólo DCR-PC105E)

No es posible utilizar el zoom digital.

Gravação de uma imagem

Para usar um zoom maior do que 10×

Um zoom maior do que 10× é feito digitalmente. O zoom digital pode ser definido para 20× ou 120×.

Para activar o zoom digital, seleccione a potência do zoom digital em D ZOOM na opção do menu de configurações (pág. 247). O zoom digital está na definição OFF por defeito. A qualidade da imagem deteriora-se porque esta é processada digitalmente.

Quando filma perto de um sujeito

Se não puder obter um foco agudo, mova a patilha de zoom de potência para o lado “W” até o foco ser apertado. Pode filmar um sujeito que está pelo menos a cerca de 80 cm da superfície da lente na posição telephoto, ou cerca de 1 cm da posição de grande-angular.

Quando o selector POWER estiver na posição MEMORY (DCR-PC105E apenas)

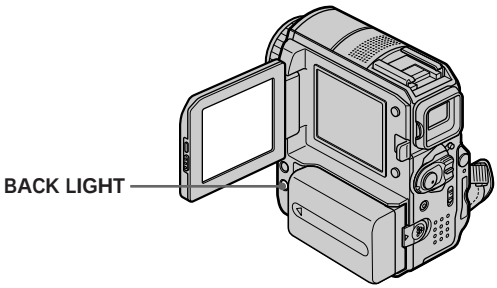
Não pode usar o zoom digital.

Grabación de imágenes

Filmación de motivos a contraluz – Función de contraluz

Cuando grabe un motivo a contraluz, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E).
(2) Pulse BACK LIGHT.
El indicador ⧄ aparece en la pantalla.



Para cancelar la función de contraluz

Pulse BACK LIGHT de nuevo.

Al filmar motivos a contraluz

Si pulsa MANUAL de EXPOSURE (pág. 81) o si selecciona SPOT METER (pág. 82), la función de contraluz se cancelará.

Gravação de uma imagem

Filmagem de objectos com iluminação posterior – Função de contra-luz

Quando filmar um sujeito com a fonte de luz atrás dele ou um sujeito com um fundo luminoso, use a função de contra-luz.

(1) Ponha o selector POWER na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
(2) Carregue em BACK LIGHT.
O indicador ⧄ aparece no ecrã.

Para cancelar a função de iluminação posterior

Carregue em BACK LIGHT de novo.

Quando filmar objectos com iluminação posterior

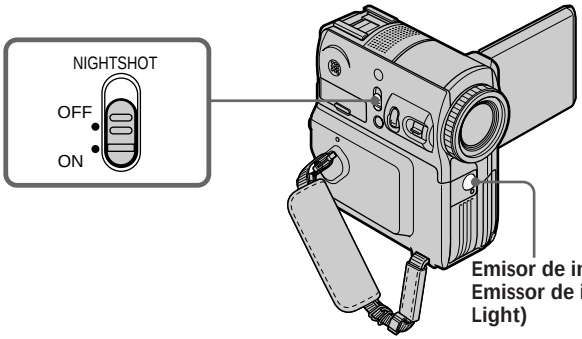
Se carregar em MANUAL em EXPOSURE (pág. 81) ou seleccionar SPOT METER (pág. 82), a função de contra-luz será cancelada.

Grabación con luz insuficiente – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

Uso de NightShot

NightShot permite filmar motivos durante la noche o en lugares oscuros.
Al grabar con la función NightShot, es posible que la imagen se grabe con colores incorrectos o poco naturales.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E).
(2) Deslice NIGHTSHOT a ON.
Los indicadores y "NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla.



Para cancelar NightShot
Deslice NIGHTSHOT a OFF.

Uso de Super NightShot

Super NightShot permite grabar motivos con un brillo hasta 16 veces mayor que los grabados con NightShot.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
(2) Deslice NIGHTSHOT a ON.
Los indicadores y "NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(4) Pulse SUPER NS.
El indicador S se ilumina en la pantalla.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.

Filmagem no escuro – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

Utilização de NightShot

A função NightShot permite filmar um sujeito de noite ou num local escuro.
Quando gravar com NightShot, a imagem pode ser gravada com cores incorrectas ou pouco naturais.

(1) Ponha o selector POWER na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
(2) Desloque NIGHTSHOT para ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" piscam sobre o ecrã.

Para cancelar NightShot
Desloque NIGHTSHOT para OFF.

Utilização de Super NightShot

A função Super NightShot torna os sujeitos até 16 vezes mais brilhantes dos que os gravados com a função NightShot.

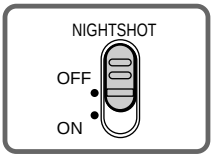
(1) Ponha o selector POWER na posição CAMERA.
(2) Desloque NIGHTSHOT para ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" piscam sobre o ecrã.
(3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(4) Carregue em SUPER NS.
O indicador S acende-se no ecrã.
(5) Prima em EXIT para voltar a FN.

Grabación de imágenes

Para cancelar Super NightShot
Pulse SUPER NS de nuevo para que desaparezca el indicador S. Para cancelar NightShot, deslice NIGHTSHOT a OFF.

Uso de NightShot Light
La imagen será más clara con NightShot Light activado. Para activar NightShot Light, ajuste N.S. LIGHT en en ON dentro de los ajustes de menú (pág. 236). (El ajuste predeterminado es ON.)

Uso de Colour Slow Shutter
Colour Slow Shutter permite grabar imágenes en color en condiciones de escasa luminosidad.



(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
(2) Deslice NIGHTSHOT a OFF.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(4) Pulse COLR SLW S.
El indicador se ilumina en la pantalla.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.

Para cancelar Colour Slow Shutter
Pulse COLR SLW S para que desaparezca el indicador .

Notas
- No utilice NightShot en lugares con luz (por ejemplo, en exteriores durante el día). Si lo hace, podría causar un mal funcionamiento.
- Si resulta difícil enfocar la imagen al grabar con NightShot, realice el enfoque manualmente.
- No ponga los dedos sobre el emisor de infrarrojos mientras graba con NightShot.
- Si se fija un objetivo de conversión (opcional), puede bloquear los rayos infrarrojos.

Gravação de uma imagem

Para cancelar Super NightShot
Carregue em SUPER NS novamente para fazer o indicador S desaparecer. Para cancelar NightShot, desloque NIGHTSHOT para a posição OFF.

Utilização de NightShot Light
A imagem fica mais nítida com a NightShot Light ligada. Para activar a luz NightShot, defina N.S. LIGHT em para ON nas configurações de menu (pág. 247). (A definição por defeito é ON.)

Utilização do Colour Slow Shutter
O Colour Slow Shutter permite-lhe gravar imagens coloridas num local obscurecido.

(1) Ponha o selector POWER na posição CAMERA.
(2) Desloque NIGHTSHOT para OFF.
(3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(4) Carregue em COLR SLW S.
O indicador acende-se no ecrã.
(5) Prima em EXIT para voltar a FN.

Para cancelar o Colour Slow Shutter
Prima em COLR SLW S para fazer desaparecer o indicador .

Notas
- Não use o NightShot em locais claros (por ex., no exterior durante o dia). Ao fazê-lo, pode provocar uma avaria.
- Se a focagem for difícil durante a gravação com NightShot, tente focar manualmente.
- Não cubra o emissor de infravermelhos com os dedos durante a gravação com NightShot.
- Se a lente de conversão (opcional) estiver montada, os raios infravermelhos podem ficar bloqueados.

Grabación de imágenes

Cuando utilice NightShot, no podrá emplear las funciones siguientes:
– Balance de blancos
– PROGRAM AE (el indicador parpadea.)
– Exposición manual
– Flexible Spot Meter

Cuando utilice Super NightShot o Colour Slow Shutter
La velocidad de obturación se ajustará automáticamente según el brillo, y es posible que el movimiento de la imagen se ralentice.

Cuando utilice Super NightShot, no podrá emplear las funciones siguientes:
– Balance de blancos
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos digitales
– PROGRAM AE
– Exposición manual
– Flexible Spot Meter
– Grabación con el flash

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY (sólo DCR-PC105E)
No es posible utilizar las siguientes funciones:
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter

NightShot Light
Los rayos de NightShot Light son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia de grabación máxima utilizando NightShot Light es de aproximadamente 3 m.

Mientras se utiliza Colour Slow Shutter, no es posible emplear las siguientes funciones:
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos digitales
– PROGRAM AE
– Exposición manual
– Flexible Spot Meter
– Grabación con el flash

En oscuridad total
Colour Slow Shutter puede no funcionar con normalidad.

Gravação de uma imagem

Enquanto usar o NightShot, não pode executar as seguintes funções:
– Balanço de brancos
– PROGRAM AE (o indicator pisca.)
– Exposição manual
– Flexible Spot Meter

Enquanto usar Super NightShot ou o Colour Slow Shutter
A velocidade do obturador é ajustada automaticamente para o brilho, e o movimento da imagem pode ficar mais lento.

Enquanto usar o Super NightShot, não pode executar as seguintes funções:
– Balanço de brancos
– Esbatimento
– Efeitos digitais
– PROGRAM AE
– Exposição manual
– Flexible Spot Meter
– Gravação com flash

Quando o selector POWER estiver na posição MEMORY (DCR-PC105E apenas)
Não pode executar as seguintes funções:
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter

NightShot Light
Os raios NightShot Light são infravermelhos e, por este motivo, invisíveis. A distância máxima de filmagem usando o NightShot Light é de cerca de 3 m.

Enquanto usar o Colour Slow Shutter, não pode executar as seguintes funções:
– Esbatimento
– Efeitos digitais
– PROGRAM AE
– Exposição manual
– Flexible Spot Meter
– Gravação com o flash

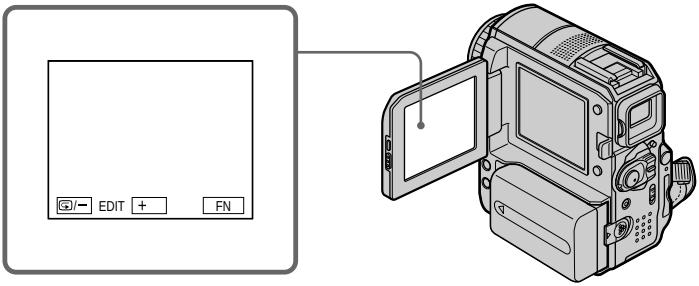
Na escuridão total
O Colour Slow Shutter pode não trabalhar normalmente.

Comprobación de la grabación – End search/ Edit search/Rec Review

Puede utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o para localizar el punto final de la grabación con el fin de que la transición entre la última escena grabada y la siguiente que grabe sea uniforme.

Verificação de gravações – End search/ Edit search/Rec Review

Pode utilizar um destes botões para verificar a imagem gravada ou localizar o ponto final de gravação para suavizar a transição entre a última cena gravada e a próxima cena.



Función End search

Una vez finalizada la grabación, puede ir al final de la sección grabada.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse END SCH.
Se reproducirán los últimos 5 segundos de la sección grabada, y la videocámara volverá al modo de espera.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar la función End search

Pulse END SCH de nuevo.

Función End search

Si utiliza un videocasete sin memoria en casete, la función End search no se activará una vez que expulse el videocasete después de grabar en la cinta. Si utiliza un videocasete con memoria en casete, la función End search se activará incluso después de expulsar dicho videocasete.

End search

Pode ir até ao final da secção gravada após a gravação.

(1) Ponha o selector POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE1.
(3) Carregue em END SCH.
Os últimos cinco segundos da secção gravada são reproduzidos e a câmara volta ao modo de espera.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar end search

Carregue em END SCH.

End search

Quando usar a cassete sem a Memória de cassete, o end search não funcionará assim que a cassete expelida, após a gravação. Se usar uma cassete com a Memória de cassete, a função end search funcionará mesmo depois da retirada da cassete.

Comprobación de la grabación – End search/Edit search/Rec Review

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas
La función End search puede no activarse correctamente.

Función Edit search

Puede buscar el siguiente punto de inicio de grabación. No es posible controlar el sonido.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse MENU.
(4) Seleccione EDITSEARCH en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 236).
(5) Seleccione ON y pulse EXIT.
(6) Mantenga pulsado /– o +. La parte grabada se reproduce.
Deje de pulsar /– o + para detener la reproducción. Si pulsa START/STOP, la grabación se iniciará a partir del punto en el que haya dejado de pulsar /– o +.
/– : para retroceder
+ : para avanzar

Función Rec Review

Puede comprobar la última sección grabada.

(1) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse MENU.
(4) Seleccione EDITSEARCH en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 236).
(5) Seleccione ON y pulse EXIT.
(6) Pulse /– momentáneamente.
La última sección que haya detenido se reproducirá durante algunos segundos y la videocámara volverá al modo de espera.

Verificação de gravações – End search/Edit search/Rec Review

Se a cassete tiver uma parte em branco entre partes gravadas
End search pode não funcionar correctamente.

Edit search

Pode procurar pelo próximo ponto inicial de gravação. Não pode controlar o som.

(1) Ponha o selector POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE1.
(3) Carregue em MENU.
(4) Seleccione EDITSEARCH em , depois carregue em EXEC (pág. 247).
(5) Seleccione ON, depois carregue em EXIT.
(6) Mantenha /– ou + premido. A parte gravada é reproduzida.
Solte /– ou + para parar a reprodução. Se carregar em START/STOP, a gravação começa desde o ponto em que deixou /– ou +.
/– : Para voltar atrás
+ : Para avançar

Rec Review

Pode verificar a última secção gravada.

(1) Ponha o selector POWER na posição CAMERA.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue MENU.
(4) Seleccione EDITSEARCH em , depois carregue em EXEC (pág. 247).
(5) Seleccione ON, depois carregue em EXIT.
(6) Carregue em /– momentaneamente.
A secção em que parou mais recentemente será reproduzida por uns segundos e, depois a câmara voltará ao modo de espera.

Reproducción de cintas

Puede controlar la cinta grabada en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá controlar la imagen en reproducción en el visor. Podrá controlar también la reproducción mediante el mando a distancia suministrado con la videocámara.

(1) Ajuste el selector POWER en la posición PLAYER*1) / VCR*2) mientras pulsa el botón verde pequeño.
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.
(4) Pulse ▶II para iniciar la reproducción.
(5) Siga los pasos que se indican a continuación para ajustar el volumen.
① Pulse FN para mostrar PAGE1.
② Pulse VOL. Aparece la pantalla de ajuste del volumen.
③ Pulse – (para disminuir el volumen) / + (para aumentarlo).
④ Pulse ↩ OK para volver a PAGE1.

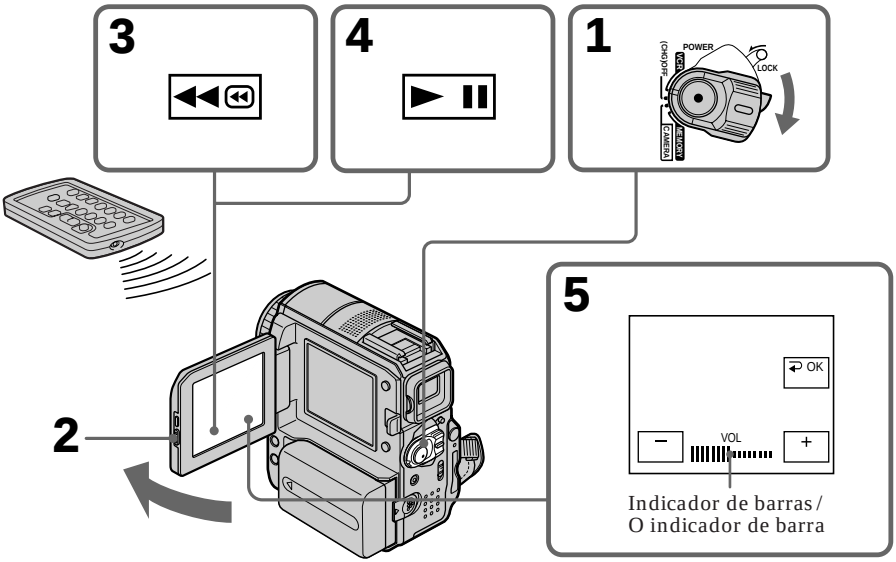
*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Reprodução de uma cassete

Pode controlar a fita gravada no painel LCD. Se fechar o painel LCD, pode controlar a imagem reproduzida no viewfinder. Também pode controlar a reprodução usando o telecomando fornecido com a câmara.

(1) Ponha o selector POWER em PLAYER*1) / VCR*2) enquanto carrega no pequeno botão verde.
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
(3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
(4) Prima em ▶II para começar a reprodução.
(5) Ajuste o volume seguindo os passos abaixo.
① Carregue em FN para exibir PAGE1.
② Carregue em VOL. O menu para ajustar o volume aparece.
③ Carregue em – (para baixar o volume) / + (para aumentar o volume).
④ Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas



Reproducción de cintas

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para detener la reproducción
Pulse ■.

Para rebobinar la cinta
Pulse ◄◄ con la reproducción detenida.

Para que la cinta avance rápidamente
Pulse ►► con la reproducción detenida.

Para ver una imagen fija (pausa de reproducción)
Pulse ►II durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse ►II de nuevo. Si la pausa de reproducción dura más de 5 minutos, la videocámara se parará de forma automática.

Si deja la alimentación conectada durante un período prolongado de tiempo
La videocámara se calentará. No se trata de un mal funcionamiento.

Para que los indicadores se muestren en la pantalla – Función de visualización

Pulse DISPLAY/BATT INFO en la videocámara, o DISPLAY en el mando a distancia suministrado con dicha videocámara.
Los indicadores desaparecen de la pantalla.
Para que aparezcan los indicadores, pulse DISPLAY/BATT INFO o DISPLAY en el mando a distancia de nuevo.

Reprodução de uma cassete

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para parar a reprodução
Carregue em ■.

Para rebobinar a fita
Carregue em ◄◄ durante a reprodução para a parar.

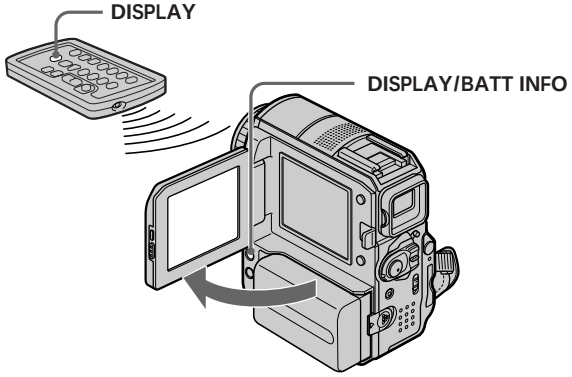
Para avançar a cassete
Carregue em ►► durante a reprodução para a parar.

Para ver uma imagem parada (pausa de reprodução)
Carregue em ►II durante a reprodução. Prima em ►II novamente para continuar a reprodução. Se a pausa de reprodução durar mais do que cinco minutos, a câmara será interrompida automaticamente.

Se deixar a alimentação ligada por muito tempo
A câmara aquece. Isto não é uma avaria.

Exibição dos indicadores de painel – Função exibição

Carregue em DISPLAY/BATT INFO na câmara, ou DISPLAY no telecomando fornecido com a câmara.
Os indicadores desaparecem do ecrã.
Para fazer com que os indicadores apareçam, carregue em DISPLAY/BATT INFO ou DISPLAY no telecomando mais uma vez.



Reproducción de cintas

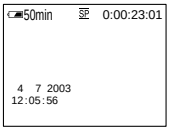
Para que aparezca la fecha/hora y los ajustes varios

La videocámara graba automáticamente en la cinta las imágenes y los datos de grabación (fecha, hora y ajustes varios de grabación) **(Código de datos)**.
Siga las pasos que se indican a continuación para mostrar el código de datos utilizando el panel táctil.

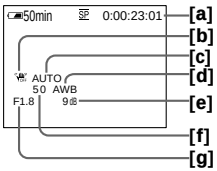
(1) Ajuste el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2) y, después, reproduzca la cinta.
(2) Durante la reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2 (pág. 34).
(3) Pulse DATA CODE.
(4) Seleccione CAM DATA o DATE DATA y, a continuación, pulse ↩ OK.
(5) Pulse EXIT.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Fecha/hora/
Data/hora



Ajustes varios/
Várias definições



[a] Código de tiempo
[b] SteadyShot apagado
[c] Exposición
[d] Balance de blancos
[e] Ganancia
[f] Velocidad de obturación
[g] Valor de apertura

Para que no aparezca la fecha/hora o los distintos datos
Seleccione ↩ OFF en el paso 4.

Reprodução de uma cassete

Para exibir a data/hora e várias definições

A câmara grava automaticamente não apenas imagens na cassete, mas também dados de gravação (data / hora ou várias configurações durante a gravação) **(Código de dados)**.
Siga os passos abaixo para mostrar o código de dados, usando o painel táctil.

(1) Ponha o selector POWER em PLAYER*1) / VCR*2), depois reproduza a gravação.
(2) Durante a reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2 (pág. 34).
(3) Carregue em DATA CODE.
(4) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA, depois carregue em ↩ OK.
(5) Carregue em EXIT.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

[a] Código de tempo
[b] Desligar SteadyShot
[c] Exposição
[d] Balanço de brancos
[e] Ganho
[f] Velocidade de obturação
[g] Valor de abertura

Para não exibir a data/hora ou vários dados
Seleccione ↩ OFF no passo 4.

Reproducción de cintas

Ajustes varios
Los distintos ajustes muestran la información de grabación de la videocámara en el momento de la grabación. Durante la grabación de la cinta, los distintos ajustes no se mostrarán.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:
– Se reproduce una sección en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse porque está dañada o por ruido.
– La cinta se grabó con una videocámara sin la fecha y la hora ajustadas.

Código de datos
Cuando conecte la videocámara a un televisor, el código de datos aparecerá también en la pantalla de dicho televisor.

Cuando el selector POWER esté ajustado en OFF (CHG)
El indicador BATTERY INFO no aparecerá, aunque pulse DISPLAY en el mando a distancia.

Modos de reproducción

Para utilizar los botones de control de vídeo, ajuste el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).

Uso del panel táctil
(1) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(2) Pulse V SPD PLAY para mostrar los botones de control de vídeo.

Para cambiar el sentido de reproducción
Pulse ◄II< durante la reproducción para invertir el sentido de reproducción.*3)

Para localizar una escena mientras supervisa las imágenes (búsqueda de imágenes)
Mantenga pulsado ◄◄ o ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, deje de pulsar el botón.

Reprodução de uma cassete

Várias definições
Várias definições mostram a informação de gravação da câmara na altura da gravação. Durante a gravação de cassete, as várias definições não serão exibidas.

Quando usar o código de dados, as barras (-- -- --) aparecem se:
– Uma parte em branco da cassete é reproduzida.
– A cassete não pode ser lida devido a ruído ou danos.
– A cassete foi gravada por uma câmara sem a data e hora definidas.

Código de dados
Quando liga a câmara a um televisor, o código de dados também aparece no ecrã de televisor.

Quando o selector POWER estiver na posição OFF (CHG)
O indicador BATTERY INFO não aparece, mesmo se carregar em DISPLAY no telecomando.

Vários modos de reprodução

Para funcionar com os botões de comando de vídeo, ponha o selector POWER na posição PLAYER*1) / VCR*2).

Utilização do painel táctil
(1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(2) Carregue em V SPD PLAY para mostrar os botões de comando de vídeo.

Para alterar a direcção de reprodução
Carregue em ◄II< durante a reprodução para inverter a direcção de reprodução.*3)

Para encontrar uma cena enquanto controla a imagem (busca de imagens)
Continue a carregar em ◄◄ ou ►► durante a reprodução. Para continuar a reprodução normal, liberte o botão.

Reproducción de cintas

Para supervisar imágenes a alta velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga pulsado ▶▶ durante el avance rápido o ◀◀ durante el rebobinado de la cinta. Para reanudar el avance rápido o el rebobinado, deje de pulsar el botón.

Para ver la imagen a cámara lenta (reproducción a cámara lenta)

Pulse ▮▸ durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en el sentido inverso, pulse ◂▮▮ y, a continuación, ▮▸.*3)

Para ver la imagen a velocidad doble

Pulse ×2 durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en el sentido inverso, pulse ◂▮▮ y, a continuación, ×2.*3)

Para ver la imagen fotograma por fotograma

Pulse ▮▮▸ durante la pausa de reproducción.*4)
Para realizar la reproducción fotograma por fotograma en el sentido inverso, pulse ◂▮▮.*4)

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Pulse END SCH en PAGE1 durante la parada. Se reproducen los últimos 5 segundos de la sección grabada y, a continuación, la videocámara se para.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Pulse ▶▮▮ para introducir una pausa durante la reproducción. Pulse ▶▮▮ de nuevo para reanudar la reproducción normal.
*4) Pulse ▶▮▮ para reanudar la reproducción normal.

Reprodução de uma cassete

Para observar a imagem em alta velocidade enquanto avança com a fita ou a rebobina (busca em salto)

Continue a carregar em ▶▶ enquanto avança ou em ◀◀ enquanto rebobina a fita. Para continuar a avançar ou recuar, liberte o botão.

Para visualizar a imagem em baixa velocidade (reprodução lenta)

Carregue em ▮▸ durante a reprodução. Para a reprodução lenta na direcção oposta, carregue em ◂▮▮, depois carregue em ▮▸.*3)

Para visualizar a imagem em dupla velocidade

Carregue em ×2 durante a reprodução. Para a reprodução a dupla velocidade na direcção oposta, carregue em ◂▮▮, depois carregue em ×2.*3)

Para ver a imagem frame a frame

Carregue em ▮▮▸ durante a pausa de reprodução.*4)
Para a reprodução imagem a imagem na direcção oposta, carregue em ◂▮▮.*4)

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)

Prima em END SCH em PAGE1 durante a paragem. Os últimos cinco segundos da secção gravada são reproduzidas e depois a câmara volta ao modo de espera.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) Prima em ▶▮▮ para parar a reprodução. Carregue em ▶▮▮ de novo para continuar a reprodução normal.
*4) Carregue em ▶▮▮ para continuar a reprodução normal.

Reproducción de cintas

Botones de control de vídeo

Las marcas existentes en la videocámara difieren de las existentes en el mando a distancia suministrado con la misma.

En la videocámara:

- ► II Para reproducir la cinta o introducir una pausa
- ■ Para parar la cinta
- ◄◄ Para rebobinar la cinta
- ►► Para que la cinta avance rápidamente
- I► Para reproducir la cinta lentamente
- >II► Para avanzar un fotograma cada vez
- ◄II< Para retroceder un fotograma cada vez
- ×2 Para reproducir la cinta a velocidad doble

En el mando a distancia:

- ► Para reproducir la cinta
- II Para ajustar la cinta en pausa
- ■ Para parar la cinta
- ◄◄ Para rebobinar la cinta
- ►► Para que la cinta avance rápidamente
- I► Para reproducir la cinta lentamente

Con los distintos modos de reproducción

- El sonido no se oye.
- Es posible que la imagen anterior se muestre como un mosaico durante la reproducción.

Al reproducir la cinta en sentido inverso

Puede aparecer ruido horizontal en el centro o en la parte superior e inferior de la pantalla. No se trata de un mal funcionamiento.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta se puede realizar de forma uniforme con la videocámara. No obstante, esta función no se activa con señales de salida procedentes de la interfaz i.LINK DV.

Reprodução de uma cassete

Botões de comando do vídeo

As marcas exibidas na câmara de vídeo são diferentes daquelas exibidas no controle remoto fornecido com a mesma.

Sobre a câmara:

- ► II Para a reprodução ou pausar a cassete
- ■ Para parar a fita
- ◄◄ Para rebobinar a fita
- ►► Para avançar a cassete
- I► Para a reprodução lentamente
- >II► Para avançar uma frame de cada vez
- ◄II< Para recuar uma frame de cada vez
- ×2 Para a reprodução a cassete em velocidade dupla

No telecomando:

- ► Para a reprodução da cassete
- II Para pausar a cassete
- ■ Para parar a fita
- ◄◄ Para rebobinar a fita
- ►► Para avançar a cassete
- I► Para a reprodução lentamente

Nos vários modos de reprodução

- O som é cortado.
- A imagem anterior pode permanecer como uma imagem de mosaico durante a reprodução.

Quando reproduz a cassete inversamente

Pode surgir ruído horizontal no centro, ou na parte superior ou inferior do ecrã. Isto não é uma avaria.

Reprodução lenta

A reprodução lenta pode ser executada suavemente na câmara. Contudo, esta função não funciona para um sinal de saída do interface i.LINK DV.

Visualización de grabaciones en un televisor

Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de un televisor, conecte la videocámara al televisor mediante el cable de conexión de audio / vídeo suministrado. Puede utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que al visualizar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido.
Para ver la imagen de reproducción en la pantalla del televisor, se recomienda conectar la videocámara a una toma de corriente de pared utilizando el adaptador de CA. Consulte el manual de instrucciones del televisor.

Abra la cubierta de la toma. Conecte la videocámara al televisor con el cable de conexión de audio / vídeo. A continuación, ajuste el selector televisor / videograbadora del televisor en videograbadora para poder ver las imágenes de la videocámara.

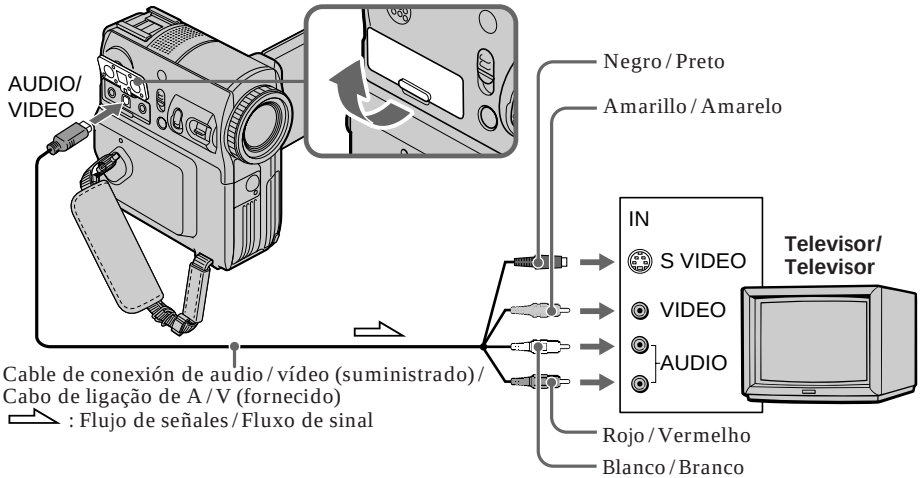
El cable de conexión de audio / vídeo suministrado dispone de una clavija de vídeo S y otra de vídeo. Utilice una de las dos clavijas en función del televisor.

Exibição de uma gravação no televisor

Ligue a câmara a um televisor com o cabo de ligação de A / V fornecido com a câmara para ver as imagens reproduzidas no ecrã do televisor. Pode funcionar com os botões de controle de reprodução do mesmo modo que quando vê as imagens reproduzidas no painel LCD.
Quando vir a imagem reproduzida no ecrã do televisor, recomendamos que alimente a câmara de uma tomada de parede utilizando o transformador de CA. Consulte as instruções de funcionamento do seu televisor.

Abra a tampa das tomada. Ligue a câmara ao televisor com o cabo de ligação de A / V. Depois, ponha o selector televisor / videogravador do televisor na posição televisor para poder ver imagens da câmara.

O cabo de ligação de A / V fornecido está equipado com uma ficha S video e outra de vídeo.
Utilize tanto uma ficha S video ou a ficha de vídeo, dependendo do televisor.



Si el televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte la videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora con el cable de conexión de audio / vídeo suministrado con dicha videocámara. Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Se o televisor já estiver ligado ao videogravador

Ligue a câmara à tomada LINE IN do videogravador com o cabo de ligação de A / V fornecido com a câmara. Ponha o selector de entradas do videogravador na posição LINE.

Visualización de grabaciones en un televisor

Si el televisor o la videograbadora es de tipo monofónico

Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor.
Si conecta la clavija blanca, el sonido corresponderá a la señal L (izquierda). Si conecta la clavija roja, el sonido corresponderá a la señal R (derecha).

Si el televisor/videograbadora posee un conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con la videocámara.
Este adaptador es exclusivo para una salida.

Sólo para los modelos con la marca CE impresa en su superficie inferior.

Exibição de uma gravação no televisor

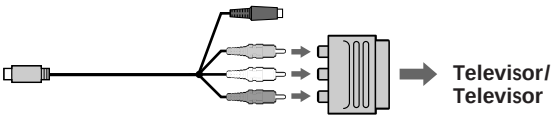
Se o televisor ou videogravador for do tipo mono

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A/V à tomada de entrada de vídeo e a branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor.
Se ligar a tomada branca, o som é o do canal L (esquerdo). Se ligar a tomada vermelha, o som é o do canal R (direito).

Se o seu televisor ou videogravador tiver uma ficha de 21 pinos (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 pinos fornecido com a câmara.
Este adaptador é exclusivo para uma saída.

Os modelos com a marca CE impressa nas superfícies inferiores apenas.



Si el equipo que va a conectar dispone de una toma de vídeo S
Las imágenes se pueden reproducir con más fidelidad mediante el uso de una toma de vídeo S. Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo. No obstante, es necesario conectar las clavijas roja y blanca (audio).
Conecte la clavija de vídeo S a la toma de vídeo S del televisor o de la videograbadora.
Con esta conexión se obtienen imágenes de formato DV de mayor calidad.

Para mostrar los indicadores de pantalla en el televisor
Ajuste DISPLAY en ETC en el valor V-OUT/LCD en los ajustes de menú (pág. 244). Para que desaparezcan los indicadores de pantalla, pulse DISPLAY/BATT INFO en la videocámara.

Se o equipamento a ser ligado tiver uma tomada S vídeo
As imagens podem ser reproduzidas mais fielmente utilizando uma tomada S video. Com esta ligação, não necessita de ligar a tomada amarela (video) do cabo de ligação de A/V. Contudo, é preciso ligar as tomada vermelha e branca (audio).
Ligue uma ficha S video à tomada S video no televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens de grande qualidade em formato DV.

Para mostrar os indicadores de painel no televisor
Ponha DISPLAY em ETC para V-OUT/LCD nas definições de menu (pág. 255). Para fazer os indicadores de ecrã desaparecer, carregue em DISPLAY/BATT INFO na câmara.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante el modo de espera de grabación de cinta o de grabación de cinta (sólo DCR–PC105E)

Inserte un “Memory Stick” antes de realizar la operación.

Durante el modo de espera de grabación de cinta

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.

(1) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente hasta que aparezca una imagen fija. Aparece el indicador CAPTURE. La grabación aún no se inicia. Para cambiar la imagen fija, deje de pulsar PHOTO, seleccione de nuevo una imagen fija y, a continuación, mantenga pulsado PHOTO ligeramente.

(2) Pulse PHOTO a fondo.
La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de barra.
La imagen mostrada en la pantalla cuando se pulsa a fondo PHOTO se grabará en la carpeta del “Memory Stick” (pág 172).

Gravação de imagens paradas num “Memory Stick”, durante o modo de espera de gravação ou gravação para fita (DCR–PC105E apenas)

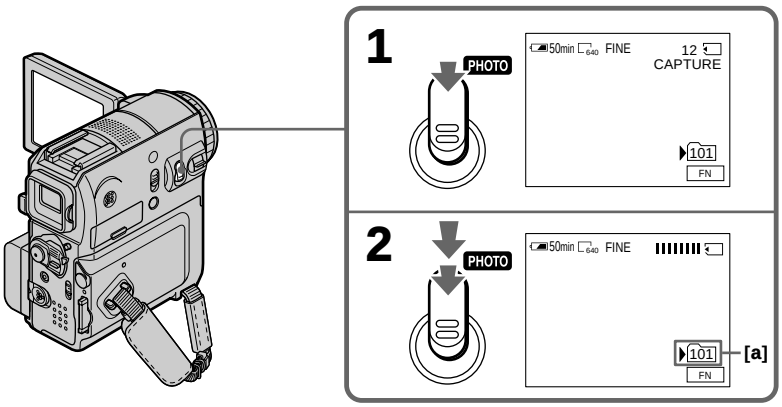
Introduza um “Memory Stick” antes do funcionamento.

Durante o modo de gravação para fita

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.

(1) Continue a carregar levemente em PHOTO até aparecer uma imagem parada. O indicador CAPTURE aparece. A gravação não começa já. Para alterar a imagem parada, liberte PHOTO, seleccione a imagem parada outra vez, e depois prima levemente e mantenha PHOTO.

(2) Prima em PHOTO com mais profundidade.
A gravação está completa quando o indicador da barra de menus desaparecer.
A imagem exibida no ecrã quando carrega em em PHOTO com mais profundidade será gravada numa pasta no “Memory Stick” (pág 172).



[a] Carpeta de grabación actual

[a] Pasta actual de gravação

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante el modo de espera de grabación de cinta o de grabación de cinta (sólo DCR-PC105E)

Durante el modo de grabación de cinta

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.

Pulse PHOTO a fondo.
La imagen mostrada en la pantalla cuando se pulsa a fondo PHOTO se grabará en el “Memory Stick”.
La grabación de la imagen en el “Memory Stick” finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de barra.

Nota
No es posible grabar imágenes fijas en el “Memory Stick” mientras se utilizan las siguientes funciones (El indicador parpadea):
– End search
– Modo panorámico
– Al realizar el aumento gradual con BOUNCE
– MEMORY MIX

“Memory Stick”
Consulte la página 138 para obtener información detallada.

Imágenes fijas
- El tamaño de la imagen será de 640 × 480.
- Si el selector POWER está ajustado en CAMERA, la calidad de la imagen no se podrá modificar. Las imágenes se grabarán con la calidad establecida cuando el selector POWER esté ajustado en MEMORY. (El ajuste predeterminado es FINE.)
  Para grabar imágenes con mayor calidad, se recomienda utilizar la función de grabación de fotos en memoria (pág. 148).

Grabación con el flash
Durante el modo de espera de grabación, puede grabar imágenes fijas en el “Memory Stick” con el flash. Consulte la página 152 para obtener información detallada.

Gravação de imagens paradas num “Memory Stick”, durante o modo de espera de gravação ou gravação para fita (DCR-PC105E apenas)

Durante a gravação para fita

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.

Prima em PHOTO com mais profundidade.
A imagem exibida no ecrã quando carrega em em PHOTO com mais profundidade será gravada no “Memory Stick”.
A gravação no “Memory Stick” está completa quando o indicador de passagem desaparecer.

Nota
Não pode gravar imagens paradas no “Memory Stick” quando estiver a usar uma das seguintes funções (O indicador pisca):
– End search
– Modo panorâmico
– Esbatimento com BOUNCE
– MEMORY MIX

“Memory Stick”
Ver página 138 para mais detalhes.

Imagens paradas
- O tamanho de imagem será de 640 × 480.
- Se o selector POWER estiver na posição CAMERA, a qualidade de imagem não pode ser mudada. As imagens serão gravadas com a qualidade de imagem definida quando o selector POWER estiver definido para MEMORY. (A definição por defeito é FINE.)
  Paragravar imagens com melhor qualidade, a utilização da gravação em memória de foto memória é recomendada (pág. 148).

Gravação com o flash
Durante a espera para gravação, pode gravar imagens paradas no “Memory Stick” com o flash. Ver página 152 para mais detalhes.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante el modo de espera de grabación de cinta o de grabación de cinta (sólo DCR-PC105E)

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Cuando se pulsa el botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Para grabar imágenes fijas en el “Memory Stick” durante el modo de grabación de cinta
No es posible comprobar una imagen en pantalla pulsando ligeramente PHOTO.

Durante y después de la grabación de imágenes fijas en el “Memory Stick”
La videocámara sigue grabando en la cinta.

Títulos
No es posible grabar los títulos.

Grabación con autodisparador
Durante el modo de espera de grabación, puede grabar imágenes fijas en el “Memory Stick” con el autodisparador. Consulte la página 67 para obtener información detallada.

Gravação de imagens paradas num “Memory Stick”, durante o modo de espera de gravação ou gravação para fita (DCR-PC105E apenas)

Quando carrega em PHOTO no telecomando
A sua câmara grava imediatamente a imagem que está no ecrã quando carrega neste botão.

Pode gravar imagens paradas no “Memory Stick” durante a gravação para fita
Não pode verificar uma imagem no ecrã carregando levemente em PHOTO.

Durante e após a gravação de imagens paradas no “Memory Stick”
A câmara continua a gravar na cassete.

Título
Não pode gravar os títulos.

Gravação temporizada
Durante a espera para gravação, pode gravar imagens paradas no “Memory Stick” com o temporizador. Ver página 67 para mais detalhes.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta (sólo DCR-PC103E/PC104E)

Es posible grabar imágenes fijas en una cinta como fotografías. Es posible grabar unas 510 imágenes en el modo SP y unas 765 en el modo LP en una cinta de 60 minutos.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.

(1) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente hasta que aparezca una imagen fija. Aparece el indicador CAPTURE. La grabación aún no se inicia.
Para cambiar la imagen fija, deje de pulsar PHOTO, seleccione de nuevo una imagen fija y, a continuación, mantenga pulsado PHOTO ligeramente.

(2) Pulse PHOTO a fondo.
La imagen fija mostrada en pantalla cuando se pulsa PHOTO a fondo se graba durante unos 7 segundos. El sonido también se grabará durante estos 7 segundos.
La imagen fija se mostrará en la pantalla hasta que finalice la grabación.

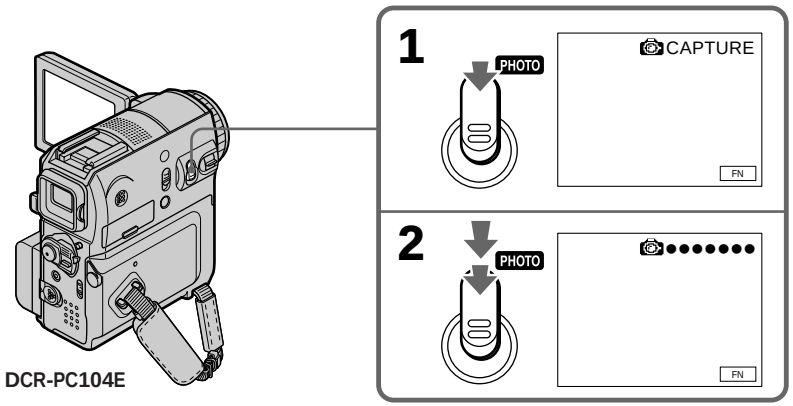
Gravação de uma imagem parada numa cassete – Gravação de fotos em cassete (DCR-PC103E/PC104E apenas)

Pode gravar imagens paradas numa cassete como fotografias. Pode gravar cerca de 510 imagens no modo SP e cerca de 765 imagens no modo LP numa cassete de 60 minutos.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.

(1) Continue a carregar levemente em PHOTO até aparecer uma imagem parada. O indicador CAPTURE aparece. A gravação não começa já.
Para alterar a imagem parada, liberte PHOTO, seleccione a imagem parada outra vez, e depois prima levemente e mantenha PHOTO.

(2) Prima em PHOTO com mais profundidade.
A imagem parada exibida no ecrã quando carregou em PHOTO com mais profundidade é gravada durante cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos também é gravado.
A imagem parada é exibida no ecrã até a gravação ficar completa.



DCR-PC104E

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta (sólo DCR-PC103E/PC104E)

Notas

- Durante la grabación de fotos en cinta, no podrá cambiar el modo ni el ajuste.
- Cuando grabe imágenes fijas, no sacuda la videocámara. La imagen podría fluctuar.
- La grabación de fotos en cinta no funciona mientras se utilizan las siguientes funciones. El indicador parpadea:
  – Aumento gradual / desvanecimiento
  – Efectos digitales

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos en cinta

Al reproducir la imagen fija con otro equipo, ésta podría fluctuar.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia

Cuando se pulsa el botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Para grabar imágenes fijas en una cinta durante el modo de grabación de cinta

No es posible comprobar una imagen en pantalla pulsando ligeramente PHOTO.
Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija se graba durante unos 7 segundos y la videocámara vuelve al modo de espera de grabación de cinta.

Gravação de uma imagem parada numa cassete – Gravação de fotos em cassete (DCR-PC103E/PC104E apenas)

Notas

- Durante a gravação de fotos para cassete, não poderá alterar o modo ou definições.
- Quando estiver a gravar uma imagem parada, não sacuda a câmara. A imagem pode flutuar.
- A gravação de fotos em cassete não funciona enquanto estiver a usar as seguintes funções. O indicador pisca:
  – Esbatimento
  – Efeito digital

Se gravar um sujeito em movimento com a função de gravação de fotos para cassete

Quando voltar a reproduzir a imagem parada noutro equipamento, a imagem pode flutuar.

Quando carrega em PHOTO no telecomando

A sua câmara grava imediatamente a imagem que está no ecrã quando carrega no botão.

Pode gravar imagens paradas numa cassete durante a gravação em cassete

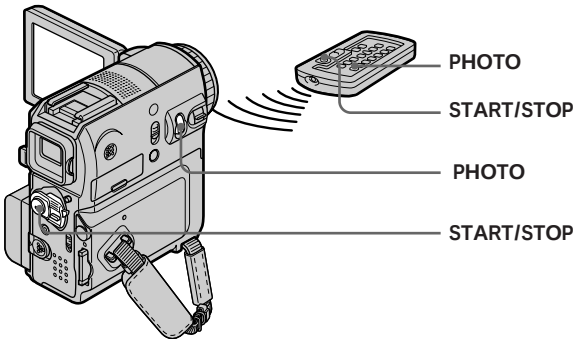
Não pode verificar uma imagem no ecrã carregando levemente em PHOTO.
Prima em PHOTO com mais profundidade. A imagem parada é gravada durante sete segundos e a câmara volta ao modo de espera de gravação em cassete.

Grabación con autodisparador

Puede grabar imágenes fijas y en movimiento con el autodisparador.
También es posible utilizar el mando a distancia para realizar esta operación.

Gravação temporizada

Pode gravar imagens paradas e em movimento com o temporizador.
Também pode utilizar o telecomando para esta operação.



Grabación de imágenes en movimiento en una cinta

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Durante el modo de espera, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse SELFTIMER.
El indicador (autodisparador) aparece en la pantalla.
(3) Pulse EXIT para volver a FN.
(4) Pulse START/STOP.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 segundos aproximadamente con un pitido. En los últimos 2 segundos, el pitido es más rápido y, a continuación, la grabación se inicia automáticamente.

Grabación de imágenes fijas en la cinta (sólo DCR-PC103E/PC104E)

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Realice los pasos del 1 al 3 de "Grabación de imágenes en movimiento en una cinta".
(2) Pulse PHOTO a fondo. El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 segundos aproximadamente con un pitido. En los últimos 2 segundos, el pitido es más rápido y, a continuación, la videocámara graba imágenes fijas de forma automática.

Gravação de imagens em movimento numa cassete

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.
Funcionamento por painel táctil.

(1) Durante a reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador (self-timer) aparece no ecrã.
(3) Prima em EXIT para voltar a FN.
(4) Prima em START/STOP.
O temporizador inicia com um bip a contagem decrescente após cerca de dez segundos. Nos últimos dois segundos, o bip fica mais rápido, e depois a gravação começa automaticamente.

A gravação de imagens paradas em cassete (DCR-PC103E/PC104E apenas)

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.
Funcionamento por painel táctil.

(1) Siga os passos 1 a 3 em "Gravação de imagens em movimento numa cassete".
(2) Prima em PHOTO com mais profundidade. O temporizador inicia com um bip a contagem decrescente após cerca de dez segundos. Nos últimos dois segundos, o sinal sonoro fica mais rápido, e depois a câmara grava imagens paradas automaticamente.

Grabación con autodisparador

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante el modo de espera de grabación (sólo DCR-PC105E)

El selector POWER debe estar ajustado en (CAMERA).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Realice los pasos del 1 al 3 de "Grabación de imágenes en movimiento en una cinta" (pág. 66).
(2) Pulse PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 segundos aproximadamente con un pitido. En los últimos 2 segundos, el pitido es más rápido y, a continuación, la videocámara graba imágenes fijas de forma automática.

Para detener la cuenta atrás para la grabación en la cinta

Pulse START/STOP. Para reanudar la cuenta atrás, vuelva a pulsar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador

Durante el modo de espera, pulse SELFTIMER en la pantalla de cristal líquido para que desaparezca el indicador (autodisparador). No se puede cancelar el autodisparador con el mando a distancia.

Notas

- Al finalizar la grabación con autodisparador, éste se cancela automáticamente.
- Es posible grabar con el autodisparador únicamente durante el modo de espera de grabación.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY (sólo DCR-PC105E)

También puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" con el autodisparador (pág. 165).

Gravação temporizada

Gravação de imagens paradas num "Memory Stick", durante o modo de espera de gravação (DCR-PC105E apenas)

O selector POWER deve ser posto na posição (CAMERA).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Siga os passos 1 a 3 em "Gravação de imagens em movimento numa cassete" (pág. 66).
(2) Prima em PHOTO com mais profundidade.
O temporizador inicia com um bip a contagem decrescente após cerca de dez segundos. Nos últimos dois segundos, o sinal sonoro fica mais rápido, e depois a câmara grava imagens paradas automaticamente.

Para parar a contagem decrescente para gravação em cassete

Prima em START/STOP. Para recomeçar a contagem decrescente, carregue em START/STOP de novo.

Para cancelar o temporizador

Durante o modo de espera, prima em SELFTIMER no painel LCD para fazer desaparecer o indicador (temporizador) do ecrã. Não pode cancelar o temporizador utilizando o telecomando.

Notas

- Quando a gravação com temporizador tiver acabado, o temporizador é cancelado automaticamente.
- Pode gravar com o temporizador apenas durante o modo de espera de gravação.

Quando o selector POWER estiver na posição MEMORY (DCR-PC105E apenas)

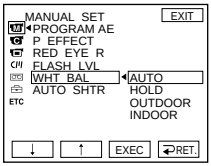
Pode gravar imagens paradas no "Memory Stick" com o temporizador (pág. 165).

Ajuste manual del balance de blancos

El balance de blancos se ajusta normalmente de forma automática.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E). Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione WHT BAL en WT y, a continuación, pulse EXEC (pág. 235).



(4) Seleccione el modo que desee y pulse EXEC.

HOLD:
Al grabar un fondo o motivo de un solo color

OUTDOOR (☀):
- Al grabar puestas de sol y la salida del sol, inmediatamente después de la puesta de sol, inmediatamente antes de la salida del sol, letreros de neón o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente a la luz del día

INDOOR (💡):
- Cuando las condiciones de iluminación cambian rápidamente
- En lugares demasiado luminosos, como puede ser un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o de mercurio

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para recuperar el balance de blancos automático
Ajuste WHT BAL en AUTO en los ajustes de menú.

Ajuste manual do balanço de brancos

Normalmente o balanço de brancos é ajustado automaticamente.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione WHT BAL in WT, depois carregue em EXEC (pág. 246).

(4) Seleccione o modo desejado, depois carregue em EXEC.

HOLD:
Quando gravar um tema monocromático ou um fundo

OUTDOOR (☀):
- Quando gravar um pôr-de-sol / nascer-do-sol, logo após o pôr-de-sol, logo antes do nascer-do-sol, reclames de néon, ou fogo de artifício
- Sob iluminação fluorescente de dia

INDOOR (💡):
- Quando as condições de luz se alteram rapidamente
- Em locais muito iluminados, tais como estúdios de fotografia
- Sob lâmpadas de sódio ou de mercúrio

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para voltar ao balanço de brancos automático
Defina WHT BAL para AUTO nas definições de menu.

Ajuste manual del balance de blancos

Si la imagen se graba en un estudio iluminado con luces de televisión
Se recomienda que grabe en el modo INDOOR.

Cuando grabe bajo iluminación fluorescente
Seleccione AUTO o HOLD.
La videocámara puede no ajustar el balance de blancos correctamente en el modo INDOOR.

Si realizó lo siguiente en el modo AUTO:
– Extraer la batería para sustituirla.
– Trasladar la videocámara de interiores a exteriores manteniendo la exposición o viceversa.
Oriente la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de ajustar el selector POWER en CAMERA para mejorar el ajuste.

Si realizó lo siguiente en el modo HOLD:
– Cambiar el modo de PROGRAM AE.
– Trasladar la videocámara de interiores a exteriores o viceversa.
Ajuste WHT BAL en AUTO y vuelva a ajustarlo en HOLD transcurridos unos segundos.

Ajuste manual do balanço de brancos

Se a imagem for feita num estúdio iluminado por luzes de televisor
Aconselhamos a gravar no modo INDOOR.

Quando gravar sob iluminação fluorescente
Seleccione AUTO ou HOLD.
A sua câmara pode não ajustar o balanço de brancos correctamente no modo INDOOR.

Se executou o seguinte no modo AUTO:
– Se retirar a bateria para troca.
– Traga a câmara do interior para o exterior fixando a imagem, ou vice-versa.
Aponte a câmara para o tema branco durante cerca de dez segundos, depois de ter colocado o selector POWER para CAMERA, para obter um ajuste melhor.

Se executou o seguinte no modo HOLD:
– Muda o modo de PROGRAM AE.
– Traga a câmara do interior para o exterior, ou vice-versa.
Ponha WHT BAL em AUTO e inicialize em HOLD após poucos segundos.

Uso del modo panorámico

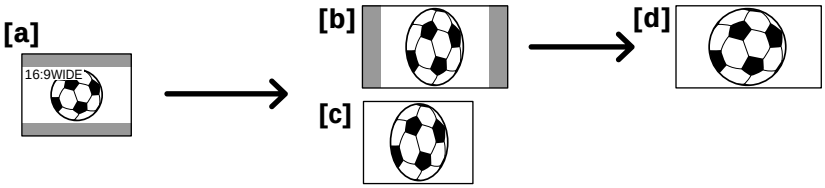
Se pueden grabar imágenes panorámicas de 16:9 para mirarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).
Aparecen bandas negras en la pantalla mientras se graba en el modo 16:9WIDE **[a]**. La imagen reproducida en el modo 4:3 en un televisor de pantalla panorámica **[b]** o en un televisor normal **[c]*** se comprime en el sentido de la anchura. Si ajusta el modo de pantalla del televisor de pantalla panorámica en el modo de pantalla completa, podrá ver imágenes con la relación normal **[d]**.
Si la palanca del zoom se ajusta en el lado W (gran angular), el ángulo de grabación será más amplio que el de la grabación normal de la cinta.

* La imagen reproducida en el modo panorámico en un televisor normal aparece de la misma forma que la reproducida en el modo panorámico en la videocámara **[a]**.

Utilização do modo panorâmico

Pode gravar uma grande imagem 16:9 para ver num ecrã de panorâmico 16:9 de televisor (16:9WIDE).
Faixas pretas no ecrã durante a gravação no modo 16:9WIDE **[a]**. A imagem durante a reprodução no modo 4:3 numa televisor de panorâmico **[b]** ou numa televisor normal **[c]*** é comprimido na direcção da largura. Se puser o modo de ecrã do televisor de panorâmico em modo total, poderá ver imagens com uma relação normal **[d]**.
Se a patilha de zoom estiver colocada no lado W (grande-angular), o ângulo de gravação torna-se mais amplo que o habitual na gravação em cassete.

* A imagem reproduzida no modo grande angular num televisor normal aparece como uma imagem similar reproduzida no modo de panorâmico na câmara **[a]**.

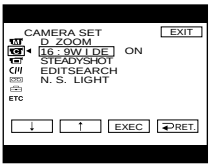


El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Durante el modo de espera de grabación, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione 16:9WIDE en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 236).
(4) Seleccione ON y pulse EXEC.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.
Funcionamento por toque no painel.

(1) Durante a reprodução da gravação, carregue em FN e seleccione PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione 16:9WIDE , depois carregue em EXEC (pág. 247).
(4) Seleccione ON, depois carregue em EXEC.



Uso del modo panorámico

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el modo panorámico
Ajuste 16:9WIDE en OFF en los ajustes de menú.

Notas

- En el modo panorámico, no es posible utilizar las siguientes funciones:
  - Grabación de imágenes en un “Memory Stick” durante el modo de grabación de cinta o de espera de grabación de cinta (sólo DCR-PC105E)
  - BOUNCE
  - OLD MOVIE
- Las imágenes grabadas en la cinta en el modo panorámico no pueden recuperar la relación normal.

En el modo panorámico

Si la palanca del zoom se ajusta en el lado W (gran angular), el ángulo de grabación será más amplio que el de la grabación normal.

Utilização do modo panorâmico

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o modo de panorâmico
Ponha 16:9WIDE em OFF nas definições de menu.

Notas

- Não pode executar as seguintes funções no modo de panorâmico:
  - Gravação num “Memory Stick” durante o modo de espera de gravação ou gravação para fita (DCR-PC105E apenas)
  - BOUNCE
  - OLD MOVIE
- Imagens gravadas na cassete em modo de panorâmico não podem voltar ao modo normal.

No modo de panorâmico

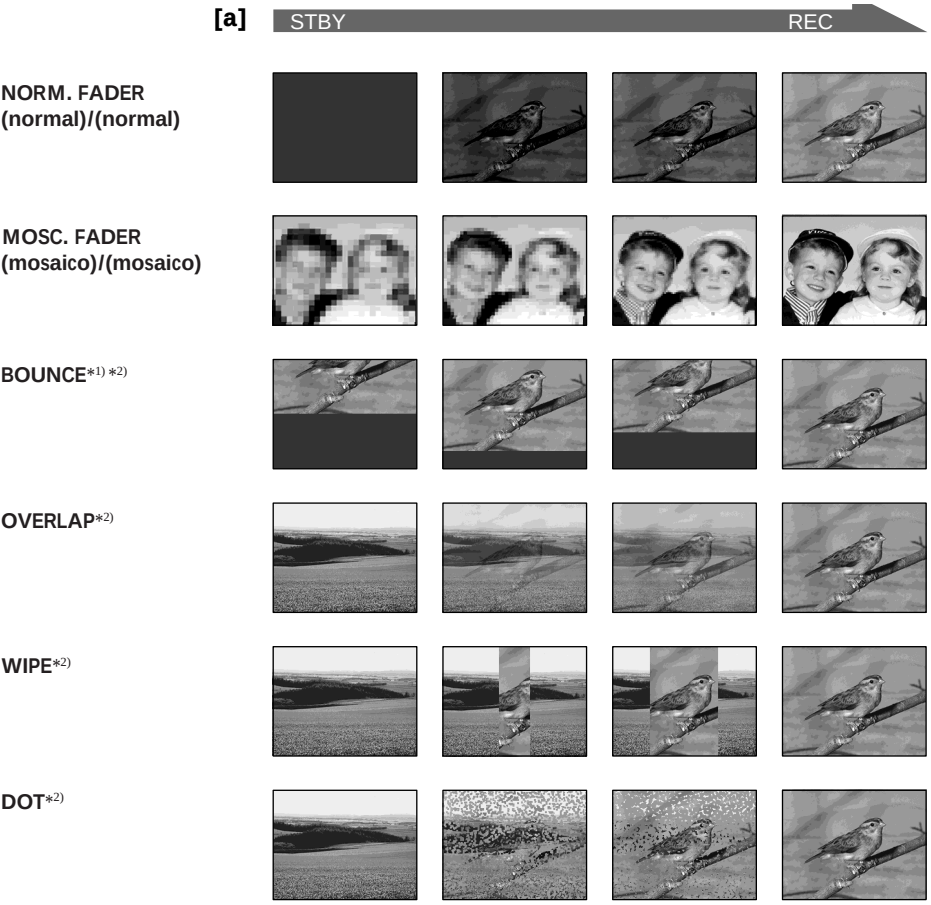
Se a patilha de zoom estiver colocada no lado W (grande-angular), o ângulo de gravação torna-se mais amplo que na gravação habitual.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Se puede realizar un aumento gradual o desvanecimiento para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de esbatimento

Pode esbater no início ou fim para dar um ar profissional à sua gravação.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color. Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

*1) La función BOUNCE se puede utilizar cuando D ZOOM en [C] se ajusta en OFF en los ajustes de menú.
*2) Sólo se puede realizar el aumento gradual.

MONOTONE
Quando estiver a esbater no início, a imagem muda gradualmente de preto-e-branco para cores. Quando estiver a esbater no fim, a imagem muda gradualmente de cores para preto-e-branco.

*1) Pode usar BOUNCE quando o D ZOOM em [C] estiver definido para OFF no menu de configurações.
*2) Pode esbater no início apenas.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

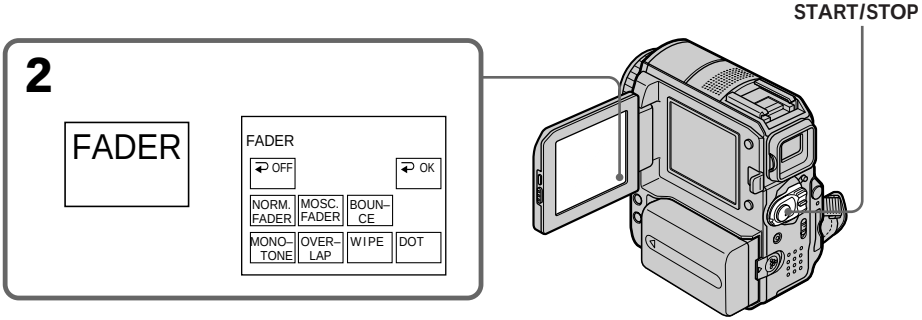
El selector POWER debe estar ajustado en (CAMERA).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Para realizar el aumento gradual [a]
Pulse FN para que aparezca PAGE1 durante el modo de espera de grabación.
Para realizar el desvanecimiento [b]
Pulse FN para que aparezca PAGE1 durante la grabación.
(2) Pulse FADER. Aparece la pantalla de selección del modo de aumento gradual/ desvanecimiento.
(3) Pulse el modo que desee.
(4) Pulse ↩ OK para volver a PAGE1.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.
Parpadea el indicador de aumento gradual/ desvanecimiento que haya seleccionado.
(6) Pulse START/STOP.
Una vez realizado el aumento gradual/ desvanecimiento, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal.

Utilização da função de esbatimento

O selector POWER deve ser posto na posição (CAMERA).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Quando esbater no início [a]
Carregue em FN para exibir PAGE1 durante o modo de espera de gravação.
Quando esbater no fim [b]
Carregue em FN para exibir PAGE1 durante a gravação.
(2) Carregue em FADER. O ecrã para seleccionar o esbatimento aparece.
(3) Carregue no modo desejado.
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.
(5) Prima em EXIT para voltar a FN.
O indicador de esbatimento que seleccionou fica internitente.
(6) Prima em START/STOP.
Depois de ter executado o esbatimento, a câmara volta automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual/desvanecimiento

Antes de pulsar START/STOP, pulse ↩ OFF en la pantalla FADER para volver a PAGE1.

Para cancelar a função de esbatimento

Antes de carregar em START/STOP, prima em ↩ OFF no ecrã FADER para voltar a PAGE1.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Nota

Mientras utiliza la función de aumento gradual / desvanecimiento, no podrá emplear las funciones siguientes. Además, no podrá utilizar el aumento gradual / desvanecimiento mientras utiliza las siguientes funciones:
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Efectos digitales
– Grabación a intervalos
– Grabación de fotogramas
– Grabación con el flash

Al seleccionar OVERLAP, WIPE o DOT durante la grabación

La videocámara almacena la imagen grabada al ajustarse en el modo de espera, y se fija en el modo de aumento gradual.

Cuando el modo BOUNCE está activado, no se pueden utilizar las siguientes funciones:

– Zoom
– Efectos de imagen
– Exposición manual
– Flexible Spot Meter
– Enfoque manual
– PROGRAM AE
– Grabación en un “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E)

Nota sobre el modo BOUNCE

No es posible seleccionar el modo BOUNCE en los siguientes casos:
– Cuando D ZOOM está activado en los ajustes de menú
– Modo panorámico
– Efectos de imagen
– PROGRAM AE

Utilização da função de esbatimento

Nota

Enquanto usar o esbatimento, não pode executar as seguintes funções. Enquanto usar o esbatimento, não pode também executar as seguintes funções:
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Efeitos digitais
– Gravação por intervalos
– Gravação por frames
– Gravação com o flash

Quando seleccionar OVERLAP, WIPE ou DOT durante a gravação

A câmara guarda a imagem gravada quando foi colocada no modo de espera, e fica pronta para o esbatimento.

Enquanto BOUNCE estiver activo, não poderá utilizar as seguintes funções:

– Zoom
– Efeitos digitais
– Exposição manual
– Flexible Spot Meter
– Exposição manual
– PROGRAM AE
– Gravação num “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas)

Nota sobre o modo BOUNCE

Não pode seleccionar BOUNCE no seguinte:
– D ZOOM é activado nas definições de menu
– Modo panorâmico
– Efeitos de imagem
– PROGRAM AE

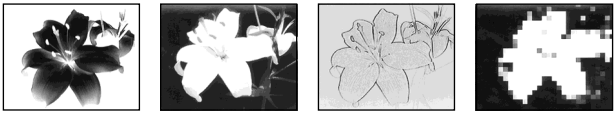
Uso de efectos especiales – Efectos de imagen

NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen aparece en sepia.
B&W : La imagen se ve en blanco y negro.
SOLARIZE [b] : La imagen se muestra como una ilustración con un contraste intenso.
PASTEL [c] : La imagen se muestra como un dibujo de color pastel sombreado.
MOSAIC [d] : La imagen aparece como mosaico.

Utilização de efeitos especiais – Efeitos de imagem

NEG. ART [a] : A cor e brilho da imagem são invertidos.
SEPIA : A imagem é a sépia.
B&W : A imagem é monocromática (preto-e-branco).
SOLARIZE [b] : A imagem parece uma ilustração com contrastes fortes.
PASTEL [c] : A imagem parece um desenho pálido a pastel.
MOSAIC [d] : A imagem é um mosaico.

[a] **[b]** **[c]** **[d]**

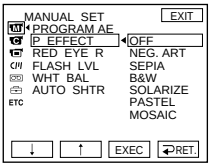


El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione P EFFECT en M y, a continuación, pulse EXEC (pág. 235).

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione P EFFECT em M, depois carregue em EXEC (pág. 246).



(4) Seleccione el modo que desee y pulse EXEC.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos de imagen
Ajuste P EFFECT en la posición OFF en los ajustes de menú.

Nota
Mientras se utilizan los efectos de imagen, no es posible emplear las siguientes funciones:
– BOUNCE
– OLD MOVIE

(4) Seleccione o modo desejado, depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem
Ponha P EFFECT em OFF nas definições de menu.

Nota
Enquanto usar o efeito de imagem, não pode executar as seguintes funções:
– BOUNCE
– OLD MOVIE

Uso de efectos especiales – Efectos digitales

SLOW SHTR (obturación lenta)
Puede reducir la velocidad de obturación. El modo SLOW SHTR es ideal para grabar imágenes oscuras con más brillo.

OLD MOVIE
Puede añadir un ambiente de película antigua a las imágenes. La videocámara cambia automáticamente el formato de pantalla a modo panorámico y el color a sepia y establece la velocidad de obturación adecuada.

STILL
Puede grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes en movimiento.

FLASH (movimiento por destellos)
Puede grabar imágenes fijas sucesivamente a intervalos regulares.

LUMI. (clave de luminancia)
Puede intercambiar el área más brillante de una imagen fija por una imagen en movimiento.

TRAIL
Puede grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

Utilização de efeitos especiais – Efeitos digitais

SLOW SHTR (obturador lento)
Pode reduzir a velocidade de obturação. O modo SLOW SHTR é bom para gravar imagens escuras com maior claridade.

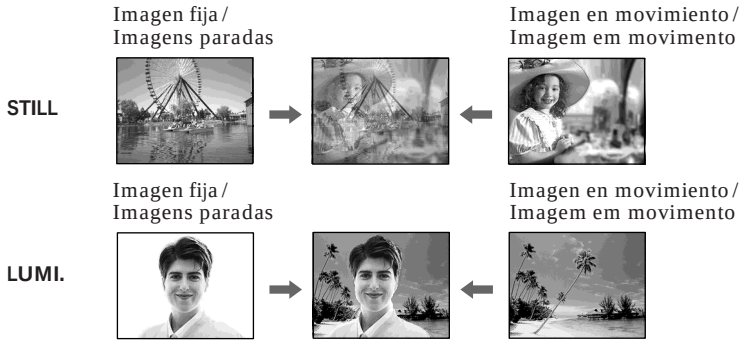
OLD MOVIE
Pode adicionar uma atmosfera de filme antigo às imagens. A câmara altera automaticamente o formato de ecrã para panorâmico e a cor para sépia, e define a velocidade apropriada de obturação.

STILL
Pode gravar uma imagem parada sobreposta noutra em movimento.

FLASH (movimento de flash)
Pode gravar imagens paradas sucessivamente em intervalos regulares.

LUMI. (chave de luminância)
Pode trocar a área mais clara numa imagem parada por uma imagem em movimento.

TRAIL
Pode gravar uma imagem de modo a que uma imagem incidente, como um trilho, possa ser deixada.



Uso de efectos especiales – Efectos digitales

El selector POWER debe estar ajustado en (CAMERA).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse DIG EFFT. Aparece la pantalla de selección de efectos digitales.
(3) Pulse el modo que desee. Si selecciona STILL o LUMI., la imagen fija se almacenará en la memoria.
(4) Pulse – (para disminuir el efecto) / + (para aumentarlo) con el fin de ajustar el efecto.

Elementos de ajuste	
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuanto mayor sea el número de la velocidad de obturación, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario ajustar ningún elemento.
STILL	Grado con el que desea que la imagen fija se superponga sobre las imágenes en movimiento
FLASH	Intervalo del movimiento por destellos
LUMI.	El brillo del área de la imagen fija que se intercambiará con imágenes en movimiento
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual

(5) Pulse ↩ OK para volver a PAGE2.

Utilização de efeitos especiais – Efeitos digitais

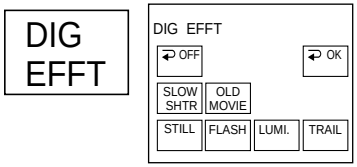
O selector POWER deve ser posto na posição (CAMERA).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN e depois seleccione PAGE2.
(2) Carregue em DIG EFFT. O ecrã para escolher um efeito digital é exibido.
(3) Carregue no modo desejado. Quando selecciona STILL ou LUMI., a imagem parada é gravada na memória.
(4) Para ajustar o efeito carregue em – (para o diminuir) / + (para o aumentar).

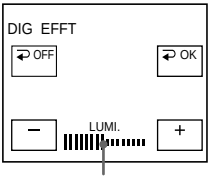
Itens a ajustar	
SLOW SHTR	Velocidade de obturação. Quanto maior for o número de velocidade de obturação, mais lenta será.
OLD MOVIE	Não é necessário ajustar nenhuma opção.
STILL	O grau de imagem parada que deseja sobrepor na imagem em movimento
FLASH	O intervalo de movimento de flash
LUMI.	A claridade da área na imagem parada que deve ser trocada por uma imagem em movimento
TRAIL	O tempo de desaparecimento da imagem incidente

(5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE2.

2



4



La barra aparece al establecer los siguientes modos de efecto digital: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL. /
A barra aparece quando se define os seguintes modos para efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL.

Uso de efectos especiales – Efectos digitales

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos digitales

Pulse ⮐ OFF en la pantalla DIG EFFT para volver a PAGE2.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Notas

- Mientras se utilizan efectos digitales, no se pueden emplear las funciones siguientes:
  – Super NightShot
  – Colour Slow Shutter
  – Aumento gradual/desvanecimiento
  – Grabación con el flash (sólo DCR-PC105E)
- PROGRAM AE no funciona en el modo SLOW SHTR.
- Las funciones siguientes no se activan en el modo OLD MOVIE:
  – Modo panorámico
  – Efectos de imagen
  – PROGRAM AE

Al grabar en el modo SLOW SHTR

Es posible que el enfoque automático no funcione correctamente. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Utilização de efeitos especiais – Efeitos digitais

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital

Prima em ⮐ OFF no ecrã DIG EFFT para voltar a PAGE2.

Velocidade de obturação

Número de velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Notas

- Enquanto usar o efeito digital, não pode executar as seguintes funções:
  – Super NightShot
  – Colour Slow Shutter
  – Esbatimento
  – Gravação com o flash (DCR-PC105E apenas)
- PROGRAM AE não funciona no modo SLOW SHTR.
- As seguintes funções não funcionam no modo OLD MOVIE:
  – Modo panorâmico
  – Efeitos de imagem
  – PROGRAM AE

Quando gravar no modo SLOW SHTR

O autofocagem pode não ser efectivo. Foque manualmente usando um tripé.

Uso de PROGRAM AE

SPOTLIGHT[*1)]
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando se graban motivos muy iluminados, como en un teatro.

PORTRAIT (retrato suave)
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos como personas o flores.

SPORTS (deportes)[*1)]
Este modo minimiza las vibraciones cuando se filman motivos que se mueven rápidamente, como en el tenis o el golf.

BEACH&SKI[*1)]
Este modo evita que las caras de las personas se vean muy oscuras cuando estén muy iluminadas o con luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (puesta de sol y luna)[*2)]
Este modo permite mantener la atmósfera cuando se graban puestas de sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales o letreros de neón.

LANDSCAPE[*2)]
Este modo resulta útil para grabar motivos distantes, como pueden ser montañas. Además, evita que la videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando se graba un motivo detrás de un cristal o de una pantalla.

Utilização de PROGRAM AE

SPOTLIGHT[*1)]
Este modo evita que as caras de pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancas quando se filmam temas iluminados por uma luz forte no teatro.

PORTRAIT (retrato soft)
Este modo realça o tema enquanto cria um fundo suave para temas como pessoas ou flores.

SPORTS (lição de desporto)[*1)]
Este modo minimiza a imagem tremida em temas com movimento rápido, como no golf ou ténis.

BEACH&SKI[*1)]
Este modo evita que a cara das pessoas apareçam escuras com luz forte ou reflectida, como na praia no Verão ou numa pista de ski.

SUNSETMOON (lua e pôr do sol)[*2)]
Estre modo permite-lhe manter a atmosfera quando grava um pôr-de-sol, vistas nocturnas gerais, fogo de artifício e reclames de néon.

LANDSCAPE[*2)]
Este modo é para a gravação de temas distantes, como as montanhas. Também evita que a câmara foque sobre o vidro ou redes metálicas em janelas, quando grava um tema atrás de um vidro ou de um ecrã.

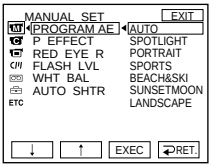
[*1)] La videocámara enfoca solamente los motivos que están a una distancia media o lejana.
[*2)] La videocámara enfoca únicamente motivos distantes.

[*1)] A câmara foca apenas temas em distância média a longínqua.
[*2)] A câmara foca apenas temas distantes.

Uso de PROGRAM AE

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E). Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione PROGRAM AE en M y, a continuación, pulse EXEC (pág. 235).



(4) Seleccione el modo que desee y pulse EXEC.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE
Ajuste PROGRAM AE en AUTO en los ajustes de menú.

Notas
- Las siguientes funciones no se activan en PROGRAM AE:
  – Colour Slow Shutter
  – BOUNCE
  – SLOW SHTR
  – OLD MOVIE
  – Spot Focus
- PROGRAM AE no funciona en los casos siguientes (el indicador parpadea.):
  – NIGHTSHOT está ajustado en la posición ON.
  – Para grabar imágenes en un “Memory Stick” utilizando MEMORY MIX (sólo DCR-PC105E)
- Cuando el selector POWER se ajusta en MEMORY (sólo DCR-PC105E), el modo SPORTS no funciona. (El indicador parpadea.)

Utilização de PROGRAM AE

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione PROGRAM AE em M, depois carregue em EXEC (pág. 246).

(4) Seleccione o modo desejado, depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar PROGRAM AE
Defina PROGRAM AE para AUTO nas definições de menu.

Notas
- As seguintes funções não funcionam no modo PROGRAM AE:
  – Colour Slow Shutter
  – BOUNCE
  – SLOW SHTR
  – OLD MOVIE
  – Foco local
- PROGRAM AE não funciona nos seguintes casos (o indocador fica intermitente.):
  – NIGHTSHOT é posto em ON.
  – As imagens gravadas num “Memory Stick” usando MEMORY MIX (DCR-PC105E apenas)
- Quando coloca o selector POWER na posição MEMORY (DCR-PC105E apenas), o modo SPORTS não funciona. (O indicador fica intermitente.)

Ajuste manual de la exposición

Se recomienda ajustar la exposición manualmente en los siguientes casos:
– Al ajustar con precisión la compensación de la iluminación de fondo
– Cuando el motivo presente demasiado brillo sobre el fondo
– Cuando grabe fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas)

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

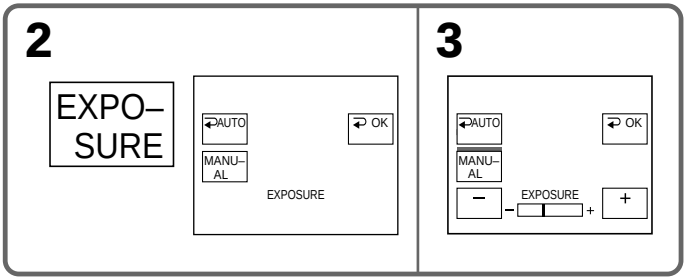
(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse EXPOSURE. Aparece la pantalla de ajuste de la exposición.
(3) Pulse MANUAL.
(4) Ajuste la exposición con – (para atenuar) / + (para aumentar el brillo).
(5) Pulse ↩ OK para volver a PAGE1.

Ajuste manual da exposição

Acoselhamos o ajuste da exposição manualmente nos seguintes casos:
– Quando afinar a compensação de retro-iluminação
– Quando o tema for muito brilhante em relação ao fundo
– Quando estiver imagens escuras (por ex., cenas de noite) com fidelidade

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em EXPOSURE. O menu para ajustar a exposição aparece.
(3) Carregue em MANUAL.
(4) Ajuste a exposição usando – (para escurecer) / + (para aclarar).
(5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver a la exposición automática
Pulse ↩ AUTO en la pantalla EXPOSURE para volver a PAGE1.

Nota
Si ajusta manualmente la exposición, las funciones siguientes no se activarán:
– Función de contraluz
– Colour Slow Shutter

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para voltar à exposição automática
Prima em ↩ AUTO no ecrã EXPOSURE para voltar a PAGE1.

Nota
Quando ajustar a exposição manualmente, as seguintes funções não funcionam:
– Função de retro-iluminação
– Colour Slow Shutter

Uso de la función de medición de la iluminación de puntos – Flexible Spot Meter

Esta función ajusta la exposición según el brillo del punto que desee enfocar.
Utilice la función Flexible Spot Meter en los siguientes casos:
– Cuando el motivo esté a contraluz.
– Cuando haya un contraste notable entre el motivo y el fondo, como por ejemplo, cuando el motivo esté en un escenario e iluminado con un foco.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

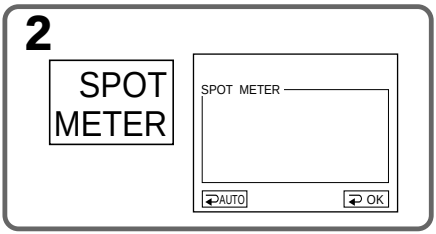
(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse SPOT METER. Aparece la pantalla SPOT METER.
(3) Pulse el área que desee en el fotograma. El indicador SPOT METER parpadea en la pantalla. La exposición se ajusta según el brillo del punto seleccionado.
(4) Pulse ⮐ OK para volver a PAGE1. El ajuste de EXPOSURE cambia al modo manual (pág. 81).

Uso da função de medição de luz do local – Flexible Spot Meter

Esta função ajusta a exposição ao brilho do ponto que quer focar.
Use Flexible Spot Meter nos seguintes casos:
– O tema é iluminado por trás
– Quando houver um contraste entre o tema e o fundo tais como um tema que está no palco e iluminado por um spot.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em SPOT METER. Aparece o ecrã SPOT METER.
(3) Carregue na área desejada da frame. O indicador SPOT METER fica intermitente no ecrã. A exposição é ajustada ao brilho do ponto que seleccionou.
(4) Carregue em ⮐ OK para voltar a PAGE1. A definição EXPOSURE muda para o modo manual (pág. 81).



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver a la exposición automática
Pulse ⮐ AUTO en la pantalla SPOT METER para volver a PAGE1.

Nota
Las siguientes funciones no se activan mientras se utiliza la función Flexible Spot Meter:
– Función de contraluz
– Colour Slow Shutter
– Spot Focus

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

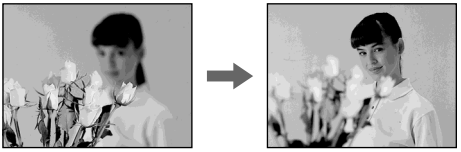
Para voltar à exposição automática
Prima em ⮐ AUTO no ecrã SPOT METER para voltar a PAGE1.

Nota
As seguintes funções não funcionam durante Flexible Spot Meter:
– Função de retro-iluminação
– Colour Slow Shutter
– Foco local

Enfoque manual

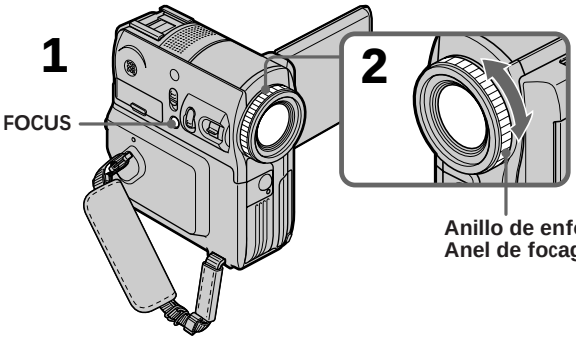
Puede obtener mejores resultados si ajusta manualmente el enfoque en los siguientes casos. Normalmente, el enfoque se ajusta de forma automática.

- Cuando el modo de enfoque automático no sea efectivo al grabar:
  - Motivos a través de cristal con gotas de agua
  - Rayas horizontales
  - Motivos con poco contraste y fondos como paredes o el cielo
- Cuando grabe un motivo estático con un trípode
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo en primer plano a otro en el fondo



El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E).

(1) Pulse FOCUS. Aparece el indicador ☞.
(2) Gire el anillo de enfoque para aumentar la nitidez del enfoque.



Para volver al modo de enfoque automático

Pulse FOCUS para que se desactive el indicador ☞, ▲ o ▲.

Focagem manual

Pode obter melhores resultados ajustando manualmente o foco nos seguintes casos. Normalmente o foco é ajustado manualmente.

- O modo de autofocagem não é efectivo quando estiver a filmar:
  - Temas através de vidro coberto com gotas de água
  - Barras horizontais
  - Temas com pouco contraste com fundos como paredes ou o céu
- Filmagem de um tema estático com um tripé
- Quando deseja mudar o foco de um tema em primeiro plano para um no fundo

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).

(1) Carregue em FOCUS. O indicador ☞ aparece.
(2) Rode o anel de focagem para aguçar o foco.

Para voltar ao modo de autofocagem

Carregue em FOCUS para desligar ☞, ▲ ou o indicador ▲.

Enfoque manual

Para enfocar con precisión
Resultará más fácil enfocar el motivo si ajusta el zoom para filmar en la posición “W” (gran angular) después de haber enfocado en la posición “T” (telefoto).

Al grabar cerca del motivo
Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

El indicador ☞ cambia de la siguiente forma:
▲ cuando se graba un motivo distante
♟ cuando el motivo está demasiado cerca como para poder enfocarlo

La pantalla muestra información de distancia focal durante unos 3 segundos en los siguientes casos:
– Cuando se cambia el modo de ajuste de enfoque de automático a manual
– Cuando se gira el anillo de enfoque

Información de distancia focal
• Esta información ayuda a realizar el enfoque cuando no resulta fácil enfocar el motivo, por ejemplo, cuando se graba en la oscuridad. Utilice esta información como referencia para obtener un enfoque nítido.
• No obtendrá una información correcta si instala un objetivo de conversión (opcional) en la videocámara.

Focagem manual

Para uma focagem precisa
É mais fácil focar o tema se ajustar o zoom para filmar na posição “W” (grande angular) depois de focar na posição “T” (telephoto).

Quando filma perto de um tema
Foco no final da posição “W” (grande angular).

☞ muda como se segue:
▲ quando filmar um tema distante
♟ quando o tema está muito perto para focar

A informação sobre a distância focal será exibida na tela por aproximadamente três segundos, nos seguintes casos:
– Quando mudar o modo de ajuste do foco de autofocagem para manual
– Quando rodar o anel de focagem

Informação sobre distância focal
• Essas informações auxiliam o foco quando não conseguir focar o tema, por exemplo, quando filmar no escuro. Utilize esta informação como um guia para obtenção de um foco agudo.
• Não pode obter informação correcta se tiver uma lente de conversão montada na câmara (opcional).

Uso de la función de enfoque de puntos – Spot Focus

El enfoque se ajusta en el punto que se seleccione.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E). Utilice el panel táctil para realizar la operación.

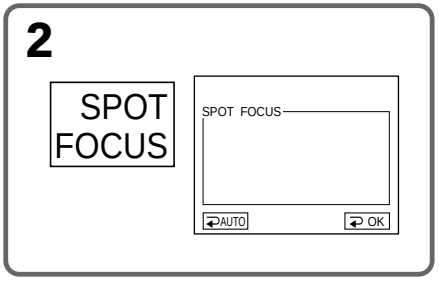
(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse SPOT FOCUS. Aparece la pantalla SPOT FOCUS.
(3) Pulse el área que desee en el fotograma. El indicador SPOT FOCUS parpadea en la pantalla. El enfoque del punto seleccionado queda ajustado.
(4) Pulse ↩ OK para volver a PAGE1. El ajuste de FOCUS cambia al modo manual (pág. 83).

Uso da função de medição de foco local – Foco local

O foco é ajustado ao ponto que seleccionou.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em SPOT FOCUS. Aparece o ecrã SPOT FOCUS.
(3) Carregue na área desejada da frame. O indicador SPOT FOCUS fica intermitente no ecrã. O foco do ponto que seleccionou é ajustado.
(4) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE1. A definição FOCUS muda para o modo manual (pág. 83).



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver al enfoque automático
En la pantalla SPOT FOCUS, pulse ↩ AUTO para volver a PAGE1.

Notas
- Spot Focus no funciona cuando PROGRAM AE está activado.
- La función de contraluz no se activa mientras se utiliza la función Spot Focus.

Información de distancia focal
No aparece en la pantalla.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para voltar ao modo de autofocagem
No ecrã SPOT FOCUS, carregue em ↩ AUTO para voltar a PAGE1.

Notas
- O Foco local não funciona enquanto PROGRAM AE estiver activo.
- A função de iluminação posterior não funciona durante o Foco local.

Informação sobre distância focal
Não é exibida no ecrã.

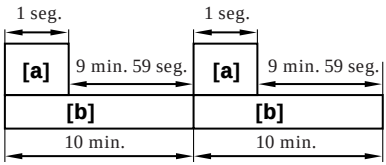
Grabación a intervalos

Puede filmar a intervalos si ajusta la videocámara en grabación automática y modo de espera de forma secuencial. Esta función permite obtener excelentes grabaciones de florecimientos, insectos emergiendo, etc.

Gravação por intervalos

Pode executar gravações por intervalo de tempo definindo a câmara para gravar e ficar em modo de espera automaticamente em sequência. Pode guardar gravações excelentes de florescer, aparecimento de insectos, etc. com esta função.

Ejemplo/Exemplo



[a] REC TIME (Tiempo de grabación / Tempo de gravação)
[b] INTERVAL (Intervalo / Intervalo)

Es posible que exista una diferencia en el tiempo de grabación de hasta +/– 6 fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

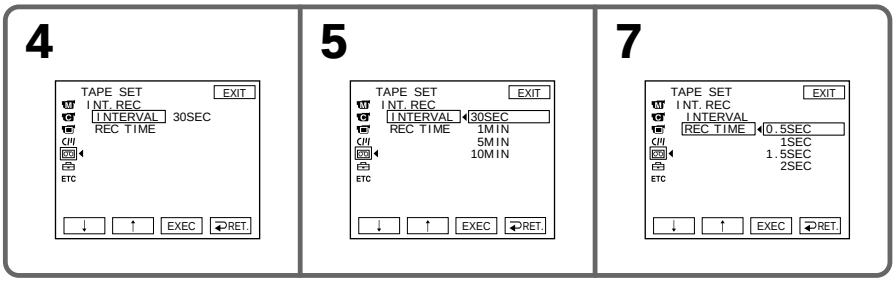
El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione INT. REC en 📼 y pulse EXEC.
(4) Seleccione SET y pulse EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL y pulse EXEC.
(6) Seleccione el intervalo que desee y pulse EXEC.
Tiempo: 30SEC ⟷ 1MIN ⟷ 5MIN ⟷ 10MIN
(7) Seleccione REC TIME y pulse EXEC.

Pode existir uma discrepância na gravação de até +/– 6 frames desde o tempo seleccionado.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione INT. REC em 📼, depoiscarregue em EXEC.
(4) Seleccione SET, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL, depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o tempo de intervalo desejado, depois carregue em EXEC.
O tempo: 30SEC ⟷ 1MIN ⟷ 5MIN ⟷ 10MIN
(7) Seleccione REC TIME, depois carregue em EXEC.



Grabación a intervalos

(8) Seleccione el tiempo de grabación que desee y pulse EXEC.
Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
(9) Pulse ↵ RET.
(10) Ajuste INT. REC en ON y pulse EXEC.
(11) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador INTERVAL TAPE parpadea en la pantalla.
(12) Pulse START/STOP para iniciar la grabación a intervalos.
El indicador INTERVAL TAPE se ilumina durante la grabación a intervalos.

Para cancelar la grabación a intervalos

Ajuste INT. REC en OFF en los ajustes de menú.

Gravação por intervalos

(8) Seleccione o tempo de intervalo desejado, depois carregue em EXEC.
O tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
(9) Carregue em ↵ RET.
(10) Botão INT. REC para ON, depois carregue em EXEC.
(11) Prima em EXIT para voltar a FN.
O indicador INTERVAL TAPE fica intermitente no ecrã.
(12) Carregue em START/STOP para iniciar a Gravação por Intervalos.
O indicador INTERVAL TAPE acende-se durante a gravação por intervalos.

Para cancelar a Gravação por Intervalos

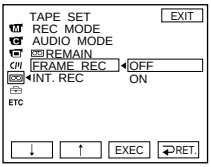
Defina INT. REC em OFF nas definições de menu.

Grabación fotograma por fotograma – Grabación de fotogramas

Puede realizar una grabación con efecto de dibujos animados con la grabación de fotogramas. Para crear este efecto, también puede mover el motivo un poco y grabar un fotograma. Se recomienda que utilice un trípode y que controle la videocámara con el mando a distancia para evitar vibraciones de la cámara después del paso 5.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione FRAME REC en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 242).



(4) Seleccione ON y pulse EXEC.
(5) Pulse EXIT para volver a FN.
El indicador FRAME REC se ilumina.
(6) Pulse START/STOP para iniciar la grabación de fotogramas. La videocámara grabará unos 6 fotogramas y volverá al modo de espera de grabación.
(7) Mueva el motivo y repita el paso 6.

Para cancelar la grabación de fotogramas

Ajuste FRAME REC en OFF en los ajustes de menú.

Nota

No se indicará el tiempo de cinta restante correcto si utiliza la grabación de fotogramas de forma continua.

Al utilizar la grabación de fotogramas

La longitud del corte del último fotograma grabado es mayor que la de los cortes de los demás fotogramas.

Gravação frame a frame – Gravação por frames

Pode fazer uma gravação com um efeito animado paragem-movimento usando a gravação por frames. Para criar este efeito, mova alternadamente o tema um pouco e faça uma gravação por frames. Recomendamos a utilização de um tripé, e o comando da câmara através do telecomando para evitar tremulação após o passo 5.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA.
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione FRAME REC em , depois carregue em EXEC (pág. 253).

(4) Seleccione ON, depois carregue em EXEC.
(5) Prima em EXIT para voltar a FN.
O indicador FRAME REC acende-se no ecrã.
(6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação por frames. A câmara gravará cerca de seis quadros, e voltará ao modo de espera de gravação.
(7) Mova o tema, e repita o passo 6.

Para cancelar a gravação por frames

Ponha FRAME REC em OFF nas definições de menu.

Nota

O tempo restante apropriado de cassete não é mostrado se usar a gravação por frames de modo contínuo.

Quando estiver a usar a gravação por frames

O último fotograma gravado é maior do que outros fotogramas.

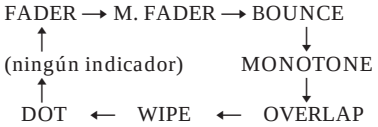
Uso del visor

Gire el panel de cristal líquido y pliéguelo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido dirigida hacia fuera. Puede controlar el brillo de la cámara y el aumento gradual/desvanecimiento en el panel táctil utilizando el visor.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o MEMORY (sólo DCR-PC105E).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Gire el panel de cristal líquido y pliéguelo contra el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido dirigida hacia fuera y, a continuación, saque el visor.
(2) Pulse OFF. El indicador PANEL OFF aparece en la pantalla.
(3) Pulse OK. La pantalla de cristal líquido se desactiva.
(4) Pulse la pantalla de cristal líquido mirando por el visor. Aparece EXPOSURE, OK, ON y FADER (sólo cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA).
(5) Pulse la pantalla de cristal líquido para seleccionar el elemento que desee y pulse OK.

EXPOSURE:
Ajuste la exposición pulsando –/+.
FADER:
Pulse FADER hasta que aparezca el modo de aumento gradual/desvanecimiento que desee.
El indicador cambia de la forma siguiente:



ON:
La pantalla de cristal líquido se ilumina.

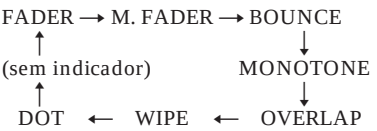
Utilização do viewfinder

Dê a volta ao painel LCD movê-lo de volta para o corpo da câmara com o ecrã LCD virado para fora. Pode funcionar com o brilho da câmara e o esbatimento no painel táctil usando o viewfinder.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou MEMORY (DCR-PC105E apenas).
Funcionamento por toque no painel.

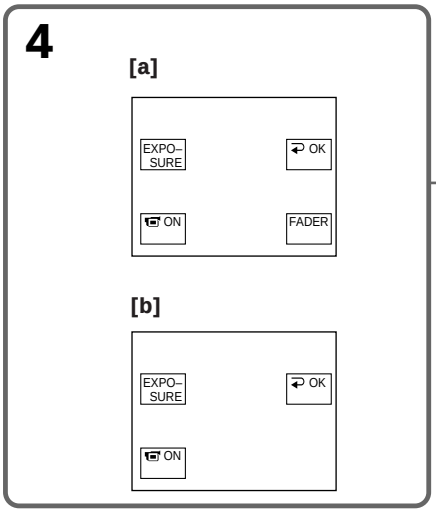
(1) Dê a volta ao painel LCD e mova-o de volta para o corpo da câmara com o ecrã LCD virado para fora, depois puxe o viewfinder.
(2) Carregue em OFF. O indicador PANEL OFF aparece no ecrã.
(3) Carregue em OK. O painel LCD é desligado.
(4) Olhando pelo viewfinder, carregue no painel LCD. Aparecem EXPOSURE, OK, ON e FADER (apenas quando o selector POWER estiver na posição CAMERA).
(5) Carregue no painel LCD e seleccione o item desejado, depois carregue em OK.

EXPOSURE:
Ajuste a exposição carregando em –/+.
FADER:
Carregue em FADER até o modo desejado de esbatimento aparecer.
O indicador muda como se segue:



ON:
O painel LCD é ligado.

Uso del visor



[a] Cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA
[b] Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY (sólo DCR-PC105E)

Para que desaparezcan los botones de la pantalla de cristal líquido

Pulse ↩ OK.

Nota

Si el selector POWER está ajustado en PLAYER*1) / VCR*2) o durante la reproducción de la memoria (sólo DCR-PC105E), no será posible realizar las operaciones con el panel táctil utilizando el visor.

Para ejecutar los elementos que no aparecen

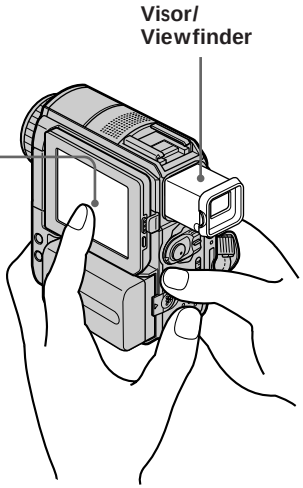
Ponga el panel de cristal líquido y el visor en la posición anterior. Ejecute los elementos mediante la pantalla de cristal líquido.

Tiempo de grabación disponible

En este caso, el tiempo de grabación disponible con la batería instalada es el mismo que con el visor solamente (pág. 27).

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Utilização do viewfinder



[a] Quando o selector POWER estiver na posição CAMERA
[b] Quando o selector POWER estiver na posição MEMORY (DCR-PC105E apenas)

Para fazer desaparecer os botões no painel LCD

Carregue em ↩ OK.

Nota

Quando o selector POWER estiver na posição PLAYER*1) / VCR*2) ou durante a reprodução de memória (DCR-PC105E apenas), não pode fazer funcionar com o painel táctil usando o viewfinder.

Para fazer funcionar os itens que não aparecem

Ponha o painel LCD e o viewfinder na posição anterior. Funcionamento dos itens usando o painel LCD.

Tempo de gravação disponível

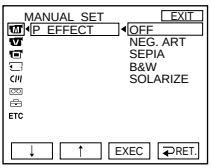
O tempo de gravação disponível com a bateria instalada neste compartimento é o mesmo do que só com o viewfinder (pág. 27).

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Durante la reproducción o la pausa de ésta, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione P EFFECT en [M] y, a continuación, pulse EXEC.



(4) Seleccione el modo que desee y pulse EXEC.
Puede utilizar los modos NEG. ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.
Consulte la página 75 para obtener información detallada sobre cada uno de los efectos.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos de imagen

Ajuste P EFFECT en la posición OFF en los ajustes de menú.

Notas

- No es posible procesar escenas introducidas externamente mediante los efectos de imagen.
- No es posible grabar imágenes en la cinta con la videocámara mientras se procesa la imagen mediante los efectos de imagen. Grabe imágenes en un "Memory Stick" (sólo DCR-PC105E) (pág. 154, 167) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con efectos de imagen

Estas imágenes no se emitirán a través de la interfaz i.LINK DV.

Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Durante a reprodução ou pausa de reprodução, prima em FN para mostrar PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione P EFFECT em [M], depois carregue em EXEC.

(4) Seleccione o modo desejado, depois carregue em EXEC.
Pode usar NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.
Ver página 75 para mais detalhes sobre cada efeito.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito de imagem

Ponha P EFFECT em OFF nas definições de menu.

Notas

- Não pode processar cenas introduzidas externamente utilizando os efeitos de imagem.
- Não pode gravar imagens em cassete na câmara enquanto processa imagem usando o efeito de imagem. Grave imagens num "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas) (pág. 154, 167), ou num gravador de cassetes usando a câmara como reprodutor.

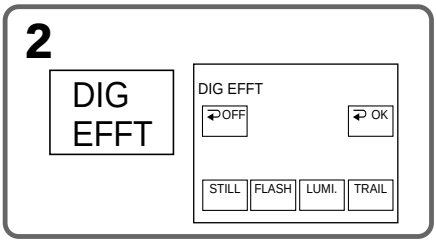
Imagens processadas por efeitos de imagem

Estas imagens não são passadas pela saída de interface i.LINK DV.

Reproducción de cintas con efectos digitales

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Durante la reproducción o la pausa de ésta, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse DIG EFFT. Aparece la pantalla de selección de efectos digitales.



(3) Seleccione el modo que desee. Puede utilizar los modos STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL. Cuando se selecciona STILL o LUMI., la imagen se almacena en la memoria como imagen fija con el modo seleccionado. Consulte la página 76 para obtener información detallada sobre cada uno de los efectos.
(4) Pulse – / + para ajustar el efecto.
(5) Pulse ↩ OK para volver a PAGE2.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar los efectos digitales
Pulse ↩ OFF para volver a PAGE2.

Notas
- No es posible procesar con los efectos digitales escenas introducidas externamente.
- No es posible grabar imágenes en la cinta con la videocámara mientras se procesa la imagen mediante los efectos digitales. Grabe imágenes en un "Memory Stick" (sólo DCR-PC105E) (pág. 154, 167) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con efectos digitales
Estas imágenes no se emitirán a través de la interfaz i.LINK DV.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Durante a reprodução ou pausa de reprodução, prima em FN para seleccionar PAGE2.
(2) Carregue em DIG EFFT. O ecrã para escolher um efeito digital é exibido.

(3) Seleccione o modo desejado. Pode utilizar STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL. Quando selecciona STILL ou LUMI., a imagem que seleccionar é gravada na memória como uma imagem parada. Ver página 76 para mais detalhes sobre cada efeito.
(4) Carregue em – / + para ajustar o efeito.
(5) Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE2.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital
Carregue em ↩ OFF para voltar a PAGE2.

Notas
- Não pode processar cenas introduzidas externamente utilizando os efeitos digitais.
- Não pode gravar imagens em cassete na câmara enquanto processa imagem usando o efeito digital. Grave imagens num "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas) (pág. 154, 167), ou num gravador de cassetes usando a câmara como reprodutor.

Imagens processadas por efeitos digitais
Estas imagens não são passadas pela saída de interface i.LINK DV.

Ampliación de imágenes grabadas en una cinta – PB ZOOM en cinta

Además de la función descrita aquí, la videocámara puede ampliar imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick"*1) (pág. 181).

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*2) / (VCR)*3).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Durante la reproducción o la pausa de ésta, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse PB ZOOM. Aparece la pantalla PB ZOOM.
(3) Pulse el área que desee ampliar en el fotograma.
El área que pulse se desplaza al centro de la pantalla, y la imagen de reproducción se amplía aproximadamente el doble de su tamaño original. Si pulsa otra área, ésta se desplazará al centro de la pantalla.
(4) Ajuste la proporción del zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
Puede seleccionar la proporción del zoom entre aproximadamente 1,1 y 5 veces su tamaño.
W : Para disminuir la proporción del zoom
T : Para aumentar la proporción del zoom

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC103E
*3) Sólo DCR-PC104E / PC105E

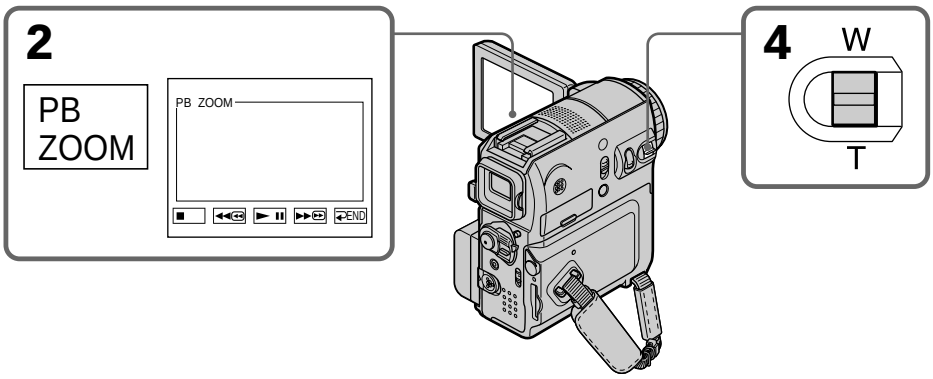
Ampliação de imagens gravadas em cassete – Tape PB ZOOM

Além do funcionamento descrito aqui, a câmara pode aumentar imagens paradas gravadas num "Memory Stick"*1) (pág. 181).

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*2) / (VCR)*3).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Durante a reprodução ou pausa de reprodução, prima em FN para seleccionar PAGE2.
(2) Carregue em PB ZOOM. O ecrã PB ZOOM aparece.
(3) Carregue na área que pretende aumentar na frame.
A área que carregou move-se para o centro do ecrã, e a imagem reproduzida é aumentada para cerca de duas vezes o seu tamanho. Se carregar noutra área, a área move-se para o centro do ecrã.
(4) Ajuste a relação de aplicação pela patilha do zoom de potência.
Pode seleccionar a relação de ampliação aproximadamente desde 1,1 vezes até 5 vezes o seu tamanho.
W : Para diminuir a relação de ampliação
T : Para aumentar a relação de ampliação

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC103E apenas
*3) DCR-PC104E / PC105E apenas



Ampliación de imágenes grabadas en una cinta – PB ZOOM en cinta

Para cancelar PB ZOOM en cinta

Pulse ⮐ END.

Notas

- No es posible procesar las escenas introducidas externamente mediante la función PB ZOOM en cinta con la videocámara.
- No es posible grabar imágenes en la cinta con la videocámara mientras se procesa la imagen mediante la función PB ZOOM en cinta. No obstante, es posible grabar imágenes en un "Memory Stick" (sólo DCR-PC105E) (pág. 154) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.
- No podrá grabar imágenes en movimiento en el "Memory Stick" (sólo DCR-PC105E) con la videocámara si ha procesado la imagen mediante la función PB ZOOM en cinta.

Imágenes ampliadas mediante la función PB ZOOM en cinta

Estas imágenes no se emitirán a través de la interfaz i.LINK DV.

Mientras se utiliza la función PB ZOOM en cinta

Si pulsa DISPLAY/BATT INFO, el fotograma mostrado en la pantalla PB ZOOM desaparecerá. Si el fotograma no se muestra, la parte que pulse no se desplazará al centro de la pantalla.

Borde de la imagen

Es posible ampliar el borde de la imagen, pero no se puede mostrar en el centro de la pantalla.

Ampliação de imagens gravadas em cassete – Tape PB ZOOM

Para cancelar Tape PB ZOOM

Carregue em ⮐ END.

Notas

- Não pode processar cenas introduzidas externamente usando tape PB ZOOM com a câmara.
- Não pode gravar imagens na cassete da câmara enquanto está a processar a imagem usando tape PB ZOOM. No entanto, pode gravar imagens num "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas) (pág. 154) ou num videogravador com a câmara como reprodutor.
- Não pode gravar imagens em movimento no "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas) na câmara quando processou a imagem usando tape PB ZOOM.

Imagens aumentadas por tape PB ZOOM

Estas imagens não são passadas pela saída de interface i.LINK DV.

Para cancelar Tape PB ZOOM

Se carregar em DISPLAY/BATT INFO, a frame no ecrã PB ZOOM desaparece. Se a frame não for exibida, não pode mover a parte que seleccionou para o centro do ecrã.

Periferia da imagem

A periferia da imagem pode ser aumentada mas não pode ser exibida no centro do ecrã.

Localización rápida de escenas – Memoria de ajuste a cero

La videocámara busca de forma automática las escenas deseadas que tengan un valor en el contador de cinta de “0:00:00”. Utilice el mando a distancia para realizar esta operación.

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).

(1) Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto que desee localizar más adelante. El contador de cinta muestra “0:00:00” y se inicia la cuenta. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea. Si los indicadores no se muestran, pulse DISPLAY.
(2) Pulse ■ cuando desee detener la reproducción.
(3) Pulse ◄◄ para rebobinar la cinta al punto cero del contador. La cinta se detiene de forma automática cuando el contador llega aproximadamente a cero.
(4) Pulse ►. La reproducción se inicia a partir del punto cero del contador. La indicación cambia del contador de cinta al código de tiempo y la función de memoria de ajuste a cero se cancela.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

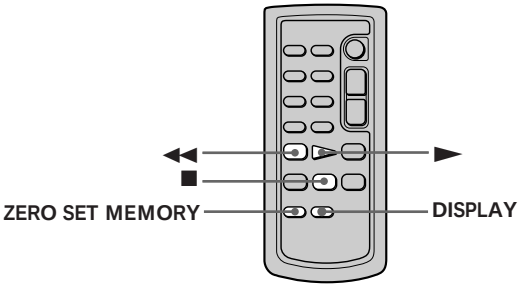
Localização rápida da cena – Memória definida para zero

A câmara procura automaticamente a cena desejada com o contador de cassete definido para o valor “0:00:00”. Utilize o telecomando para esta operação.

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).

(1) Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto que deseja encontrar mais tarde. O contador mostra “0:00:00” e começa a contar. O indicador ZERO SET MEMORY fica intermitente. Se os indicadores não aparecerem, carregue em DISPLAY.
(2) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
(3) Carregue em ◄◄ para rebobinar a cassete até ao ponto zero do contador. A cassete pára automaticamente quando o contador de cassete chega perto do zero.
(4) Carregue em ►. A reprodução começa desde o ponto zero do contador. A indicação muda de contador de cassete para o código de tempo e a função de inicialização da memória é cancelada.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas



Localización rápida de escenas – Memoria de ajuste a cero

Notas

- Si pulsa ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de memoria de ajuste a cero se cancelará.
- Puede producirse una diferencia de varios segundos entre el código de tiempo y el contador de cinta.
- El indicador ZERO SET MEMORY desaparece al pulsar FN.

Si la cinta contiene una parte en blanco en las secciones grabadas

La función de memoria de ajuste a cero puede no funcionar correctamente.

Localização rápida da cena – Memória definida para zero

Notas

- Quando carrega em ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a cassete, a função de memória definida para zero da memória será cancelada.
- Pode haver uma discrepância de alguns segundos entre o código de tempo e o contador de cassete.
- O indicador ZERO SET MEMORY desaparece quando carregar em FN.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre secções gravadas

A função de memória definida para zero não funcionará correctamente.

Búsqueda de grabaciones por título – Búsqueda de títulos

Emplee un videocasete con memoria en casete para llevar a cabo esta operación.
Utilice el mando a distancia para realizar esta operación.

Antes de realizar la operación
Ajuste CM SEARCH en [CM] en la posición ON en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).

(1) Pulse SEARCH M. varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.
Aparece la pantalla de búsqueda de títulos.
El indicador cambia de la forma siguiente:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH
↑ ↓
(ningún indicador) ← PHOTO SCAN*3) ← PHOTO SEARCH*3)

(2) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar el título correspondiente a la grabación que desee reproducir.
La videocámara inicia automáticamente la reproducción de la escena que tenga el título seleccionado.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Sólo DCR-PC103E / PC104E

Procura por um título gravado – Procura de título

Utilize uma cassete com a Memória de cassete para esta operação.
Também pode utilizar o telecomando para esta operação.

Antes da operação
Ponha CM SEARCH em [CM] a ON nas configurações de menu. (A definição por defeito é ON.)

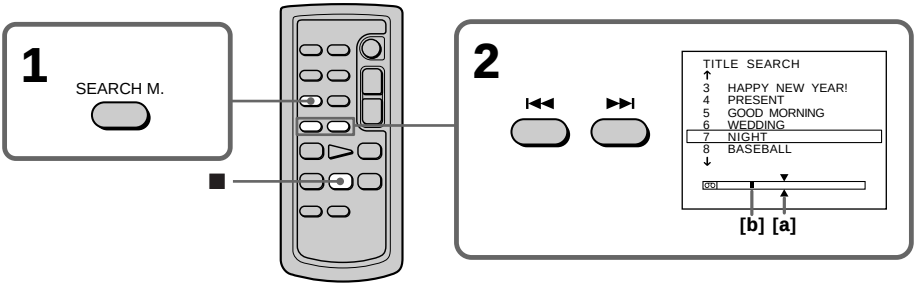
O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).

(1) Carregue em SEARCH M. repetidamente no telecomando, até o indicador TITLE SEARCH aparecer.
O ecrã de procura de título aparece.
O indicador muda como se segue:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH
↑ ↓
(sem indicador) ← PHOTO SCAN*3) ← PHOTO SEARCH*3)

(2) Prima em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar o título a reproduzir.
A câmara começa automaticamente a reprodução da cena que tem o título que seleccionou.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) DCR-PC103E / PC104E apenas



[a] Punto que intenta buscar
[b] Punto actual de la cinta

[a] Ponto actual que está a tentar procurar
[b] Ponto presente na cassete

Búsqueda de grabaciones por título – Búsqueda de títulos

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La búsqueda de títulos puede no funcionar correctamente.

Para superponer un título

Consulte la página 130.

Procura por um título gravado – Procura de título

Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre partes gravadas

A procura de título pode não funcionar correctamente.

Para sobrepor um título

Veja a página 130.

Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas

La función de búsqueda de fechas utilizando memoria en casete permite buscar grabaciones por fecha de grabación.
La función de búsqueda de fechas sin utilizar memoria en casete permite buscar el punto en el que cambia la fecha de grabación.
Utilice el mando a distancia para realizar esta operación.

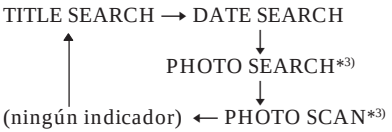
Búsqueda de la fecha utilizando la memoria en casete

Antes de realizar la operación

- Esta función sólo se puede utilizar cuando se reproducen videocasetes con memoria en casete.
- Ajuste CM SEARCH en CM en la posición ON en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

El selector POWER debe estar ajustado en PLAYER*1) / VCR*2).

(1) Pulse SEARCH M. varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
Aparece la pantalla de búsqueda de fechas.
El indicador cambia de la forma siguiente:



(2) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar la fecha correspondiente a la grabación que desee reproducir.
La videocámara inicia automáticamente la reproducción de la escena que tenga la fecha seleccionada.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Sólo DCR-PC103E / PC104E

Procura por data de um título gravado – Procura por data

A busca de data por meio da memória da cassete permite buscar uma gravação por data de gravação.
A busca de data sem usar a memória da cassete inicia a busca pelo ponto onde houve mudança na data da gravação.
Também pode utilizar o telecomando para esta operação.

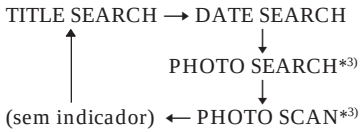
Procura por data usando a Memória de Cassete

Antes da operação

- Pode usar esta função apenas quando reproduz a cassete com a Memória de cassete.
- Ponha CM SEARCH em CM a ON nas configurações de menu. (A definição por defeito é ON.)

O selector POWER deve ser posto em PLAYER*1) / VCR*2).

(1) Carregue em SEARCH M. repetidamente no telecomando, até o indicador DATE SEARCH aparecer.
O ecrã de data de título aparece.
O indicador muda como se segue:

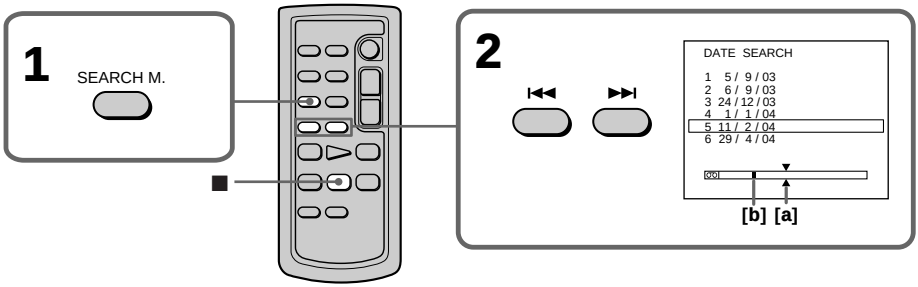


(2) Prima em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data a reproduzir.
A câmara começa automaticamente a reprodução da cena que tem a data que seleccionou.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) DCR-PC103E / PC104E apenas

Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas

Procura por data de um título gravado – Procura por data



[a] Punto que intenta buscar
[b] Punto actual de la cinta

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

[a] Ponto actual que está a tentar procurar
[b] Ponto presente na cassete

Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en casete

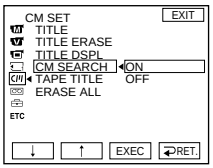
El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione CM SEARCH en CM y, a continuación, pulse EXEC.

Procura por data sem usar a Memória de cassete

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione CM SEARCH CM, depois carregue em EXEC.



(4) Seleccione OFF y pulse EXEC.
(5) Pulse SEARCH M. varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

(4) Seleccione OFF, depois carregue em EXEC.
(5) Carregue em SEARCH M. repetidamente no telecomando, até o indicador DATE SEARCH aparecer.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Búsqueda de grabaciones por fecha – Búsqueda de fechas

(6) Pulse I◄◄ en el mando a distancia para buscar la fecha anterior o ►►I para buscar la fecha siguiente. La videocámara inicia automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que pulse I◄◄ o ►►I, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para cancelar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o [■] en la videocámara.

Nota

Si la grabación de un día tiene una duración inferior a 2 minutos, es posible que la videocámara no localice con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

La búsqueda de fechas puede no funcionar correctamente.

Memoria en casete

Los videocasetes con memoria en casete pueden contener 6 datos de fecha de grabación. Si desea buscar la fecha entre 7 o más datos, consulte “Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en casete” (pág. 100).

Procura por data de um título gravado – Procura por data

(6) Prima em I◄◄ no telecomando para seleccionar a data anterior a ou carregue em ►►I no telecomando para procurar pela próxima data. A câmara começa automaticamente a reprodução no ponto em que a data muda. Sempre que carregar em I◄◄ ou ►►I, a câmara procura pela data anterior ou seguinte.

Para cancelar a procura

Carregue em ■ no telecomando ou [■] na câmara.

Nota

Se uma gravação de um dia for menor do que dois minutos, a câmara pode não encontrar exactamente o ponto onde a data de gravação muda.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre partes gravadas

Procura por data pode não funcionar correctamente.

Memória da cassete

A cassete com Memória de cassete pode manter seis dados de gravação de datas. Se efectuar a busca de data entre sete ou mais datas, veja “Procura por data sem usar a Memória de cassete” (pág. 100).

Búsqueda de fotos – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN (sólo DCR-PC103E/PC104E)

Es posible buscar imágenes fijas grabadas en una cinta **(PHOTO SEARCH)**.
También es posible buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada una de ellas durante 5 segundos de forma automática independientemente de la memoria en casete **(PHOTO SCAN)**. Utilice el mando a distancia para realizar estas operaciones.
Use esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

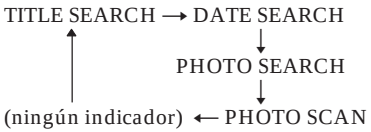
Búsqueda de fotos utilizando memoria en casete

Antes de realizar la operación

- Esta función sólo se puede utilizar cuando se reproducen cintas con memoria en casete.
- Ajuste CM SEARCH en CM en la posición ON en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

El selector POWER debe estar ajustado en PLAYER*1) / VCR*2).

(1) Pulse SEARCH M. varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambia de la forma siguiente:



*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E

Procura de uma foto – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN (DCR-PC103E/PC104E apenas)

Pode procurar por uma imagem parada que gravou numa cassete **(PHOTO SEARCH)**.
Também pode procurar por imagens paradas uma após a outra e mostrar cada imagem por cinco segundos automaticamente, independetemente da memória de cassete **(PHOTO SCAN)**. Utilize o telecomando para estas operações.
Use esta função para verificar ou editar imagens paradas.

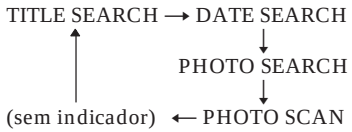
Procura de uma foto usando a Memória de cassete

Antes da operação

- Pode usar esta função apenas quando reproduz a cassete com a Memória de cassete.
- Ponha CM SEARCH em CM a ON nas configurações de menu. (A definição por defeito é ON.)

O selector POWER deve ser posto em PLAYER*1) / VCR*2).

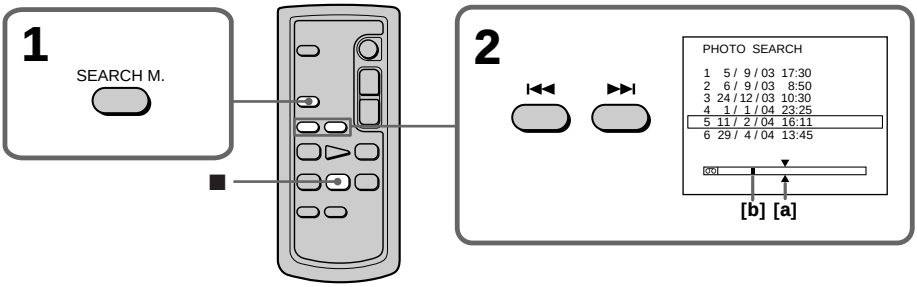
(1) Carregue em SEARCH M. repetidamente no telecomando, até o indicador PHOTO SEARCH aparecer.
O indicador muda como se segue:



*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E apenas

Búsqueda de fotos – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN (sólo DCR-PC103E/PC104E)

(2) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar la fecha correspondiente a la grabación que desee reproducir. La videocámara inicia automáticamente la reproducción de la foto que tenga la fecha seleccionada.



[a] Punto que intenta buscar
[b] Punto actual de la cinta

Para detener la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Búsqueda de fotos sin utilizar memoria en casete

El selector POWER debe estar ajustado en PLAYER*1) / VCR*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Ajuste CM SEARCH en CM en la posición OFF en los ajustes de menú y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Pulse SEARCH M. varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambia de la forma siguiente:

DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (ningún indicador) ← PHOTO SCAN ←

(5) Pulse ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para seleccionar la foto que desee reproducir. Cada vez que pulse ⏮ o ⏭, la videocámara buscará la foto anterior o la siguiente.
La videocámara inicia automáticamente la reproducción de la foto.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E

Procura de uma foto – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN (DCR-PC103E/PC104E apenas)

(2) Prima em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data a reproduzir. A câmara começa automaticamente a reprodução da foto que tem a data que seleccionou.

[a] Ponto actual que está a tentar procurar
[b] Ponto presente na cassete

Para parar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

Procura de uma foto sem usar a Memória de cassete

O selector POWER deve ser posto em PLAYER*1) / VCR*2).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Coloque CM SEARCH em CM a OFF nas definições de menu, depois carregue em EXEC.
(4) Carregue em SEARCH M. repetidamente no telecomando, até o indicador PHOTO SEARCH aparecer.
O indicador muda como se segue:

DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (sem indicador) ← PHOTO SCAN ←

(5) Prima em ⏮ ou ⏭ no controle remoto para seleccionar a foto a reproduzir. Sempre que carregar em ⏮ ou ⏭, a câmara procura pela data anterior ou seguinte.
A câmara começa automaticamente a reprodução no ponto em que a data muda.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E apenas

Búsqueda de fotos – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN (sólo DCR-PC103E/PC104E)

Para detener la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia.

Exploración de fotos

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse repetidamente SEARCH M. en el mando a distancia hasta que aparezca en la pantalla el indicador PHOTO SCAN.
El indicador cambia de la forma siguiente:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (ningún indicador) ← PHOTO SCAN ←

(2) Pulse I◄◄ o ►►I.
Cada foto se reproduce automáticamente durante unos 5 segundos.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E

Procura de uma foto – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN (DCR-PC103E/PC104E apenas)

Para parar a procura

Carregue em ■ no telecomando.

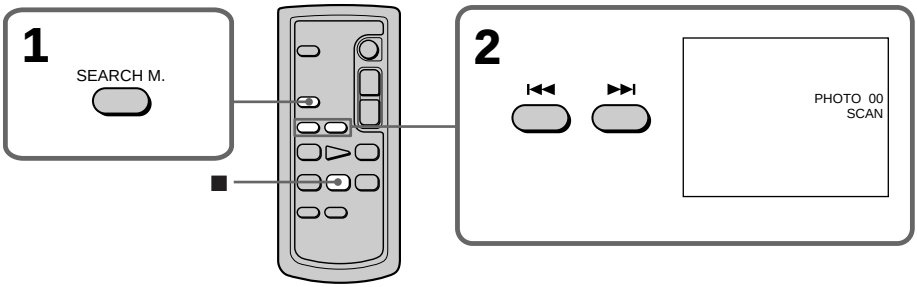
Passagem de fotos

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em SEARCH M. repetidamente no telecomando, até o indicador PHOTO SCAN aparecer no ecrã. O indicador muda como se segue:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → (sem indicador) ← PHOTO SCAN ←

(2) Carregue em I◄◄ ou ►►I.
Cada foto é reproduzida automaticamente durante cerca de cinco segundos.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E apenas



Para detener la exploración

Pulse ■ en el mando a distancia.

Si una cinta contiene una parte en blanco entre las partes grabadas

Es posible que la función de búsqueda y exploración de fotos no funcione correctamente.

Número de fotos que se pueden buscar utilizando la memoria en casete

Se pueden buscar un máximo de 12 fotos mediante la memoria en casete. No obstante, es posible buscar 13 fotos o más con la función de exploración de fotos.

Para parar a passagem

Carregue em ■ no telecomando.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre partes gravadas

A busca de fotos e a função de passagem de fotos podem não funcionar correctamente.

O número de fotos que podem ser procuradas usando a memória de cassete

Um máximo de 12 fotos que podem ser procuradas usando a memória de cassette. No entanto, pode procurar 13 fotos ou mais usando a função de varrimento de fotos.

Copia de cintas

Puede copiar o editar cintas en una videograbadora conectada a su videocámara utilizando ésta como reproductor.
Puede conectar el cable de conexión de audio / vídeo suministrado o un cable i.LINK opcional. Si conecta un cable i.LINK opcional, las señales de vídeo y audio se transmitirán en formato digital, permitiendo realizar ediciones de alta calidad.

Conexión

Con el cable de conexión de audio/vídeo

Es posible utilizar la función de edición en videograbadoras que admitan los siguientes sistemas
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV y MICROMV

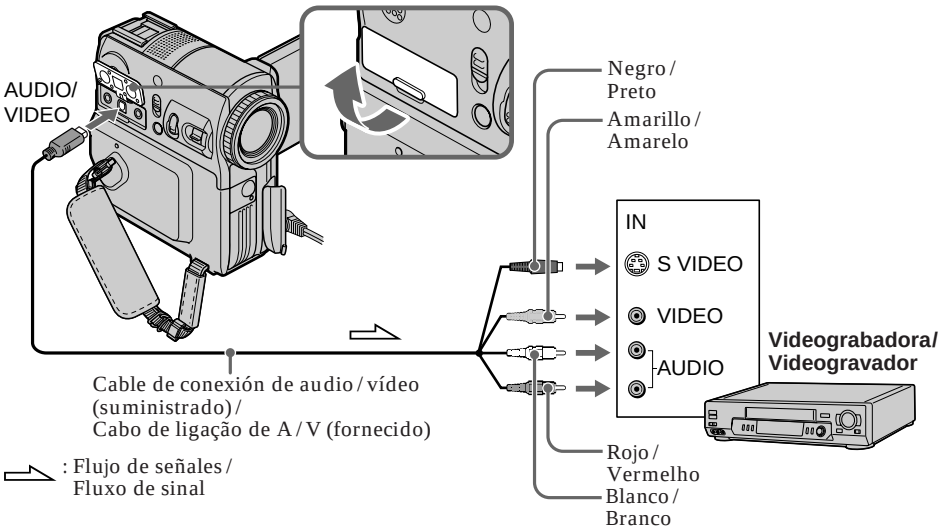
Cópia de cassetes

Pode copiar ou editar no videogravador ligado à câmara usando a câmara como reprodutor.
Pode usar tanto o cabo de ligação de A / V (fornecido) ou o cabo i.LINK (opcional). Se ligar com o cabo i.LINK (opcional), os sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edição de grande qualidade.

Ligação

Com o cabo de ligação de A/V

Pode fazer a edição em videogravador que suporte os seguintes sistemas
8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV e MICROMV



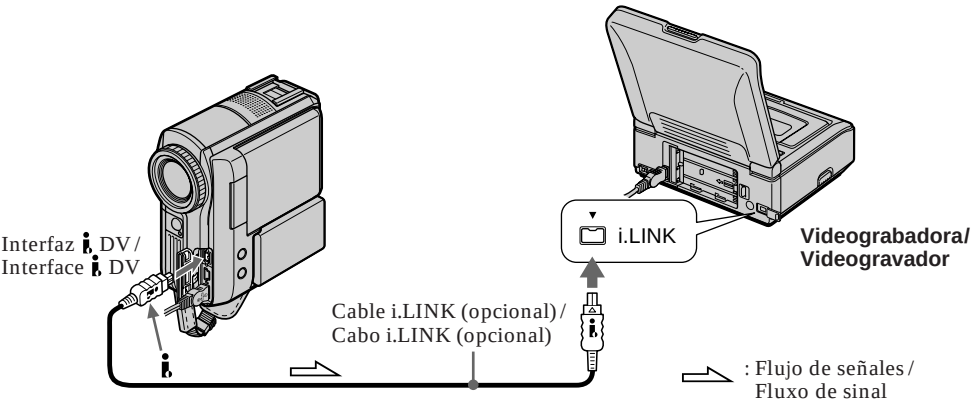
Si utiliza el cable de conexión de audio/vídeo
El cable de conexión de audio / vídeo suministrado dispone de una clavija de vídeo S y otra de vídeo.
Utilice una de las dos clavijas en función de la videograbadora. Consulte la página 60 para obtener información detallada sobre la toma de vídeo S.

Quando usar o cabo de ligação de A/V
O cabo de ligação de A / V fornecido está equipado com uma ficha S vídeo e outra de vídeo.
Utilize tanto uma ficha S vídeo ou a ficha de vídeo, dependendo do gravador. Veja a página 60 para mais promenores sobre a tomada de S video.

Copia de cintas

Si la videograbadora es de tipo monofónico
Conecte la clavija amarilla del cable de conexión de audio / vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora. Si se conecta la clavija blanca, el audio se emitirá por el canal izquierdo y si se conecta la clavija roja, el audio se emitirá por el canal derecho.

Con el cable i.LINK



Acerca de i.LINK
Consulte la página 288 para obtener información detallada.

Imágenes procesadas con efectos de imagen, digitales o PB ZOOM
Estas imágenes no se emitirán a través de la interfaz DV.

Si utiliza el cable i.LINK
No será posible grabar sólo la imagen o el sonido.

Cópia de cassetes

Se o videogravador for do tipo mono
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A / V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador. Quanto a ficha branca for ligada, o canal esquerdo de áudio é ouvido, e quando a ficha vermelha for ligada, o canal direito é ouvido.

Com o cabo i.LINK

Acerca de i.LINK
Ver página 288 para mais detalhes.

As imagens processadas com efeitos de imagem, efeitos digitais ou PB ZOOM
Estas imagens não são passadas pela saída da interface DV.

Quando utiliza o cabo i.LINK
Gravação de apenas a imagem ou o som não pode ser feita.

Copia de cintas

Copia

Con el cable de conexión de audio/vídeo

- Ajuste DISPLAY en ETC en el valor LCD en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Cuando aparezca el indicador de búsqueda, pulse SEARCH M. en el mando a distancia para que desaparezca.
- Si desea copiar el código de datos, pulse DATA CODE para que aparezca (pág. 55).
- Si desea copiar el título, ajuste TITLE DSPL en el valor ON en CTL dentro de los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

Con el cable i.LINK

No es posible grabar títulos, indicadores de pantalla, contenidos de la memoria en casete ni letras de pantalla de índice de "Memory Stick"*1).

El selector POWER debe estar ajustado en PLAYER*2) / VCR*3).

(1) Inserte una cinta en blanco (o una cinta que desee regrabar) en la videograbadora e inserte la cinta grabada en la videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabar. Si la videograbadora dispone de selector de entrada, ajústelo en el modo de entrada. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara.
(4) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC103E
*3) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Cuando termine de copiar la cinta

Pulse el botón de parada de la videograbadora y, a continuación, pulse ■ en la videocámara.

Si graba una imagen con la reproducción en pausa

- La imagen grabada será de poca calidad con la interfaz i, DV.
- La imagen puede fluctuar al reproducirla con otro equipo de vídeo.

Cópia de cassetes

Cópia

Com o cabo de ligação de A/V

- Ponha DISPLAY em ETC para LCD nas definições de menu. (A definição por defeito é LCD.)
- Quando o indicador de busca for exibido, carregue em SEARCH M. no telecomando para fazer o indicador de procura desaparecer.
- Se desejar copiar o código de dados, carregue em DATA CODE para fazer desaparecer o código de dados (pág. 55).
- Se desejar copiar o título, ponha TITLE DSPL a ON em CTL nas definições de menu. (A programação predefinida é ON.)

Com o cabo i.LINK

Os títulos, indicadores do ecrã, conteúdo da memória de cassete, e o grafismo do ecrã de índice "Memory Stick"*1) não podem ser gravados.

O selector POWER deve ser posto em PLAYER*2) / VCR*3).

(1) Introduza uma cassete em branco (ou uma cassete onde queira gravar por cima) no videogravador, e ponha a cassete gravada na câmara.
(2) Prepare o videogravador para gravação. Se o gravador tiver um selector de entradas, ponha-o no modo de entrada. Consulte as instruções de funcionamento do videogravador.
(3) Reproduza a cassete na câmara.
(4) Comece a gravar no videogravador. Consulte as instruções de funcionamento do videogravador.

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC103E apenas
*3) DCR-PC104E / PC105E apenas

Quando acabou a cópia de cassete

Carregue no botão de paragem do gravador de vídeo, depois carregue em ■ na câmara.

Se gravar uma imagem parada reproduzida

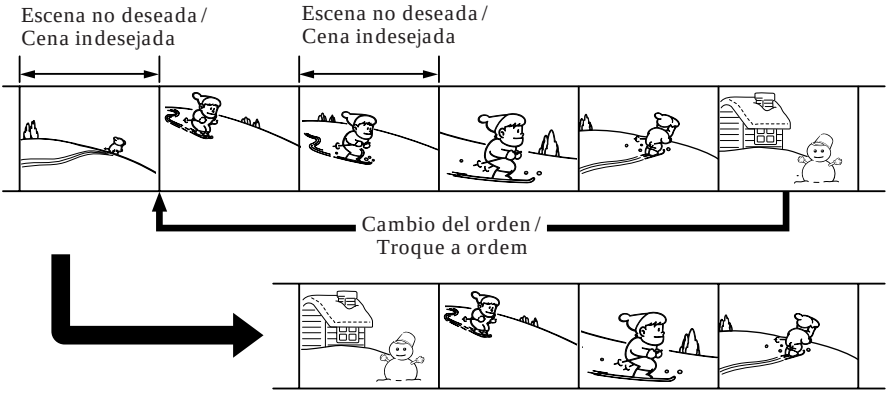
- A imagem gravada fica grosseira com o cabo de interface i, DV.
- A imagem pode tremer quando a reproduz usando outro equipamento de vídeo.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

Es posible duplicar escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar la videograbadora.
Las escenas pueden seleccionarse por fotogramas. Puede configurar hasta 20 programas.
La videocámara puede copiar en el “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E). Consulte la página 169 para obtener información detallada.

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

Pode duplicar cenas seleccionadas (programas) para edição na cassete sem funcionar com o videogravador.
As cenas podem ser seleccionadas por frame. Pode definir até 20 programas.
A câmara pode copiar para o “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas). Ver página 169 para mais detalhes.



Antes de realizar la edición digital de programas en una cinta grabada en otro equipo

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág. 109).
Paso 2 Ajuste de la videograbadora para que funcione con la videocámara (pág. 109).
Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videograbadora (pág. 113).

Si realiza la copia con la misma videograbadora de nuevo, podrá omitir los pasos 2 y 3.

Edición digital de programas en una cinta grabada en otro equipo

Operación 1 Creación de un programa (pág. 115).
Operación 2 Realización de la edición digital de programas (copia de la cinta) (pág. 118).

Antes do funcionamento da edição de programas digitais numa cassete gravada noutro equipamento

Passo 1 Ligação ao videogravador (pág 109).
Passo 2 Definição de funcionamento do videogravador (pág. 109).
Passo 3 Ajuste de sincronização do videogravador (pág. 113).

Quando copia usando o mesmo videogravador, pode saltar os passos 2 e 3.

Usando a edição de programas digitais numa cassete gravada noutro equipamento

Operação 1 Fazer um programa (pág. 115).
Operação 2 Execução da edição de programas digitais (cópia para cassete) (pág 118).

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

Nota
Al editar vídeo digital, las señales de funcionamiento enviadas a la videograbadora no se pueden transmitir con una toma LANC.

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Puede conectar el cable de conexión de audio / vídeo o el cable i.LINK (pág. 105, 106).

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para que funcione con la videocámara

Si conecta la videocámara y la videograbadora con el cable de conexión de audio / vídeo, la señal se emitirá mediante el emisor de infrarrojos de la videocámara al sensor remoto de la videograbadora para controlar ésta.

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Active la alimentación de la videograbadora conectada. Si la videograbadora dispone de selector de entrada, ajústelo en el modo de entrada.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse MENU.
(4) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione TAPE y pulse EXEC*3).
(6) Pulse EDIT SET.
(7) Seleccione CONTROL y pulse EXEC.
(8) Si realiza la conexión con el cable de conexión de audio / vídeo, seleccione IR y pulse EXEC.
Si realiza la conexión con el cable i.LINK, seleccione i.LINK, pulse EXEC y, a continuación, vaya al “Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora” de la página 113.
(9) Seleccione IR SETUP y pulse EXEC.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Sólo DCR-PC105E

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

Nota
Quando editar um vídeo digital, os sinais de operação para o videogravador não podem ser enviados com a tomada LANC.

Passo 1: Ligação ao videogravador

Pode usar tanto o cabo de ligação de A / V ou o cabo i.LINK (pág. 105, 106).

Passo 2: Definição de funcionamento do videogravador

Quando estiver a ligar a câmara ao videogravador usando o cabo de ligação de A / V, o sinal é emitido pelo emissor de sinais infra-vermelhos da câmara para o sensor remoto do videogravador para o controlar.

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Ligue a alimentação do videogravador ligado. Se o gravador tiver um selector de entradas, ponha-o no modo de entrada.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU.
(4) Seleccione VIDEO EDIT em ETC, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione TAPE, depois carregue em EXEC*3).
(6) Carregue em EDIT SET.
(7) Seleccione CONTROL, depois carregue em EXEC.
(8) Quando usar o cabo de ligação de A / V, seleccione IR, depois carregue em EXEC.
Quando estiver a usar o cabo i.LINK, seleccione i.LINK, carregue em EXEC, depois passe ao “Passo 3: Ajuste de sincronização do videogravador” na página 113.
(9) Seleccione IR SETUP, depois carregue em EXEC.

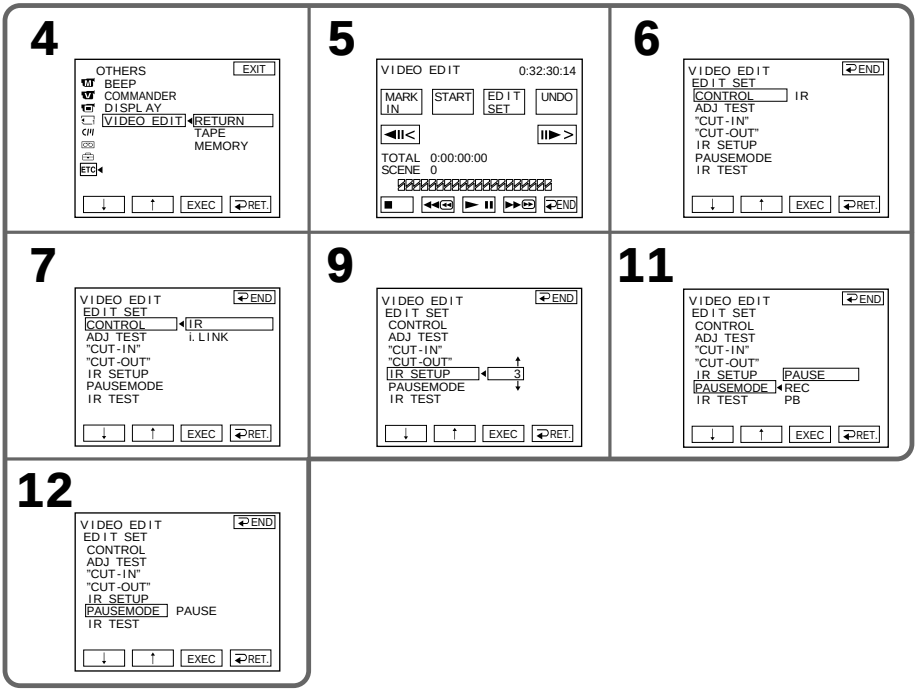
*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) DCR-PC105E apenas

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

(10) Seleccione el código IR SETUP de su videograbadora y pulse EXEC. Compruebe el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 112).
(11) Seleccione PAUSEMODE y pulse EXEC.
(12) Seleccione el modo para cancelar la pausa de grabación en la videograbadora y, a continuación, pulse EXEC.
El botón correcto depende de la videograbadora.
Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

(10) Seleccione o código IR SETUP do seu gravador, depois carregue em EXEC. Verifique o código em “Acerca do código IR SETUP” (pág. 112).
(11) Seleccione PAUSEMODE, depois carregue em EXEC.
(12) Seleccione o modo para cancelar a pausa de gravação no videogravador, depois carregue em EXEC.
O botão correcto depende do seu videogravador.
Consulte as instruções de funcionamento do videogravador.

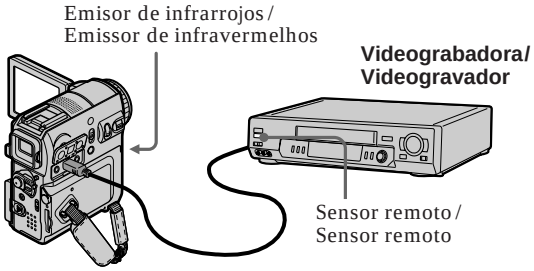


Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

(13) Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara y diríjalo hacia el sensor remoto de la videograbadora a una distancia de unos 30 cm.

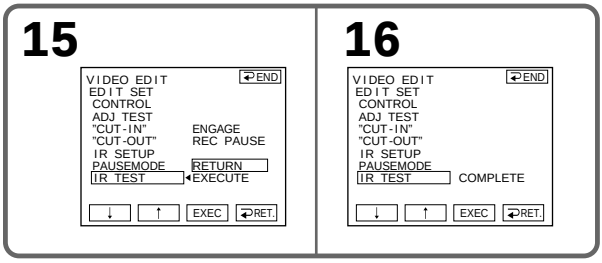
Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

(13) Localize o emissor de infravermelhos da câmara e ponha-o de frente para o sensor remoto do videogravador a uma distância de cerca de 30 cm.



(14) Inserte una cinta grabable en la videograbadora y ajuste ésta en el modo de pausa de grabación.
(15) Seleccione IR TEST y pulse EXEC.
(16) Seleccione EXECUTE y pulse EXEC.
Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta.
Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.

(14) Introduza uma cassete gravável no gravador, depois ponha-o em pausa de gravação.
(15) Seleccione IR TEST, depois carregue em EXEC.
(16) Seleccione EXECUTE, depois carregue em EXEC.
Se o videogravador começar a gravar, a definição está correcta.
Quando tiver acabado, o indicador muda para COMPLETE.



Nota
Cuando realice la conexión con el cable i.LINK, es posible que no pueda utilizar correctamente la función de copia dependiendo de la videograbadora.
Ajuste CONTROL en IR en los ajustes de menú de la videocámara.

Nota
Quando ligar com um cabo i.LINK, pode não ter a possibilidade de trabalhar com a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador.
Ponha o CONTROL para IR nas definições de menu da câmara.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de la videocámara. Asegúrese de configurar el código correcto en función de la videograbadora. El ajuste predeterminado es el código número 3.

Marca/Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* Componente televisor / videograbadora / Componente televisor / videograbador

Nota sobre el código IR SETUP

No será posible realizar la edición digital de programas si la videograbadora no admite códigos IR SETUP.

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

Acerca do código IR SETUP

O código IR SETUP é gravado na memória da câmara. Tenha a certeza que usa o código correcto, dependendo do videogravador. A definição por defeito é o código número 3.

Nota acerca do código IR SETUP

A edição digital de programas não está disponível se o videogravador não suportar os códigos IR SETUP.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

Si la videograbadora no funciona correctamente

- Después de comprobar el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 112), vuelva a ajustar IR SETUP o PAUSEMODE.
- Sitúe la videocámara a 30 cm por lo menos de la videograbadora.
- Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora

Puede ajustar la sincronización de la videocámara y la videograbadora.
Prepare un bolígrafo y papel para tomar notas.
Antes de la operación, expulse el videocasete de la videocámara, si estuviera insertado.

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Inserte el videocasete grabable en la videograbadora y ajuste ésta en el modo de pausa de grabación.
Si selecciona i.LINK en CONTROL, no será necesario ajustar la pausa de grabación en la videograbadora.
(2) Seleccione ADJ TEST y pulse EXEC.
(3) Seleccione EXECUTE y pulse EXEC.
IN y OUT se grabarán en una imagen 5 veces cada uno a fin de calcular los valores numéricos para ajustar la sincronización.
El indicador EXECUTING parpadea en la pantalla. Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.
(4) Rebobine la cinta en la videograbadora y, a continuación, inicie la reproducción a cámara lenta.
Se muestran 5 números IN y los números OUT correspondientes.
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

Quando o videogravador não funcionar correctamente

- Após ter verificado o código em "Acerca do código IR SETUP" (pág. 112), defina novamente IR SETUP ou PAUSEMODE.
- Coloque a câmara a pelos menos 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte as instruções de funcionamento do videogravador.

Passo 3: Ajuste de sincronização do videogravador

Pode ajustar a sincronização da câmara e do videogravador.
Prepare uma caneta e um papel para tomar notas.
Antes do funcionamento, retire a cassete da câmara (se lá estiver).

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Introduza uma cassete gravável no videogravador, depois ponha-o em pausa de gravação.
Quando seleccionar i.LINK em CONTROL, não vai precisar definir uma pausa de gravação no videogravador.
(2) Seleccione ADJ TEST, depois carregue em EXEC.
(3) Seleccione EXECUTE, depois carregue em EXEC.
IN e OUT são gravados sobre uma imagem cinco vezes cada para calcular os valores numéricos para ajuste de sincronização.
O indicador EXECUTING fica intermitente no ecrã. Quando tiver acabado, o indicador muda para COMPLETE.
(4) Rebobine a cassete do videogravador, depois inicie a reprodução lenta.
5 números IN e os correspondentes OUT são exibidos.
Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN e o valor numérico de fecho de cada OUT.

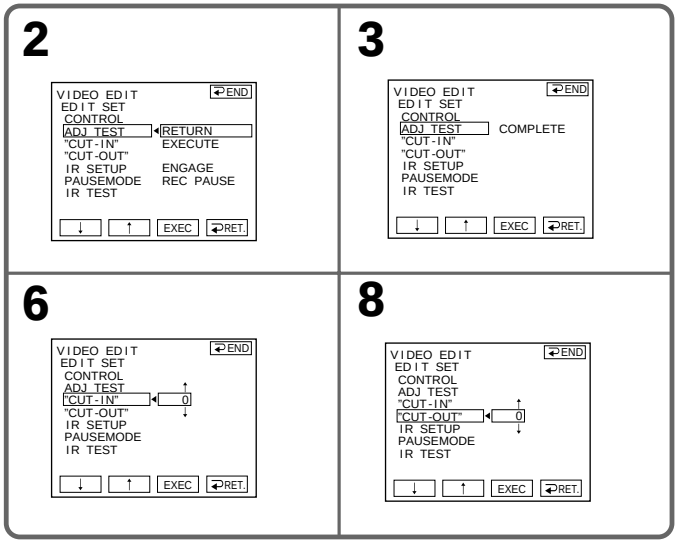
*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

(5) Calcule la media de 5 valores numéricos de apertura de 5 IN y la media de 5 valores numéricos de cierre de cada OUT.
(6) Seleccione "CUT-IN" y pulse EXEC.
(7) Seleccione el valor numérico de media de IN y pulse EXEC.
Se establece la posición de inicio calculada para la grabación.
(8) Seleccione "CUT-OUT" y pulse EXEC.
(9) Seleccione el valor numérico de media de OUT y pulse EXEC.
Se establece la posición de detención calculada para la grabación.
(10) Pulse ⮐ RET. para ejecutar los ajustes.

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

(5) Calcule a média de 5 valores numéricos de abertura de 5 IN, e a média de 5 valores numéricos de fecho para cada OUT.
(6) Seleccione "CUT-IN", depois carregue em EXEC.
(7) Seleccione o valor médio numérico de IN, depois carregue em EXEC.
A posição calculada de início para a gravação está definida.
(8) Seleccione "CUT-OUT", depois carregue em EXEC.
(9) Seleccione o valor médio numérico de OUT, depois carregue em EXEC.
A posição calculada de início para a gravação está definida.
(10) Carregue em ⮐ RET. para executar.



Para volver a FN

Pulse ⮐ END. para volver a PAGE1 y pulse EXIT.

Para voltar a FN

Carregue em ⮐ END. para voltar a PAGE1, depois carregue em EXIT.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

Notas

- La imagen de ajuste de la sincronización se graba durante unos 50 segundos.
- Si comienza la grabación desde el principio de la cinta, es posible que los primeros segundos de la cinta no se graben correctamente. Asegúrese de dejar unos 10 segundos de espacio antes de iniciar la grabación.
- Si la unidad de grabación no se puede utilizar correctamente con el cable i.LINK, deje la conexión tal cual y realice los ajustes del cable de conexión de audio / vídeo (pág. 109). La imagen y el sonido se envían mediante señales digitales.

Operación 1: Creación de un programa

El selector POWER debe estar ajustado en PLAYER*1) / VCR*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Inserte el videocasete de reproducción en la videocámara y, a continuación, inserte la cinta de grabación en la videograbadora.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse MENU.
(4) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione TAPE y pulse EXEC*3).
(6) Busque el principio de la primera escena que desee insertar con los botones de control de vídeo de la pantalla y active la pausa de reproducción. Se puede ajustar con precisión un fotograma cada vez con ◄II< / II►>.
(7) Pulse MARK IN en la pantalla.
Se define el punto IN del primer programa y la parte superior de la marca de programa cambia a azul claro.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Sólo DCR-PC105E

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

Notas

- A imagem para ajustar a sincronização é gravada durante cerca de 50 segundos.
- Se começar a gravar desde o princípio da cassete, os primeiros segundos da fita podem não estar convenientemente gravados. Tenha a certeza que deixou cerca de dez segundos de avanço antes de começar a gravar.
- Quando a unidade de gravação não puder funcionar convenientemente com o cabo i.LINK, deixe a ligação tal como está, e faça as definições para o cabo de ligação de A / V (pág. 109). O vídeo e o áudio são enviados por sinais digitais.

Operação 1: Fazer um programa

O selector POWER deve ser posto em PLAYER*1) / VCR*2).
Funcionamento por toque no painel.

(1) Introduza a cassete para reprodução na câmara, depois introduza no videogravador a cassete para gravação.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU.
(4) Seleccione VIDEO EDIT em ETC, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione TAPE, depois carregue em EXEC*3).
(6) Procure pelo princípio da primeira cena que deseja introduzir, usando os botões de controle do vídeo no ecrã, depois ponha uma pausa na reprodução. Pode ajustar finamente uma frame de cada vez com ◄II< / II►>.
(7) Carregue em MARK IN no ecrã.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) DCR-PC105E apenas

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

(8) Busque el final de la primera escena que desee insertar con los botones de control de vídeo de la pantalla y active la pausa de reproducción. Se puede ajustar con precisión un fotograma cada vez con ◄II< / II►>.

(9) Pulse MARK OUT en la pantalla.
Se define el punto OUT del primer programa y la parte inferior de la marca de programa cambia a azul claro.

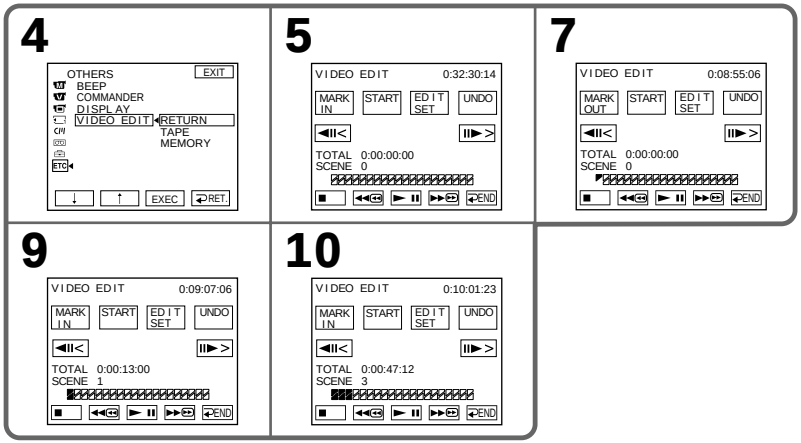
(10) Repita los pasos del 6 al 9.
Puede configurar hasta 20 programas.

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

(8) Procure pelo fim da primeira cena que deseja introduzir, usando os botões de controle do vídeo no ecrã, depois ponha uma pausa na reprodução. Pode ajustar finamente uma frame de cada vez com ◄II< / II►>.

(9) Carregue em MARK OUT no ecrã.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.

(10) Repita os passos 6 a 9.
Pode definir até 20 programas.



Para terminar la creación de programas

Pulse ↩ END.
El programa se guarda en la memoria hasta que se expulse la cinta.

Nota

No es posible utilizar la grabación durante la edición digital de programas.

Para acabar de fazer programas

Carregue em ↩ END.
O programa é gravado na memória até a cassete ser removida.

Nota

Não pode funcionar com a gravação durante a edição de programas digitais.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

En una parte en blanco de la cinta
No es posible definir puntos IN ni OUT.

Si hay una parte en blanco entre el punto IN y el OUT en la cinta
Es posible que el tiempo total mostrado no sea correcto.

Para borrar el programa definido

Borre primero la marca OUT y, a continuación, la marca IN del último programa definido.

(1) Pulse UNDO.
(2) Pulse ERASE 1 MARK. Parpadea la marca del último programa definido y aparece el indicador DELETE ?.
(3) Pulse EXEC. Se elimina el último programa definido.

Para cancelar el borrado
Pulse CANCEL en el paso 3.

Para borrar todos los programas

(1) Realice los pasos del 2 al 5 de la página 115.
(2) Pulse UNDO.
(3) Pulse ERASE ALL. Parpadean las marcas de todos los programas definidos y aparece el indicador DELETE ?.
(4) Pulse EXEC. Se eliminan todos los programas definidos.

Para cancelar el borrado de todos los programas
Pulse CANCEL en el paso 4.

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

Numa parte em branco da cassete
Não pode definir IN ou OUT.

Se houver uma parte em branco entre o ponto IN e o ponto OUT da cassete
O tempo total pode não ser mostrado correctamente.

Para apagar o programa que definiu

Apague as marcas OUT primeiro, depois as IN do último programa.

(1) Carregue em UNDO.
(2) Carregue em ERASE 1 MARK. A última marca do programa definido fica intermitente, e o indicador DELETE ? aparece.
(3) Carregue em EXEC. O ultimo programa definido é apagado.

Para cancelar o apagar
Carregue em CANCEL no passo 3.

Para apagar todos os programas

(1) Siga os passos 2 a 5 na página 115.
(2) Carregue em UNDO.
(3) Carregue em ERASE ALL. Todas as marcas definidas do programa ficam intermitentes, depois o indicador DELETE ? aparece.
(4) Carregue em EXEC. Todos os programas definidos são apagados.

Para cancelar o apagar de todos os programas
Carregue em CANCEL no passo 4.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

Operación 2: Realización de la edición digital de programas (copia de la cinta)

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Si utiliza una videocámara digital, ajuste su selector de alimentación en VCR/VTR.
(2) Asegúrese de que la videocámara y la videograbadora están conectadas y que la videograbadora se encuentra en el modo de pausa de grabación.
Si utiliza el cable i.LINK, no será necesario ajustar la videograbadora en el modo de pausa de grabación.
(3) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(4) Pulse MENU.
(5) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione TAPE y pulse EXEC*3).
(7) Pulse START.
(8) Pulse EXEC.
La videocámara busca el principio del primer programa y, a continuación, inicia el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, y el indicador EDITING aparece en la pantalla durante la edición.
Cuando finaliza la copia, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E/PC105E
*3) Sólo DCR-PC105E

Para cancelar la copia durante la edición

Pulse CANCEL.

Para finalizar la edición digital de programas

La videocámara se detiene al finalizar la copia. A continuación, vuelve a aparecer VIDEO EDIT de los ajustes de menú.
Pulse ↩ END para finalizar la función de edición de vídeo.

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

Operação 2: Execução da edição de programas digitais (cópia para cassete)

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Execute tocando no painel.

(1) Quando usar um gravador de câmara de vídeo digital, ponha o seu botão de ligação para VCR/VTR.
(2) Para ter a certeza que a câmara e o gravador estão ligados, e que o videogravador está em pausa de gravação.
Quando usar o cabo i.LINK, não precisa de definir uma pausa de gravação no videogravador.
(3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(4) Carregue em MENU.
(5) Seleccione VIDEO EDIT em ETC, depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione TAPE, depois carregue em EXEC*3).
(7) Carregue em START.
(8) Carregue em EXEC.
A câmara procura pelo princípio do primeiro programa, depois começa a copiar.
A marca do programa fica intermitente.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, e o indicador EDITING aparece no ecrã de edição.
Quando a cópia terminar, a câmara e o videogravador param automaticamente.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E/PC105E apenas
*3) DCR-PC105E apenas

Para cancelar a cópia durante a edição

Carregue em CANCEL.

Para finalizar a edição de programas digitais

A câmara pára quando a cópia está completa. Depois o mostrador volta para VIDEO EDIT nas configurações de menu.
Carregue em ↩ END para terminar a função de edição de vídeo.

Copia de escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cinta)

Si el programa no se ha definido

No podrá pulsar START.

No es posible grabar en la videograbadora en los siguientes casos:

Indicador	Causa
Ningún indicador	• La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está en posición de bloqueo. • El código IR SETUP utilizado no es correcto. (Con IR seleccionado.) • El botón para cancelar la pausa de grabación no es correcto. (Con IR seleccionado.)
CHECK ”i.LINK” & REC STATUS	• Se ha seleccionado i.LINK, pero el cable i.LINK no está conectado. • La alimentación de la videograbadora conectada no está activada. (Con i.LINK seleccionado.)

Cópia apenas das cenas desejadas – Edição de programas digitais (em cassete)

Quando o programa não foi definido

Não pode carregar em START.

Não pode gravar no videogravador nos seguintes casos:

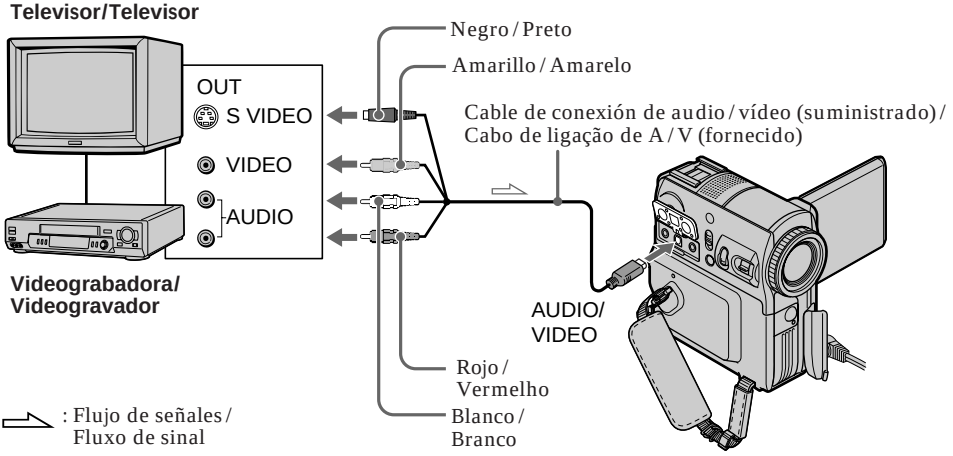
Indicador	Causa
Sem indicador	• A patilha de protecção contra escrita está definida para bloquear. • O código IR SETUP não está correcto. (Quando IR está seleccionado.) • O botão para cancelar a pausa de gravação não está correcto. (Quando IR está seleccionado.)
CHECK ”i.LINK” & REC STATUS	• i.LINK está seleccionado, mas o cabo i.LINK não está ligado. • A alimentação do videogravador conectado não está ligada. (Quando i.LINK está seleccionado.)

Grabación de vídeo o programas de televisión (sólo DCR-PC104E/PC105E)

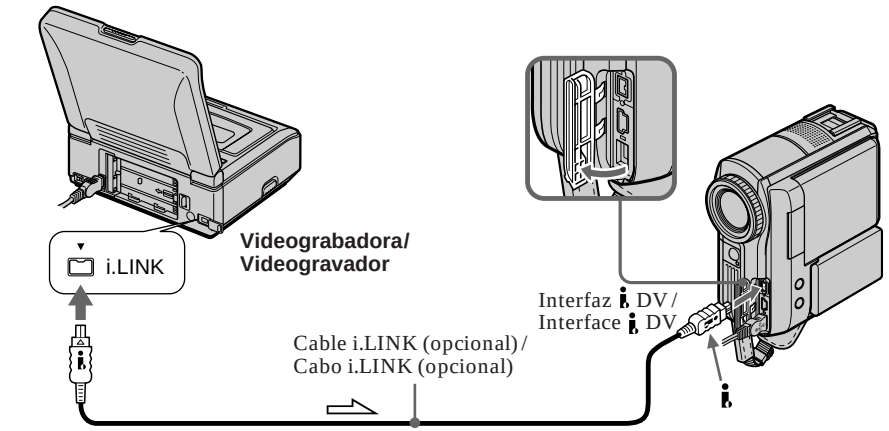
Es posible grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de televisión desde un televisor con salidas de audio / vídeo. Para ello, utilice su videocámara como grabadora. Puede conectar el cable de conexión de audio / vídeo (suministrado) o un cable i.LINK (opcional). Si conecta un cable i.LINK (opcional), las señales de vídeo y audio se transmitirán en formato digital, permitiendo realizar ediciones de alta calidad.

Conexión de una videograbadora o un televisor

Con el cable de conexión de audio/vídeo



Con el cable i.LINK



Gravação de vídeo ou programas de televisor (DCR-PC104E/PC105E apenas)

É possível gravar numa cassete de outro videogravador ou um programa de televisor a partir de um receptor que tenha saídas vídeo / áudio. Use a câmara como um gravador. Pode usar tanto o cabo de ligação de A / V (fornecido) ou o cabo i.LINK (opcional).
Se ligar com o cabo i.LINK (opcional), os sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edição de grande qualidade.

Ligação de um videogravador ou televisor

Com o cabo de ligação de A/V

Com o cabo i.LINK

Grabación de vídeo o programas de televisión (sólo DCR-PC104E/PC105E)

Nota
La videocámara solamente graba imágenes para su visualización en un televisor y en una videograbadora que disponga del sistema PAL. Consulte “Utilización de la videocámara en el extranjero” en la página 291 para obtener información sobre los sistemas de televisión en color que se utilizan en cada país y área.

Si el televisor o la videograbadora es de tipo monofónico
Enchufe la clavija amarilla del cable de conexión de audio / vídeo a la toma de salida de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de salida de audio de la videograbadora o del televisor. Si se conecta la clavija blanca, el audio se emitirá por el canal izquierdo y si se conecta la clavija roja, el audio se emitirá por el canal derecho.

Si utiliza el cable i.LINK
- Antes de grabar, compruebe si el indicador DV IN aparece en la pantalla. El indicador DV IN puede aparecer en ambos equipos.
- No será posible grabar sólo la imagen o el sonido.

Selección de una toma de vídeo

El cable de conexión de audio / vídeo suministrado dispone de una clavija de vídeo S y otra de vídeo. Cambie el ajuste correspondiente a la toma en función de la videograbadora o el televisor. El ajuste predeterminado es VIDEO. Consulte la página 60 para obtener información detallada sobre la toma de vídeo S.

El selector POWER debe estar ajustado en (VCR).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione VIDEOINPUT en [V] y pulse EXEC.
(4) Para utilizar la toma de vídeo, seleccione VIDEO; para utilizar la toma de vídeo S, seleccione S VIDEO y pulse EXEC.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Gravação de vídeo ou programas de televisor (DCR-PC104E/PC105E apenas)

Nota
A câmara apenas grava imagens para ver num televisor com sistema PAL e num videogravador. Veja “Utilização da câmara no estrangeiro” na página 291 para televisores com sistemas de cor usados em cada país e área.

Se o televisor ou videogravador for do tipo mono
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação de A / V à tomada de entrada de vídeo e a branca ou vermelha à tomada de saída de áudio do videogravador ou à televisor. Quanto a ficha branca for ligada, o canal esquerdo de áudio é ouvido, e quando a ficha vermelha for ligada, o canal direito é ouvido.

Quando utiliza o cabo i.LINK
- Antes de começar a gravar, certifique-se que o indicador DV IN aparece no ecrã. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.
- Gravação de apenas a imagem ou o som não pode ser feita.

Seleção da tomada de vídeo

O cabo de ligação de A / V fornecido está equipado com uma ficha S-Video e uma ficha de vídeo. Altere o ajuste da tomada dependendo do videogravador ou da televisor. A programação predefinida é VIDEO.
Veja a página 60 para mais promenores sobre a tomada de S video.

O selector POWER deve ser posto na posição (VCR).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione VIDEOINPUT em [V], depois carregue em EXEC.
(4) Para usar a tomada de vídeo, seleccione VIDEO, ou para usar a tomada S video, seleccione S VIDEO, depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Grabación de vídeo o programas de televisión (sólo DCR-PC104E/PC105E)

Copia

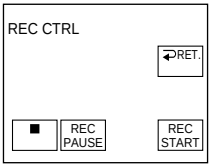
Antes de realizar la operación

Ajuste DISPLAY en ETC en el valor LCD en los ajustes de menú cuando utilice el cable de conexión de audio/vídeo. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe estar ajustado en VCR.

Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Inserte una cinta en blanco (o una que desee regrabar) en la videocámara. Si va a grabar la cinta desde la videograbadora, inserte la cinta grabada en dicha videograbadora.
(2) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(3) Pulse REC CTRL.



(4) Pulse REC PAUSE.
(5) Pulse ► en la videograbadora para iniciar la reproducción si graba la cinta de una videograbadora. Seleccione un programa de televisión si graba desde un televisor. La imagen de reproducción aparece en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(6) Pulse REC START en la escena desde la que desee iniciar la grabación.

Para finalizar la copia

Pulse ■ en la videocámara y, a continuación, pulse el botón de parada de la videograbadora.

Gravação de vídeo ou programas de televisor (DCR-PC104E/PC105E apenas)

Cópia

Antes da operação

Ponha DISPLAY em ETC para LCD nas definições de menu quando usar o cabo de ligação de A/V. (A definição por defeito é LCD.)

O selector POWER deve ser posto na posição VCR.

Execute tocando no painel.

(1) Introduza uma cassete em branco (ou uma cassete onde queira gravar por cima) na câmara. Se estiver a gravar numa cassete a partir do videogravador, ponha a cassete gravada no videogravador.
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(3) Carregue em REC CTRL.

(4) Carregue em REC PAUSE.
(5) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução, se gravar uma cassete a partir do videogravador. Seleccione o programa de televisor se gravar a partir de um televisor. A imagem do lado da reprodução aparece no painel LCD ou no viewfinder.
(6) Carregue em REC START na cena de onde deseja começar a gravar.

Para terminar a duplicação

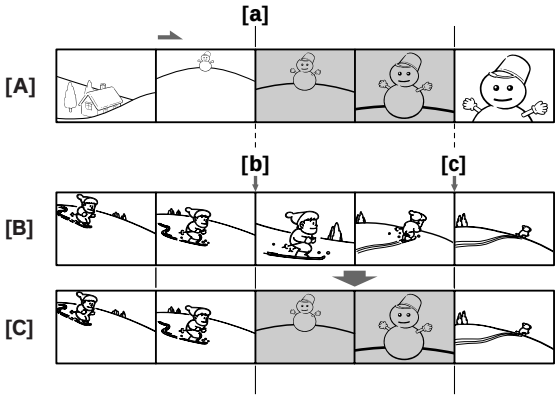
Carregue em ■ na câmara e depois carregue no botão de stop no videogravador.

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición mediante inserción (sólo DCR-PC104E/PC105E)

Puede insertar una escena nueva con sonido desde una videograbadora en la cinta de grabación original especificando los puntos de inicio y finalización de inserción. Utilice el mando a distancia para realizar esta operación. Las conexiones y los preparativos son los mismos que los descritos en las páginas 120 y 121. Inserte en la videograbadora el videocasete que contenga la escena que desee insertar.

Introdução de uma cena a partir de um videogravador – Introduza a edição (DCR-PC104E/PC105E apenas)

Pode introduzir uma nova cena com som de um videogravador na cassete originalmente gravada, especificando o início e fim dos pontos a inserir. Também pode utilizar o telecomando para esta operação.
As ligações e os preparativos são os mesmos que na página 120 e 121. Introduza uma cassete contendo a cena desejada no videogravador.



[A] Cinta que contiene la escena que se va a superponer
[B] Cinta antes de la edición
[C] Cinta después de la edición

El selector POWER debe estar ajustado en (VCR).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) En la videograbadora, localice el punto inmediatamente anterior al de inicio de la inserción **[a]** y, a continuación, ajuste la videograbadora en el modo de pausa de reproducción.
(2) En la videocámara, localice el punto de finalización de la inserción **[c]** y, después, ajústela en el modo de pausa de reproducción.
(3) Pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadea y el punto de finalización de la inserción se almacena en la memoria. El contador de cinta muestra “0:00:00”.

[A] A cassete que contém a cena a ser sobreposta
[B] A cassete antes de começar a editar
[C] A cassete depois de editar

O selector POWER deve ser posto na posição (VCR).
Execute tocando no painel.

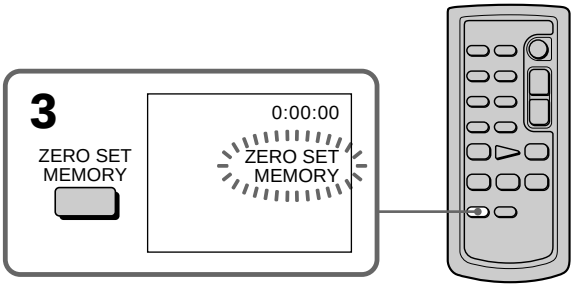
(1) No videogravador, coloque-se um pouco antes do ponto inicial de inserção **[a]**, depois ponha o videogravador na pausa de reprodução.
(2) Na câmara, ponha o ponto final de inserção **[c]**, depois ponha em pausa de reprodução.
(3) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY fica intermitente e o ponto final de inserção é gravado na memória. O contador da cassete mostra “0:00:00”.

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición mediante inserción (sólo DCR-PC104E/PC105E)

(4) En la videocámara, localice el punto de inicio de la inserción **[b]**.
(5) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(6) Pulse REC CTRL.
(7) Pulse REC PAUSE.
(8) En primer lugar, pulse ❚❚ en la videograbadora y, transcurridos algunos segundos, pulse REC START en la videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena con sonido.
La inserción se detiene automáticamente cerca del punto cero del contador de cinta y la función de memoria de ajuste a cero se cancela.

Introdução de uma cena a partir de um videogravador – Introduza a edição (DCR-PC104E/PC105E apenas)

(4) Na câmara, localize-se no ponto inicial de inserção **[b]**.
(5) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(6) Carregue em REC CTRL.
(7) Carregue em REC PAUSE.
(8) Carregue primeiro em ❚❚ no videogravador, e depois de uns poucos segundos carregue em REC START na câmara para começar a inserção da nova cena com som.
A inserção pára automaticamente perto do ponto zero no contador da cassete e a função para inicializar a memória é cancelada.



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Pulse de nuevo ZERO SET MEMORY en el mando a distancia después del paso 3 para que desaparezca el indicador ZERO SET MEMORY e inicie la operación a partir del paso 2.

Nota

Las imágenes y el sonido grabados en la parte comprendida entre los puntos de inicio y finalización de la inserción se borrarán al insertar la escena nueva.

Para insertar una escena sin establecer el punto de finalización de la inserción

Omita los pasos 2 y 3. Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara cuando desee parar la inserción.

Para alterar o ponto final de inserção

Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando mais uma vez após o passo 3 para limpar o indicador ZERO SET MEMORY e começar desde o passo 2.

Nota

Imagens e som gravados na parte entre os pontos iniciais e finais da inserção será apagada quando introduzir uma nova cena.

Para introduzir uma cena sem definir o ponto final de inserção

Ignore os passos 2 e 3. Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara quando desejar parar a inserção.

Copia de audio

Puede grabar audio complementario en el sonido original de la cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido en una cinta ya grabada en el modo de 12 bits especificando los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará.

No es posible copiar audio:
– En cintas grabadas en el modo de 16 bits
– En cintas grabadas en el modo LP
– Cuando haya un cable i.LINK conectado
– En partes en blanco de una cinta
– Cuando la lengüeta de protección contra escritura del videocasete está ajustada en SAVE

Preparativos para la copia de audio

Es posible grabar audio complementario de las siguientes formas:
– Realización de la copia con el micrófono incorporado
– Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC
– Conexión del micrófono (opcional) a la zapata inteligente de accesorios
– Conexión del cable de conexión de audio / vídeo a la toma AUDIO / VIDEO (sólo DCR-PC104E / PC105E)

La entrada de audio que vaya a grabarse tendrá prioridad sobre otras en el siguiente orden:
– Toma MIC
– Zapata inteligente de accesorios
– Toma AUDIO / VIDEO (sólo DCR-PC104E / PC105E)
– Micrófono incorporado

Realización de la copia con el micrófono incorporado

No es necesario realizar ninguna conexión. (Si no se conecta un micrófono externo, el audio se grabará de forma automática mediante el micrófono incorporado.)

Cópia de áudio

Pode adicionar áudio adicional ao som original na cassete, ligando o equipamento áudio ou um microfone. Se ligar um equipamento áudio, pode adicionar som à cassete já gravada em modo 12 bits, especificando os pontos de início e fim. O som original não será apagado.

Não pode efectuar a cópia de áudio:
– Em cassetes gravadas no modo de 16 bits
– Em cassetes gravadas no modo LP
– Quando um cabo i.LINK estiver ligado
– Em partes em branco da cassete
– Quando a patilha de proteção contra gravação está definida para salvar (SAVE)

Preparação para cópia de áudio

Pode gravar áudio adicional da seguinte maneira:
– Cópia com o microfone incorporado.
– Ligando o microfone (opcional) à tomada MIC
– Ligando o microfone (opcional) à base do acessório inteligente
– Ligando o cabo de ligação de A / V à tomada AUDIO / VIDEO (DCR-PC104E / PC105E apenas)

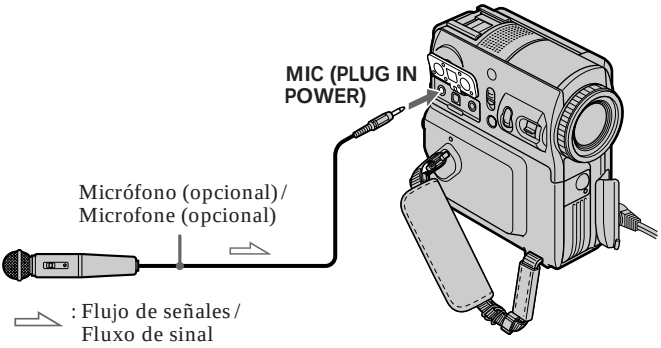
A entrada de áudio a ser gravada terá precedência sobre outras na seguinte ordem:
– Tomada MIC
– Base do acessório inteligente
– Tomada AUDIO / VIDEO (DCR-PC104E / PC105E apenas)
– Microfone incorporado

Cópia com o microfone incorporado

Nenhuma ligação é necessária. (Se nenhum microfone estiver ligado, a gravação de áudio será efectuada automaticamente pelo microfone incorporado.)

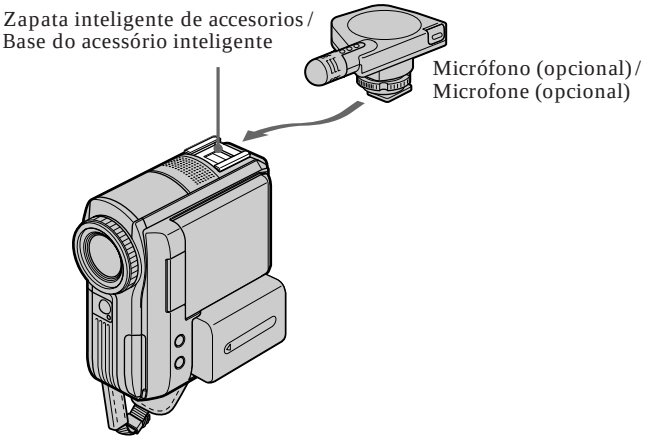
Copia de audio

Conexión del micrófono (opcional) a la toma MIC



Puede comprobar la imagen y sonido grabados conectando la toma AUDIO / VIDEO a un televisor.
El sonido grabado no se oye por el altavoz. Compruebe el sonido mediante auriculares o un televisor.

Conexión del micrófono (opcional) a la zapata inteligente de accesorios



Cópia de áudio

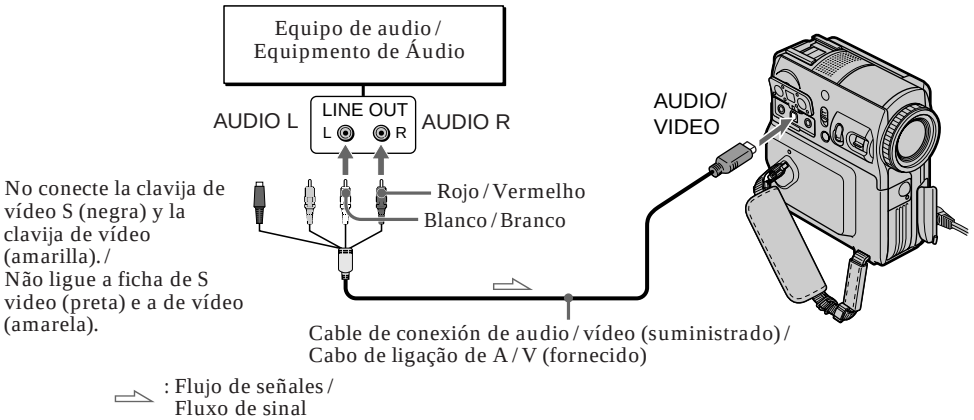
Ligação do microfone (opcional) à tomada MIC

Pode verificar a imagem gravada e o som ligando a tomada AUDIO / VIDEO ao televisor.
O som gravado não é emitido pelo altifalante. Verifique o som usando auscultadores ou o televisor.

Ligação do microfone (opcional) à base do acessório inteligente

Copia de audio

Conexión del cable de conexión de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO (sólo DCR-PC104E/PC105E)



Nota

Cuando la copia se realiza con la toma AUDIO/VIDEO (sólo DCR-PC104E/PC105E) o con el micrófono incorporado, las imágenes no se transmiten a través de la toma AUDIO/VIDEO. Compruebe la imagen grabada en la pantalla o en el visor. Puede comprobar el sonido grabado mediante auriculares.

Cópia de áudio

Ligando o cabo de ligação de A/V à tomada AUDIO/VIDEO (DCR-PC104E/PC105E apenas)

Nota

Quando copiar pela tomada AUDIO/VIDEO (DCR-PC104E/PC105E apenas) ou pelo microfone incorporado, as imagens não saem pela tomada AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada no ecrã ou no viewfinder. Pode testar o som gravado usando os auscultadores.

Copia de audio

Inserción de sonido en la cinta grabada

Elija una de las conexiones indicadas en las páginas de la 125 a la 127 y conecte un equipo de audio o un micrófono a la videocámara. A continuación, realice el siguiente procedimiento.

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Inserte la cinta grabada en la videocámara.
(2) Localice el punto de inicio de grabación. Pulse ►II para iniciar la reproducción. Para ajustar la reproducción en pausa, pulse ►II en el punto de inicio de grabación.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE3.
(4) Pulse A DUB CTRL.
Aparece la pantalla A DUB CTRL.

(5) Pulse AUDIO DUB. El indicador ●II verde aparece en la pantalla.
(6) Pulse ►II en la videocámara y, simultáneamente, inicie la reproducción del audio que desee grabar.
El sonido nuevo se graba en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Mientras se graba el sonido, el indicador ● rojo se muestra en la pantalla.
(7) Pulse ■ en la videocámara en el punto en el que desee detener la grabación.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

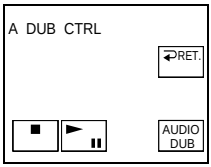
Cópia de áudio

Junção de um som de áudio na cassete gravada

Escolha a ligação mencionada nas páginas 125 a 127, e ligue o equipamento de áudio ou microfone à câmara. Depois siga o procedimento abaixo.

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Execute tocando no painel.

(1) Introduza a cassete gravada na câmara.
(2) Ache o início da gravação. Prima em ►II para começar a reprodução. Para parar a reprodução, carregue ►II no ponto inicial de gravação.
(3) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(4) Carregue em A DUB CTRL.
O ecrã A DUB CTRL aparece.



(5) Carregue em AUDIO DUB. O indicador verde ●II aparece no ecrã.
(6) Carregue em ►II na câmara e ao mesmo tempo inicie a reprodução do áudio que deseja gravar.
O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Enquanto grava o novo som, o indicador ● vermelho aparece no ecrã.
(7) Carregue em ■ na câmara no ponto em que deseja parar a gravação.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Copia de audio

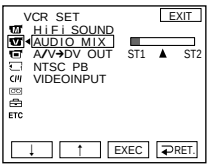
Para añadir sonido nuevo en secciones grabadas anteriormente con mayor precisión
Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto en el que desee detener la grabación del sonido nuevo.
Realice los pasos del 2 al 7 de la página 128. La grabación se detiene automáticamente en el punto en el que haya pulsado ZERO SET MEMORY.

Se recomienda que añada sonido nuevo en cintas grabadas con su videocámara
Si añade sonido en cintas grabadas con otra videocámara (incluida otra DCR-PC103E / PC104E / PC105E), es posible que la calidad del sonido se deteriore.

Control del sonido nuevo grabado

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Reproduzca la cinta en la que haya añadido audio.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse MENU.
(4) Seleccione AUDIO MIX en *1) / *2) y, a continuación, pulse EXEC.



(5) Pulse ↓/↑ para ajustar el balance entre el sonido original (ST1) y el nuevo (ST2) y, a continuación, pulse EXEC.
Transcurridos unos 5 minutos después de desconectar la fuente de alimentación o de extraer la batería, el ajuste de AUDIO MIX vuelve al sonido original (ST1) solamente. El ajuste predeterminado es sonido original solamente.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Cópia de áudio

Para adicionar um novo som a secções anteriormente gravadas com maior precisão
Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando, no ponto onde deseja parar a gravação de um novo som.
Siga os passos 2 a 7 na página 128. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi premido.

Recomendamos a adição de um novo som numa cassete gravada na câmara
Se juntar um novo som numa cassete gravada por outra câmara (incluindo outra DCR-PC103E / PC104E / PC105E), a qualidade de som pode ficar deteriorada.

Controle do novo som gravado

O selector POWER deve ser posto em (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Execute tocando no painel.

(1) Reproduza a cassete onde adicionou o som.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU.
(4) Seleccione AUDIO MIX em *1) / *2), depois carregue em EXEC.

(5) Carregue em ↓/↑ para ajustar o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), depois carregue em EXEC.
Cerca de cinco minutos depois de ter desligado a fonte de alimentação ou retirado a bateria, a definição AUDIO MIX volta ao som original (ST1) apenas. A definição por defeito é o som original apenas.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Superposición de títulos en un videocasete con memoria en casete

Un videocasete puede contener hasta 20 títulos aproximadamente cuando el título se compone de 5 caracteres.
No obstante, si la memoria en casete está llena de datos de fecha, de fotos (sólo DCR-PC103E/PC104E) y de etiqueta de videocasete, el videocasete sólo podrá contener un máximo de 11 títulos aproximadamente con 5 caracteres cada uno de ellos.
La capacidad de la memoria en casete es la siguiente:
– 6 datos de fecha (máximo)
– 1 etiqueta de videocasete (máximo)
– 12 datos de fotos (máximo) (sólo DCR-PC103E/PC104E)

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Inserte un videocasete con memoria en casete.
(2) Durante el modo de espera, grabación, reproducción o pausa de reproducción, pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU.
(4) Seleccione TITLE en CHI y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione 🗀 y pulse EXEC.
(6) Seleccione el título que desee y pulse EXEC. El título aparece en la pantalla.
(7) Si es necesario, cambie el color, el tamaño o la posición pulsando COLOUR, SIZE, POS ↓ o POS ↑.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E/PC105E

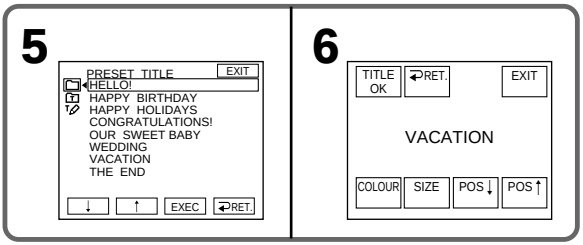
Sobreposição de um título numa cassete com Memória de cassete

Uma cassete pode ter até cerca de 20 títulos, se um título consistir de cinco caracteres.
No entanto, se a Memória de cassete estiver cheia com data, dados de fotos (DCR-PC103E/PC104E apenas) e dados de etiquetagem da cassete, esta poderá ter apenas 11 títulos com cinco caracteres cada.
A capacidade da Memória de cassete é como se segue:
– Seis dados de data (máximo)
– Um etiqueta de cassete (máximo)
– 12 dados de foto (máximo) (DCR-PC103E/PC104E apenas)

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2).
Execute tocando no painel.

(1) Introduza uma cassete com Memória de cassete.
(2) Durante o modo de espera, gravação, reprodução ou pausa de reprodução, prima em FN para mostrar PAGE1.
(3) Carregue em MENU.
(4) Seleccione TITLE em CHI, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione 🗀, depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o título desejado, depois carregue em EXEC. O título aparece no ecrã.
(7) Se for necessário, troque a cor, tamanho, ou posição premindo em COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E/PC105E apenas



Superposición de títulos en un videocasete con memoria en casete

(8) Pulse TITLE OK.
(9) Pulse SAVE TITLE.
Durante la reproducción, la pausa de reproducción o la grabación:
El indicador TITLE SAVE aparece en la pantalla durante unos 5 segundos y el título queda definido.
Durante el modo de espera de grabación:
Aparece el indicador TITLE. Al pulsar START/STOP para iniciar la grabación, el indicador TITLE SAVE aparece en la pantalla durante unos 5 segundos y el título queda definido.

Para utilizar un título personalizado

Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione [T] en el paso 5.

Los títulos superpuestos con la videocámara

- Aparecen solamente con equipos de vídeo de formato DV Mini DV que disponen de función de titulador de índices.
- Es posible que el punto en el que esté superpuesto el título se detecte como una señal de índice al buscar grabaciones con otro equipo de vídeo.

Para que no se muestre el título

Ajuste TITLE DSPL en OFF en los ajustes de menú.

Ajuste del título

- El color del título cambia de la forma siguiente:

WHITE → YELLOW → VIOLET → RED
BLUE ← GREEN ← CYAN ←

- El tamaño del título cambia de la forma siguiente:
SMALL ↔ LARGE
No podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE (grande).
- Posición del título
Si selecciona el tamaño de título SMALL (pequeño), podrá disponer de 9 opciones para la posición del título.
Si selecciona el tamaño de título LARGE (grande), podrá disponer de 8 opciones para la posición del título.

Sobreposição de um título numa cassete com Memória de cassete

(8) Carregue em TITLE OK.
(9) Carregue em SAVE TITLE.
Durante a reprodução ou pausa de reprodução ou gravação:
O indicador TITLE SAVE aparece no ecrã durante cerca de cinco segundos e o título fica definido.
Durante o modo de espera de gravação:
O indicador TITLE aparece. Quando carrega em START/STOP para começar a gravação, o indicador TITLE SAVE aparece no ecrã durante cerca de cinco segundos e o título fica definido.

Para usar o título adaptado

Se desejar usar um título adaptado, seleccione [T] no passo 5.

Os títulos sobrepostos na câmara

- Aparecem apenas no equipamento com o formato de vídeo DV Mini DV com a função de titulador de índice.
- O ponto que sobrepôs ao título pode ser detectado como um sinal de índice quando efectuar a procura por uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Para não exibir o título

Ponha TITLE DSPL em OFF nas definições de menu.

Definição de título

- A cor do título muda como se segue:

WHITE → YELLOW → VIOLET → RED
BLUE ← GREEN ← CYAN ←

- O tamanho do título muda como se segue:
SMALL ↔ LARGE
Não pode introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE.
- A posição de título
Se seleccionou o tamanho de título SMALL, tem nove escolhas para a posição de título.
Se seleccionou o tamanho de título LARGE, tem oito escolhas para a posição de título.

Superposición de títulos en un videocasete con memoria en casete

Borrado de títulos

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione TITLEERASE en CII y, a continuación, pulse EXEC. Aparece la pantalla de borrado de títulos.
(4) Seleccione el título que desee borrar y, a continuación, pulse EXEC.
Aparece el indicador ERASE OK?.
(5) Asegúrese de que el título es el que desea borrar y, después, pulse OK.
El indicador ERASING parpadea en la pantalla.
Una vez borrado el título, se muestra el indicador COMPLETE.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

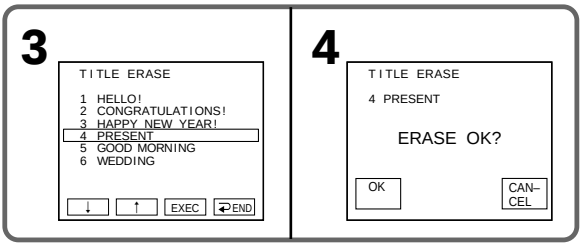
Sobreposição de um título numa cassete com Memória de cassete

Apagar o título

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione TITLEERASE em CII, depois carregue em EXEC. O ecrã para apagar o título aparece.
(4) Seleccione o título que deseja apagar, depois carregue em EXEC.
O indicador ERASE OK? aparece.
(5) Certifique-se que o título é o que deseja apagar, depois carregue em OK.
O indicador ERASING fica intermitente no ecrã.
Quando o título foi apagado, o indicador COMPLETE aparece.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado
Pulse CANCEL en el paso 5.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o apagamento
Carregue em CANCEL no passo 5.

Creación de títulos propios

Puede confeccionar hasta 2 títulos propios y almacenarlos en la memoria de la videocámara. Cada título puede tener hasta 20 caracteres.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione TITLE en CHI y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Seleccione y pulse EXEC.
(5) Seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET y pulse EXEC.
(6) Seleccione el carácter que desee. Pulse de nuevo una tecla para elegir el carácter que desee de la tecla.
(7) Pulse → para desplazar el cursor con el fin de seleccionar el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 6 y 7 para completar el título.
(8) Pulse SET. El título se almacenará en la memoria.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

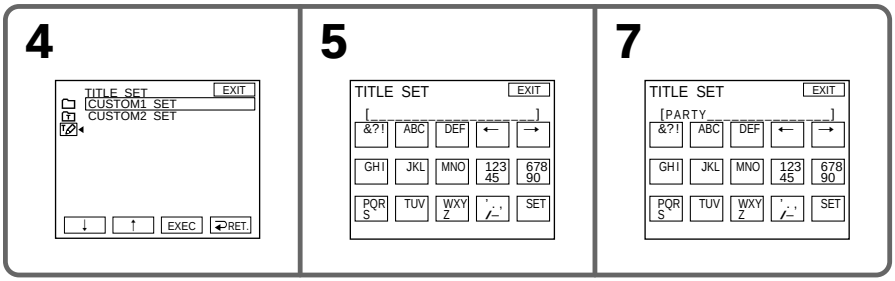
Criação de seus próprios títulos

Pode executar até dois títulos e gravá-los na memória da câmara. Cada título pode ter até cerca de 20 caracteres.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione TITLE em CHI, depois carregue em EXEC.
(4) Seleccione , depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o caracter desejado. Repita premindo uma tecla para seleccionar o caracter desejado da tecla.
(7) Carregue → para mover o cursor para seleccionar o próximo caracter. Repita o mesmo procedimento dos passos 6 e 7 para completar o título.
(8) Carregue em SET. O título fica guardado na memória.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cambiar el título almacenado
En el paso 5, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, según el título que desee cambiar; a continuación, pulse EXEC e introduzca un título nuevo.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para mudar o título que gravou
No passo 5, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, dependendo do título que deseja alterar, depois carregue em EXEC e enter o novo título.

Creación de títulos propios

Si tarda 5 minutos o más en introducir los caracteres durante el modo de espera de grabación de cinta con el videocasete insertado en la videocámara
La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ajuste el selector POWER en OFF (CHG) una vez y, a continuación, en CAMERA de nuevo; después, vuelva a iniciar la operación a partir del paso 1.
Se recomienda ajustar el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2) o extraer el videocasete para que la videocámara no se apague automáticamente mientras introduce los caracteres del título.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Para borrar caracteres
Pulse ←. Se borra el último carácter.

Para introducir un espacio
Pulse →.

Criação de seus próprios títulos

Leva cinco minutos ou mais a introduzir os caracteres durante o modo de espera de gravação com a cassete introduzida na câmara
A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres que introduziu permanecem guardados em memória. Ponha o selector POWER na posição OFF (CHG) uma vez e depois em CAMERA de novo, depois recomece desde o passo 1.
Recomendamos por o selector POWER na posição PLAYER*1) / VCR*2) ou retirar a cassete para que a câmara não se desligue automaticamente enquanto introduz os caracteres do título.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Para apagar o caracter
Carregue em ←. O ultimo caracter é apagado.

Para entrar um espaço
Carregue em →.

Etiquetado de videocasetes con memoria en casete

La etiqueta se puede componer de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en casete. Cuando ajuste el selector POWER en CAMERA e inserte el videocasete etiquetado, o cuando ajuste el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2) , la etiqueta se mostrará durante unos 5 segundos.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Inserte el videocasete con memoria en casete que desee etiquetar.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse MENU.
(4) Seleccione TAPE TITLE en [CII] y pulse EXEC. Aparece la pantalla de etiquetado de videocasetes.
(5) Seleccione el carácter que desee. Pulse de nuevo una tecla para elegir el carácter que desee de la tecla.
(6) Pulse → para desplazar el cursor con el fin de seleccionar el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento de los pasos 5 y 6 para completar la etiqueta.
(7) Pulse SET. La etiqueta se almacenará en la memoria.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

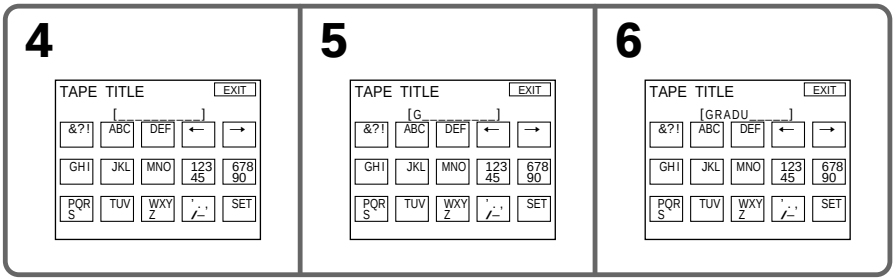
Inclusão de uma etiqueta numa cassete com Memória de cassete

A etiqueta pode consistir até dez caracteres e é gravada na Memória de cassete. Quando colocar o selector POWER na posição CAMERA e introduzir a cassete etiquetada, ou quando por o selector POWER em PLAYER*1) / VCR*2) , a etiqueta é indicada durante cerca de cinco segundos.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2).
Execute tocando no painel.

(1) Introduza a cassete com Memória de cassete que deseja etiquetar.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU.
(4) Seleccione TAPE TITLE em [CII], depois carregue em EXEC. O ecrã para etiquetar uma cassete aparece.
(5) Seleccione o caracter desejado. Repita premindo uma tecla para seleccionar o caracter desejado da tecla.
(6) Carregue → para mover o cursor para seleccionar o próximo caracter. Repita o mesmo procedimento dos passos 5 e 6 para completar a etiqueta.
(7) Carregue em SET. O título fica guardado na memória.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas



Etiquetado de videocasetes con memoria en casete

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para borrar la etiqueta creada
Seleccione ← en el paso 5 y, a continuación, pulse SET.

Para cambiar la etiqueta creada
Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar y realice la misma operación que para crear una etiqueta nueva.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete
Cuando aparezca la etiqueta, aparecerán también hasta 4 títulos.

Para borrar caracteres
Pulse ←. Se borra el último carácter.

Para introducir un espacio
Pulse →.

Inclusão de uma etiqueta numa cassete com Memória de cassete

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para apagar a etiqueta que definiu
Apague a etiqueta seleccionando ← no passo 5, depois carregue em SET.

Para alterar a etiqueta que definiu
Introduza uma cassete para mudar a etiqueta, e proceda da mesma maneira para fazer uma nova etiqueta.

Se tiver títulos sobrepostos na cassete
Quando a etiqueta aparecer, até 4 títulos podem também aparecer.

Para apagar o caracter
Carregue em ←. O ultimo caracter é apagado.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Borrado de todos los datos de la memoria en casete

Los siguientes datos almacenados en la memoria en casete se pueden borrar por completo en una vez:
– Datos de fecha
– Datos de títulos
– Etiquetas de videocasetes
– Datos de fotos (sólo DCR-PC103E / PC104E)

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA o PLAYER*1) / VCR*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione ERASE ALL en CII y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Seleccione OK y pulse EXEC.
El indicador OK cambia a EXECUTE.
(5) Seleccione EXECUTE y pulse EXEC. El indicador ERASING parpadea en la pantalla. Una vez finalizado el borrado, aparece el indicador COMPLETE.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

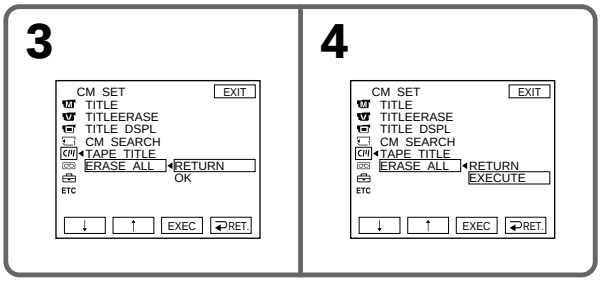
Apagamento de todos os dados na Memória de cassete

Os seguintes dados guardados na Memória de cassete podem ser totalmente apagados de uma vez:
– Dados da data
– Dados de título
– Etiqueta da cassete
– Dados de foto (DCR-PC103E / PC104E apenas)

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA ou PLAYER*1) / VCR*2).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione ERASE ALL em CII, depois carregue em EXEC.
(4) Seleccione OK, depois carregue em EXEC.
O indicador OK muda para EXECUTE.
(5) Seleccione EXECUTE, depois carregue em EXEC. O indicador ERASING fica intermitente no ecrã. Quando o apagamento estiver completo, o indicador COMPLETE aparece.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar el borrado
Seleccione RETURN en el paso 5 y pulse EXEC.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o apagamento
Seleccione RETURN no passo 5, depois carregue em EXEC.

— Operaciones de “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E) —

Uso de un “Memory Stick” – Introducción

El “Memory Stick” es un nuevo soporte de grabación ligero y de reducido tamaño que, a pesar de su tamaño, permite almacenar más datos que un disquete.

Puede utilizar el “Memory Stick” como un soporte de grabación externo que se puede fijar o extraer, así como intercambiar datos entre las unidades.
Hay dos tipos de “Memory Stick”: “Memory Stick” estándar y “MagicGate Memory Stick”, que cuenta con tecnología de protección de derechos de autor de MagicGate. Es posible utilizar ambos tipos de “Memory Stick” con la videocámara.
No obstante, puesto que la videocámara no es compatible con los estándares de MagicGate, los datos registrados con la videocámara no están sujetos a la protección de derechos de autor de MagicGate*1).
También es posible utilizar “Memory Stick Duo” y “Memory Stick PRO” con la videocámara.

“Memory Stick”	Grabación/ Reproducción
Memory Stick (Memory Stick Duo*2))	○
MagicGate Memory Stick (MagicGate Memory Stick Duo*2))	○*3)
Memory Stick PRO	○*3)

*1) MagicGate es una tecnología de protección de derechos de autor que utiliza tecnología de cifrado.
*2) Para utilizar un “Memory Stick Duo” o un “MagicGate Memory Stick Duo”, es posible que sea necesario un adaptador dedicado en función del tipo de dispositivo.
*3) La videocámara no puede grabar ni reproducir los datos que requieran la función MagicGate.

No se garantiza el funcionamiento correcto con todos los soportes Memory Stick.

— Operações de um “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas) —

Usando um “Memory Stick” – Introdução

O “Memory Stick” é um novo e leve meio de gravação que, apesar do tamanho, pode gravar mais dados do que um floppy disk.

Pode usar o “Memory Stick” como meio de gravação externo que pode ser colocado ou retirado, bem como a troca de dados entre as unidades.
Há dois tipos de “Memory Stick”: um “Memory Stick” vulgar e um “MagicGate Memory Stick”, que está equipado com a tecnologia MagicGate de protecção de direitos de autor. Pode usar ambos os tipos de “Memory Stick” com a câmara. No entanto, porque a câmara não suporta as normas MagicGate, os dados gravados com a câmara não estão sujeitos à protecção de direitos de autor MagicGate*1).
Pode também usar o “Memory Stick Duo” e o “Memory Stick PRO” na câmara.

“Memory Stick”	Gravação/ Reprodução
Memory Stick (Memory Stick Duo*2))	○
MagicGate Memory Stick (MagicGate Memory Stick Duo*2))	○*3)
Memory Stick PRO	○*3)

*1) MagicGate é uma tecnologia de protecção de direitos de autor que usa tecnologia de encriptação.
*2) Quando usar um “Memory Stick Duo” ou “MagicGate Memory Stick Duo”, um adaptador dedicado pode ser necessário, dependendo do tipo de dispositivo.
*3) A câmara não pode gravar ou reproduzir os dados que precisam da função MagicGate.

O funcionamento sem problemas de todos os despositivos Memory Stick não é garantido.

Uso de un “Memory Stick” – Introducción

Formato de archivo para imágenes fijas: Exif *4) **Ver. 2.2**

*4) Exif es un formato de archivo de imágenes fijas establecido por la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Los archivos que tengan este formato pueden contener información adicional como, por ejemplo, información sobre los ajustes de la videocámara en el momento de la grabación.

Imagen fija (JPEG)

La videocámara comprime y registra datos de imagen en formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). La extensión del archivo es .JPG.

Imagen en movimiento (MPEG)

La videocámara comprime y registra datos de imagen en formato MPEG (Moving Picture Experts Group). La extensión del archivo es .MPG.

Nombre habitual de archivo de datos de imagen

Imagen fija

101-0001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de la videocámara.

DSC00001.JPG: Este nombre de archivo aparece en la pantalla del PC.

Imagen en movimiento

MOV00001: Este nombre de archivo aparece en la pantalla de la videocámara.

MOV00001.MPG: Este nombre de archivo aparece en la pantalla del PC.

Para evitar el borrado accidental de imágenes

Deslice la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” a la posición LOCK.
La posición y forma de la lengüeta de protección contra escritura puede variar en función del modelo.

Parte posterior del “Memory Stick”

Usando um “Memory Stick” – Introdução

Formato de ficheiro para imagens paradas: Exif *4) **Ver.2.2**

*4) Exif é um formato de ficheiro para imagens paradas, criado pela JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Os ficheiros neste formato podem ter informação adicional, como as definições da câmara na altura da gravação.

Imagens paradas (JPEG)

A câmara comprime e grava dados de imagem no formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). A extensão do ficheiro é .JPG.

Imagem em movimento (MPEG)

A câmara comprime e grava dados de imagem no formato MPEG (Moving Picture Experts Group). A extensão do ficheiro é .MPG.

Nome típico de um ficheiro de dados de imagem

Imagens paradas

101-0001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã da câmara.

DSC00001.JPG: Este nome de ficheiro aparece no ecrã de um computador.

Imagem em movimento

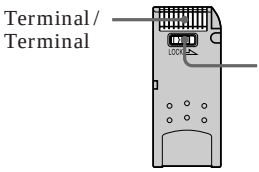
MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no ecrã da câmara.

MOV00001.MPG: Este nome de ficheiro aparece no ecrã de um computador.

Para evitar apagar acidentalmente as imagens

A patilha de protecção contra escrita no “Memory Stick” está definida para LOCK.
A posição e forma da patilha de protecção de escrita pode ser diferente, dependendo do modelo.

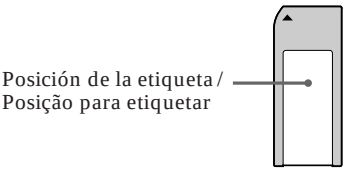
Parte traseira do “Memory Stick”



Uso de un “Memory Stick” – Introducción

Notas sobre el “Memory Stick”

Adhiera la etiqueta en la posición para la misma. No adhiera ningún otro material que no sea la etiqueta suministrada en la posición de la misma.



Los datos de imagen se pueden dañar en los siguientes casos (Los datos de imagen dañados no se pueden compensar.):

– Si expulsa el “Memory Stick” o desactiva la alimentación mientras los datos se leen o se registran en el “Memory Stick” (el indicador de acceso está iluminado o parpadea).
– Si utiliza el “Memory Stick” en un lugar expuesto a los efectos de la electricidad estática o ruido eléctrico.

Se recomienda realizar copias de seguridad de los datos importantes en el disco duro de un PC.

Manejo

• Introduzca el “Memory Stick” en su estuche cuando lo transporte o lo guarde.
• Evite que objetos metálicos o sus dedos entren en contacto con las partes metálicas del terminal.
• No doble, deje caer ni dé golpes fuertes al “Memory Stick”.
• No desmonte ni modifique el “Memory Stick”.
• No deje que el “Memory Stick” se moje.

Lugar de uso

No utilice ni guarde el “Memory Stick” en los lugares que se indican a continuación:

– Extremadamente calurosos como, por ejemplo, en un automóvil estacionado al sol o bajo un sol intenso
– Bajo la luz solar directa
– Muy húmedos o expuestos a sustancias corrosivas

Usando um “Memory Stick” – Introdução

Notas sobre o “Memory Stick”

Prenda a etiqueta na posição indicada. Não prenda outro material à etiqueta fornecida na posição de etiquetagem.

Os dados de imagem podem ficar danificados nos seguintes casos (Dados danificados não serão compensados.):

– Retirou o “Memory Stick” ou desligou a câmara quando os adados estavam a ser lidos ou gravados no “Memory Stick” (a luz de acesso está acesa ou intermitente).
– Pode usar o “Memory Stick” num local sujeito aos efeitos da electricidade estática ou ruído eléctrico.

Aconselhamos a cópia de segurança de dados importantes num disco rígido de um computador.

Sobre o manuseamento

• Quando transporta ou guarda o “Memory Stick”, ponha-o no seu estojo.
• Evite que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com partes metálicas do terminal.
• Não dobre, deixe cair ou aplique choques fortes ao “Memory Stick”.
• Não desmonte ou modifique o “Memory Stick”.
• Não deixe o “Memory Stick” ficar molhado.

Sobre o local de utilização

Não use ou guarde o “Memory Stick” em locais que são:

– Extremamente quentes, como num carro estacionado ao sol
– Sob luz directa do sol
– Muitos húmidos ou sujeitos a substâncias corrosivas

Uso de un “Memory Stick” – Introducción

“Memory Stick Duo” (opcional)

- Asegúrese de insertar el “Memory Stick Duo” en un adaptador de “Memory Stick Duo” cuando utilice el “Memory Stick Duo” con la videocámara.
- Inserte el “Memory Stick Duo” en el sentido correcto cuando lo inserte en el adaptador de “Memory Stick Duo”.
- Inserte el adaptador de “Memory Stick Duo” en el sentido correcto cuando lo introduzca en la videocámara. Si lo inserta en el sentido incorrecto, podrían producirse fallos de funcionamiento en la videocámara.
- No inserte un “Memory Stick Duo” en una unidad compatible con “Memory Stick” sin haberlo insertado previamente en un adaptador de “Memory Stick Duo”. Si lo hace, podrían producirse fallos de funcionamiento en la unidad.

“Memory Stick PRO”

Se garantiza el funcionamiento de un “Memory Stick PRO” con una capacidad de hasta 1 GB en esta videocámara.

“Memory Stick” formateado con un PC

No se garantiza la compatibilidad de la videocámara con un “Memory Stick” formateado con el sistema operativo Windows o Macintosh.

Usando um “Memory Stick” – Introdução

Sobre o “Memory Stick Duo” (opcional)

- Certifique-se que introduziu um “Memory Stick Duo” num adaptador “Memory Stick Duo”, quando usar um “Memory Stick Duo” na câmara.
- Introduza o “Memory Stick Duo” na direcção correcta quando o introduzir no adaptador do “Memory Stick Duo”.
- Introduza o adaptador do “Memory Stick Duo” na direcção correcta quando o introduzir na câmara. Introduzi-lo na direcção errada pode provocar uma avaria na câmara.
- Não introduza um “Memory Stick Duo” numa unidade compatível com “Memory Stick” sem introduzir primeiro um adapatador “Memory Stick Duo”. Ao fazê-lo pode provocar uma avaria da unidade.

Sobre o “Memory Stick PRO”

Garante-se o funcionamento do “Memory Stick PRO” com uma capacidade até 1 GB nesta câmara.

O “Memory Stick” formatado num computador

O “Memory Stick” formatado pelo sistema operativo Windows ou Macintosh não garante a compatibilidade com a câmara.

Uso de un “Memory Stick” – Introducción

Notas sobre la compatibilidad de los datos de imagen

- Los archivos de datos de imagen grabados en un “Memory Stick” con la videocámara cumplen con el estándar universal de la Normativa de diseño de sistemas de archivos de cámaras que establece la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
  No es posible reproducir en la videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E o DSC-D700 / D770) que no cumplan con dicho estándar universal. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar el “Memory Stick” que se utilizó con otros equipos, formatéelo en la videocámara (pág. 240). Tenga en cuenta que al formatearlo se borra toda la información que haya en el “Memory Stick”.
- Es posible que no se puedan reproducir en otro equipo de reproducción las imágenes grabadas con la videocámara.
- Es posible que no se puedan reproducir las siguientes imágenes con la videocámara:
  – Datos de imagen modificados en un PC
  – Datos de imagen tomados con otro equipo

- “Memory Stick”, MEMORY STICK y “MagicGate Memory Stick” son marcas comerciales de Sony Corporation.
- “Memory Stick Duo” y MEMORY STICK DUO son marcas comerciales de Sony Corporation.
- “Memory Stick PRO” y MEMORY STICK PRO son marcas comerciales de Sony Corporation.
- “MagicGate” y MAGICGATE son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Otros nombres de productos mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas empresas.
  Asimismo, “™” y “®” no se citan en cada caso en este manual.

Usando um “Memory Stick” – Introdução

Notas sobre a compatibilidade de dados de imagem

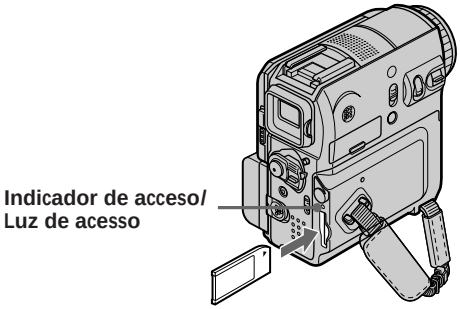
- Os dados de imagem gravados no “Memory Stick” pela câmara estão em conformidade com a norma universal Regras de Concepção para Sistemas de Ficheiros para Cameras, estabelecido pela JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
  Na câmara, não pode reproduzir imagens paradas gravadas noutro equipamento (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770) que não está conforme esta norma universal. (Estes modelos não são vendidos em certas áreas.)
- Se não puder usar o “Memory Stick” que é usado com outro equipamento, formate-o na câmara (pág. 251). Note bem que a formatação apaga toda a informação no “Memory Stick”.
- Pode não ser capaz de reproduzir as imagens gravadas na câmara noutro equipamento.
- Pode não ser capaz de reproduzir as seguintes imagens na câmara:
  – Dados de imagem modificados num computador
  – Dados de imagem obtidos noutro equipamento

- O “Memory Stick”, MEMORY STICK e “MagicGate Memory Stick” são marcas registadas da Sony Corporation.
- O “Memory Stick Duo” e MEMORY STICK DUO são marcas registadas da Sony Corporation.
- O “Memory Stick PRO” e MEMORY STICK PRO são marcas registadas da Sony Corporation.
- O “MagicGate” e MAGICGATE são marcas registadas da Sony Corporation.
- Todos os outros produtos aqui descritos são marcas ou marcas registadas das respectivas empresas.
  Além disso, “™” e “®” não são mencionados em cada caso neste manual.

Uso de un “Memory Stick” – Introducción

Inserción del “Memory Stick”

Inserte por completo un “Memory Stick” en la ranura correspondiente con la marca ▶ orientada hacia la correa de la empuñadura, como se muestra en la ilustración.



Extracción del “Memory Stick”

Presione levemente el “Memory Stick” una vez.

Notas

- Si inserta el “Memory Stick” a la fuerza en el sentido incorrecto, la ranura de “Memory Stick” podría dañarse.
- No inserte otro objeto que no sea un “Memory Stick” en la ranura de éste. Si lo hace, podría causar un mal funcionamiento.

Mientras el indicador de acceso esté encendido o parpadee

No golpee ni sacuda la videocámara puesto que está leyendo los datos del “Memory Stick” o grabando datos en éste. No desconecte la alimentación ni extraiga el “Memory Stick” o la batería. Si lo hace, los datos de imagen se podrían dañar.

Si aparece “ MEMORY STICK ERROR”

Vuelva a insertar el “Memory Stick” varias veces. Si el indicador sigue apareciendo, es posible que el “Memory Stick” esté dañado. Si esto sucede, utilice otro “Memory Stick”.

Usando um “Memory Stick” – Introdução

Introduzindo o “Memory Stick”

Introduza um “Memory Stick” na ranhura “Memory Stick” até onde puder ir, com a marca ▶ de frente para a cinto como está ilustrado.

Remoção do “Memory Stick”

Carregue no “Memory Stick” uma vez levemente.

Notas

- Se introduz o “Memory Stick” forçosamente na direcção errada, a ranhura do “Memory Stick” pode ficar danificada.
- Não introduza outra coisa além de um “Memory Stick” na ranhura “Memory Stick”. Ao fazê-lo pode provocar uma avaria.

Enquanto a luz de acesso estiver acesa ou intermitente

Não abane ou bata com a câmara, porque ela está a ler dados do “Memory Stick” ou gravar dados nele. Não desligue a alimentação, retire o “Memory Stick” ou a bateria. Caso contrário, pode haver corrupção de dados.

Se aparecer “ MEMORY STICK ERROR”

Volte a introduzir o “Memory Stick” algumas vezes. O “Memory Stick” pode estar danificado se o indicador continuar a aparecer. Se isto acontcer, use outro “Memory Stick”.

Selección de la calidad y el tamaño de imagen

Selección de la calidad de imagen fija

El ajuste predeterminado es FINE.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY) o (VCR).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione STILL SET en , y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Seleccione QUALITY y pulse EXEC.
(5) Seleccione la calidad de imagen que desee y pulse EXEC.

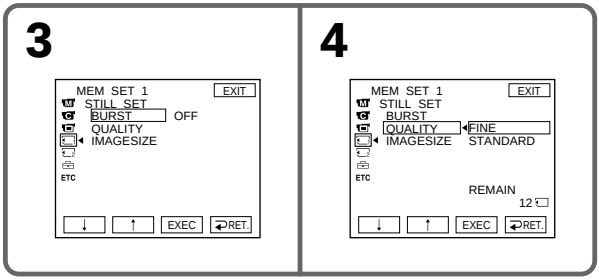
Selecção da qualidade de imagem e tamanho

Selecção da qualidade de imagem parada

A selecção por defeito é a de FINE.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY) ou (VCR).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione STILL SET em , depois carregue em EXEC.
(4) Seleccione QUALITY, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione a qualidade desejada de imagem, depois carregue em EXEC.



Ajustes de calidad de imagen

Ajuste	Significado
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de alta calidad. Las imágenes nítidas se comprimen hasta aproximadamente 1/4.
STANDARD (STD)	Se trata de la calidad de imagen estándar. Las imágenes estándar se comprimen hasta aproximadamente 1/10.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Definições da qualidade de imagem

Definição	Significado
FINE (FINE)	Use este modo quando desejar gravar imagens de alta qualidade. Imagens de boa definição são comprimidas até cerca de 1/4.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem normal. Imagens normais são comprimidas até cerca de 1/10.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Selección de la calidad y el tamaño de imagen

Selección del tamaño de imagen fija

Puede seleccionar el tamaño de imagen 1152 × 864 o 640 × 480 (cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA o VCR, el tamaño de imagen se establece automáticamente en 640 × 480).
El ajuste predeterminado es 1152 × 864.

El selector POWER debe estar ajustado en MEMORY.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione STILL SET en y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Seleccione IMAGESIZE y pulse EXEC.
(5) Seleccione el tamaño de imagen que desee y pulse EXEC.
El indicador cambia de la forma siguiente:

1152 ↔ 640

Selecção da qualidade de imagem e tamanho

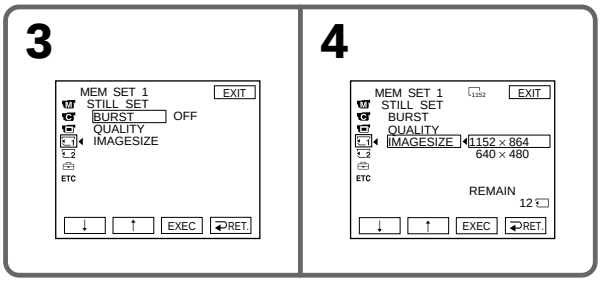
Selecção do tamanho de imagem parada

Pode seleccionar um tamanho de imagem 1152 × 864 ou 640 × 480 (Quando o selector POWER estiver na posição CAMERA ou VCR, o tamanho de imagem é definido automaticamente para 640 × 480.)
A definição por defeito é de 1152 × 864.

O selector POWER deve estar na posição MEMORY.
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione STILL SET em , depois carregue em EXEC.
(4) Seleccione IMAGESIZE, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione a qualidade desejada de imagem, depois carregue em EXEC.
O indicador muda como se segue:

1152 ↔ 640



Capacidad de memoria de imágenes fijas

Las imágenes grabadas se comprimen en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria de imágenes fijas varía en función del modo de calidad y tamaño de imagen que se seleccione. Se proporciona información detallada en la tabla de la página siguiente.

A capacidade de memória de imagens paradas

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem gravadas na memória. A capacidade de memória para imagens paradas depende do modo qualidade de imagens seleccionado e do tamanho da imagem. Os detalhes são mostrados na tabela da próxima página.

Selección de la calidad y el tamaño de imagen

Tamaño de imagen 1152 × 864

Calidad de imagen	Capacidad de memoria
FINE	Aprox. 500 kB
STANDARD	Aprox. 200 kB

Tamaño de imagen 640 × 480

Calidad de imagen	Capacidad de memoria
FINE	Aprox. 150 kB
STANDARD	Aprox. 60 kB

Selección del tamaño de imágenes en movimiento

Puede seleccionar el tamaño de imagen 320 × 240 o 160 × 112.
El ajuste predeterminado es 320 × 240.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY) o (VCR).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione MOVIE SET en y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Seleccione IMAGESIZE y pulse EXEC.
(5) Seleccione el tamaño de imagen que desee y pulse EXEC.
El indicador cambia de la forma siguiente:
320 ↔ 160

Selecção da qualidade de imagem e tamanho

Tamanho de imagem 1152 × 864

Qualidade de Imagem	Capacidade de Memória
FINE	Cerca de 500 kB
STANDARD	Cerca de 200 kB

Tamanho de imagem 640 × 480

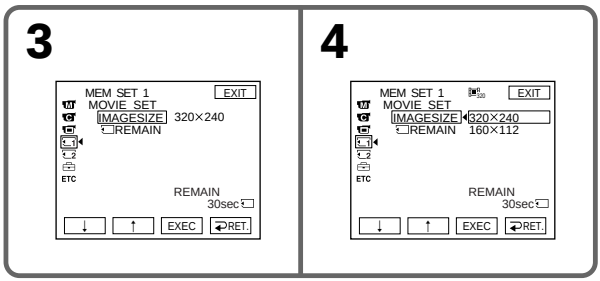
Qualidade de Imagem	Capacidade de Memória
FINE	Cerca de 150 kB
STANDARD	Cerca de 60 kB

Seleccionando um tamanho para imagem em movimento

Pode seleccionar um tamanho de imagem 320 × 240 ou 160 × 112.
A definição por defeito é de 320 × 240.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY) ou (VCR).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione MOVIE SET em , depois carregue em EXEC.
(4) Seleccione IMAGESIZE, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione a qualidade desejada de imagem, depois carregue em EXEC.
O indicador muda como se segue:
320 ↔ 160



Selección de la calidad y el tamaño de imagen

Número aproximado de imágenes fijas y tiempo de imágenes en movimiento que se pueden grabar en un "Memory Stick"

El número de imágenes fijas y el tiempo de imágenes en movimiento que se pueden grabar varía en función del modo de calidad de imagen que se seleccione y de la complejidad del motivo.

Selecção da qualidade de imagem e tamanho

O número aproximado de imagens paradas e o tempo de imagens em movimento que podem ser gravados num "Memory Stick"

O número de imagens paradas e o tempo para imagens em movimento que pode gravar variam dependendo do modo de qualidade de imagem que seleccionou e da complexidade do tema.

Imágenes fijas/Imagens paradas

Tipo de "Memory Stick"/ Tipo de "Memory Stick"	FINE		STANDARD	
	1152 × 864 1152	640 × 480 640	1152 × 864 1152	640 × 480 640
8 MB (suministrado / fornecido)	15	50	37	120
16 MB	30	96	74	240
32 MB	61	190	150	485
64 MB	120	390	300	980
128 MB	245	780	600	1970
256 MB (MSX-256)	445	1400	1000	3550
512 MB (MSX-512)	900	2850	2050	7200
1 GB (MSX-1G)	1800	5900	4200	14500

(unidad: imagen / unidade: imagem)

Imágenes en movimiento/Imagens em movimento

Tipo de "Memory Stick"/ Tipo de "Memory Stick"	Tamaño de imagen/Tamanho de imagem	
	320 × 240 320	160 × 112 160
8 MB (suministrado / fornecido)	1 min 20 s	5 min 20 s
16 MB	2 min 40 s	10 min 40 s
32 MB	5 min 20 s	21 min 20 s
64 MB	10 min 40 s	42 min 40 s
128 MB	21 min 20 s	1 h 25 min 20 s
256 MB (MSX-256)	42 min 40 s	2 h 50 min 40 s
512 MB (MSX-512)	1 h 25 min 20 s	5 h 41 min 20 s
1 GB (MSX-1G)	2 h 50 min 40 s	11 h 22 min 40 s

(h, min, s: horas, minutos, segundos / h, min, s: horas, minutos, segundos)

En la tabla se indica el número aproximado de imágenes fijas y el tiempo durante el que se pueden grabar imágenes en movimiento en un "Memory Stick" formateado con la videocámara.

A tabela mostra o número aproximado de imagens paradas e o tempo que pode gravar imagens em movimento num "Memory Stick" formatado na câmara.

Grabación de una imagen fija en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en memoria

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).

(1) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente y compruebe la imagen. El indicador ● verde deja de parpadear y, a continuación, se ilumina. El brillo de la imagen y el enfoque se ajustan y quedan fijados mientras la videocámara apunta al centro de la imagen. La grabación aún no se inicia.

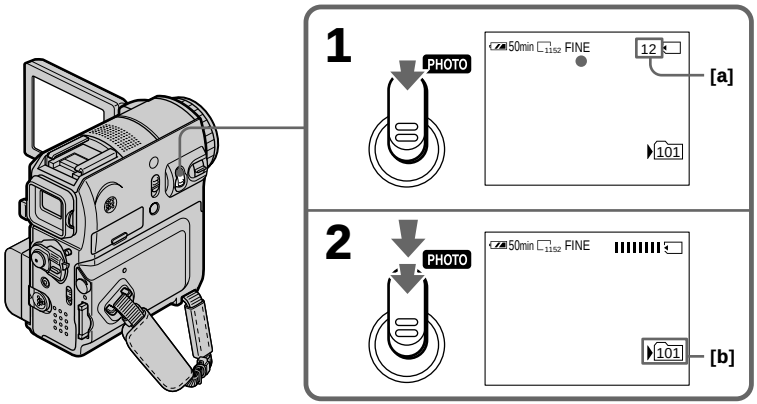
(2) Pulse PHOTO a fondo.
La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de barra.
La imagen mostrada en la pantalla cuando se pulsa a fondo PHOTO se grabará en el “Memory Stick”.

Gravação de uma imagem num “Memory Stick” – Gravação na memória de fotografias

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).

(1) Continue a premir em PHOTO levemente e verifique a imagem. O indicador verde ● pára de piscar, depois acende-se. A claridade da imagem e o foco são ajustados e arranjados enquanto a câmara procura alvos no centro da imagem. A gravação ainda não começou.

(2) Carregue em PHOTO com mais profundidade.
A gravação está completa quando o indicador da barra de menu desaparecer.
A imagem exibida no ecrã quando carregou em PHOTO com mais profundidade será gravada no “Memory Stick”.



[a] Número aproximado de imágenes que se pueden grabar en el “Memory Stick”*

[b] Carpeta de grabación actual

* En función del ajuste de calidad de imagen y de la complejidad del motivo, es posible que la indicación del número restante de imágenes fijas grabables no cambie incluso después de grabar una imagen.
Si el número restante es 10.000 o más, aparecerá el indicador “>9999”.

[a] O número aproximado de imagens que podem ser gravadas num “Memory Stick”*

[b] Pasta actual de gravação

* Dependendo da definição de qualidade de imagem e da complexidade do tema, a indicação do número restante de imagens paradas a gravar pode não mudar, mesmo depois de gravar uma imagem.
Se o número restante for 10.000 or mais, o indicador “>9999” aparece no visor.

Grabación de una imagen fija en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en memoria

Es posible grabar imágenes fijas en el “Memory Stick” durante el modo de grabación de cinta o de espera de grabación de cinta
Consulte la página 61 para obtener información detallada.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY
Las siguientes funciones no están disponibles:
– Zoom digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Modo panorámico
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– SPORTS de PROGRAM AE
(El indicador parpadea.)
– Títulos
– SteadyShot

Durante la grabación
No es posible desactivar la alimentación ni pulsar PHOTO.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Cuando se pulsa el botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Al pulsar el botón PHOTO ligeramente en el paso 1
La imagen parpadea momentáneamente. No se trata de un mal funcionamiento.

Datos de grabación
Los datos de grabación (fecha / hora o ajustes varios utilizados cuando se realiza la grabación) no se muestran durante la misma. No obstante, se registran automáticamente en el “Memory Stick”. Para visualizar los datos de grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción.

Si graba imágenes fijas cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY
El ángulo de visión será ligeramente mayor en comparación con el existente cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA.

Gravação de uma imagem num “Memory Stick” – Gravação na memória de fotografias

Pode gravar imagens paradas num “Memory Stick” durante a gravação numa cassete ou no modo de espera de gravação em cassete
Ver página 61 para mais detalhes.

Quando o selector POWER estiver na posição MEMORY
As seguintes funções não funcionam:
– Zoom digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Modo panorâmico
– Esbatimento
– Efeitos de imagem
– Efeitos digitais
– SPORTS em PROGRAM AE
(O indicador fica intermitente.)
– Título
– SteadyShot

Durante a gravação
Não pode desligar a alimentação ou carregar em PHOTO.

Quando carregar em PHOTO no telecomando
A câmara grava imediatamente a imagem que está no ecrã quando carregar no botão.

Quando carregar em PHOTO levemente no passo 1
A imagem treme momentaneamente. Isto não é uma avaria.

Gravação de dados
Os dados a gravar (data / hora ou definições variadas quando for gravado) não aparecem durante a gravação. No entanto, são gravados automaticamente no “Memory Stick”. Para indicar os dados, carregue em DATA CODE durante a reprodução.

Se gravar imagens paradas quando o selector POWER estiver na posição MEMORY
O ângulo de visão é ligeiramente maior, comparado com o ângulo de visão quando o selector POWER estiver na posição CAMERA.

Grabación de una imagen fija en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en memoria

Grabación continua de imágenes

Es posible grabar imágenes fijas de forma continua. Antes de grabar, seleccione uno de los modos que se describen a continuación en los ajustes de menú.

NORMAL [a] ( )
La videocámara grabará hasta 4 imágenes fijas con el tamaño 1152 × 864 o 13 con el tamaño 640 × 480 a intervalos de unos 0,5 segundos.

EXP BRKTG [b] (BRK)
La videocámara grabará automáticamente 3 imágenes a intervalos de unos 0,5 segundos con distintas exposiciones.

[a]

[b]

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione STILL SET en y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Seleccione BURST y pulse EXEC.

Gravação de uma imagem num “Memory Stick” – Gravação na memória de fotografias

Gravação de imagens continuamente

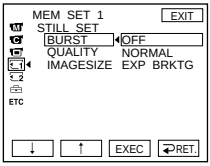
Pode gravar imagens paradas continuamente. Antes de gravar, seleccione o modo desejado descrito abaixo nas definições de menu.

NORMAL [a] ( )
A câmara filma até quatro imagens paradas no tamanho 1152 × 864 ou 13 imagens paradas no tamanho 640 × 480 em intervalos de cerca de 0,5 seg.

EXP BRKTG [b] (BRK)
A câmara grava automaticamente três imagens em intervalos de cerca de 0,5 seg. para exposições diferentes.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione STILL SET em , depois carregue em EXEC.
(4) Seleccione BURST, depois carregue em EXEC.



Grabación de una imagen fija en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en memoria

(5) Seleccione el modo que desee y pulse EXEC.
(6) Pulse EXIT para que desaparezca la pantalla de menú.
(7) Pulse PHOTO a fondo.

Número de imágenes fijas en grabación continua
El número de imágenes fijas que se pueden grabar de forma continua varía en función del tamaño de imagen y de la capacidad restante del “Memory Stick”.

Durante la grabación continua de imágenes
El flash no funciona.

Al grabar con el autodisparador o el mando a distancia
La videocámara grabará automáticamente el número máximo de imágenes fijas.

Si la capacidad restante del “Memory Stick” es inferior a 3 imágenes
El modo EXP BRKTG no funcionará y aparecerá “ FULL” al pulsar PHOTO.

Efecto del modo EXP BRKTG
El efecto del modo EXP BRKTG puede no apreciarse con claridad en la pantalla de cristal líquido.
Se recomienda visualizar las imágenes en un televisor o en un PC para apreciar el efecto.

Cuando se selecciona NORMAL
La grabación se realiza hasta alcanzar el número máximo de imágenes fijas mientras se pulsa PHOTO a fondo.

Gravação de uma imagem num “Memory Stick” – Gravação na memória de fotografias

(5) Seleccione o modo desejado, depois carregue em EXEC.
(6) Carregue em EXIT para fazer a indicação dos menus desaparecer.
(7) Carregue em PHOTO com mais profundidade.

O número de imagens paradas em filmagem contínua
O número de imagens paradas que pode filmar continuamente varia em função do tamanho de imagem e da capacidade restante do “Memory Stick”.

Durante a gravação contínua de imagens
O flash não funciona.

Quando gravar com o temporizador ou o telecomando
A câmara grava automaticamente até ao número máximo de imagens paradas.

Se a capacidade restante do “Memory Stick” for menor do que para três imagens
EXP BRKTG não funciona. “ FULL” aparece quando carrega em PHOTO.

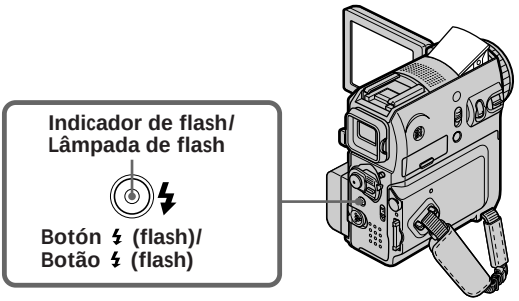
O efeito de EXP BRKTG
O efeito de EXP BRKTG pode não aparecer com clareza no painel LCD.
Recomendamos a visualização de imagens no televisor ou no computador para reconhecer o efeito.

Quando seleccionar NORMAL
A gravação continua até um número máximo de imagens paradas enquanto carrega em PHOTO profundamente.

Grabación de una imagen fija en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en memoria

Grabación de imágenes con el flash

En lugares oscuros, el flash se ajusta automáticamente en modo estrobo. El ajuste predeterminado es el modo automático (ningún indicador). Para cambiar el modo de flash, pulse ϟ (flash) varias veces hasta que la pantalla muestre el indicador de modo de flash. No es posible utilizar esta función para grabar imágenes en movimiento.



El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY) o (CAMERA).

Cada vez que pulse ϟ (flash), el indicador cambiará de la siguiente forma:

→ ϟ → (ϟ) → AUTO (Ningún indicador) →

Al ajustar RED EYE R en [M] en el valor ON en los ajustes de menú, el indicador cambia como se indica a continuación:

→ 👁 → 👁ϟ → (ϟ) →

ϟ Flash forzado:
El flash se dispara independientemente del brillo del entorno.
👁 Reducción automática del efecto de ojos rojos:
El flash se dispara antes de grabar con el fin de reducir el efecto de ojos rojos.
👁ϟ Reducción forzada del efecto de ojos rojos:
El flash se dispara antes de grabar con el fin de reducir el efecto de ojos rojos, independientemente del brillo del entorno.
(ϟ) Sin flash:
El flash no se dispara.

Gravação de uma imagem num “Memory Stick” – Gravação na memória de fotografias

Gravação de imagens com o flash

Num local escuro, o flash se ajusta automaticamente para funcionar. A definição por defeito é a auto (sem indicador). Para mudar o modo de flash, carregue em ϟ (flash) repetidamente até o indicador de modo de flash aparecer no ecrã. Não pode usar esta função para gravar imagens em movimento.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY) ou (CAMERA).

A cada toque de ϟ (flash) muda o indicador como se segue:

→ ϟ → (ϟ) → AUTO (Sem indicador) →

Quando definir RED EYE R em [M] para ON nas definições de menu, o indicador muda como se segue:

→ 👁 → 👁ϟ → (ϟ) →

ϟ Flash forçado:
O flash dispara independentemente da claridade ambiente.
👁 Redução automática de brilho vermelho de olhos:
O flash dispara antes de começar a gravar para reduzir o brilho vermelho dos olhos.
👁ϟ Redução forçada do brilho vermelho de olhos:
O flash dispara antes da gravação para reduzir o brilho vermelho dos olhos, independentemente da claridade do ambiente.
(ϟ) Sem flash:
O flash não funciona.

Grabación de una imagen fija en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en memoria

La intensidad del flash se ajusta de forma automática al brillo adecuado. También puede cambiar FLASH LVL al brillo que desee en M dentro de los ajustes de menú. Cuando se selecciona HIGH, aparece "ϟ+" en la pantalla. Cuando se selecciona LOW, aparece "ϟ–". Grabe varias imágenes hasta que encuentre el ajuste más adecuado de FLASH LVL.

Notas

- Limpie la superficie del flash antes de utilizarlo. La suciedad puede oscurecerlo o adherirse a su superficie debido al calor del disparo y reducirse así la cantidad de luz emitida.
- La distancia de grabación recomendada al utilizar el flash incorporado se encuentra entre 0,3 m y 2,5 m.
- Si utiliza un objetivo de conversión (opcional), aparecerá la sombra del objetivo.
- No es posible utilizar un flash externo (opcional) y el incorporado simultáneamente.
- Al utilizar los modos de reducción automática (👁) y forzada (👁ϟ) del efecto de ojos rojos, es posible que no se obtenga el efecto deseado en función de las diferencias individuales del motivo, la distancia a éste, debido a que el motivo no mire al flash antes de grabar o a otras condiciones.
- El efecto del flash no se puede obtener fácilmente cuando el flash forzado se utiliza en lugares luminosos.
- Cuando se graba con el flash, la unidad tarda más tiempo en prepararse para capturar la imagen. Esto se debe a que la videocámara comienza a cargar energía para disparar el flash después de salir éste.
- La luz de carga del flash parpadea mientras se carga la energía necesaria para disparar. Una vez finalizada la carga, la luz de carga del flash se ilumina.
- Cuando sea difícil enfocar el motivo, por ejemplo, cuando haya poca iluminación, enfoque manualmente utilizando la información de distancia focal (pág. 84).

El flash no se dispara aunque se seleccione el modo automático o 👁 (reducción automática del efecto de ojos rojos) mientras se realizan las siguientes operaciones:

– NightShot
– SPOTLIGHT de PROGRAM AE
– SUNSETMOON de PROGRAM AE
– LANDSCAPE de PROGRAM AE
– Exposición manual
– Flexible Spot Meter

Durante la grabación continua de imágenes

El flash no funciona.

Gravação de uma imagem num "Memory Stick" – Gravação na memória de fotografias

A quantidade de flash é ajustada automaticamente para o brilho apropriado. Também pode mudar FLASH LVL para o brilho desejado em M nas definições de menu. Quando HIGH estiver seleccionado, "ϟ+" aparece no ecrã. Quando LOW for seleccionado, aparece "ϟ–". Tente gravar várias imagens para encontrar a definição mais indicada para FLASH LVL.

Notas

- Limpe a superfície do flash antes de o utilizar. A sujidade no flash pode estar escura ou agarrada à superfície pelo calor do disparo e isto pode reduzir a quantidade de luz emitida.
- A distância de filmagem recomendada usando o flash incorporado é de 0,3 m a 2,5 m.
- A lente de conversão (opcional) provoca o aparecimento de sombras da lente.
- Não pode usar um flash externo (opcional) e o flash incorporado ao mesmo tempo.
- A redução automática de brilho vermelho de olhos (👁) e a redução forçada do brilho vermelho de olhos (👁ϟ) podem não produzir o efeito desejado, dependendo das diferenças individuais do sujeito, da distância até ao sujeito, de o sujeito não estar a olhar para o flash antes da gravação, ou de outras condições.
- O efeito de flash não pode ser obtido facilmente quando usar o flash foçado num local claro.
- Quando estiver a gravar com o flash, leva mais tempo a preparar a captura de imagem. Isto acontece porque a câmara começa a carregar a alimentação para o disparo depois de flash ter aparecido.
- A lâmpada de carga do flash pisca enquanto a alimentação para o disparo estiver a ser carregada. Após a carga estar completa, a lâmpada de carga do flash acende-se.
- Quando for difícil focar o sujeito, por exemplo com fraca iluminação, foque manualmente usando a informação de distância focal (pág. 84).

O flash não dispara mesmo se seleccionar auto ou 👁 (redução automática de brilho vermelho de olhos) durante as seguintes operações:

– NightShot
– SPOTLIGHT em PROGRAM AE
– SUNSETMOON em PROGRAM AE
– LANDSCAPE em PROGRAM AE
– Exposição manual
– Flexible Spot Meter

Durante a gravação de imagens contínuas

O flash não funciona.

Grabación de una imagen de una cinta como imagen fija

La videocámara puede registrar datos de imágenes en movimiento como imagen fija en un "Memory Stick".
El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.

Antes de realizar la operación
Inserte en la videocámara el "Memory Stick" y la cinta grabada.

El selector POWER debe estar ajustado en (VCR).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse ►II. Se reproduce la imagen grabada en la cinta.
(2) Mantenga pulsado PHOTO ligeramente y compruebe la imagen. La imagen de la cinta se congela y el indicador CAPTURE aparece en la pantalla. La grabación aún no se inicia. Para cambiar la imagen fija, deje de pulsar PHOTO, seleccione de nuevo una imagen fija y, a continuación, mantenga pulsado PHOTO ligeramente.
(3) Pulse PHOTO a fondo. La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de barra. La imagen mostrada en la pantalla cuando se pulsa a fondo PHOTO se grabará en el "Memory Stick".

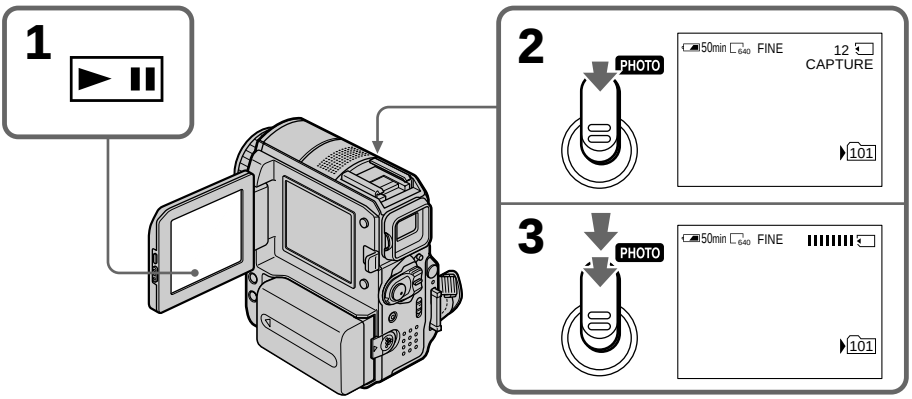
Gravação de imagens de uma cassete como imagem parada

A câmara pode gravar dados de imagens em movimento como uma imagem parada num "Memory Stick".
O tamanho de imagem é automaticamente definido para 640 × 480.

Antes de executar
Introduza o "Memory Stick" e a cassete gravada na câmara.

O selector POWER deve estar na posição (VCR).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em ►II. A imagem gravada na cassete é reproduzida.
(2) Continue a premir em PHOTO levemente e verifique a imagem. A imagem da cassete pára e o indicador CAPTURE aparece no ecrã. A gravação ainda não começou.
Para mudar a imagem parada, liberte PHOTO, seleccione uma imagem parada de novo, e depois carregue e mantenha PHOTO levemente.
(3) Carregue em PHOTO com mais profundidade. A gravação está completa quando o indicador da barra de menu desaparecer. A imagem exibida no ecrã quando carregou em PHOTO com mais profundidade será gravada no "Memory Stick".



Grabación de una imagen de una cinta como imagen fija

Sonido grabado en la cinta
No se puede grabar el sonido de la cinta.

Títulos
No es posible grabar los títulos.

Fecha y hora de grabación
Se registra la fecha y hora de grabación en el "Memory Stick". Los ajustes no se registran.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Cuando se pulsa el botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Grabación de imágenes fijas desde otro equipo

Puede utilizar el cable de conexión de audio/vídeo o el cable i.LINK. Consulte la página 120 para obtener información sobre la conexión.
Si conecta el cable de conexión de audio/vídeo, ajuste DISPLAY en ETC en el valor LCD en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
Asimismo, seleccione la toma de vídeo para la conexión (pág. 121).

El selector POWER debe estar ajustado en VCR.

(1) Reproduzca la cinta grabada en la videograbadora, o encienda el televisor para ver el programa que desee.
La imagen del otro equipo aparece en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(2) En el punto en el que desee grabar, siga los pasos 2 y 3 de la página 154.

Nota
Si la calidad de la cinta no es buena debido a que se haya utilizado varias veces para realizar copias, etc., es posible que la videocámara no pueda grabar la imagen o que la imagen grabada se muestre sin nitidez.

Gravação de imagens de uma cassete como imagem parada

O som gravado em cassete
Não pode gravar áudio de uma cassete.

Título
Não pode gravar títulos.

Data/hora de gravação
A data/hora é gravada quando for gravado no "Memory Stick". Várias definições não são gravadas.

Quando carregar em PHOTO no telecomando
A câmara grava imediatamente a imagem que está no ecrã quando carregar no botão.

Gravação de imagem parada de outro equipamento

Pode usar tanto o cabo de ligação de A/V como o cabo i.LINK. Ver página 120 para a ligação.
Quando efectuar a ligação com o cabo de ligação de A/V, ponha DISPLAY em ETC para LCD nas definições de menu. (A definição por defeito é LCD).
Além disto, seleccione a tomada de vídeo para ligação (pág. 121).

O selector POWER deve estar na posição VCR.

(1) Reproduza a cassete gravada no videogravador, ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
A imagem de outro equipamento é indicada no painel LCD ou no viewfinder.
(2) No ponto onde deseja gravar, siga os passos 2 e 3 na página 154.

Nota
Se a cassete estiver em más condições devido a ter sido utilizada repetidamente para duplicações, etc., a câmara pode não ser capaz de gravar a imagem ou a imagem gravada pode aparecer irregular.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Puede superponer una imagen fija que haya grabado en el “Memory Stick” sobre la imagen en movimiento que grabe. **No es posible superponer una imagen fija sobre una imagen que ya se haya grabado.**
Puede grabar imágenes superpuestas en una cinta o en un “Memory Stick”. (No obstante, sólo es posible grabar imágenes fijas superpuestas en un “Memory Stick”.)

M. CHROM (clave de croma de memoria)
Puede intercambiar únicamente el área azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, con una imagen en movimiento.

M. LUMI (clave de luminancia de memoria)
Puede intercambiar el área más brillante de una imagen fija, como una ilustración realizada a mano o un título, con una imagen en movimiento. Para utilizar esta función, se recomienda grabar un título en el “Memory Stick” antes de un acontecimiento o un viaje.

C. CHROM (clave de croma de la videocámara)
Se puede superponer una imagen en movimiento sobre una imagen fija para utilizarla, por ejemplo, como fondo. Filme el motivo sobre un fondo azul. Únicamente el área azul de la imagen en movimiento se intercambiará con una imagen fija.

M. OVERLAP (superposición de memoria)
Puede hacer que la imagen en movimiento que grabe con la videocámara aparezca gradualmente sobre una imagen fija grabada en el “Memory Stick”. M. OVERLAP se puede seleccionar solamente cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA.

A sobreposição de uma imagem parada do “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX

Pode sobrepor uma imagem parada gravada no “Memory Stick” sobre a imagem em movimento que está a gravar. **Não pode sobrepor uma imagem parada numa imagem que já tenha sido gravada.**
Pode gravar imagens sobrepostas numa cassete ou “Memory Stick”. (No entanto, só pode gravar imagens paradas sobrepostas num “Memory Stick”.)

M. CHROM (Crominância de memória)
Pode trocar apenas a área azul de uma imagem parada, como uma ilustração ou frame, com uma imagem em movimento.

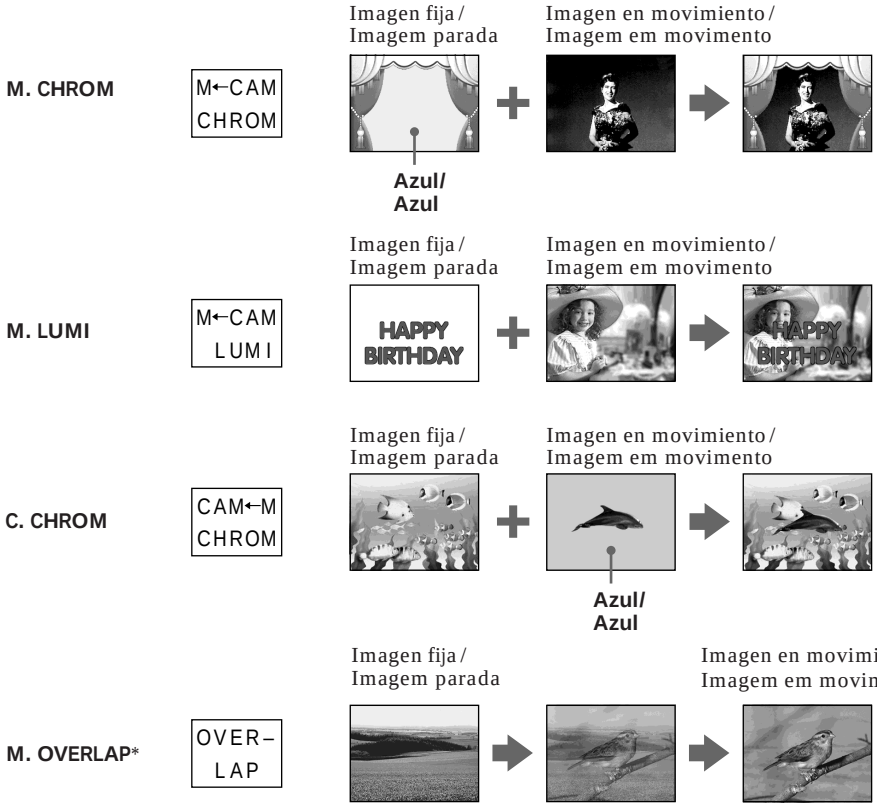
M. LUMI (Luminância de memória)
Pode trocar apenas a área mais clara de uma imagem parada (como uma ilustração manuscrita ou um título) com uma imagem em movimento. Para usar esta função, recomendamos a gravação de um título no “Memory Stick” antes de uma viagem ou acontecimento.

C. CHROM (Crominância de câmara)
Pode sobrepor uma imagem em movimento sobre uma iamgem parada, como uma imagem que pode ser usada num fundo. Filme o sujeito contra um fundo azul. Apenas a área azul de uma imagem em movimento será trocada por uma imagem parada.

M. OVERLAP (Sobreposição de memória)
Pode esbater uma imagem em movimento que está a gravar com a câmara sobre uma imagem parada gravada no “Memory Stick”. Pode seleccionar M. OVERLAP apenas quando o selector POWER estiver na posição CAMERA.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

A sobreposição de uma imagem parada do “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX



* M. OVERLAP se puede seleccionar solamente cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA.

El “Memory Stick” suministrado con la videocámara ya contiene 20 imágenes almacenadas:

– Para M. CHROM: 18 imágenes (como un fotograma) 101-0001 a 101-0018
– Para C. CHROM: 2 imágenes (como un fondo) 101-0019 a 101-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra están protegidas (pág. 184).

* Pode seleccionar M. OVERLAP apenas quando o selector POWER estiver na posição CAMERA.

O “Memory Stick” fornecido com a câmara tem já 20 imagens gravadas:

– Para M. CHROM: 18 imagens (como uma frame) 101-0001 a 101-0018
– Para C. CHROM: dois imagens (como um fundo) 101-0019 a 101-0020

Amostra de imagens

Amostra de imagens está protegida (pág. 184).

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Notas

- No se puede utilizar MEMORY MIX con imágenes en movimiento grabadas en el “Memory Stick”.
- Cuando la imagen fija en superposición tiene una gran cantidad de color blanco, es posible que la imagen en miniatura de la misma no sea nítida.
- Cuando se graba en el modo de espejo (pág. 42), la imagen de la pantalla de cristal líquido no aparece como una imagen de espejo.

Datos de imagen modificados en un PC o registrados con otro equipo

Es posible que no pueda reproducir con la videocámara las imágenes modificadas.

Grabación de una imagen superpuesta en una cinta

Antes de realizar la operación

- Inserte el “Memory Stick” que contenga las imágenes fijas en la videocámara.
- Inserte la cinta para grabación en su videocámara.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse MEM MIX. La imagen grabada en el “Memory Stick” aparece en la esquina inferior derecha de la pantalla.
(3) Pulse – (para ver la imagen anterior) / + (para ver la imagen siguiente) en la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
(4) Pulse el modo que desee. La imagen fija se superpone con la imagen en movimiento durante el modo de espera de grabación.
No es posible volver a seleccionar el modo.
Pulse ↩ OFF para volver a PAGE2.

A sobreposição de uma imagem parada do “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX

Notas

- Não pode usar MEMORY MIX para imagens em movimento gravadas no “Memory Stick”.
- Quando a imagem parada sobreposta tiver uma grande quantidade de branco, o ícone da imagem pode não ser nítido.
- Quando gravar em modo de espelho (pág. 42), a imagem no painel LCD não aparece como uma imagem de espelho.

Dados de imagem modificados num computador ou gravados por outro equipamento

Pode não ser capaz de reproduzir imagens modificadas com a câmara de vídeo.

Gravação de uma imagem sobreposta na cassete

Antes de executar

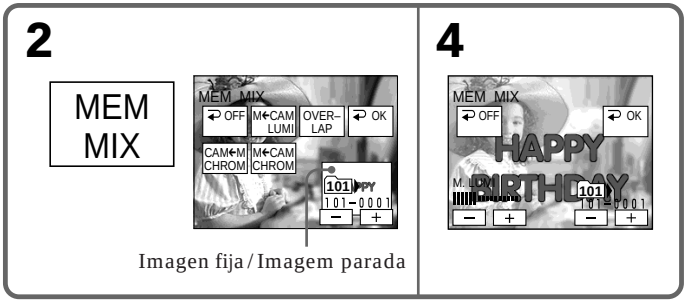
- Introduza o “Memory Stick” contendo as imagens paradas na câmara.
- Introduza a cassete para gravar na câmara.

O selector POWER deve estar na posição CAMERA.
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em MEM MIX. A imagem gravada no “Memory Stick” aparece no canto inferior direito do ecrã.
(3) Carregue em – (para ver a imagem anterior) / + (para ver a próxima imagem) no canto inferior direito do ecrã para seleccionar a imagem parada que deseja sobrepor.
(4) Carregue no modo desejado. A imagem parada sobrepõe-se com a imagem em movimento durante o modo de espera de gravação.
Não pode voltar a seleccionar o modo.
Carregue em ↩ OFF para voltar a PAGE2.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

A sobreposição de uma imagem parada do “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX



(5) Pulse –/+ en la esquina inferior izquierda de la pantalla para ajustar el efecto y, a continuación, pulse ↩ OK para volver a PAGE2.

M. CHROM
El grado del área azul en la imagen fija que se intercambiará con una imagen en movimiento
M. LUMI
El brillo del área de la imagen fija que se intercambiará con imágenes en movimiento
C. CHROM
El grado del área azul en la imagen en movimiento que se intercambiará con una imagen fija
M. OVERLAP
No es necesario realizar ningún ajuste (M. OVERLAP se puede seleccionar solamente cuando el selector POWER está ajustado en CAMERA.)

(6) Pulse EXIT para volver a FN.
(7) Pulse START/STOP para iniciar la grabación.

Para cambiar la imagen fija que se va a superponer

Pulse –/+ en la esquina inferior derecha antes del paso 5.

Para cancelar MEMORY MIX

Pulse ↩ OFF para volver a PAGE2.

(5) Carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do ecrã para ajustar o efeito, depois carregue em ↩ OK para voltar a PAGE2.

M. CHROM
O grau de área azul na imagem parada que deve ser trocada com uma imagem em movimento
M. LUMI
A claridade da área na imagem parada que deve ser trocada com uma imagem em movimento
C. CHROM
O grau de área azul na imagem em movimento que deve ser trocada com uma imagem parada
M. OVERLAP
Não é necessário nenhum ajuste (Pode seleccionar M. OVERLAP apenas quando o selector POWER estiver na posição CAMERA.)

(6) Carregue em EXIT para voltar a FN.
(7) Carregue em START/STOP para começar a gravar.

Para alterar a imagem parada a ser sobreposta

Carregue em –/+ no canto inferior direito antes do passo 5.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em ↩ OFF para voltar a PAGE2.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Cuando se selecciona la función de M. OVERLAP
No es posible cambiar la imagen fija.

Durante la grabación
No es posible volver a seleccionar el modo.

Grabación de una imagen superpuesta en el “Memory Stick” como imagen fija

Antes de realizar la operación
Inserte el “Memory Stick” que contenga las imágenes fijas en la videocámara.
El tamaño de las imágenes fijas se ajusta de forma automática en 640 × 480.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Realice los pasos del 1 al 6 de la página 158 y 159.
(2) Pulse PHOTO a fondo para iniciar la grabación.
La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de barra. La imagen mostrada en la pantalla cuando se pulsa a fondo PHOTO se grabará en el “Memory Stick”.

Para cancelar MEMORY MIX
Pulse ⮐ OFF para volver a PAGE2.

A sobreposição de uma imagem parada do “Memory Stick” numa imagem – MEMORY MIX

Quando seleccionar a M. OVERLAP
Não pode alterar a imagem parada.

Durante a gravação
Não pode voltar a seleccionar o modo.

Gravação de uma imagem sobreposta no “Memory Stick” como uma imagem parada

Antes de executar
Introduza o “Memory Stick” contendo as imagens paradas na câmara.
O tamanho de imagem das imagens paradas é automaticamente definido para 640 × 480.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

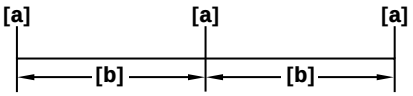
(1) Siga os passos 1 a 6 na página 158 e 159.
(2) Carregue em PHOTO profundamente para começar a gravar.
A gravação está completa quando o indicador da barra de menu desaparecer. A imagem exibida no ecrã quando carregou em PHOTO com mais profundidade será gravada no “Memory Stick”.

Para cancelar MEMORY MIX
Carregue em ⮐ OFF para voltar a PAGE2.

Grabación de fotos a intervalos

Puede grabar a intervalos ajustando la videocámara para que grabe imágenes fijas de forma automática.

Ejemplo/Exemplo



[a] Grabación de fotos en memoria
[b] INTERVAL de 10 minutos

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione INT. R -STL en y pulse EXEC.
(4) Seleccione SET y pulse EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL y pulse EXEC.
(6) Seleccione el intervalo que desee y pulse EXEC.
(7) Pulse ↩ RET.
(8) Ajuste INT. R -STL en el valor ON y pulse EXEC.
(9) Pulse EXEC para volver a FN.
El indicador INTERVAL MEM STILL parpadea en la pantalla.
(10) Pulse PHOTO a fondo.
Se inicia la grabación de fotos a intervalos.
El indicador INTERVAL MEM STILL se ilumina en la pantalla durante la grabación de fotos a intervalos.

Gravação de fotografias por intervalos

Pode executar uma gravação por lapso de tempo definindo a câmara para gravar automaticamente imagens paradas.

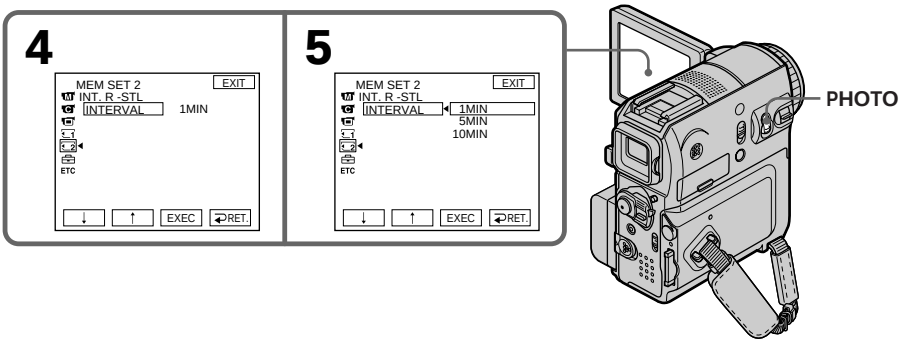
[a] Gravação na memória de fotografias
[b] INTERVAL dez minutos

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione INT. R -STL em , depois carregue em EXEC.
(4) Seleccione SET, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione INTERVAL, depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione o intervalo desejado de tempo, depois carregue em EXEC.
(7) Carregue em ↩ RET.
(8) Definição de INT. R -STL para ON, depois carregue em EXEC.
(9) Carregue em EXEC para voltar a FN.
O indicador INTERVAL MEM STILL pisca no ecrã.
(10) Carregue em PHOTO com mais profundidade.
A gravação de fotografias por intervalos começa.
O indicador INTERVAL MEM STILL acende-se no ecrã durante a gravação de fotografias por intervalos.

Grabación de fotos a intervalos

Gravação de fotografias por intervalos



Para cancelar la grabación de fotos a intervalos

Ajuste INT. R -STL en el valor OFF en los ajustes de menú.

Para cancelar gravação de fotografias por intervalos

Definição de INT. R -STL para OFF nas definições de menu.

Grabación de imágenes en movimiento en un “Memory Stick” – Grabación MPEG MOVIE

La imagen y el sonido se graban hasta llenar la capacidad disponible del “Memory Stick” (MPEG MOVIE EX).

El selector POWER debe estar ajustado en MEMORY.

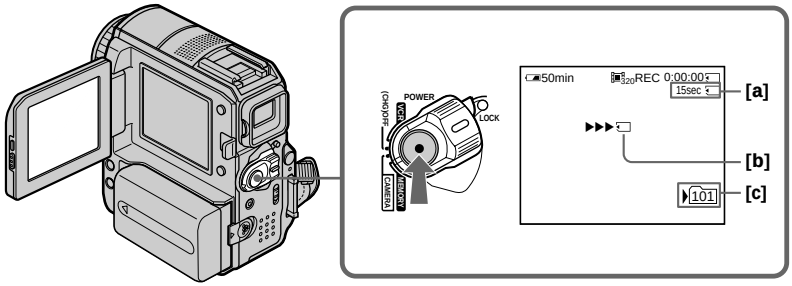
Pulse START/STOP.
La videocámara inicia la grabación. La lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara se encenderá. Para detener la grabación, pulse START/STOP de nuevo.
La imagen y el sonido se graban hasta llenar la capacidad disponible del “Memory Stick”. Consulte la página 147 para obtener información detallada sobre el tiempo de grabación.

Gravação de uma imagem em movimento num “Memory Stick” – Gravação MPEG MOVIE

A imagem e o som são gravados até à capacidade total do “Memory Stick” (MPEG MOVIE EX).

O selector POWER deve estar na posição MEMORY.

Prima em START/STOP.
A câmara começa a gravar. A luz de gravação da câmara situada à sua frente acende-se. Para parar a gravação, carregue em START/STOP de novo.
A imagem e o som são gravados até à capacidade total do “Memory Stick”. Ver página 147 para mais detalhes sobre o tempo de gravação.



[a] Tiempo de grabación disponible en el “Memory Stick”
[b] Este indicador aparece durante unos 5 segundos después de pulsar START/STOP. Este indicador no se graba.
[c] Carpeta de grabación actual

[a] Tempo disponível de gravação no “Memory Stick”
[b] Este indicador aparece durante cerca de cinco segundos depois de ter carregado em START/STOP. Este indicador não é gravado.
[c] Pasta actual de gravação

Grabación de imágenes en movimiento en un "Memory Stick" – Grabación MPEG MOVIE

Nota
El sonido se graba en monofónico.

Cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY
Las siguientes funciones no están disponibles:
– Zoom digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Modo panorámico
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– SPORTS de PROGRAM AE (El indicador parpadea.)
– Títulos
– SteadyShot

Cuando utilice un flash externo (opcional)
Desconecte la alimentación del flash externo cuando grabe imágenes en movimiento en el "Memory Stick". De lo contrario, podría grabarse el sonido de carga del flash.

Fecha y hora de grabación
La fecha y hora no aparecen durante la grabación. No obstante, se registran automáticamente en el "Memory Stick". Para visualizar la fecha y hora de grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción. Los ajustes no se pueden registrar (pág. 55).

Grabación con autodisparador
Se pueden grabar imágenes en movimiento en el "Memory Stick" con el autodisparador. Consulte la página 165 para obtener información detallada.

Gravação de uma imagem em movimento num "Memory Stick" – Gravação MPEG MOVIE

Nota
O som é gravado em mono.

Quando o selector POWER estiver na posição MEMORY
As seguintes funções não funcionam:
– Zoom digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Modo panorâmico
– Esbatimento
– Efeitos de imagem
– Efeitos digitais
– SPORTS em PROGRAM AE (O indicador fica intermitente.)
– Título
– SteadyShot

Quando estiver a usar um flash externo (opcional)
Desligue a alimentação do flash externo quando estiver a gravar imagens em movimento no "Memory Stick". Caso contrário, o som de carga do flash pode ser gravado.

Data/hora de gravação
A data / hora não aparece durante a gravação. No entanto, são gravados automaticamente no "Memory Stick". Para indicar a data / hora, carregue em DATA CODE durante a reprodução. As várias definições não podem ser gravadas (pág. 55).

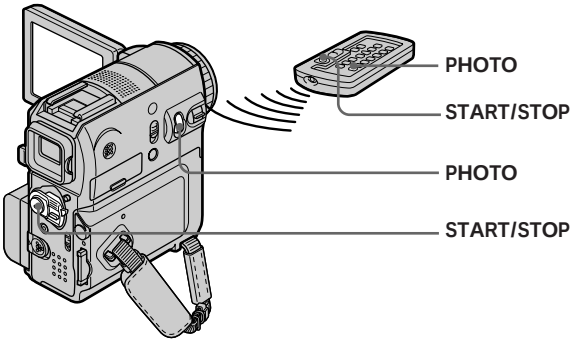
Gravação temporizada
Pode gravar imagens em movimento no "Memory Stick" com o temporizador. Ver página 165 para detalhes.

Grabación con autodisparador

Se pueden grabar imágenes fijas y en movimiento en el “Memory Stick” con el autodisparador. También es posible utilizar el mando a distancia para realizar esta operación.

Gravação temporizada

Pode gravar imagens paradas e em movimento no “Memory Stick” com o temporizador. Também pode utilizar o telecomando para esta operação.



Grabación de imágenes fijas

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse SELFTIMER.
El indicador (autodisparador) aparece en la pantalla.
(3) Pulse EXIT para volver a FN.
(4) Pulse PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 segundos aproximadamente con un pitido. En los últimos 2 segundos de la cuenta atrás, el pitido es más rápido y, a continuación, la videocámara graba imágenes fijas de forma automática.

Gravação de imagens paradas

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador (temporizador) aparece no ecrã.
(3) Carregue em EXIT para voltar a FN.
(4) Carregue em PHOTO com mais profundidade.
O temporizador começa a contagem decrescente desde cerca dez segundos com um bip. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro fica mais rápido, e depois a câmara grava imagens paradas automaticamente.

Grabación con autodisparador

Grabación de imágenes en movimiento

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Realice los pasos del 1 al 3 de “Grabación de imágenes fijas” (pág. 165).
(2) Pulse START/STOP.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 segundos aproximadamente con un pitido. En los últimos 2 segundos de la cuenta atrás, el pitido es más rápido y, a continuación, la grabación se inicia automáticamente.

Para detener la cuenta atrás de la grabación de la imagen en movimiento

Pulse START/STOP. Para reanudar la cuenta atrás, vuelva a pulsar START/STOP.

Para cancelar el autodisparador

Durante el modo de espera, pulse SELFTIMER en la pantalla de cristal líquido para que desaparezca el indicador (autodisparador). No se puede cancelar el autodisparador con el mando a distancia.

Una vez finalizada la grabación con autodisparador

El autodisparador se cancela automáticamente.

Gravação temporizada

Gravar imagens em movimento

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Siga os passos de 1 a 3 em “Gravação de imagens paradas” (pág. 165).
(2) Prima em START/STOP.
O temporizador começa a contagem decrescente desde cerca dez segundos com um bip. Nos últimos dois segundos da contagem, o bip fica mais rápido, e a gravação começa então automaticamente.

Parar a contagem decrescente para gravação de imagens em movimento

Prima em START/STOP. Para reiniciar a contagem, carregue outra vez em START/STOP.

Para cancelar o temporizador

Durante o modo de espera, carregue em SELFTIMER no painel LCD para fazer o indicador (temporizador) desaparecer. Não pode cancelar o temporizador usando o telecomando.

Quando a gravação por temporizador estiver acabada

O temporizador é cancelado automaticamente.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

La videocámara puede leer datos de imágenes en movimiento registrados en una cinta y grabarlos como imagen en movimiento en un "Memory Stick".

Antes de realizar la operación

Inserte el videocasete grabado y un "Memory Stick" en la videocámara.

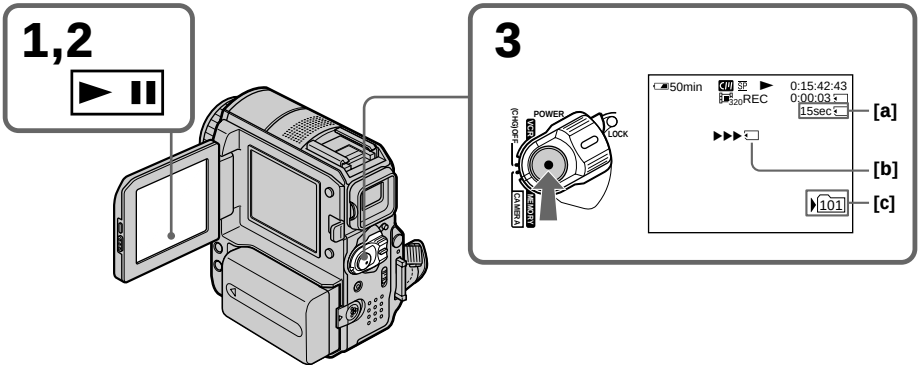
El selector POWER debe estar ajustado en VCR.

Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse ►II. Se reproduce la imagen grabada en la cinta.

(2) Pulse ►II de nuevo para ajustar la reproducción en pausa en la escena a partir de la que desee comenzar a grabar.

(3) Pulse START/STOP. Las imágenes y el sonido se graban en el "Memory Stick". Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar START/STOP. Consulte la página 147 para obtener información detallada sobre el tiempo de grabación.



[a] Tiempo de grabación disponible en el "Memory Stick"

[b] Este indicador aparece durante unos 5 segundos después de pulsar START/STOP. Este indicador no se graba.

[c] Carpeta de grabación actual

Notas

- El sonido grabado en 48 kHz se convierte a 32 kHz cuando se graban imágenes de la cinta al "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convierte a monofónico al grabar desde la cinta.

Gravação de imagens de uma cassete como imagem em movimento

A câmara pode ler dados de imagens em movimento gravados numa cassete e gravá-los como uma imagem em movimento num "Memory Stick".

Antes de executar

Introduza a cassete gravada e um "Memory Stick" na câmara.

O selector POWER deve estar na posição VCR.

Execute tocando no painel.

(1) Carregue em ►II. A imagem gravada na cassete é reproduzida.

(2) Carregue mais uma vez em ►II para interromper a reprodução na cena de onde deseja começar a gravar.

(3) Prima em START/STOP. As imagens e o som são gravados no "Memory Stick". Para parar a gravação, carregue em START/STOP de novo. Ver página 147 para detalhes sobre o tempo de gravação.

[a] Tempo disponível de gravação no "Memory Stick"

[b] Este indicador aparece durante cerca de cinco segundos depois de ter carregado em START/STOP. Este indicador não é gravado.

[c] Pasta actual de gravação

Notas

- O som gravado a 48 kHz é convertido para um a 32 kHz quando se gravar imagens de cassete para o "Memory Stick".
- O som gravado em estéreo é convertido para mono quando se gravar a partir da cassete.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes en movimiento

Títulos
No es posible grabar los títulos.

Si aparece el indicador "⚠ AUDIO ERROR"
Se ha grabado sonido que no se puede grabar con la videocámara. Conecte el cable de conexión de audio / vídeo para introducir imágenes reproducidas en un dispositivo externo (pág. 120).

Código de datos grabado en la cinta
En lugar de la fecha y la hora de grabación de la imagen en la cinta, se graban la fecha y la hora de grabación de la imagen en el "Memory Stick" (transferidas desde la cinta). Los ajustes que puedan estar almacenados en la cinta no se graban.

Grabación de imágenes en movimiento desde otro equipo

Puede utilizar el cable de conexión de audio / vídeo o el cable i.LINK. Consulte la página 120 para obtener información sobre la conexión.
Si conecta el cable de conexión de audio / vídeo, ajuste DISPLAY en ETC en el valor LCD en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
Asimismo, seleccione la toma de vídeo para la conexión (pág. 121).

El selector POWER debe estar ajustado en (VCR).

(1) Reproduzca la cinta grabada en la videograbadora, o encienda el televisor para ver el programa que desee.
La imagen del otro equipo aparece en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(2) Pulse START / STOP en el punto que comience la imagen que desee grabar.

Nota
La videocámara puede detener la grabación de la imagen, o la imagen grabada puede mostrarse sin nitidez:
– Si la cinta contiene una parte en blanco
– Si la calidad de la cinta no es buena por haberse utilizado varias veces para realizar copias
– Si la señal de entrada se interrumpe durante la grabación

Gravação de imagens de uma cassete como imagem em movimento

Títulos
Não pode gravar os títulos.

Se o indicador "⚠ AUDIO ERROR" aparecer
O som que não pode ser gravado pela câmara foi gravado. Ligue o cabo de ligação de A / V para fornecer as imagens reproduzidas por um dispositivo externo (pág. 120).

Código de dados gravados na cassete
Em vez da data / hora quando a imagem era gravada na cassete, a data / hora da altura em que a imagem é gravada no "Memory Stick" (transferida a cassete) é gravada no "Memory Stick". As várias definições que podem ser guardadas na cassete não gravadas.

Gravação de imagens em movimento de outro equipamento

Pode usar tanto o cabo de ligação de A / V como o cabo i.LINK. Ver página 120 para a ligação.
Quando efectuar a ligação com o cabo de ligação de A / V, ponha DISPLAY em ETC para LCD nas definições de menu. (A definição por defeito é LCD.)
Além disto, seleccione a tomada de vídeo para ligação (pág. 121).

O selector POWER deve estar na posição (VCR).

(1) Reproduza a cassete gravada no videogravador, ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
A imagem de outro equipamento é indicada no painel LCD ou no viewfinder.
(2) No ponto de início da imagem que deseja gravar, carregue em START / STOP.

Nota
A câmara pode parar de gravar a imagem, ou a imagem gravada pode aparecer tremida:
– Se a cassete tiver uma parte em branco
– Se a cassete estiver em más condições devido ao uso frequente para duplicação
– Se o sinal de entrada for cortado durante a gravação

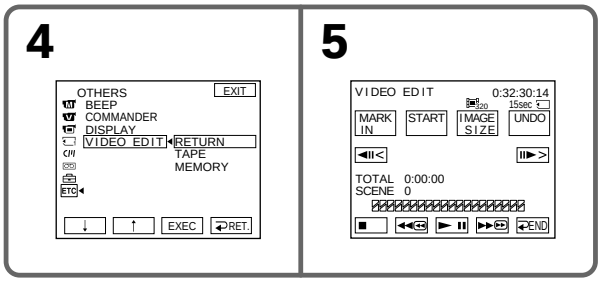
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)

Puede duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en el “Memory Stick”.

Creación del programa

El selector POWER debe estar ajustado en (VCR).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Inserte el videocasete de reproducción y el “Memory Stick” de grabación en la videocámara.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse MENU.
(4) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Seleccione MEMORY y pulse EXEC.
(6) Pulse IMAGESIZE varias veces para seleccionar el tamaño que desee. El tamaño de imagen cambia al pulsar IMAGESIZE.
(7) Realice los pasos del 6 al 10 de las páginas 115 y 116.



Para borrar el programa definido

(1) Realice los anteriores pasos del 2 al 5.
(2) Realice los pasos del 1 al 3 de la página 117.

Para borrar todos los programas

(1) Realice los anteriores pasos del 2 al 5.
(2) Realice los pasos del 2 al 4 de la página 117.

Gravação de imagens editadas de uma cassete como uma imagem em movimento – Edição de programas digitais (num “Memory Stick”)

Pode duplicar as cenas seleccionadas (programas) para edição no “Memory Stick”.

Elaboração do programa

O selector POWER deve estar na posição (VCR).
Execute tocando no painel.

(1) Introduza a cassette para reprodução, e o “Memory Stick” para gravação na câmara.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU.
(4) Seleccione VIDEO EDIT em ETC, depois carregue em EXEC.
(5) Seleccione MEMORY, depois carregue em EXEC.
(6) Repita carregando em IMAGESIZE para seleccionar o tamanho desejado. O tamanho de imagem mudará quando carregar em IMAGESIZE.
(7) Siga os passos 6 a 10 nas páginas 115 e 116.

Para apagar o programa que definiu

(1) Execute os passos 2 a 5 acima.
(2) Execute os passos 1 a 3 na página 117.

Para apagar todos os programas

(1) Execute os passos 2 a 5 acima.
(2) Execute os passos 2 a 4 na página 117.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)

Notas

- No es posible copiar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en casete.
- No se puede utilizar la grabación durante la edición digital de programas en el “Memory Stick”.

En una parte en blanco de la cinta

No es posible establecer puntos IN o OUT en una parte en blanco de la cinta.

Si hay una parte en blanco entre los puntos IN y OUT de la cinta

Es posible que el tiempo total mostrado no sea correcto.

Mientras crea un programa

Si expulsa el videocasete, el indicador NOT READY aparecerá en la pantalla. El programa se borrará.

Ejecución del programa (Duplicación en un “Memory Stick”)

El selector POWER debe estar ajustado en VCR.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Seleccione MEMORY y pulse EXEC.
(5) Pulse START.
(6) Pulse EXEC.
La videocámara busca el principio del primer programa y, a continuación, inicia el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
La pantalla muestra los indicadores SEARCH durante la búsqueda, EDITING mientras se registran los datos en la videocámara y REC durante el proceso de copia.
Cuando termina la copia, la videocámara se detiene automáticamente.

Gravação de imagens editadas de uma cassete como uma imagem em movimento – Edição de programas digitais (num “Memory Stick”)

Notas

- Não pode duplicar os títulos, mostrar indicadores, ou o conteúdo da Memória de cassete.
- Não pode proceder à gravação durante a edição de programas digitais no “Memory Stick”.

Numa parte em branco da cassete

Não pode definir IN ou OUT numa parte em branco da cassete.

Se houver uma parte em branco entre IN ou OUT na cassete

O tempo total pode não ser correctamente exibido.

Enquanto executa um programa

Se retirar a cassete, o indicador NOT READY aparece no ecrã. O programa será apagado.

Execução do programa (cópia num “Memory Stick”)

O selector POWER deve estar na posição VCR.
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione VIDEO SET em ETC, depois carregue em EXEC.
(4) Seleccione MEMORY, depois carregue em EXEC.
(5) Prima em START.
(6) Carregue em EXEC.
A câmara procura pelo princípio do primeiro programa, depois começa a duplicar.
A marca de programa fica intermitente.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, o indicador EDITING aparece durante a gravação de dados na câmara, e o indicador REC aparece durante a duplicação no ecrã.
Quando a duplicação terminar, a câmara pára automaticamente.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes en movimiento – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Para detener la copia

Pulse CANCEL.
El programa creado se graba en el "Memory Stick" hasta el punto en el que pulse CANCEL.

Para finalizar la edición digital de programas

La videocámara se detiene al finalizar la copia. A continuación, vuelve a aparecer VIDEO EDIT de los ajustes de menú.
Pulse ⮌ END para finalizar la edición digital de programas.

Nota

La videocámara puede detener la grabación de la imagen, o la imagen grabada puede mostrarse sin nitidez:
– Si la cinta contiene una parte en blanco
– Si la calidad de la cinta no es buena por haberse utilizado varias veces para realizar copias

La copia no se puede realizar en los siguientes casos:

– Aún no se ha creado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– No hay ningún "Memory Stick" insertado.
– La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en la posición LOCK.

Cuando el tiempo de grabación disponible del "Memory Stick" es insuficiente

Aparece LOW MEMORY en la pantalla. Sin embargo, puede grabar imágenes hasta el tiempo indicado.

Si el programa no se ha definido

No podrá pulsar START.

Gravação de imagens editadas de uma cassete como uma imagem em movimento – Edição de programas digitais (num "Memory Stick")

Para parar a duplicação

Carregue em CANCEL.
O programa que executou é gravado no "Memory Stick" até ao local onde premiu em CANCEL.

Para terminar a edição de programas digitais

A câmara pára quando a duplicação terminar. Depois o mostrador volta a VIDEO EDIT nas definições de menu.
Para terminar a edição de programas digitais carregue em ⮌ END.

Nota

A câmara pode parar de gravar a imagem, ou a imagem gravada pode aparecer tremida:
– Se a cassete tiver uma parte em branco
– Se a cassete estiver em más condições dvido ao uso frequente para duplicação

A cópia não pode ser feita nos seguintes casos:

– O programa para executar a Edição de programas digitais não foi feita.
– O "Memory Stick" não está introduzido.
– A patilha de protecção contra escrita no "Memory Stick" está na posição LOCK.

Quando o tempo de gravação disponível no "Memory Stick" não é suficiente

O indicador LOW MEMORY aparece no ecrã. No entanto, pode gravar imagens até ao tempo indicado.

Quando o programa não foi definido

Não pode carregar em START.

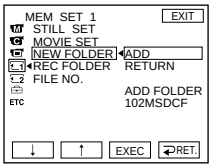
Cambio de la carpeta de grabación

Es posible crear carpetas en un “Memory Stick”. Puede agrupar imágenes seleccionando una carpeta para cada grabación y así poder acceder a ellas más tarde cómodamente.
El ajuste predeterminado es la carpeta “101MSDCF” en la que se graban las imágenes.
Es posible crear carpetas hasta “999MSDCF”.

Creación de carpetas

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione NEW FOLDER en y, a continuación, pulse EXEC. Aparece el número de la nueva carpeta.



(4) Seleccione ADD y pulse EXEC. Se crea una carpeta. La parte numérica del nombre de la carpeta aumentará un número respecto de la última carpeta creada. La carpeta creada se define automáticamente en la carpeta de grabación.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la creación de una carpeta
Seleccione RETURN en el paso 4 y pulse EXEC.

Mudança da pasta de gravação

Pode criar pastas num “Memory Stick”.
Pode agrupar imagens seleccionando uma pasta para cada gravação, para uma referência posterior mais tarde.
A definição por defeito é a pasta “101MSDCF”, onde são gravadas as imagens.
Pode criar pastas até “999MSDCF”.

Criação de uma nova pasta

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione em NEW FOLDER em , depois carregue em EXEC. O novo número de pasta é mostrado.

(4) Seleccione ADD, e depois prima em EXEC. Uma nova pasta é criada. A parte numérica do nome da pasta é maior uma unidade do que a última pasta criada. A pasta criada é automaticamente definida para pasta de gravação.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

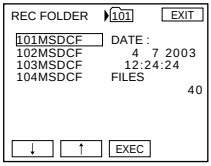
Para cancelar a criação de uma nova pasta
Seleccione RETURN no passo 4, depois carregue em EXEC.

Cambio de la carpeta de grabación

Selección de la carpeta de grabación

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione REC FOLDER en y, a continuación, pulse EXEC.



(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar la carpeta en la que desee grabar imágenes y, a continuación, pulse EXEC.

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Notas

- Se pueden grabar hasta 9.999 archivos de imágenes en cada carpeta. Cuando se llena una carpeta, se crea otra de forma automática.
- Una vez creada una carpeta, no se puede eliminar con la videocámara.
- Al aumentar el número de carpetas, disminuye el número de imágenes que se pueden grabar en el "Memory Stick".

Mudança da pasta de gravação

Selecção da pasta de gravação

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione em REC FOLDER em , depois carregue em EXEC.

(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a pasta onde deseja gravar imagens, depois carregue em EXEC.

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Notas

- Até 9.999 ficheiros de imagens podem ser gravados em cada pasta. Quando uma pasta estiver cheia, uma nova pasta será criada automaticamente.
- Uma vez criada a pasta, não pode ser apagada com a câmara.
- Como o número de pastas aumenta, o número de imagens graváveis no "Memory Stick" diminui.

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotos en memoria

Es posible visualizar las imágenes fijas grabadas en el “Memory Stick”. Además, se pueden visualizar 6 imágenes, incluyendo imágenes en movimiento, en una vez según el orden en el que están en el “Memory Stick” mediante la selección de la pantalla de índice. También es posible utilizar el mando a distancia para realizar esta operación.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse PLAY. Se muestra la última imagen grabada.
(2) Pulse – (para ver la imagen anterior) / + (para ver la siguiente) en la videocámara con el fin de seleccionar la imagen fija que desee.

Para detener la reproducción de fotos en memoria

Pulse CAM.

Si la carpeta no contiene ningún archivo
Aparecerá el indicador “NO FILE AVAILABLE”.

Exibição de uma imagem parada – Reprodução da memória de fotos

Pode ver as imagens paradas gravadas no “Memory Stick”. Além disso, pode ver seis imagens, incluindo imagens em movimento de cada vez, postas na mesma ordem em que estão no “Memory Stick” seleccionando o ecrã de índice. Também pode utilizar o telecomando para esta operação.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(2) Carregue em – (para ver a imagem anterior) / + (para ver a próxima imagem) na câmara para seleccionar a imagem parada desejada.

Para parar a reprodução da memória de fotos

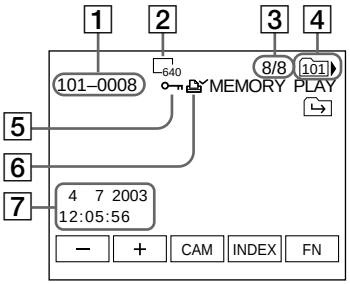
Carregue em CAM.

Quando não houver nenhum ficheiro na pasta
O indicador “NO FILE AVAILABLE” aparece.

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotos en memoria

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Para que los indicadores de pantalla desaparezcan, pulse DISPLAY / BATT INFO.



1 Nombre del archivo de datos
2 Tamaño de imagen
3 Número de imagen / Número total de imágenes grabadas en la carpeta de reproducción actual
4 Carpeta de reproducción
5 Marca de protección
6 Marca de impresión
7 Fecha / hora de grabación / Ajustes varios

Datos de grabación

Para visualizar los datos de grabación (fecha / hora o ajustes varios de grabación), pulse DATA CODE durante la reproducción (pág. 55).

Notas sobre el nombre del archivo

- Es posible que no aparezca el número de carpeta y que sólo se muestre el número de archivo si la estructura de la carpeta no cumple con la norma DCF.
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla si el archivo está dañado o no se puede leer.

Exibição de uma imagem parada – Reprodução da memória de fotos

Os indicadores de ecrã durante a reprodução de imagens paradas

Para fazer desaparecer os indicadores de ecrã, carregue em DISPLAY / BATT INFO.

1 Nome do ficheiro de dados
2 Tamanho de imagem
3 Número de imagem / Número total de imagens gravadas na pasta corrente de reprodução
4 Nome da pasta de reprodução
5 Marca de protecção
6 Marca impressa
7 Data / hora de gravação / Definições várias

Dados da gravação

Para indicar dados da gravação (data / hora ou várias definições durante a gravação), carregue em DATA CODE durante a reprodução (pág. 55).

Notas sobre o nome do ficheiro

- O número da pasta pode não aparecer e apenas o número do ficheiro poderá surgir se a estrutura da pasta não estiver em conformidade com a norma DCF.
- O nome do ficheiro pisca no ecrã se o ficheiro estiver corrupto ou o ficheiro não puder ser lido.

Visualización de imágenes fijas – Reproducción de fotos en memoria

Cuando el "Memory Stick" contiene varias carpetas

Aparecen los siguientes iconos en la pantalla en las primeras o últimas imágenes de una carpeta.

: Puede pasar a la carpeta anterior.
: Puede pasar a la carpeta siguiente.
: Puede pasar a la carpeta anterior y a la siguiente.

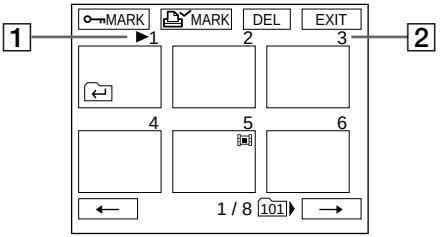
Reproducción de 6 imágenes grabadas al mismo tiempo (pantalla de índice)

Esta función es especialmente útil para buscar una imagen en particular.

Pulse INDEX para mostrar la pantalla de índice.

Aparece una marca ▶ roja sobre la imagen que se estaba mostrando antes de cambiar al modo de pantalla de índice.

← : Para visualizar las 6 imágenes anteriores
→ : Para visualizar las 6 imágenes siguientes



1 Marca ▶

2 Número de serie de imágenes de la carpeta de reproducción actual del "Memory Stick"

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Para volver a la pantalla de reprodución normal (pantalla única)

Pulse la imagen que desee mostrar.

Exibição de uma imagem parada – Reprodução da memória de fotos

Quando o "Memory Stick" tiver pastas múltiplas

Os seguintes ícones aparecem no ecrã sobre as primeiras ou últimas imagens numa pasta.

: Pode mudar-se para a pasta anterior.
: Pode mudar-se para a pasta seguinte.
: pode mudar-se tanto para a pasta anterior como para a próxima.

Reproduzindo seis imagens gravadas de uma vez (ecrã de índice)

Esta função é especialmente útil quando procurar uma imagem em particular.

Carregue em INDEX para exibir o ecrã de índice.

Uma marca vermelha ▶ aparece sobre a imagem que estava a ser exibida antes de mudar para o modo de ecrã de índice.

← : Para exibir as 6 imagens anteriores
→ : Para exibir as próximas 6 imagens

1 Marca ▶

2 Número de série na pasta de reprodução corrente no "Memory Stick"

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Para voltar ao ecrã normal de reprodução (ecrã único)

Carregue na imagem que deseja exibir.

Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción MPEG MOVIE

Es posible visualizar las imágenes en movimiento grabadas en el “Memory Stick”.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

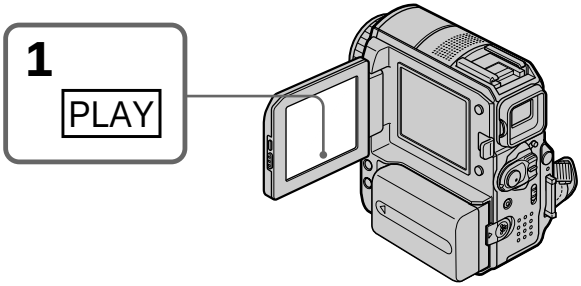
(1) Pulse PLAY. Aparece la última imagen grabada.
(2) Pulse – (para ver la imagen anterior) / + (para ver la siguiente) con el fin de seleccionar las imágenes en movimiento que desee.
(3) Pulse MPEG ► II para iniciar la reproducción.
(4) Siga los pasos que se indican a continuación para ajustar el volumen.
① Pulse FN y seleccione PAGE3.
② Pulse VOL. Aparece la pantalla de ajuste del volumen.
③ Pulse – (para disminuir el volumen) / + (para aumentarlo) con el fin de ajustar el volumen.
④ Pulse ↩ OK para volver a PAGE3.

Exibição de uma imagem em movimento – Reprodução MPEG MOVIE

Pode ver as imagens em movimento gravadas no “Memory Stick”.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em PLAY. A última imagem gravada aparece.
(2) Carregue em – (para ver a imagem anterior) / + (para ver a próxima imagem) para seleccionar a imagem em movimento desejada.
(3) Carregue em MPEG ► II para iniciar a reprodução.
(4) Ajuste o volume seguindo os passos abaixo.
① Carregue em FN e seleccione PAGE3.
② Carregue em VOL. O ecrã para ajustar o volume aparece.
③ Carregue em – (para baixar o volume) / + (para aumentar o volume) para ajustar o volume.
④ Carregue em ↩ OK para voltar a PAGE3.



Para detener la reproducción MPEG MOVIE

Pulse MPEG ► II.

Si la carpeta no contiene ningún archivo
Aparecerá el indicador “NO FILE AVAILABLE”.

Para parar a reprodução MPEG MOVIE

Carregue em MPEG ► II.

Quando não houver nenhum ficheiro na pasta
O indicador “NO FILE AVAILABLE” aparece.

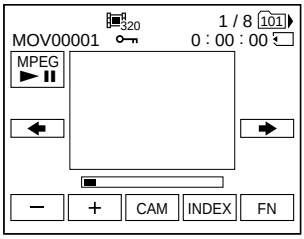
Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción MPEG MOVIE

Reproducción de una imagen a partir de un determinado segmento

Las imágenes en movimiento grabadas en un "Memory Stick" se pueden dividir hasta en 60 partes.
Es posible seleccionar una parte e iniciar la reproducción a partir de ese punto. El número de partes varía según el tiempo de grabación. Si la grabación es demasiado corta, no se podrá dividir.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Siga los pasos 1 y 2 de la página anterior.
(2) Pulse ← (para ver la parte anterior) / → (para ver la siguiente) con el fin de seleccionar el punto en el que desee iniciar la reproducción.



(3) Siga los pasos 3 y 4 de la página anterior.

Para detener la reproducción MPEG MOVIE
Pulse MPEG ► II.

Exibição de uma imagem em movimento – Reprodução MPEG MOVIE

Reprodução de uma imagem num segmento em particular

As imagens em movimento gravadas num "Memory Stick" podem ser divididas até 60 partes.
Pode seleccionar a parte e começar a reprodução desde esse ponto. O número de partes varia segundo o tempo de gravação. Se uma gravação for muito curta não poderá ser dividida.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Siga os passos 1 e 2 na página anterior.
(2) Carregue em ← (para ver a parte anterior) / → (para ver a parte seguinte) para seleccionar o ponto que deseja reproduzir.

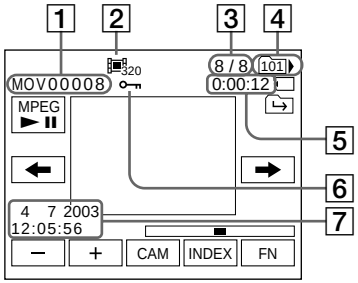
(3) Siga os passos 3 e 4 na página anterior.

Para parar a reprodução MPEG MOVIE
Carregue em MPEG ► II.

Visualización de imágenes en movimiento – Reproducción MPEG MOVIE

Indicadores de pantalla durante la reproducción de imágenes en movimiento

Para que los indicadores de pantalla aparezcan o desaparezcan, pulse DISPLAY / BATT INFO.



1 Nombre del archivo de datos
2 Tamaño de imagen
3 Número de imagen / Número total de imágenes grabadas en la carpeta de reproducción actual
4 Carpeta de reproducción
5 Tiempo de reproducción de la memoria
6 Marca de protección
7 Fecha / hora de grabación (los ajustes varios aparecen como "– – –".)

Fecha y hora de grabación

Para visualizar la fecha y hora de grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción (pág. 55).

Exibição de uma imagem em movimento – Reprodução MPEG MOVIE

Os indicadores de ecrã durante a reprodução de imagens em movimento

Para fazer aparecer ou desaparecer os indicadores de ecrã, carregue em DISPLAY / BATT INFO.

1 Nome do ficheiro de dados
2 Tamanho de imagem
3 Número de imagem / Número total de imagens gravadas na pasta corrente de reprodução
4 Nome da pasta de reprodução
5 Tempo de reprodução da memória
6 Marca de protecção
7 Data / hora de gravação (várias definições aparecem como "– – –".)

Data/hora de gravação

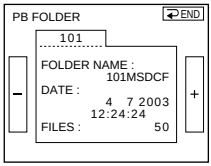
Para indicar a data / hora de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução (pág. 55).

Selección de carpetas de reproducción

Seleccione la carpeta que desee reproducir. El nombre de la carpeta actualmente seleccionada aparece en la esquina superior derecha de la pantalla.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse PB FOLDR.
(3) Pulse –/+ para seleccionar el número de la carpeta que desee reproducir y, a continuación, pulse ↩ END para volver a PAGE1.



– : Para seleccionar la carpeta anterior
+ : Para seleccionar la carpeta siguiente
(4) Pulse EXIT para reproducir la imagen.

Nota

La videocámara no reconoce carpetas creadas o renombradas con un PC.

Carpeta de reproducción actual

La carpeta de reproducción actual será válida hasta que se realice la próxima grabación. Una vez grabada una imagen, la carpeta de grabación actual pasará a ser la carpeta de reproducción actual.

Escolha de uma pasta de reprodução

Seleccione uma pasta a ser reproduzida. O nome da pasta correntemente seleccionada aparece no canto superior direito do ecrã.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em PB FOLDR.
(3) Carregue em –/+ para seleccionar o nome da pasta que deseja reproduzir, depois carregue em ↩ END para voltar a PAGE1.

– : Para seleccionar a pasta anterior
+ : Para seleccionar a pasta seguinte
(4) Carregue em EXIT para reproduzir a imagem.

Nota

A câmara não reconhece as pastas criadas ou renomeadas pelo computador.

Pasta corrente de reprodução

A pasta corrente de reprodução é válida até a próxima gravação ser feita. Após ter gravado uma imagem, a pasta corrente de gravação torna-se na pasta corrente de reprodução.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de memoria

Es posible ampliar las imágenes fijas.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

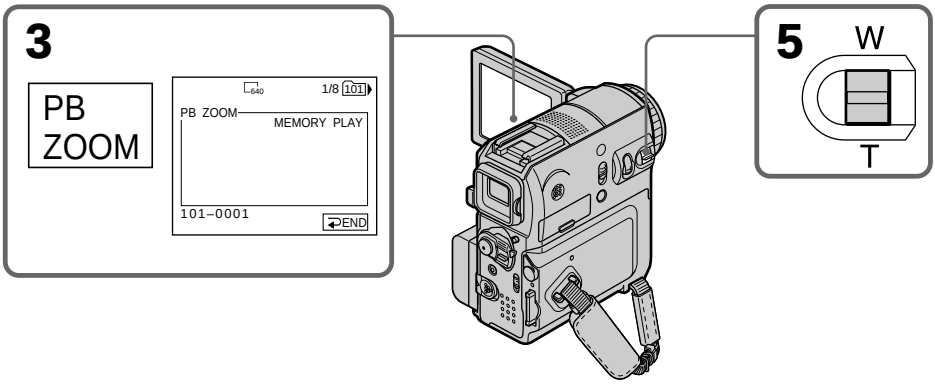
(1) Reproduzca la imagen que desee ampliar.
(2) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(3) Pulse PB ZOOM. Aparece la pantalla PB ZOOM.
(4) Pulse el área que desee ampliar en el fotograma.
El área que pulse se desplaza al centro de la pantalla, y la imagen de reproducción se amplía aproximadamente el doble de su tamaño original. Si pulsa otra área, ésta se desplazará al centro de la pantalla.
(5) Ajuste la proporción del zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
Puede seleccionar el tamaño de la imagen entre aproximadamente 1,1 y 5 veces su tamaño.
W : Para disminuir la proporción del zoom
T : Para aumentar la proporción del zoom

Aumento de uma imagem parada gravada num “Memory Stick” – Memória PB ZOOM

Pode aumentar imagens paradas.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Reproduza a imagem a aumentar.
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(3) Carregue em PB ZOOM. O ecrã PB ZOOM aparece.
(4) Carregue na área do frame que deseja aumentar.
A área que carregou move-se para o centro do ecrã, e a imagem reproduzida é alargada até cerca de duas vezes o tamanho original. Se carregar noutra área, a área move-se para o centro do ecrã.
(5) Ajuste a relação de zoom pela patilha do zoom de potência.
Pode seleccionar a imagem desde aproximadamente 1,1 vezes até cinco vezes o tamanho.
W : Para diminuir a relação de zoom
T : Para aumentar a relação de zoom



Para cancelar la función PB ZOOM de memoria
Pulse ↩ END.

Para cancelar a memória PB ZOOM
Carregue em ↩ END.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de memoria

La función PB ZOOM de memoria se cancela cuando se pulsan los siguientes botones del mando a distancia:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY –/+

Mientras se utiliza la función PB ZOOM de memoria
Si pulsa DISPLAY/BATT INFO, el fotograma mostrado en la pantalla PB ZOOM de memoria desaparecerá. No es posible desplazar la parte pulsada al centro de la pantalla.

Borde de la imagen
Es posible ampliar el borde de la imagen, pero no se puede mostrar en el centro de la pantalla.

Imágenes en movimiento grabadas en el “Memory Stick”
PB ZOOM de memoria no funcionará.

Para grabar las imágenes procesadas con la función PB ZOOM de memoria en el “Memory Stick”
Pulse PHOTO cuando se muestre la imagen. El tamaño de la imagen pasará a ser automáticamente de 640 × 480.

Aumento de uma imagem parada gravada num “Memory Stick” – Memória PB ZOOM

A memória PB ZOOM é cancelada quando carregar nos seguintes botões do telecomando:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY –/+

Durante a memória PB ZOOM
Se carregar em DISPLAY/BATT INFO, a frame no ecrã de memória PB ZOOM desaparece. Não pode mover a parte que carregou para o centro do ecrã.

Limites da imagem
Os limites da imagem podem ser aumentados, mas não podem ser exibidos no centro do ecrã.

As imagens em movimento gravadas no “Memory Stick”
A memória PB ZOOM não funciona.

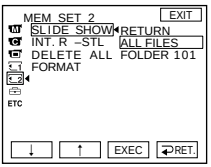
Para gravar as imagens processadas pela memória PB ZOOM no “Memory Stick”
Carregue em PHOTO quando a imagem estiver a ser exibida. O tamanho de imagem é automaticamente definido para 640 × 480.

Reproducción continua de imágenes – Presentación de diapositivas

Es posible mostrar todas las imágenes del "Memory Stick" o de la carpeta seleccionada mediante la presentación de diapositivas.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione SLIDE SHOW en 🎞2 y, a continuación, pulse EXEC.



(4) Seleccione ALL FILES o FOLDER □□□* y pulse EXEC.
ALL FILES : Para reproducir todas las imágenes del "Memory Stick"
FOLDER □□□* : Para reproducir las imágenes de la carpeta seleccionada en el ajuste PB FOLDR
* El nombre de la carpeta aparece en □□□.
(5) Pulse START. La videocámara reproduce secuencialmente las imágenes grabadas en el "Memory Stick". Una vez reproducidas todas las imágenes, la presentación de diapositivas se detiene automáticamente y vuelve a la primera imagen.

Para cancelar la presentación de diapositivas
Pulse ↩ END.

Para ajustar la presentación de diapositivas en pausa
Pulse PAUSE.

Para volver a FN
Pulse ↩ END para volver a PAGE1 y pulse EXIT.

Para iniciar la presentación de diapositivas a partir de una imagen concreta
Seleccione la imagen que desee con los botones –/+ antes del paso 5.

Reprodução contínua de imagens – Passagem de slides

Pode exibir todas as imagens do "Memory Stick" na pasta seleccionada usando a passagem de slides.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione SLIDE SHOW em 🎞2, depois carregue em EXEC.

(4) Seleccione ALL FILES ou FOLDER □□□*, depois carregue em EXEC.
ALL FILES : Para reproduzir todas as imagens no "Memory Stick"
FOLDER □□□* : Para reproduzir as imagens da pasta seleccionada na definição em PB FOLDR
* O nome da pasta aparece em □□□.
(5) Prima em START. A câmara reproduz as imagens gravadas no "Memory Stick" em sequência. Quando todas as imagens forem reproduzidas, a passagem de slides pára automaticamente e volta à primeira imagem.

Para cancelar a passagem de slides
Carregue em ↩ END.

Parar a passagem de slides
Carregue em PAUSE.

Para voltar a FN
Carregue em ↩ END para voltar a PAGE1, depois carregue em EXIT.

Para iniciar a passagem de slides desde uma imagem em particular
Seleccione a imagem desejada usando os botões –/+ antes do passo 5.

Cómo evitar el borrado accidental – Protección de imágenes

Es posible proteger imágenes seleccionadas para evitar el borrado accidental de imágenes importantes.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

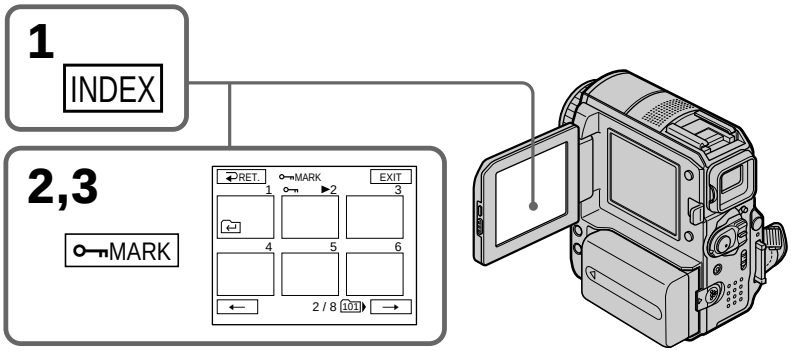
(1) Pulse INDEX.
(2) Pulse MARK. Aparece la pantalla de protección de imágenes.
(3) Pulse la imagen que desee proteger. El indicador aparece sobre la imagen protegida.

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagem

Para evitar a limpeza acidental de imagens importantes, pode proteger as imagens seleccionadas.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em INDEX.
(2) Carregue na MARK. O ecrã para proteger a imagem aparece.
(3) Carregue na imagem que deseja proteger. O indicador aparece sobre a imagem protegida.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la protección de imágenes
Pulse de nuevo la imagen cuya protección desee cancelar en el paso 3.
El indicador desaparece de la imagen.

Nota
El formateo borra toda la información del "Memory Stick", incluyendo los datos de protección de imágenes. Compruebe el contenido del "Memory Stick" antes de realizar el formateo.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK
No podrá proteger imágenes y viceversa.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a protecção de imagem
Carregue na imagem onde deseja cancelar a protecção no passo 3 novamente.
O indicador desaparece sobre a imagem.

Nota
A formatação apaga toda a informação no "Memory Stick", incluindo os dados protegidos de imagem. Verifique o conteúdo do "Memory Stick" antes de formatar.

Se a patilha de protecção contra escrita no "Memory Stick" está na posição LOCK
Não pode proteger uma imagem ou vice-versa.

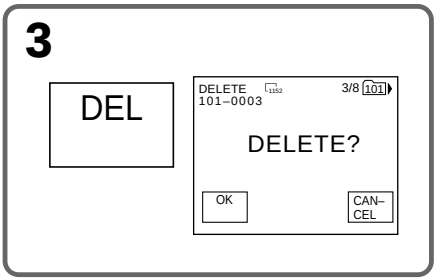
Eliminación de imágenes – DELETE

Es posible eliminar todas las imágenes o las seleccionadas.

Eliminación de imágenes seleccionadas

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Reproduzca la imagen que desee eliminar.
(2) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(3) Pulse DEL. El indicador DELETE? aparece en la pantalla.
(4) Pulse OK. La imagen seleccionada se elimina.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la eliminación de la imagen
Pulse CANCEL en el paso 4.

Notas
- Para eliminar una imagen protegida, cancele primero la protección de la misma.
- Una vez eliminada una imagen, no podrá recuperarla. Compruebe las imágenes detenidamente antes de eliminarlas.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK
No será posible eliminar imágenes.

Apagamento de imagens – DELETE

Pode apagar todas as imagens ou as seleccionadas.

Apagar imagens seleccionadas

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Reproduza a imagem que deseja apagar.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em DEL. O indicador DELETE? aparece no ecrã.
(4) Carregue em OK. A imagem seleccionada é apagada.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar apagar a imagem
Carregue em CANCEL no passo 4.

Notas
- Para apagar a imagem protegida, cancele primeiro a protecção de imagem.
- Uma vez apagada a imagem, já não a pode reaver. Verifique cuidadosamente as imagens a eliminar antes de o fazer.

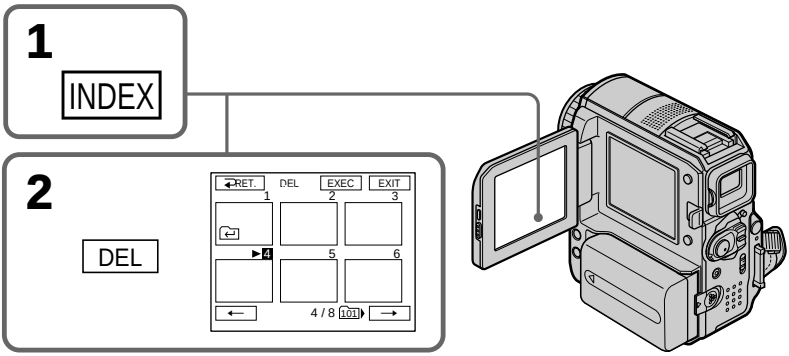
Se a patilha de protecção contra escrita no "Memory Stick" está na posição LOCK
Não pode apagar imagens.

Eliminación de imágenes – DELETE

Eliminación de imágenes seleccionadas en la pantalla de índice

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse INDEX.
(2) Pulse DEL. A continuación, pulse la imagen que desee eliminar. El número de la imagen seleccionada aparece resaltado.
(3) Pulse EXEC. El indicador DELETE? aparece en la pantalla.
(4) Pulse OK. Las imágenes seleccionadas se eliminan.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la eliminación de la imagen
Pulse CANCEL en el paso 4.

Número máximo de imágenes que se pueden seleccionar en una sesión
Es posible seleccionar un máximo de 100 imágenes para eliminarlas.

Apagamento de imagens – DELETE

Apagar as imagens seleccionadas no ecrã de índice

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em INDEX.
(2) Carregue em DEL. Depois carregue na imagem que deseja apagar. O número da imagem seleccionada é realçado.
(3) Carregue em EXEC. O indicador DELETE? aparece no ecrã.
(4) Carregue em OK. As imagens seleccionadas são apagadas.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar apagar a imagem
Carregue em CANCEL no passo 4.

O número máximo de imagens que pode seleccionar numa sessão
Pode seleccionar até 100 imagens a serem apagadas.

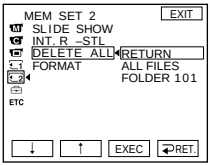
Eliminación de imágenes – DELETE

Eliminación de todas las imágenes

Puede eliminar todas las imágenes no protegidas del “Memory Stick”.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione DELETE ALL en 2, y a continuación, pulse EXEC.



(4) Seleccione ALL FILES o FOLDER □□□* y pulse EXEC.
ALL FILES : Para eliminar todas las imágenes del “Memory Stick”
FOLDER □□□*: Para eliminar las imágenes de la carpeta seleccionada en el ajuste PB FOLDR
* El nombre de la carpeta aparece en □□□.
(5) Seleccione OK y pulse EXEC.
OK cambia a EXECUTE.
(6) Seleccione EXECUTE y pulse EXEC.
Aparece el indicador DELETING y, después, parpadea en la pantalla.
Una vez eliminadas todas las imágenes no protegidas, aparece el indicador COMPLETE.

Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para cancelar la eliminación de todas las imágenes del “Memory Stick”
Seleccione RETURN en el paso 5 y pulse EXEC.

Mientras se muestra el indicador DELETING
No accione el selector POWER ni pulse ningún botón.

Aunque se eliminen todas las imágenes
Las carpetas no se eliminan.

Apagamento de imagens – DELETE

Apagar todas as imagens

Pode apagar todas as imagens desprotegidas no “Memory Stick”.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Seleccione DELETE ALL em 2, depois carregue em EXEC.

(4) Seleccione ALL FILES ou FOLDER □□□*, depois carregue em EXEC.
ALL FILES : Para apagar todas as imagens do “Memory Stick”
FOLDER □□□*: Para apagar todas as imagens da pasta seleccionada na definição PB FOLDR
* O nome da pasta aparece em □□□.
(5) Seleccione OK, depois prima em EXEC.
OK muda para EXECUTE.
(6) Seleccione EXECUTE, depois carregue em EXEC.
O indicador DELETING aparece, depois fica intermitente no ecrã.
Quando todas as imagens desprotegidas tiverem sido apagadas, o indicador COMPLETE aparece.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Pode cancelar o apagar de todas as imagens no “Memory Stick”
Seleccione RETURN no passo 5, depois carregue em EXEC.

Enquanto o indicador DELETING estiver a ser exibido
Não rode o selector POWER ou carregue em quaisquer botões.

Mesmo se todas as imagens tiverem sido apagadas
As pastas não são apagadas.

Introducción de marcas de impresión – Marca de impresión

La función de marca de impresión es útil para la impresión posterior de imágenes fijas. No obstante, no es posible especificar el número de impresión.
Su videocámara cumple con la norma DPOF (Digital Print Order Format) para especificar las imágenes fijas que desee imprimir.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

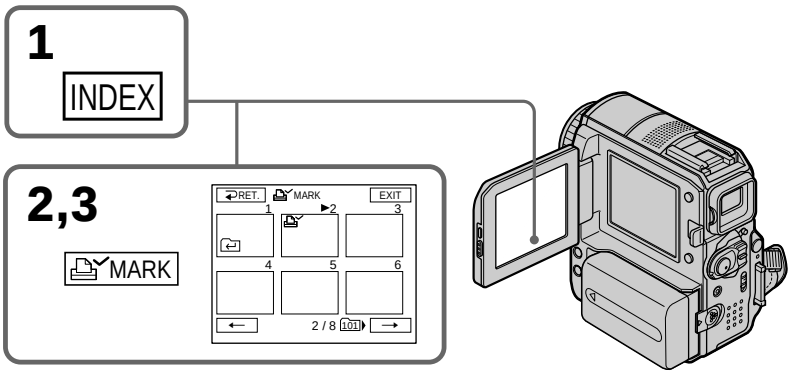
(1) Pulse INDEX.
(2) Pulse MARK. Aparece la pantalla de introducción de marcas de impresión.
(3) Pulse la imagen en la que desee introducir una marca de impresión. La marca aparece en la imagen seleccionada.

Gravação de uma marca impressa – Marca impressa

A função de marca impressa é útil para impressão de imagens paradas mais tarde. No entanto, não pode especificar o número para imprimir.
A câmara está em conformidade com a norma DPOF (Digital Print Order Format, Formato Digital para Ordem de Impressão) para especificar as imagens paradas a imprimir.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Carregue em INDEX.
(2) Carregue em MARK. O ecrã para escrever uma marca de impressão aparece.
(3) Carregue na imagem onde deseja escrever uma marca de impressão. O indicador aparece na imagem seleccionada.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para borrar las marcas de impresión
Pulse de nuevo la imagen cuya marca de impresión desee borrar en el paso 3. La marca desaparece de la imagen.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en LOCK
No será posible introducir ni borrar las marcas de las imágenes fijas.

Imágenes en movimiento
No se pueden introducir marcas en imágenes en movimiento.

Para voltar a FN
Carregue em EXIT.

Para apagar as marcas de impressão
Carregue na imagem onde deseja apagar a marca de impressão no passo 3 novamente. O indicador desaparece sobre a imagem.

Se a patilha de protecção contra escrita no "Memory Stick" está na posição LOCK
Não pode escrever ou apagar numa imagem parada.

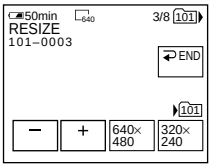
Imagens em movimento
Não pode escrever numa imagem parada.

Cambio del tamaño de imagen – Cambio de tamaño

Después de la grabación, es posible cambiar el tamaño de las imágenes fijas grabadas a 640 × 480 o 320 × 240. El cambio de tamaño resulta útil cuando se desea guardar la imagen con un tamaño menor para, por ejemplo, adjuntarla a un mensaje de correo electrónico.
La imagen original se conserva incluso después de cambiar su tamaño.

El selector POWER debe estar ajustado en (MEMORY).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Durante la reproducción de la memoria, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse RESIZE.
Aparece la pantalla RESIZE.



(3) Pulse 640 × 480 o 320 × 240.
La imagen con el tamaño cambiado se graba como el archivo más reciente en la carpeta seleccionada.

Para cambiar imágenes fijas

Pulse –/+ antes del paso 3.

Para volver a FN

Pulse ↩ END para volver a PAGE2 y pulse EXIT.

Notas

- No se puede cambiar el tamaño de las imágenes grabadas con la grabación MPEG MOVIE.
- Es posible que no pueda cambiar el tamaño de imágenes grabadas con otra videocámara.
- No es posible seleccionar la calidad de imagen (FINE o STANDARD) cuando se cambia el tamaño de la imagen.
- El cambio del tamaño de la imagen puede aumentar la capacidad de memoria, lo cual dependerá de dicho tamaño.

Capacidad de memoria al cambiar el tamaño de la imagen

Tamaño de imagen	Capacidad de memoria
640 × 480	Aprox. 150 kB
320 × 240	Aprox. 16 kB

Mudança do tamanho de imagem – Redimensionar

Após a gravação, pode mudar o tamanho de imagem das imagens paradas gravadas para 640 × 480 ou 320 × 240. O redimensionamento é útil quando deseja gravar a imagem num tamanho mais pequeno, como quando a deseja anexar a uma mensagem de correio electrónico.
A imagem original é mantida mesmo depois do redimensionamento.

O selector POWER deve estar na posição (MEMORY).
Execute tocando no painel.

(1) Durante a reprodução de memória, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em RESIZE.
O ecrã RESIZE aparece.

(3) Carregue em 640 × 480 ou 320 × 240.
A imagem redimensionada é gravada como o ficheiro mais recente na pasta seleccionada para gravação.

Para alterar imagens paradas

Carregue em –/+ antes do passo 3.

Para voltar a FN

Carregue em ↩ END para voltar a PAGE2, depois carregue em EXIT.

Notas

- Não pode redimensionar a imagem gravada com a gravação MPEG MOVIE.
- Pode não ser capaz de redimensionar a imagem gravada noutra câmara.
- Não pode seleccionar a qualidade de imagem (FINE ou STANDARD) durante o redimensionamento.
- O redimensionamento pode aumentar a capacidade de memória, dependendo do tamanho de imagem.

Capacidade de memória durante o redimensionamento

Tamanho de imagem	Capacidade de memória
640 × 480	Cerca de 150 kB
320 × 240	Cerca de 16 kB

Visualización de imágenes con un PC – Introducción

A continuación se indican los métodos de conexión de la videocámara a un PC para ver en éste las imágenes guardadas en el “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E) o las grabadas en una cinta.

Para visualizar imágenes en un PC que disponga de ranura para “Memory Stick”, primero extraiga el “Memory Stick” de la videocámara y, a continuación, insértelo en la ranura correspondiente del PC (sólo DCR-PC105E).

Exibição de imagens pelo computador – Introdução

Há maneiras de ligar a câmara a um computador para ver imagens guardadas num “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas) ou gravadas em cassete.

Para ver imagens num computador que tenha uma ranhura “Memory Stick”, primeiro retire o “Memory Stick” da câmara e depois introduza-o na ranhura “Memory Stick” do computador (DCR-PC105E apenas).

Español

	Toma de conexión de la videocámara	Cable de conexión	Requisitos de entorno del PC	Páginas de referencia	
				Para usuarios de Windows	Para usuarios de Macintosh
Imagen de la cinta / en directo de la videocámara	Toma USB	Cable USB (suministrado)	Puerto USB, software de edición	195 – 208 209 – 217	–
	Interfaz DV	Cable i.LINK (opcional)	Puerto DV, software de edición	192 228 – 229* 230 – 232	–
Imagen del “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E)	Toma USB	Cable USB (suministrado)	Puerto USB, software de edición	195 - 208 218 - 222	223 - 225 226 - 227

* Sólo DCR-PC104E / PC105E

Português

	Tomada de ligação da câmara	Cabo de ligação	Requisitos de ambiente do computador	Páginas de referência	
				Para utilizadores de Windows	Para utilizadores de Macintosh
Imagem de cassete / ao vivo da câmara	Tomada USB	Cabo USB (fornecido)	Porta USB, software de edição	195 – 208 209 – 217	–
	Interface DV	Cabo i.LINK (opcional)	Porta DV, software de edição	192 228 – 229* 230 – 232	–
Imagem “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas)	Tomada USB	Cabo USB (fornecido)	Porta USB, software de edição	195 - 208 218 - 222	223 - 225 226 - 227

* DCR-PC104E / PC105E apenas

Visualización de imágenes con un PC – Introducción

Cuando la conecte a un PC mediante el puerto USB, complete la instalación del controlador USB antes de conectar la videocámara al PC. Si conecta la videocámara al PC en primer lugar, no podrá instalar el controlador USB correctamente.

Para obtener información detallada sobre el software de edición y los puertos del PC, póngase en contacto con el fabricante del PC.
Puede utilizar el programa "ImageMixer Ver.1.5 for Sony" suministrado como software de edición.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

Cuando conecte la videocámara a un PC mediante el puerto USB

Consulte la página 195 para obtener información detallada.

Exibição de imagens pelo computador – Introdução

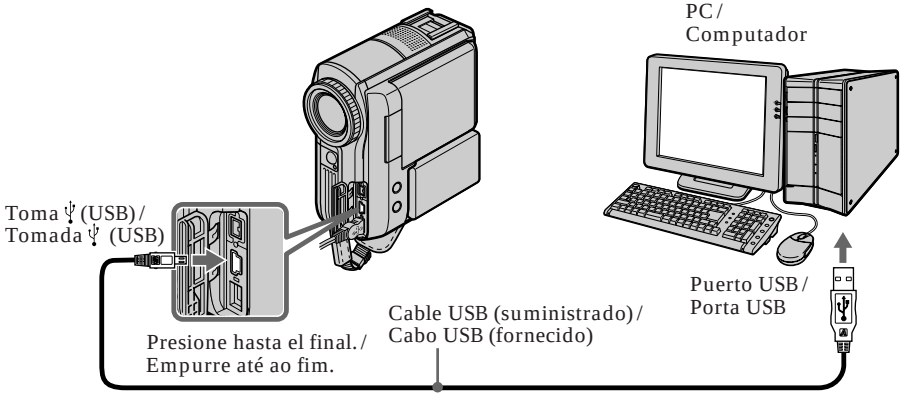
Quando ligar a um computador com porta USB, acabe a instalação do driver USB antes de ligar a câmara ao computador. Se ligar a câmara ao computador primeiro, não poderá instalar o driver USB correctamente.

Para detalhes sobre as portas de computador e software de edição, contacte o fabricante do computador.
Pode usar o software fornecido "ImageMixer Ver.1.5 for Sony" como software de edição.

Exibição de imagens gravadas na cassete

Quando ligar a um computador com porta USB

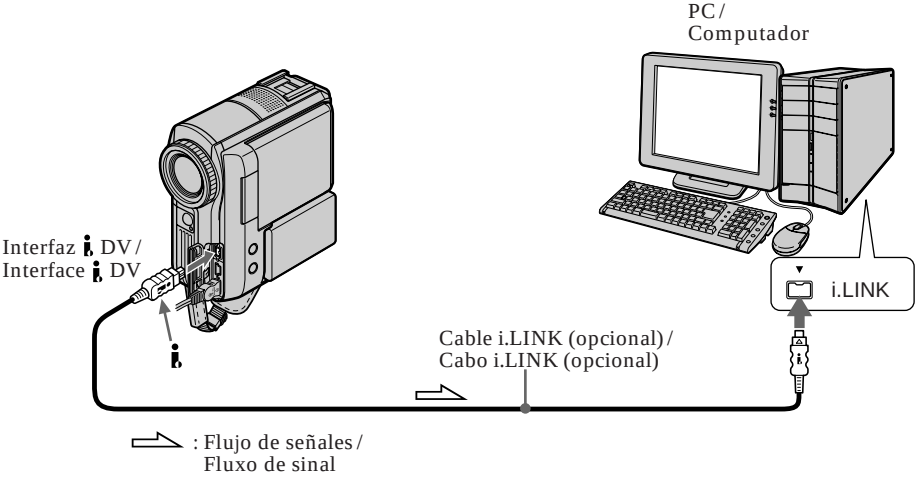
Ver página 195 para detalhes.



Visualización de imágenes con un PC – Introducción

Cuando conecte la videocámara a un PC mediante el puerto DV

El PC debe disponer de puerto DV y de software de edición que permita leer señales de vídeo. Puede utilizar el programa “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” suministrado como software de edición.



Captura de imágenes con “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”

(1) Realice los pasos 8 y 9 de la página 209.

(2) Haga clic en (1394) en el paso 10 de la página 210.

Consulte la ayuda en línea de “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” para obtener información detallada.

Notas

- Se puede utilizar software de edición (suministrado con el PC). Para obtener información sobre la utilización, consulte el manual de instrucciones o la ayuda en línea del software.
- Las operaciones de “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” son prácticamente las mismas para las conexiones i.LINK y USB.

Exibição de imagens pelo computador – Introdução

Quando ligar a um computador com porta DV

O computador deve ter uma porta DV e software de edição instalado que possa ler sinais de vídeo. Pode usar o software fornecido “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” como software de edição.

Captura de imagens com “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”

(1) Execute os passos 8 e 9 na página 209.

(2) Clique em (1394) no passo 10 na página 210.

Consulte a ajuda on-line de “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” para saber mais pormenores.

Notas

- Software de edição (fornecido com o computador) pode ser usado. Para saber pormenores sobre o funcionamento, consulte o manual de operação, ou a ajuda on-line do programa.
- O funcionamento do “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” é praticamente idêntico tanto com uma ligação i.LINK como uma USB.

Visualización de imágenes con un PC – Introducción

Exibição de imagens pelo computador – Introdução

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" (sólo DCR-PC105E)

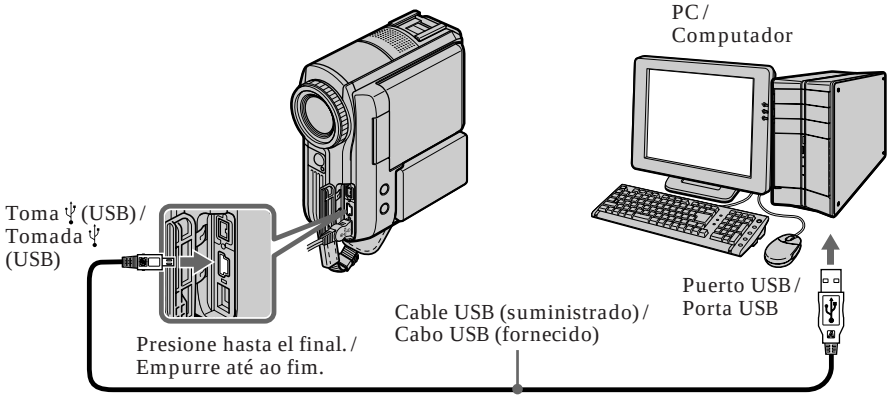
Exibição de imagens gravadas no "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas)

Cuando conecte la videocámara a un PC mediante el puerto USB

Consulte la página 195 si utiliza Windows y la página 223 si utiliza Macintosh.

Quando ligar a um computador com porta USB

Ver página 195 quando usar Windows e a página 223 quando usar um Macintosh.



También puede utilizar un lector/grabador de "Memory Stick" (opcional).

Pode também usar um leitor/gravador "Memory Stick" (opcional).

Cuando conecte la videocámara a un PC sin puerto USB

Utilice un adaptador de disquete opcional para "Memory Stick" o un adaptador de tarjeta de PC para "Memory Stick".
Cuando adquiera un accesorio, lea las instrucciones correspondientes de antemano para saber cuál es el entorno operativo recomendado.

Quando ligar a um computador sem porta USB

Utilize um adaptador opcional de disquete para o "Memory Stick" ou uma placa de PC adaptadora de "Memory Stick".
Quando comprar um acessório, verifique o seu catálogo previamente para ver o ambiente de operação recomendado.

Notas sobre la utilización del PC

"Memory Stick" (sólo DCR-PC105E)

- Las operaciones del "Memory Stick" en la videocámara no pueden garantizarse si se ha formateado el "Memory Stick" en el PC o si el "Memory Stick" de la videocámara fue formateado desde el PC cuando estaba conectado el cable USB.
- No comprima los datos del "Memory Stick". Los archivos comprimidos no pueden reproducirse en la videocámara.

Software

- En función del software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar al abrir un archivo de imágenes fijas.
- Cuando una imagen modificada con software de retoque del PC se carga en la videocámara o se modifica directamente en la videocámara, el formato de la imagen diferirá, por lo que es posible que aparezca un indicador de error y no pueda abrir el archivo.

Comunicación con el PC

Es posible que la comunicación entre la videocámara y el PC no se restablezca después de recuperarse de los modos Suspend (Suspensión), Resume (Reanudación) o Sleep (Reposo).

Notas sobre a utilização do computador

"Memory Stick" (DCR-PC105E apenas)

- As operações de "Memory Stick" na câmara não podem ser asseguradas se um "Memory Stick" formatado no computador for usado ba câmara ou se o "Memory Stick" foi formatado no computador quando o cabo USB esteava ligado.
- Não comprima dados no "Memory Stick". Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na câmara.

Software

- Dependendo do software aplicativo, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando abre um ficheiro com uma imagem parada.
- Quando carregar uma imagem modificada usando o software de retoque do computador para a câmara, ou quando modificar directamente a imagem na câmara, o formato de imagem será diferente, por isso um indicador de erro de ficheiro poderá aparecer e poderá não ser possível abrir o ficheiro.

Comunicações com o computador

As comunicações entre a câmara e o computador podem não recuperar após a saída do estado Suspensão, Continuar ou Hibernar.

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

Complete la instalación del controlador USB antes de conectar la videocámara al PC. Si conecta la videocámara al PC en primer lugar, no podrá instalar el controlador USB correctamente.

Cuando conecte la videocámara a un PC mediante el puerto USB

Es necesario **instalar un controlador USB** en el PC para que la videocámara se pueda conectar al puerto USB del PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación necesario para visualizar imágenes.

Si conecta la videocámara y un PC mediante el cable USB, podrá visualizar en el PC imágenes en directo de la videocámara, así como imágenes grabadas en una cinta (función USB Streaming). Además, si descarga imágenes de la videocámara al PC, podrá procesarlas o editarlas con software de procesamiento de imágenes e incluirlas en un mensaje de correo electrónico.

Es posible visualizar en un PC imágenes grabadas en el “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E).

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

A instalação completa do driver USB antes da ligação da câmara ao computador. Se ligar a câmara ao computador primeiro, não poderá instalar o driver USB correctamente.

Quando ligar a um computador com porta USB

Deve **instalar um driver USB** no computador para ligar a câmara à porta USB do computador. O driver USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, juntamente com o software aplicativo necessário para ver as imagens.

Se ligar a câmara e um computador usando o cabo USB, poderá ver no computador as imagens ao vivo com a câmara e imagens gravadas na cassete (função USB streaming). Além do mais, se descarregar as imagens da câmara para o computador, pode processá-las ou editá-las num programa de processamento de imagens e anexá-las numa mensagem de correio electrónico.

Pode ver as imagens gravadas no “Memory Stick” num computador (DCR-PC105E apenas).

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

Requisitos de sistema para realizar la conexión con el cable USB y visualizar imágenes de una cinta en un PC

Sistema operativo:
Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional
Se requiere una instalación estándar.
Sin embargo, no se garantiza el correcto funcionamiento si se trata de un sistema operativo actualizado.
Si el PC ejecuta Windows 98, no se podrá escuchar el sonido, pero sí visualizar imágenes fijas.
CPU:
Procesador Intel Pentium III a 500 MHz o superior (se recomiendan 800 MHz o superior)
Aplicación:
DirectX 8.0a o posterior
Sistema de sonido:
Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces estéreo
Memoria:
64 MB o más
Disco duro:
Memoria disponible necesaria para la instalación: 250 MB como mínimo
Espacio de disco duro disponible recomendado: al menos 1 GB (dependiendo del tamaño de los archivos de imagen que se editen)
Pantalla:
Tarjeta de vídeo de 4 MB VRAM, color de alta densidad de un mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bits, 65.000 colores), compatibilidad con controladores de pantalla Direct Draw (este producto no funcionará correctamente con 800 × 600 puntos o menos y 256 colores o menos.)
Otros:
Este producto se basa en la tecnología DirectX, por lo que es necesario instalar DirectX.
Para crear un CD de vídeo, se necesita una unidad de CD-R.

El puerto USB debe haberse suministrado como estándar.

Esta función no se puede utilizar en el entorno Macintosh.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

Os requisitos de sistema quando ligar um cabo USB para ver as imagens de cassete num computador

SO:
Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional
A instalação normal é necessária.
No entanto, o funcionamento não é assegurado se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.
Não pode ouvir som se o computador estiver a correr Windows 98, mas pode ver imagens paradas.
CPU:
Intel Pentium III Mínimo 500 MHz ou mais rápido (800 MHz ou mais rápido é recomendado)
Aplicação:
DirectX 8.0a ou posterior
Sistema de som:
Placa de som estéreo 16 bits e altifalantes estéreo
Memória:
64 MB ou mais
Disco rígido:
Memória disponível necessária para a instalação: no mínimo 250 MB
Espaço de disco rígido disponível necessário: no mínimo 1 GB (dependendo do tamanho de ficheiros de imagem editados)
Monitor:
Placa de vídeo 4 MB VRAM, mínimo 800 × 600 pontos high colour (cor de 16 bits, 65.000 cores), capacidade para driver de monitor Direct Draw (com 800 × 600 pixeis ou menos, 256 cores ou menos, este produto não funcionará correctamente.)
Outros:
Este produto é baseado na tecnologia DirectX, por isso é necessário instalar o DirectX.
Para criar um Video CD, uma unidade CD-R é necessária.

A porta USB deve ser fornecida por norma.

Não pode usar esta função num ambiente Macintosh.

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

Requisitos de sistema para realizar la conexión con el cable USB y visualizar las imágenes del "Memory Stick" en un PC (sólo DCR-PC105E)

Sistema operativo:
Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional
Se requiere una instalación estándar.
Sin embargo, no se garantiza el correcto funcionamiento si se trata de un sistema operativo actualizado.
CPU:
MMX Pentium a 200 MHz o superior
Pantalla:
Color de alta densidad de un mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bits, 65.000 colores)
(la pantalla de instalación del controlador USB no aparece con 800 × 600 puntos o menos y 256 colores o menos.)
Otros:
El puerto USB debe haberse suministrado como estándar. Deberá estar instalado el programa Windows Media Player (para reproducir imágenes en movimiento).

Notas

- No se garantiza el correcto funcionamiento en el entorno Windows si se conectan 2 o más dispositivos USB de forma simultánea a un único PC o si se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos equipos no funcionen.
- No se garantiza el correcto funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales registradas de Microsoft Corporation en los Estados Unidos y/u otros países.
- Pentium es una marca comercial o marca comercial registrada de Intel Corporation.
- Otros nombres de productos mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas empresas. Asimismo, "™" y "®" no se citan en cada caso en este manual.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

Os requisitos de sistema quando ligar um cabo USB para ver as imagens de "Memory Stick" num computador (DCR-PC105E apenas)

SO:
Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional
A instalação normal é necessária.
No entanto, o funcionamento não é assegurado se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.
CPU:
Pentium MMX a 200 MHz ou mais rápido
Monitor:
Mínimo 800 × 600 pixeis high colour (cor de 16 bits, 65.000 cores) (A 800 × 600 pixeis ou menos, 256 cores ou menos, o ecrã para isntalação do driver USB não é mostrado.)
Outros:
A porta USB deve ser fornecida por norma. O Windows Media Player deve estar instalado (para reproduzir imagens em movimento).

Notas

- O funcionamento não é garantido para ambiente Windows se ligar dois ou mais equipamentos USB a um único computador ao mesmo tempo ou quando estiver a usar um concentrador.
- Algum equipamento pode não funcionar dependendo do tipo de equipamento USB que está a ser usado simultaneamente.
- O funcionamento não é garantido para todos os ambientes de computador recomendados mencionados acima.
- Windows e Windows Media são marcas registadas da Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou outros países.
- Pentium é uma marca registada da Intel Corporation.
- Todos os outros nomes de produtos aqui descritos podem ser marcas ou marcas registadas das respectivas empresas. Além disso, "™" e "®" não são mencionados em cada caso neste manual.

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Inicie la siguiente operación sin conectar el cable USB al PC.
Conecte el cable USB según las instrucciones de la sección "Reconocimiento de la videocámara por parte del PC".

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de administrador.
Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con privilegios de administrador del PC.

(1) Encienda el PC y espere a que Windows se cargue completamente.
O bien, si el sistema operativo Windows ya está en funcionamiento, cierre todas las aplicaciones activas.
(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del PC. Se inicia el software de aplicación.
Si la pantalla no aparece, haga doble clic en "Mi PC" y, a continuación, en "ImageMixer" (Unidad de CD-ROM).
(3) Seleccione "Handycam" en la pantalla.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

Instalação do driver USB

Inicie a seguinte operação sem ligar um cabo USB ao computador.
Ligue o cabo USB segundo "Fazer um computador reconhecer a câmara".

Se estiver a usar o Windows 2000, entre com permissões de administração.
Se estiver a usar o Windows XP, entre com permissões de administração do computador.

(1) Ligue num computador e deixe o Windows carregar.
Ou, se o SO Windows estiver já a correr, feche todas as aplicações activas.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade CD-ROM do computador. O software aplicativo inicia-se.
Se o ecrã não aparecer, faça duplo clique em "O meu computador" e depois "ImageMixer" (unidade CD-ROM).
(3) Seleccione "Handycam" no ecrã.

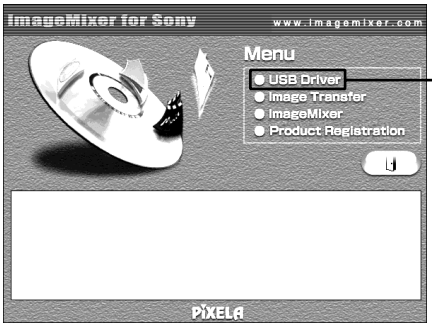
Haga clic / Clique

Aparece la pantalla de título.

O ecrã de título aparece.

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

(4) Desplace el cursor hasta “USB Driver” (Controlador USB) y haga clic. Se iniciará la instalación del controlador USB.



Haga clic/
Clique

(5) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para instalar el controlador USB.
(6) Extraiga el CD-ROM, reinicie el PC y siga las instrucciones que aparecen en pantalla.

Notas

- Si conecta el cable USB antes de completar la instalación del controlador USB, éste no se registrará correctamente. Vuelva a realizar la instalación según las instrucciones mostradas en pantalla.
- La pantalla de título no se visualizará si el tamaño de la pantalla del PC está ajustado a menos de 800 × 600 puntos y a 256 colores o menos. Consulte las páginas 196 y 197 para obtener información sobre el entorno informático recomendado.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

(4) Mova o cursor para “USB Driver” e faça clique. Isto inicia a instalação do driver USB.

(5) Siga as mensagens no ecrã para instalar o driver USB.
(6) Retire o CD-ROM, depois reinicie o computador e siga as mensagens no ecrã.

Notas

- Se ligar o cabo USB antes de a instalação do driver estar completa, o driver USB não fica convenientemente registado. Execute a instalação mais uma vez seguindo as mensagens no ecrã.
- O ecrã de título não é mostrado se o tamanho de ecrã do computador estiver definido para menos de 800 × 600 pixeis e para 256 cores ou menos. Ver páginas 196 e 197 sobre o ambiente de computador recomendado.

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

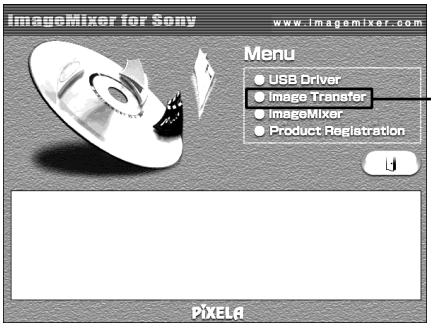
Instalación de Image Transfer (sólo DCR-PC105E)

Compruebe que se ha completado la instalación del controlador USB.

Esta función permite transferir (copiar) automáticamente al PC los datos de imagen grabados en el “Memory Stick”.

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de administrador.
Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con privilegios de administrador del PC.

(1) Encienda el PC y espere a que Windows se cargue completamente.
O bien, si el sistema operativo Windows ya está en funcionamiento, cierre todas las aplicaciones activas.
(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del PC. Se inicia el software de aplicación.
(3) Seleccione “Handycam” en la pantalla.
Aparece la pantalla de título.
(4) Desplace el cursor hasta “Image Transfer” y haga clic.



Haga clic/
Clique

Se iniciará el programa Asistente para instalación y aparecerá la pantalla de selección de idioma de la configuración “Choose Setup Language”.

(5) Seleccione el idioma de la instalación.
(6) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla. La pantalla de instalación desaparecerá cuando finalice la instalación.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

Instalação de Image Transfer (DCR-PC105E apenas)

Certifique-se que a instalação do driver USB está completa.

Esta função permite que dados de imagem gravados no “Memory Stick” sejam transferidos automaticamente (copiados) para o computador.

Se estiver a usar o Windows 2000, entre com permissões de administração.
Se estiver a usar o Windows XP, entre com permissões de administração do computador.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
Ou, se o SO Windows estiver já a correr, feche todas as aplicações activas.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade CD-ROM do computador. O software aplicativo inicia-se.
(3) Seleccione “Handycam” no ecrã.
O ecrã de título aparece.
(4) Mova o cursor para “Image Transfer” e faça clique.

O programa de Ajuda de Instalação inicia-se e o ecrã “Choose Setup Language” aparece.

(5) Seleccione a língua de instalação.
(6) Siga as mensagens do ecrã. O ecrã de instalação desaparece quando a instalação estiver completa.

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

Instalación de ImageMixer

Compruebe que se ha completado la instalación del controlador USB.

"ImageMixer Ver.1.5 for Sony" es una aplicación que permite capturar o editar imágenes, así como crear CD de vídeo.

Para instalar y utilizar este software en Windows 2000, debe contar con autorización como administrador. Para Windows XP, debe contar con autorización como administrador del PC.

(1) Encienda el PC y espere a que Windows se cargue completamente.
O bien, si el sistema operativo Windows ya está en funcionamiento, cierre todas las aplicaciones activas.
(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del PC.
Se inicia el software de aplicación.
(3) Seleccione "Handycam" en la pantalla.
Aparece la pantalla de título.
(4) Desplace el cursor hasta "ImageMixer" y haga clic.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

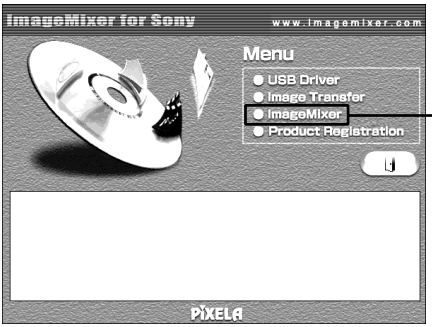
Instalação de ImageMixer

Certifique-se que a instalação do driver USB está completa.

"ImageMixer Ver.1.5 for Sony" é uma aplicação que pode capturar ou editar imagens, ou criar CDs de vídeo.

Deve ter direitos de administração para instalar e usar este software no Windows 2000. Para o Windows XP deve ter autorização de administração do computador.

(1) Ligue num computador e deixe o Windows carregar.
Ou, se o SO Windows estiver já a correr, feche todas as aplicações activas.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade CD-ROM do computador.
O software aplicativo inicia-se.
(3) Seleccione "Handycam" no ecrã.
O ecrã de título aparece.
(4) Mova o cursor para "ImageMixer" e faça clique.



Haga clic / Clique

Se iniciará el programa Asistente para instalación y aparecerá la pantalla de selección de idioma de la configuración "Choose Setup Language".

O programa de Ajuda de Instalação inicia-se e o ecrã "Choose Setup Language" aparece.

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

(5) Seleccione el idioma de la instalación.
(6) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla.
La pantalla de instalación desaparecerá cuando finalice la instalación.
(7) **Windows 2000 y Windows XP solamente:**
Siga las instrucciones mostradas en pantalla para instalar WinASPI.
(8) Si DirectX 8.0a o posterior no está instalado en el PC, continúe con la instalación después de instalar ImageMixer.
Siga las instrucciones en pantalla para instalar DirectX 8.0a. Una vez finalizada la instalación, reinicie el PC.

Álbum de MEMORY MIX (sólo DCR-PC105E)
Una vez instalado “ImageMixer”, se crea el álbum de MEMORY MIX en “Album” de “ImageMixer” y se guardan las imágenes de muestra en él. Dichas imágenes de muestra se pueden transferir del álbum de MEMORY MIX a un “Memory Stick” para poder utilizarlas en MEMORY MIX (pág. 156). Para obtener información detallada sobre el procedimiento a seguir, consulte la ayuda en línea.

Sustitución de WinASPI
Para utilizar la función de escritura de CD de ImageMixer, es necesario instalar WinASPI. Si ya hay una aplicación distinta de escritura instalada, su función de escritura puede no activarse correctamente. Si esto ocurre, vuelva a instalar la aplicación original y sustituya WinASPI. Tenga en cuenta que la función de escritura de CD de ImageMixer puede no funcionar correctamente.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

(5) Seleccione a língua de instalação.
(6) Siga as mensagens do ecrã.
O ecrã de instalação desaparece quando a instalação estiver completa.
(7) **Windows 2000 e Windows XP apenas:**
Siga as mensagens no ecrã para instalar WinASPI.
(8) Se o DirectX 8.0a ou posterior não estiver instalado no computador, continue a instalação após a instalação de ImageMixer.
Siga as mensagens no ecrã para instalar o DirectX 8.0a. Após a instalação estar completa, reinicie o computador.

Álbum MEMORY MIX (DCR-PC105E apenas)
Uma vez instalado o “ImageMixer”, o álbum MEMORY MIX é criado em “Album” no “ImageMixer” e as imagens de amostra são guardadas lá. Essas imagens de amostra podem ser transferidas do álbum MEMORY MIX para um “Memory Stick” para poder ser usadas no MEMORY MIX (pág. 156). Para saber pormenores sobre o procedimento de operação, consulte a ajuda on-line.

Substituição de WinASPI
Para usar a função de gravação CD ImageMixer, precisa de instalar o WinASPI. Se uma aplicação diferente para gravação já foi instalada, a sua função de escrita pode não funcionar correctamente. Se isso acontecer, reinstale a aplicação original e troque o WinASPI. Note que a função de gravação CD ImageMixer pode não funcionar correctamente.

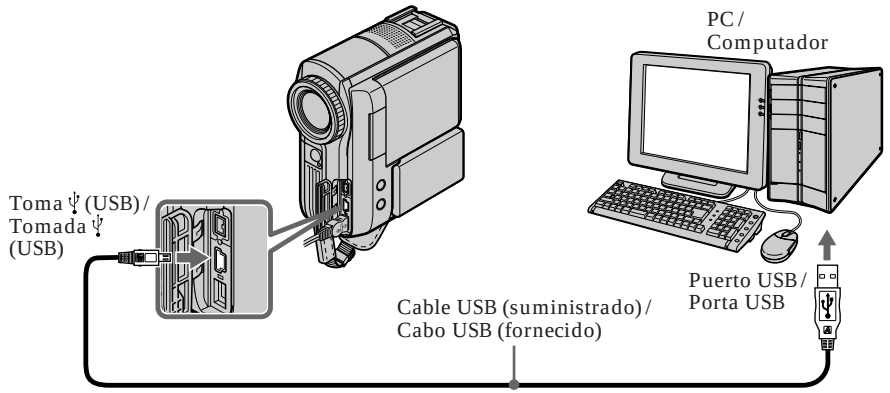
Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

Reconocimiento de la videocámara por parte del PC

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de administrador.
Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con privilegios de administrador del PC.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

(1) Conecte el adaptador de CA a la videocámara.
(2) Ajuste el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(3) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(4) Pulse MENU para mostrar el menú.
(5) Seleccione USB STREAM en y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione ON y pulse EXEC.
(7) Conecte la toma (USB) de la videocámara al puerto USB del PC mediante el cable USB suministrado.
El PC reconoce la videocámara y se inicia el Asistente para agregar hardware de Windows.



(8) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para que el Asistente para agregar hardware reconozca la instalación de los controladores USB. Deje que la instalación termine completamente sin interrupciones.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

Fazer um computador reconhecer a câmara

Se estiver a usar o Windows 2000, entre com permissões de administração.
Se estiver a usar o Windows XP, entre com permissões de administração do computador.

Ver imagens gravadas na cassete

(1) Ligue o transformador de CA à câmara.
(2) Ponha o selector POWER na posição PLAYER*1) / VCR*2).
(3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(4) Carregue em MENU para mostrar o menu.
(5) Seleccione USB STREAM em , depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione ON, depois carregue em EXEC.
(7) Ligue a tomada (USB) da câmara à porta USB do computador usando o cabo USB fornecido.
O computador reconhece a câmara, e a Ajuda de Instalação de Hardware novo do Windows inicia-se.

(8) Siga as mensagens no ecrã para que o Ajudante de Instalação de Hardware reconheça os drivers USB que foram instalados. Certifique-se que deixou a instalação completar sem interrupções.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

Para usuarios de Windows 2000 y Windows XP
Cuando aparezca el cuadro de diálogo de confirmación de la firma digital, seleccione “Sí” (usuarios de Windows 2000) o “Continuar” (usuarios de Windows XP).

Visualización de imágenes grabadas en el “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E)

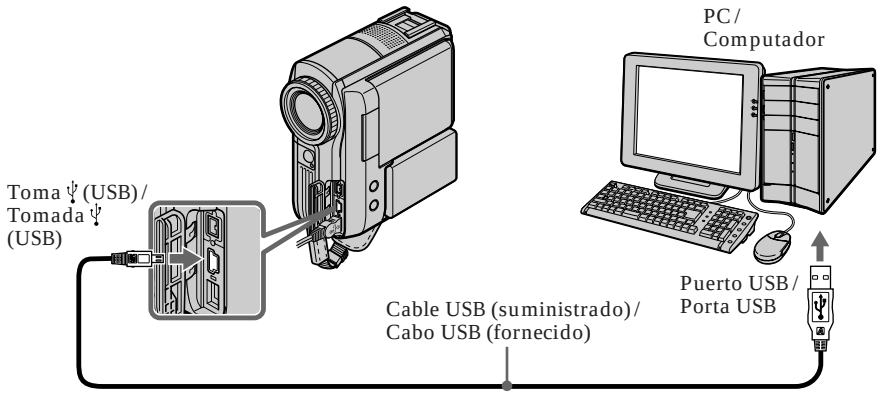
(1) Inserte el “Memory Stick” en la videocámara.
(2) Conecte el adaptador de CA y, a continuación, ajuste el selector POWER en (MEMORY).
(3) Conecte la toma ⚶ (USB) de la videocámara al puerto USB del PC mediante el cable USB suministrado.
El indicador USB MODE aparece en la pantalla de cristal líquido de la videocámara. El PC reconoce la videocámara y se inicia el Asistente para agregar hardware de Windows.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

Para utilizadores Windows 2000 and Windows XP
Quando aparecer uma caixa de diálogo para confirmar a assinatura digital, escolha “Sim” para utilizadores Windows 2000, ou “Continuar mesmo assim” para utilizadores Windows XP.

Ver as imagens gravadas no “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas)

(1) Introduza o “Memory Stick” na câmara.
(2) Ligue o transformador de CA, depois ponha o selector POWER em (MEMORY).
(3) Ligue a tomada ⚶ (USB) da câmara à porta USB do computador usando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no painel LCD da câmara. O computador reconhece a câmara, e a Ajuda de Instalação de Hardware do Windows inicia-se.



(4) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para que el Asistente para agregar hardware reconozca la instalación de los controladores USB. Deje que la instalación termine completamente sin interrupciones.

No podrá instalar el controlador USB si no hay un “Memory Stick” en la videocámara
Asegúrese de insertar el “Memory Stick” en la videocámara antes de instalar el controlador USB.

(4) Siga as mensagens no ecrã para que o Ajudante de Instalação de Hardware reconheça os drivers USB que foram instalados. Certifique-se que deixou a instalação completar sem interrupções.

Não pode instalar o driver USB se o “Memory Stick” não estiver na câmara
Certifique-se que introduziu o “Memory Stick” na câmara antes de instalar o driver USB.

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB no se ha registrado adecuadamente debido a que el PC estaba conectado a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB. Realice el siguiente procedimiento para instalar adecuadamente el controlador USB.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Encienda el PC y espere a que Windows se cargue completamente.
② Conecte el adaptador de CA y ajuste el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
③ Conecte el puerto USB del PC a la toma ψ (USB) de la videocámara mediante el cable USB suministrado.
④ Abra el "Administrador de dispositivos" del PC.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Windows XP:
Seleccione "Inicio" → "Panel de control" → "Sistema" → "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Si no aparece "Sistema" dentro de "Elija una categoría" después de haber hecho clic en "Panel de control", en vez de ello haga clic en "Cambiar a vista clásica".
Windows 2000:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" → ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Windows 98SE/Windows Me:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" y haga clic en "Administrador de dispositivos".

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

Se não puder instalar o driver USB

O driver USB foi registado incorrectamente quando o computador estava ligado à câmara antes da instalação do driver USB estar completa. Siga o procedimento abaixo para instalar correctamente o driver USB.

Ver imagens gravadas na cassete

Passo 1: Desinstale o drive USB incorrecto

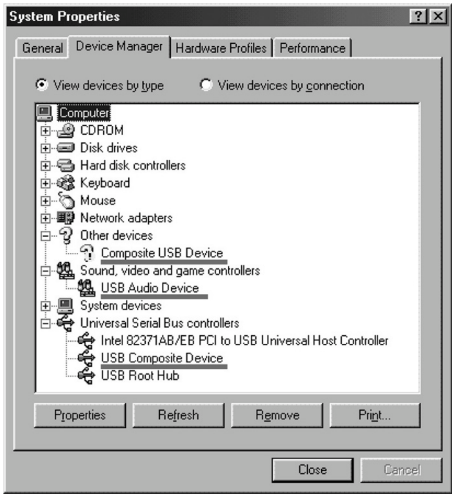
① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
② Ligue o transformador de CA e ponha o selector POWER em PLAYER*1) / VCR*2).
③ Ligue a porta USB do computador à tomada ψ (USB) da câmara usando o cabo USB fornecido.
④ Abra o "Gestor de dispositivos" do computador.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

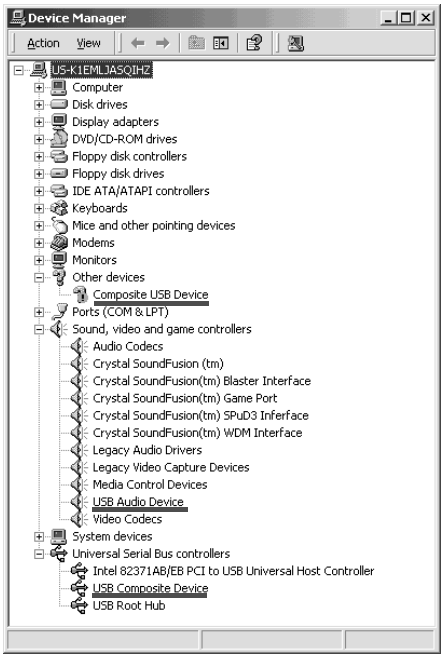
Windows XP:
Seleccione "Iniciar" → "Painel de controlo" → "Sistema" → "Hardware", e faça clique no botão do "Gestor de dispositivos".
Se não houver "Sistema" no interior de "Escolha uma categoria" depois de ter feito clique no "Painel de controlo", faça então clique em "Mudar para uma vista clássica".
Windows 2000:
Seleccione "O Meu Computador" → "Painel de controlo" → "Sistema" → separador "Hardware", e faça clique no botão do "Gestor de dispositivos".
Windows 98SE/Windows Me:
Seleccione "O Meu Computador" → "Painel de controlo" → "Sistema", e faça clique em "Gestor de dispositivos".

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

⑤ Seleccione y elimine los dispositivos subrayados que se indican a continuación.



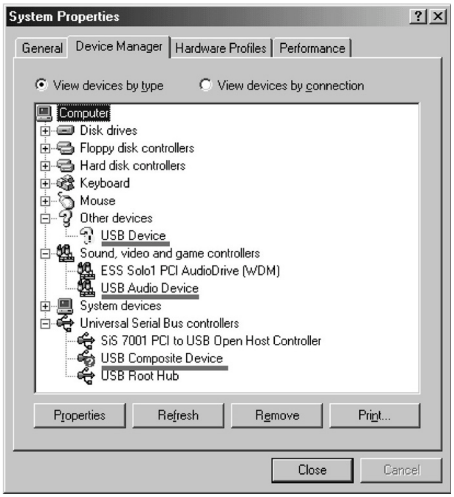
Windows 98SE



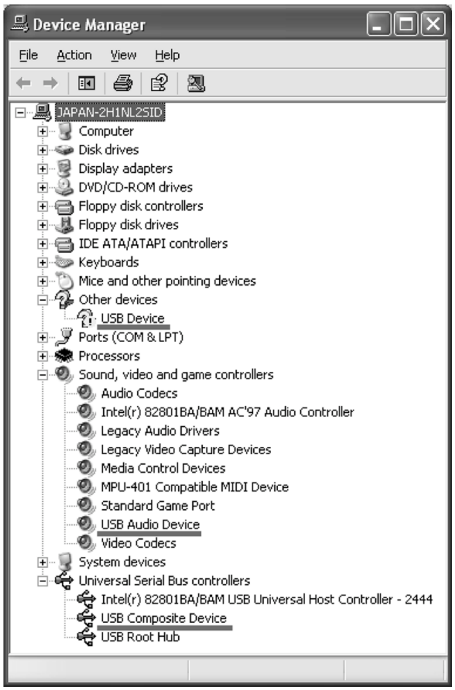
Windows 2000

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

⑤ Seleccione e apague os dispositivos sobrelinhados abaixo.



Windows Me



Windows XP

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

⑥ Ajuste el selector POWER de la videocámara en OFF (CHG) y, después, desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie el PC.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento indicado en "Instalación del controlador USB" en la página 198.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick" (sólo DCR-PC105E)

Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Encienda el PC y espere a que Windows se cargue completamente.
② Inserte el "Memory Stick" en la videocámara.
③ Conecte el adaptador de CA y ajuste el selector POWER en (MEMORY).
④ Conecte el puerto USB del PC a la toma ψ (USB) de la videocámara mediante el cable USB suministrado.
⑤ Abra el "Administrador de dispositivos" del PC.

Windows XP:
Seleccione "Inicio" → "Panel de control" → "Sistema" → ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Si no aparece "Sistema" dentro de "Elija una categoría" después de haber hecho clic en "Panel de control", en vez de ello haga clic en "Cambiar a vista clásica".
Windows 2000:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" → "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Otros sistemas operativos:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" →"Sistema" y haga clic en "Administrador de dispositivos".

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

⑥ Coloque o selector POWER da câmara na posição OFF (CHG), depois desligue o cabo USB.
⑦ Reinicie o computador.

Passo 2: Instale o driver USB do CD-ROM fornecido

Siga o procedimento completo em "Instalação do driver USB" na página 198.

Ver imagens gravadas no "Memory Stick" (DCR-PC105E apenas)

Passo 1: Desinstale o driver USB incorrecto

① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
② Introduza o "Memory Stick" na câmara.
③ Ligue o transformador de CA e ponha o selactor POWER na posição (MEMORY).
④ Ligue a porta USB do computador à tomada ψ (USB) da câmara usando o cabo USB fornecido.
⑤ Abra o "Gestor de dispositivos" do computador.

Windows XP:
Seleccione "Iniciar" → "Painel de controlo" → "Sistema" → separador "Hardware", e faça clique no botão do "Gestor de dispositivos".
Se não houver "Sistema" no interior de "Escolha uma categoria" depois de ter feito clique no "Painel de controlo", faça então clique em "Mudar para uma vista clássica".
Windows 2000:
Seleccione "O Meu Computador" → "Painel de controlo" → "Sistema" → "Hardware", e faça clique no botão do "Gestor de dispositivos".
Outros SO:
Seleccione "O Meu Computador" → "Painel de controlo" → "Sistema", e faça clique em "Gestor de dispositivos".

Conexión de la videocámara al PC mediante el cable USB (para usuarios de Windows)

⑥ Seleccione “Otros dispositivos”.
Seleccione el dispositivo precedido por la marca “?” y bórrelo.
p.ej., (?)Sony Handycam
⑦ Ajuste el selector POWER de la videocámara en OFF (CHG) y, después, desconecte el cable USB.
⑧ Reinicie el PC.

Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento indicado en “Instalación del controlador USB” en la página 198.

Ligação da câmara ao computador usando um cabo USB (Para utilizadores Windows)

⑥ Seleccione “Outros dispositivos”.
Seleccione o dispositivo marcado com “?” e apague-o.
por ex., (?)Sony Handycam
⑦ Coloque o selector POWER da câmara na posição OFF (CHG), depois desligue o cabo USB.
⑧ Reinicie o computador.

Passo 2: Instale o driver USB do CD-ROM fornecido

Siga o procedimento completo em “Instalação do driver USB” na página 198.

Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

Captura de imágenes con “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”

Es necesario instalar el controlador USB e ImageMixer para visualizar en un PC las imágenes grabadas en la cinta (pág. 198, 201).

Si utiliza Windows 2000, inicie la sesión con privilegios de usuario experto o de administrador. Si utiliza Windows XP, inicie la sesión con provilegios de administrador del PC.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

(1) Encienda el PC y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Conecte el adaptador de CA e inserte el videocasete en la videocámara.
(3) Ajuste el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2).
(4) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(5) Pulse MENU para mostrar el menú.
(6) Seleccione USB STREAM en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 243).
(7) Seleccione ON y pulse EXEC.
(8) Seleccione “Inicio” → “Programas” → “PIXELA” →“ImageMixer” → “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”.
El PC muestra la pantalla de inicio de “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”.
Aparece la pantalla de título.
(9) Haga clic en en la pantalla.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

Captura de imagens com “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”

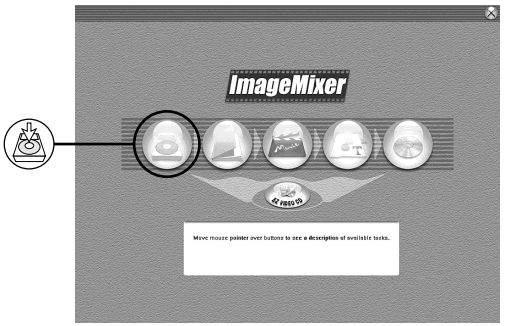
Precisa de instalar o driver USB e o ImageMixer para ver as imagens gravadas numa cassete num computador (pág. 198, 201).

Se estiver a usar Windows 2000, entre com permissões de usuários avançados ou administração.
Se estiver a usar o Windows XP, entre com permissões de administração do computador.

Ver imagens gravadas na cassete

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
(2) Ligue o transformador de CA, depois introduza a cassete no gravador.
(3) Ponha o selector POWER em PLAYER*1) / VCR*2).
(4) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(5) Carregue em MENU para ver o menu.
(6) Seleccione USB STREAM em , depois carregue em EXEC (pág. 254).
(7) Seleccione ON, depois carregue em EXEC.
(8) Seleccione “Iniciar” → “Programas” → “PIXELA” → “ImageMixer” → “ImageMixer Ver.1.5 for Sony”.
O ecrã de início do “ImageMixer Ver.1.5 for Sony” aparece no computador.
O ecrã de título aparece.
(9) Clique em no ecrã.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

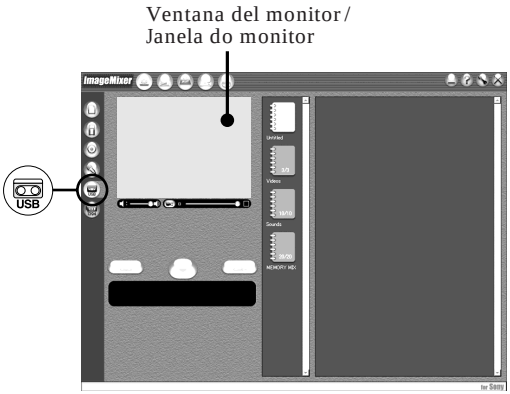


Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

(10) Haga clic en (USB).

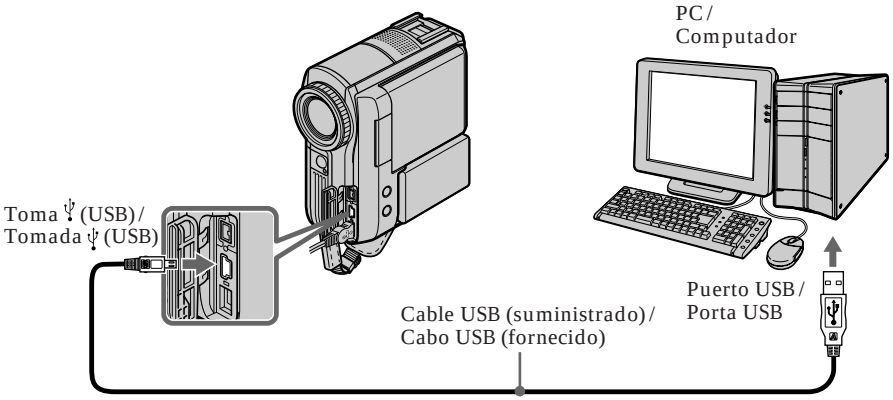
Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

(10) Clique em (USB).



(11) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del PC mediante el cable USB suministrado.

(11) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara à porta USB do computador usando o cabo USB fornecido.

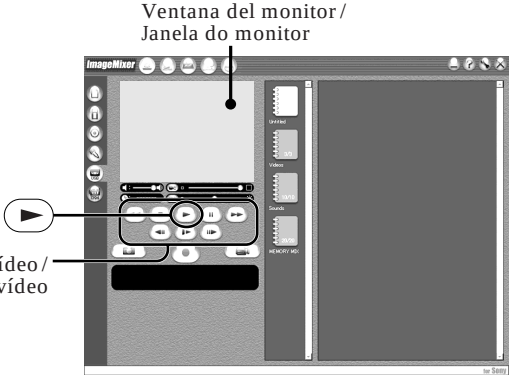


Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

(12) Haga clic en ► para iniciar la reproducción.
Puede controlar las operaciones de vídeo mediante los botones de la pantalla.
La imagen de la cinta aparece en la ventana del monitor del PC.

Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

(12) Clique em ► para iniciar a reprodução.
Pode controlar as operações de vídeo com os botões do ecrã.
A imagem da cassete aparece na janela do monitor do computador.



Visualización de imágenes en directo de la videocámara

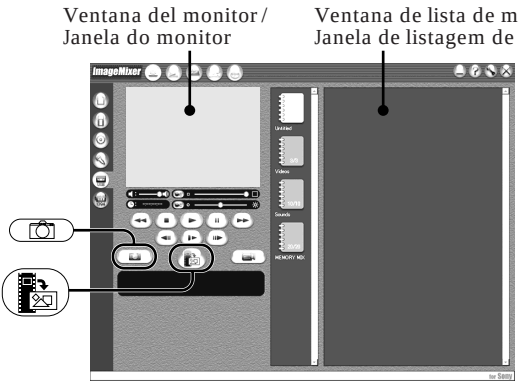
(1) Realice los pasos 1 y 2 de la página 209.
(2) Ajuste el selector POWER en CAMERA.
(3) Realice los pasos del 4 al 11 de las páginas 209 y 210.
La imagen de la videocámara aparece en la ventana del monitor del PC.

Ver imagens ao vivo pela câmara

(1) Siga os passos 1 e 2 na página 209.
(2) Ponha o selector POWER na posição CAMERA.
(3) Siga os passos 4 a 11 nas páginas 209 e 210.
A imagem da câmara aparece na janela do monitor do computador.

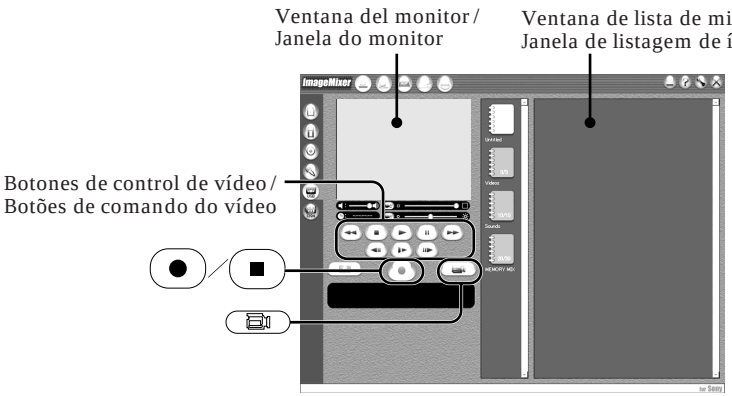
Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

Captura de imágenes fijas



(1) Haga clic en (📷).
(2) Observando la ventana del monitor, desplace el cursor hasta (🖼) y haga clic en el punto que desee capturar.
Se capturará la imagen fija de la pantalla.
Las imágenes capturadas aparecerán en la ventana de lista de miniaturas.

Captura de imágenes en movimiento


Ventana del monitor/
Janela do monitor
Ventana de lista de miniaturas/
Janela de listagem de ícones
Botones de control de vídeo/
Botões de comando do vídeo

(1) Haga clic en (🎞).
(2) Haga clic en el álbum en el que desee capturar la película.
(3) Haga clic en (►) para iniciar la reproducción.
(4) Observando la ventana del monitor, haga clic en (●) en la primera escena de la película que desea capturar. (●) cambia a (■).

Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

Captura de imagens paradas

(1) Clique em (📷).
(2) Olhando para a janela do monitor, mova o cursor para (🖼) e faça clique no ponto onde deseja capturar.
A imagem parada no ecrã é capturada.
As imagens capturadas aparecem na janela da lista de ícones.

Captura de imagens em movimento

(1) Clique em (🎞).
(2) Clique no álbum onde deseja capturar o filme.
(3) Clique em (►) para iniciar a reprodução.
(4) Olhando para a janela do monitor, clique em (●) na primeira cena do filme que deseja capturar. (●) muda para (■).

Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

(5) Observando la ventana del monitor, haga clic en (■) en la última escena que desee capturar. La imagen en movimiento se captura. Las imágenes capturadas aparecen en la ventana de lista de miniaturas.

Para cerrar "ImageMixer"

Haga clic en ⊗ en la esquina superior derecha de la pantalla.

Notas

- Cuando visualice imágenes en un PC mediante la conexión USB, pueden producirse las situaciones que se indican a continuación. No se trata de un mal funcionamiento.
  - La imagen se mueve para arriba y para abajo.
  - Algunas imágenes no se visualizan correctamente debido a ruido, etc.
  - Algunas imágenes se visualizan con ruido.
  - Las imágenes de sistemas de color distintos al de la videocámara no se visualizan correctamente.
- Si la videocámara se encuentra en el modo de espera con un videocasete insertado, ésta se apagará automáticamente transcurridos 5 minutos.
- Se recomienda ajustar DEMO MODE en OFF en los ajustes de menú si la videocámara se encuentra en el modo de espera y no tiene ningún videocasete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de la videocámara no aparecen en las imágenes capturadas en el PC.
- Si captura una imagen con movimiento rápido, es posible que la ventana de vista previa no se desplace uniformemente. Puede hacer que la imagen se desplace con mayor uniformidad; para ello, desplace a la izquierda el deslizador superior derecho de la parte inferior de la ventana del monitor, aunque esta operación deteriora la calidad de imagen.
- No es posible realizar ninguna operación con el "Memory Stick" durante el flujo USB (USB Streaming).

Si los datos de imagen no se pueden transferir mediante la conexión USB

El controlador USB no se ha registrado adecuadamente debido a que el PC estaba conectado a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB. Siga el procedimiento descrito en la página 205 para volver a instalar el controlador USB.

Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

(5) Olhando para a janela do monitor, clique em (■) na última cena que deseja capturar. A imagem em movimento é capturada. As imagens capturadas aparecem na janela da lista de ícones.

Para fechar "ImageMixer"

Clique em ⊗ no canto superior direito do ecrã.

Notas

- Quando vir as imagens no computador com a conexão USB, o seguinte pode acontecer. Isto não é uma avaria.
  - A imagem treme para cima e para baixo.
  - Algumas imagens não são mostradas correctamente devido ao ruído, etc.
  - Algumas imagens são mostradas com o ruído de explosão.
  - As imagens de sistemas de cor diferentes do da câmara não são mostradas correctamente.
- Quando a câmara estiver no modo de espera com uma cassete introduzida, desliga-se automaticamente após cinco minutos.
- Recomendamos a definição de DEMO MODE para OFF nas definições de menu quando a câmara estiver em modo de espera, e sem uma cassete introduzida.
- Os indicadores no ecrã da câmara não aparecem em imagens que são capturadas para computador.
- Se capturar uma imagem em movimento rápido, a janela de visionamento podem não se mover com suavidade. Pode fazer a imagem mover-se com mais suavidade deslocando a patilha superior direita na parte inferior do monitor para a esquerda, apesar de isto deteriorar a qualidade de imagem.
- Não pode executar qualquer operação do "Memory Stick" durante o USB Streaming.

Se os dados de imagem não puderem ser transferidos pela ligação USB

O driver USB foi registado incorrectamente porque o computador estava ligado à câmara antes da instalação do driver USB estar completa. Reinstale o driver USB seguindo o procedimento da página 205.

Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

Si se produce algún problema
Cierre todas las aplicaciones abiertas y, a continuación, reinicie el PC.

Después de salir de la aplicación, realice las operaciones siguientes:
– Desconecte el cable USB.
– Ajuste el selector POWER en otra posición en la videocámara.

Creación de CD de vídeo – Easy Video CD

Esta función simplifica la operación de creación de CD de vídeo capturando las imágenes grabadas en una cinta o las imágenes en directo de la videocámara.

Captura en un CD-R de las imágenes grabadas en una cinta

(1) Realice los pasos del 1 al 8 de la página 209.
(2) Pulse ■ después de elegir el punto de la cinta a partir del que desee capturar imágenes en el CD-R.
(3) Haga clic en .

Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

Se houver algum problema
Feche todas as aplicações a correr, depois reinicie o computador.

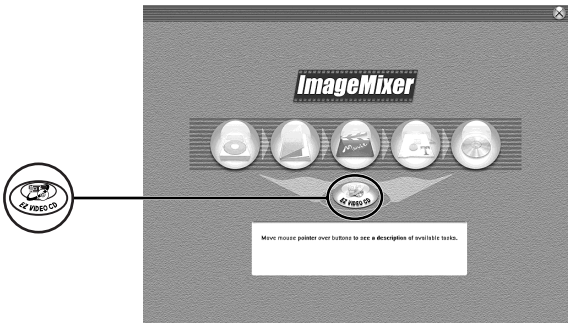
Execute as seguintes operações após deixar a aplicação:
– Desligue o cabo USB.
– Rode o selector POWER da câmara para outra posição.

Fazer Vídeo CD – Easy Video CD

Esta função torna a criação de vídeo CD simples, ao capturar as imagens gravadas numa cassete ou ao vivo pela câmara.

Captura de imagens gravadas numa cassete para um CD-R

(1) Siga os passos 1 a 8 na página 209.
(2) Carregue em ■ após ter escolhido o ponto da cassete de onde deseja capturar as imagens para o CD-R.
(3) Clique em .

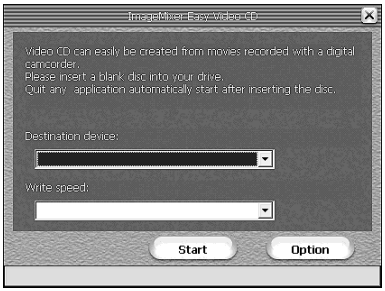


(4) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del PC mediante el cable USB suministrado.
(5) Inserte un CD-R nuevo en la unidad de CD-R del PC.

(4) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara à porta USB do computador usando o cabo USB fornecido.
(5) Introduza um novo CD-R na unidade CD-R do computador.

Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

(6) Haga clic en “Start”.


ImageMixer Easy Video CD
Video CD can easily be created from movies recorded with a digital camcorder.
Please insert a blank disc into your drive.
Quit any application automatically start after inserting the disc.
Destination device:
Write speed:
Start
Option

La cinta se reproduce de forma automática. Easy Video CD comienza automáticamente a capturar imágenes en el CD-R para crear un CD de vídeo.

(7) Una vez haya aparecido el mensaje “Video CD successfully created.”, haga clic en “Quit”.

Captura en un CD-R de imágenes en directo de la videocámara

Antes de realizar la operación

Expulse el videocasete. La videocámara se apagará de forma automática si la deja en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado.

(1) Realice los pasos 1 y 2 de la página 209.
(2) Ajuste el selector POWER de la videocámara en la posición (CAMERA).
(3) Realice los pasos del 4 al 8 de la página 209.
(4) Siga los pasos del 3 al 7 descritos en “Captura en un CD-R de las imágenes grabadas en una cinta” en la página 214.

Notas

- Se requiere un PC que disponga de unidad de CD-R.
- No pulse los botones de la videocámara mientras se crea un CD de vídeo. Si pulsa [■], sólo se capturarán en el CD de vídeo las imágenes existentes hasta ese punto y Easy Video CD se cerrará.
- Una vez creado un disco, no es posible añadir imágenes en él.
- Seleccione un disco duro con suficiente memoria (al menos 6 GB) en la pantalla “Option” como ubicación de “Location of work folder” (ubicación de la carpeta de trabajo).
- No es posible utilizar discos CD-RW.

Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

(6) Clique em “Start”.

A cassete é reproduzida automaticamente. O Easy Video CD começa automaticamente a capturar imagens para o CD-R para criar um Video CD.

(7) Após a mensagem “Video CD successfully created.” ter aparecido, faça clique em “Quit”.

Captura de imagens ao vivo pela câmara para um CD-R

Antes da operação

Retirar a cassete. Se deixar a câmara em modo de espera durante cinco minutos com uma cassete introduzida, a câmara desliga-se automaticamente.

(1) Siga os passos 1 e 2 na página 209.
(2) Rode o selector POWER da câmara para a posição (CAMERA).
(3) Siga os passos 4 a 8 na página 209.
(4) Siga os passos 3 a 7 em “Captura de imagens gravadas numa cassete para um CD-R” na página 214.

Notas

- Um computador equipado com uma unidade CD-R é necessário.
- Não carregue nos botões da câmara enquanto estiver a criar um Video CD. Se carregar em [■], apenas as imagens até aquele ponto são capturadas para o Video CD e o Easy Video CD fecha.
- Uma vez criado um disco, não poderá adicionar imagens a ele.
- Seleccione um disco rígido com espaço suficiente (pelo menos 6GB) no ecrã “Option” como local para “Location of work folder”.
- Os CD-RWs não podem ser usados.

Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

Reproducción de CD de vídeo

Puede utilizar un reproductor de DVD o un PC con unidad de DVD para reproducir el CD de vídeo que haya creado.
Para reproducir un CD de vídeo en un PC, el software de CD de vídeo debe estar instalado.

Es posible reproducir un CD de vídeo con el Windows Media Player. No obstante, no se pueden utilizar funciones de menú como, por ejemplo, la función de captura. Asimismo, es posible que no pueda reproducir discos compactos de vídeo en determinados entornos informáticos, como pueden ser sistemas operativos o hardware.

(1) Inicie el Windows Media Player.

Windows XP:
Seleccione "Inicio" → "Programas" → "Accesorios" → "Entretenimiento" y haga clic en "Windows Media Player".
Otros sistemas operativos:
Seleccione "Inicio" → "Programas" → "Accesorios" → "Entretenimiento" y haga clic en "Windows Media Player".

(2) Seleccione "Mi PC" → "CD-R" y haga clic en la carpeta "MPEGAV". A continuación, arrastre y suelte el archivo de imagen en movimiento "□□□*.DAT" en la pantalla del Media Player.
La imagen en movimiento se reproducirá.

* El nombre del archivo se muestra en el espacio □□□.

Discos compactos de vídeo creados
El tiempo máximo de grabación es de aproximadamente 1 hora. La captura se divide en segmentos de unos 10 minutos (aproximadamente 4 GB) debido a las especificaciones del formato de captura AVI. Como resultado, la grabación incluye enlaces de segmentos cada 10 minutos aproximadamente, y en estos puntos las imágenes se omiten durante varios segundos.

Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

Reprodução de Video CDs

Pode utilizar um leitor de DVD ou um computador com uma unidade DVD para reproduzir os Video CDs que criou.
Para reproduzir Video CDs num computador, precisa de ter um programa para Video CD instalado.

Pode reproduzir os Video CDs com o Windows Media Player. No entanto, não pode usar as funções de menu como a de captura. Pode também não ter a possibilidade de reproduzir os Video CDs em certos ambientes de computador, como SO ou hardware.

(1) Inicie o Windows Media Player.

Windows XP:
Seleccione "Iniciar" → "Programas" → "Acessórios" → "Entretenimento", e clique em "Windows Media Player".
Outros SO:
Seleccione "Iniciar" → "Programas" → "Acessórios" → "Entretenimento", e clique em "Windows Media Player".

(2) Seleccione "O meu Computador" → "CD-R", e clique na pasta "MPEGAV", depois arraste e largue o ficheiro de imagem em movimento "□□□*.DAT" para o ecrã do Media Player.
A imagem em movimento será reproduzida.

* O nome do ficheiro é indicado em □□□.

Video CDs criados
O tempo máximo de gravação é de cerca de um hora. A captura está dividida em segmentos de cerca de dez minutos (cerca de 4GB) devido às características técnicas do formato de captura AVI. Como resultado, a gravação inclui links para segmentos a cada dez minutos, durante os quais as imagens saltam durante alguns segundos.

Visualización en un PC de imágenes grabadas en una cinta – USB Streaming (para usuarios de Windows)

Visualización de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de ImageMixer

Puede disponer del sitio de ayuda en línea de "ImageMixer Ver.1.5 for Sony", en el que puede encontrar información detallada sobre "ImageMixer Ver.1.5 for Sony".

(1) Haga clic en el botón ⓘ situado en la esquina superior derecha de la pantalla.
Aparece la pantalla ImageMixer's Manual.
(2) Encontrará la información necesaria en la tabla de contenido.

Para cerrar la ayuda en línea
Haga clic en ☒ en la esquina superior derecha de la pantalla.

Si desea realizar alguna consulta sobre ImageMixer
"ImageMixer Ver.1.5 for Sony" es un producto de PIXELA Corporation. Para obtener información detallada, consulte el manual de instrucciones incluido en el CD-ROM suministrado con la videocámara.

Exibição de imagens num computador as imagens gravadas numa cassete – USB Streaming (Para utilizadores Windows)

Consulta da ajuda on-line (instruções de funcionamento) do ImageMixer

Uma página de ajuda on-line "ImageMixer Ver.1.5 for Sony" está disponível, onde pode encontrar informação detalhada acerca do "ImageMixer Ver.1.5 for Sony".

(1) Clique em ⓘ localizado no canto superior direito do ecrã.
Aparece o ecrã ImageMixer's Manual.
(2) Pode encontrar a informação que deseja pela lista de conteúdo.

Para fechar a ajuda on-line
Clique em ☒ no canto superior direito do ecrã.

Se tiver quaisquer questões sobre o ImageMixer
O "ImageMixer Ver.1.5 for Sony" é um produto da PIXELA corporation. Para detalhes, consulte as instruções de funcionamento da unidade CD-ROM fornecida com a câmara.

Visualización en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (para usuarios de Windows) (sólo DCR-PC105E)

Los datos de imagen grabados en el “Memory Stick” se transfieren (copian) automáticamente al PC con Image Transfer. Puede ver las imágenes con ImageMixer.

Antes de realizar la operación

Es necesario instalar el controlador USB, Image Transfer e ImageMixer para ver las imágenes del “Memory Stick” en un PC.

(1) Encienda el PC y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Inserte el “Memory Stick” en la videocámara y conecte el adaptador de CA a la videocámara.
(3) Ajuste el selector POWER en (MEMORY).
(4) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del PC mediante el cable USB suministrado.
(5) Image Transfer se inicia automáticamente y comienza la transferencia de datos de imagen.

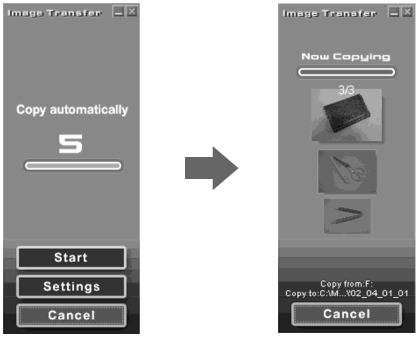
Exibição das imagens gravadas num “Memory Stick” por computador (Para utilizadores do Windows) (DCR-PC105E apenas)

Os dados de imagem gravados no “Memory Stick” são transferidos automaticamente (copiados) para um computador com o Image Transfer. Pode ver imagens com o ImageMixer.

Antes da operação

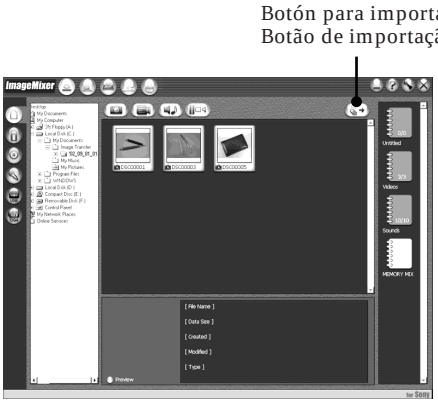
Precisa de instalar o driver USB, Image Transfer e o ImageMixer para ver as imagens do “Memory Stick” num computador.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
(2) Introduza o “Memory Stick” na câmara, depois igue o transformador de CA à câmara.
(3) Ponha o selector POWER na posição (MEMORY).
(4) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara à porta USB do computador usando o cabo USB fornecido.
(5) O Image Transfer inicia-se automaticamente e a transferência de dados de imagem inicia-se.



Visualización en un PC de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (para usuarios de Windows) (sólo DCR-PC105E)

(6) ImageMixer se inicia automáticamente, lo que le permite ver la imagen copiada.



(7) Seleccione un álbum y la imagen y, a continuación, haga clic en el botón para importar. La imagen se añade en el álbum, y puede editarla.

Visualización de imágenes sin Image Transfer

Antes de realizar la operación

- Es necesario instalar el controlador USB para poder ver las imágenes del "Memory Stick" en un PC (pág. 198).
- Para reproducir imágenes en movimiento en un entorno Windows, debe tener instalada una aplicación como el Windows Media Player.

(1) Encienda el PC y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Inserte el "Memory Stick" en la videocámara y conecte el adaptador de CA a la videocámara.
(3) Ajuste el selector POWER en (MEMORY).

Exibição das imagens gravadas num "Memory Stick" por computador (Para utilizadores do Windows) (DCR-PC105E apenas)

(6) O ImageMixer começa automaticamente, permitindo que se veja a imagem copiada.

(7) Seleccione um álbum e a imagem, depois clique no botão de importação. A imagem é adicionada ao álbum, e pode editá-la.

Ver imagens sem o Image Transfer

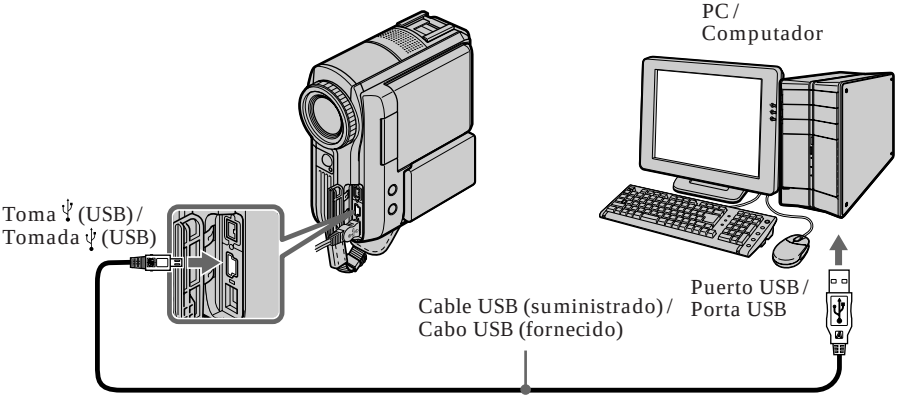
Antes da operação

- Precisa de instalar o driver USB para ver as imagens do "Memory Stick" num computador (pág. 198).
- Uma aplicação como o Windows Media Player deve ser instalada para reproduzir as imagens em movimento num ambiente Windows.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
(2) Iintroduza o "Memory Stick" na câmara, depois ligue o transformador de CA à câmara.
(3) Ponha o selector POWER na posição (MEMORY).

Visualización en un PC de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (para usuarios de Windows) (sólo DCR-PC105E)

(4) Conecte la toma Ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del PC mediante el cable USB suministrado.
El indicador USB MODE aparece en la pantalla de la videocámara.



(5) Abra "Mi PC" en Windows y haga doble clic en la nueva unidad reconocida (p.ej., "Disco extraíble (F:)").
Aparecen las carpetas del "Memory Stick".

(6) Haga doble clic en el archivo de imagen deseado de la carpeta en este orden.
Carpeta "DCIM" →
Carpeta "□□□MSDCF"*1) →
Archivo de imagen*2)
Si desea obtener información detallada sobre nombres de carpeta y archivo, consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imagen y archivos de imagen" (pág. 221).

*1) □□□ se refiere a cualquier número dentro del margen de 101 a 999.
*2) Se recomienda copiar un archivo en el disco duro del PC antes de visualizarlo. Si se reproduce el archivo directamente desde el "Memory Stick", la imagen y el sonido podrían interrumpirse.

Exibição das imagens gravadas num "Memory Stick" por computador (Para utilizadores do Windows) (DCR-PC105E apenas)

(4) Ligue a tomada Ψ (USB) da câmara à porta USB do computador usando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no ecrã da câmara.

(5) Abra "O meu Computador" no Windows e faça duplo-clique no novo drive reconhecido (por ex.: "Disco amovível (F:)").
As pastas no interior do "Memory Stick" aparecem.

(6) Faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado na pasta nessa ordem.
Pasta "DCIM" → Pasta "□□□MSDCF"*1) →
Ficheiro de imagem*2)
Ver "Destinos de gravação dos ficheiros de imagem e ficheiros de imagem" (pág. 221), para a pasta detalhada e o nome de ficheiro.

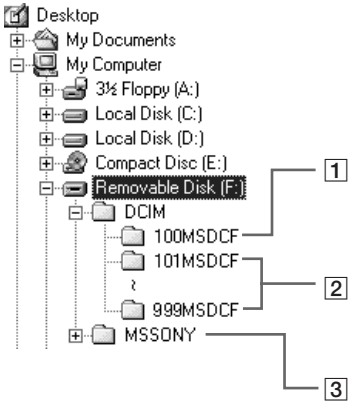
*1) □□□ significa o número dentro de uma gama entre 101 e 999.
*2) Recomenda-se a cópia de um ficheiro para o disco rígido do computador antes de o ver. A imagem e o som podem ser interropmpidos se reproduzir o ficheiro directamente do "Memory Stick".

Visualización en un PC de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (para usuarios de Windows) (sólo DCR-PC105E)

Destinos de almacenamiento de archivos de imagen y archivos de imagen

Los archivos de imagen grabados con la videocámara se agrupan en las carpetas del "Memory Stick". A continuación se indican los significados de los nombres de archivo. □□□□ se refiere a cualquier número dentro del margen de 0001 a 9999.

Ejemplo: para usuarios de Windows Me (La unidad de reconocimiento de la videocámara es [F:].)



1 **Carpeta que contiene archivos de imágenes grabados con otras videocámaras sin la función de creación de carpetas (sólo para reproducción)**

2 **Carpeta que contiene archivos de imagen grabados con su videocámara. Si no se han creado carpetas, sólo existirá "101MSDCF".**

3 **Carpeta que contiene datos de imágenes en movimiento grabados con otras videocámaras sin función de creación de carpetas (sólo para reproducción)**

Exibição das imagens gravadas num "Memory Stick" por computador (Para utilizadores do Windows) (DCR-PC105E apenas)

Destinos de gravação dos ficheiros de imagem e ficheiros de imagem

Ficheiros de imagem gravados com a câmara são agrupados nas pastas do "Memory Stick". Os significados dos nomes de ficheiro são como se segue. □□□□ significa qualquer número dentro de uma gama entre 0001 e 9999.

Exemplo: Para utilizadores do Windows Me (A unidade que reconhece a câmara é a [F:].)

1 **Pasta que contém os ficheiros de imagem gravados por outras câmaras de vídeo sem a função de criação de pasta (somente para reprodução)**

2 **A pasta que contém os ficheiros de imagem gravados pela câmara. Quando não há novas pastas criadas, é apenas "101MSDCF".**

3 **Pastas com dados de imagem em movimento, gravados por outras câmaras sem a função de criação de pastas (para reprodução apenas)**

Visualización en un PC de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (para usuarios de Windows) (sólo DCR-PC105E)

Exibição das imagens gravadas num "Memory Stick" por computador (Para utilizadores do Windows) (DCR-PC105E apenas)

Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado/Significado
101MSDCF (hasta 999MSDCF) / (até 999MSDCF)	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas / Ficheiro de imagens paradas
	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes en movimiento / Ficheiro de imagem em movimento

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG)

Para usuarios de Windows 2000, Windows Me, Windows XP

(1) Desplace el cursor hasta "Desconectar o retirar hardware" de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad correspondiente.

(2) Cuando aparezca el mensaje "Es seguro retirar el hardware" (Safe to remove), desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG).

Desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque o selector POWER na posição OFF (CHG)

Para utilizadores Windows 2000, Windows Me, Windows XP

(1) Mova o cursor para "Desligar ou ejectar hardware" na Bandeja de Tarefas e faça clique para cancelar a unidade aplicável.

(2) Depois da mensagem "É seguro remover" aparecer, desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque o selector POWER na posição OFF (CHG).

Conexión de la videocámara a un PC mediante el cable USB (para usuarios de Macintosh) (sólo DCR-PC105E)

Cuando conecte la videocámara a un PC mediante el cable USB

Es necesario **instalar un controlador USB** en el PC para que la videocámara se pueda conectar al puerto USB del PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación necesario para visualizar imágenes.

Requisitos de sistema

Se requiere la instalación estándar de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2).
Sin embargo, tenga en cuenta que para los modelos indicados a continuación deberá utilizarse la actualización a Mac OS 9.0/9.1:

– iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo de carga por ranura
– iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

El puerto USB debe haberse suministrado como estándar.

Deberá estar instalado QuickTime 3.0 o posterior para reproducir imágenes en movimiento.

Ligação da câmara a um computador usando o cabo USB (Para utilizadores Macintosh) (DCR-PC105 apenas)

Quando ligar a um computador por um cabo USB

Deve **instalar o driver USB** no computador para ligar a câmara à porta USB do computador. O driver USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, assim como o software aplicacional necessário à visualização de imagens.

Requisitos de sistema

A instalação normal do SO Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2) é necessária.
No entanto, note que a actualização para Mac OS 9.0/9.1 deve ser usada para os seguintes modelos:

– iMac com a instalação normal de SO Mac OS 8.6 e uma ranhura do tipo de carregamento para unidade CD-ROM
– iBook ou Power Mac G4 com a instalação normal de SO Mac OS 8.6.

A porta USB deve ser fornecida como standard.

O QuickTime 3.0 ou posterior deve ser instalado para reproduzir imagens em movimento.

Conexión de la videocámara a un PC mediante el cable USB (para usuarios de Macintosh) (sólo DCR-PC105E)

Notas

- No se garantiza el correcto funcionamiento en el entorno Macintosh si se conectan 2 o más dispositivos USB de forma simultánea a un único PC o si se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos equipos no funcionen.
- No se garantiza el correcto funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- Macintosh, iMac, iBook, Power Mac, Mac OS y QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer Inc.
- Otros nombres de productos mencionados pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas empresas. Asimismo, "™" y "®" no se citan en cada caso en este manual.

Instalación del controlador USB

No conecte el cable USB al PC antes de finalizar la instalación del controlador USB.

Para usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Encienda el PC y espere a que Mac OS se cargue completamente. O bien, si el sistema operativo Mac ya está en funcionamiento, cierre todas las aplicaciones activas.

(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del PC.
Aparece la pantalla del software de aplicación.

(3) Seleccione "Handycam" en la pantalla.
Aparece la pantalla de título.

Ligação da câmara a um computador usando o cabo USB (Para utilizadores Macintosh) (DCR-PC105 apenas)

Notas

- As funções não são garantidas para o ambiente Macintosh se ligar 2 ou mais equipamentos USB a um único computador ao mesmo tempo, ou usando um concentrador.
- Algum equipamento pode não funcionar, dependendo do tipo de equipamento USB que esteja a ser usado em simultâneo.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes recomendados de computador mencionados acima.
- Macintosh, iMac, iBook, Power Mac, Mac OS e QuickTime são marcas registadas da Apple Computer Inc.
- Todos os outros nomes de produtos mencionados aqui podem ser marcas ou marcas registadas das suas respectivas empresas. Além do mais, "™" e "®" não são mencionados em cada caso neste manual.

Instalação de um driver USB

Não ligue o cabo USB a um computador antes de a instalação do driver USB estar completa.

Para utilizadores Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Ligue o computador e deixe o Mac OS carregar. Ou, se o Mac OS estiver já a correr, feche todas as aplicações activas.

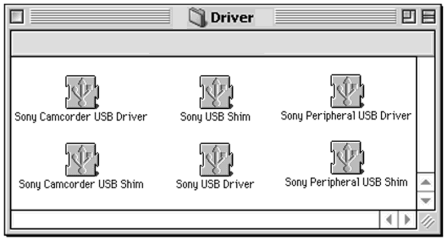
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade CD-ROM do computador.
O ecrã do software aplicativo aparece.

(3) Seleccione "Handycam" no ecrã.
O ecrã de título aparece.

Conexión de la videocámara a un PC mediante el cable USB (para usuarios de Macintosh) (sólo DCR-PC105E)

(4) Haga clic en “USB Driver” para abrir la carpeta que contiene los 6 archivos relacionados con “Driver” (Controlador).

(5) Seleccione los 2 archivos siguientes y arrástrelos y suéltelos en la carpeta del sistema.
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim



(6) Cuando aparezca el mensaje, haga clic en “OK”.
El controlador USB se ha instalado en el PC.
(7) Extraiga el CD-ROM del PC.
(8) Reinicie el PC.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2)

No es necesario instalar el controlador USB. La videocámara se reconocerá automáticamente como unidad al conectar el Mac mediante el cable USB.

Ligação da câmara a um computador usando o cabo USB (Para utilizadores Macintosh) (DCR-PC105 apenas)

(4) Faça clique em “USB Driver” para abrir a pasta que contém os seis ficheiros relacionados com “Driver”.

(5) Seleccione os dois ficheiros seguintes, e arraste e largue-os na Pasta de sistema.
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

(6) Quando a mensagem aparecer, clique em “OK”.
O driver USB é instalado no computador.
(7) Retire o CD-ROM do computador.
(8) Reinicie o computador.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1/v10.2)

O driver USB não necessita ser instalado. A câmara é automaticamente reconhecida como uma unidade apenas ligando o Mac com o cabo USB.

Visualización en un PC de imágenes grabadas en un “Memory Stick” (para usuarios de Macintosh) (sólo DCR-PC105E)

Visualización de imágenes

Antes de realizar la operación

- Es necesario instalar el controlador USB para poder ver las imágenes del “Memory Stick” en un PC (pág. 198).
- Deberá estar instalado QuickTime 3.0 o posterior para reproducir imágenes en movimiento.

(1) Encienda el PC y espere a que Mac OS se cargue completamente.
(2) Inserte el “Memory Stick” en la videocámara y conecte el adaptador de CA a la videocámara.
(3) Ajuste el selector POWER en MEMORY.
(4) Conecte la toma ⚷ (USB) de la videocámara al puerto USB del PC mediante el cable USB suministrado.
El indicador USB MODE aparece en la pantalla de la videocámara.
(5) Haga doble clic en el icono de “Memory Stick” del escritorio.
Se visualizarán las carpetas del “Memory Stick”.
(6) Haga doble clic en el archivo de imagen deseado de la carpeta en este orden.
Carpeta “DCIM” → Carpeta “□□□MSDCF”*1) → Archivo de imagen*2)

*1) □□□ se refiere a cualquier número dentro del margen de 101 a 999.
*2) Se recomienda copiar un archivo en el disco duro del PC antes de visualizarlo. Si se reproduce el archivo directamente desde el “Memory Stick”, la imagen y el sonido podrían interrumpirse.

Exibição das imagens gravadas num “Memory Stick” por um computador (Para utilizadores Macintosh) (DCR-PC105E apenas)

Visualizar imagens

Antes da operação

- É necessário instalar o driver USB para ver as imagens do “Memory Stick” num computador (pág. 198).
- O QuickTime 3.0 ou posterior deve ser instalado para reproduzir imagens em movimento.

(1) Ligue o computador e deixe o Mac OS carregar.
(2) Introduza o “Memory Stick” na câmara, depois ligue o transformador de CA à câmara.
(3) Ponha o selector POWER na posição MEMORY.
(4) Ligue a tomada ⚷ (USB) da câmara à porta USB do computador usando o cabo USB fornecido.
O indicador USB MODE aparece no ecrã da câmara.
(5) Faça duplo clique no ícone “Memory Stick” do pano de fundo.
As pastas no interior do “Memory Stick” são exibidas.
(6) Faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado na pasta nesta ordem.
Pasta “DCIM” → Pasta “□□□MSDCF”*1) → Ficheiro de imagem*2)

*1) □□□ significa o número dentro de uma gama entre 101 e 999.
*2) Recomenda-se a cópia de um ficheiro para o disco rígido do computador antes de o ver. A imagem e o som podem ser interropmpidos se reproduzir o ficheiro directamente do “Memory Stick”.

Visualización en un PC de imágenes grabadas en un "Memory Stick" (para usuarios de Macintosh) (sólo DCR-PC105E)

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG)

(1) Cierre todas las aplicaciones que estén activas. Compruebe que el indicador de acceso de "Memory Stick" de la videocámara no está encendido.
(2) Arrastre y coloque el icono del "Memory Stick" en "Papelera". También puede hacer clic en el icono del "Memory Stick" para seleccionarlo y, a continuación, seleccionar "Expulsar disco" del menú "Especial" de la parte superior izquierda de la pantalla.
(3) Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG).

Para usuarios de Mac OS X (v10.0)
Apague el PC, desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ajuste el selector POWER en OFF (CHG).

Exibição das imagens gravadas num "Memory Stick" por um computador (Para utilizadores Macintosh) (DCR-PC105E apenas)

Desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque o selector POWER na posição OFF (CHG)

(1) Feche todas as aplicações a correr. Certifique-se que a luz de acesso do "Memory Stick" na câmara não está acesa.
(2) Arraste o ícone "Memory Stick" para "Lixo". Como opção, seleccione o ícone "Memory Stick" fazendo clique sobre ele, depois seleccione "Ejectar disco" no menu "Especial" na parte superior esquerda do ecrã.
(3) Desligue o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque o selector POWER na posição OFF (CHG).

Para utilizadores Mac OS X (v10.0)
Desligue o computador, desconecte o cabo USB e retire o "Memory Stick" ou coloque o selector POWER na posição OFF (CHG).

Captura de imágenes de una unidad de vídeo analógica en un PC – Función de conversión de señales (sólo DCR-PC104E/PC105E)

Es posible capturar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica en un PC con puerto DV transmitiendo los datos a través de la videocámara.
El cable de conexión de audio / vídeo suministrado dispone de una clavija de vídeo S y otra de vídeo. Cambie el ajuste correspondiente a la toma en función de la videograbadora.
Consulte la página 60 para obtener información detallada sobre la toma de vídeo S.

Antes de realizar la operación

Ajuste DISPLAY en ETC en el valor LCD en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

El selector POWER debe estar ajustado en VCR.
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU.
(3) Seleccione VIDEOINPUT en y pulse EXEC.
(4) Para utilizar la toma de vídeo, seleccione VIDEO; para utilizar la toma de vídeo S, seleccione S VIDEO y pulse EXEC. El ajuste predeterminado es VIDEO.
(5) Seleccione A / V → DV OUT en y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Seleccione ON y pulse EXEC.
(7) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
(8) Realice los procedimientos de captura en el PC.
Los procedimientos de operación dependerán del PC y del software que utilice.
Para obtener información detallada sobre cómo capturar imágenes, consulte el manual de instrucciones del PC y del software.

Captura de imagens de uma unidade de vídeo analógica num computador – Função de conversão de sinal (DCR-PC104E/PC105E apenas)

Pode capturar imagens e som de uma unidade analógica de vídeo no computador que tenha porta DV, transmitindo dados através da câmara.
O cabo de ligação de A / V fornecido está equipado com uma ficha S-Video e uma ficha para vídeo. Altere a definição da tomada dependendo do videogravador.
Veja a página 60 para mais detalhes sobre a tomada S video.

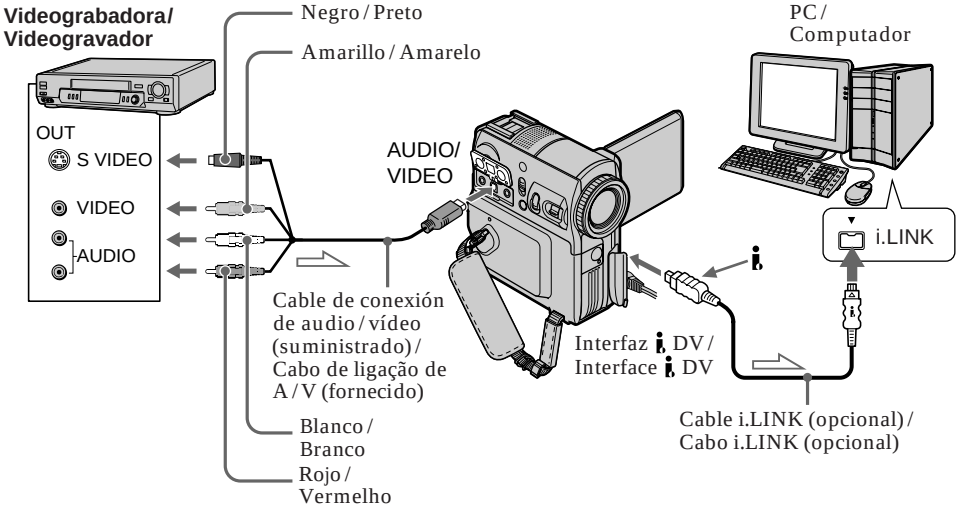
Antes da operação

Ponha DISPLAY em ETC para LCD nas definições de menu. (A definição por defeito é LCD.)

O selector POWER deve ser posto na posição VCR.
Funcionamento por toque no painel.

(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU.
(3) Escolha VIDEOINPUT em , depois carregue em EXEC.
(4) Para usar a tomada de vídeo, seleccione VIDEO, ou para usar a tomada S video, seleccione S VIDEO, depois carregue em EXEC. A definição por defeito é VIDEO.
(5) Seleccione A / V → DV OUT em , depois carregue em EXEC.
(6) Seleccione ON, depois carregue em EXEC.
(7) Inicie a reprodução na unidade de vídeo analógica.
(8) Inicie os procedimentos de captura de vídeo no computador.
Os procedimentos de funcionamento dependem do computador e do software utilizado.
Para detalhes sobre a captura de imagens, consulte as instruções de funcionamento do computador e do software.

Captura de imágenes de una unidad de vídeo analógica en un PC – Función de conversión de señales (sólo DCR-PC104E/PC105E)



Después de capturar imágenes y sonido

Detenga los procedimientos de captura en el PC y detenga la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Notas

- Necesitará un software y un PC que admitan el intercambio de señales de vídeo digitales.
- En función de la condición de las señales de vídeo analógicas, es posible que el PC no pueda emitir correctamente las imágenes al convertir las señales de vídeo a digitales a través de su videocámara. La imagen puede contener ruido o colores incorrectos en función de la unidad de vídeo analógica.
- No será posible grabar ni capturar la salida de vídeo con la videocámara si las cintas de vídeo contienen señales de protección de derechos de autor.

Si el PC dispone de puerto USB

Podrá conectarlo con un cable USB, pero es posible que las imágenes no se transfieran uniformemente.

Captura de imagens de uma unidade de vídeo analógica num computador – Função de conversão de sinal (DCR-PC104E/PC105E apenas)

Após a captura de imagens e de som

Páre os procedimentos de captura no computador, e páre a reprodução na unidade analógica de vídeo.

Notas

- Precisa de software e de um computador que suporte a troca de sinais digitais de vídeo.
- Dependendo da condição dos sinais analógicos de vídeo, o computador pode não ser capaz de apresentar as imagens correctamente quando converte sinais de vídeo para sinais de vídeo digitais através da câmara. Dependendo da unidade de vídeo analógica, a imagem pode conter ruído ou cores incorrectas.
- Não pode gravar ou capturar na saída de vídeo da câmara quando as cassetes de vídeo contiverem sinais de protecção de direitos de autor.

Se o computador tiver uma porta USB

Pode ligar-se usando o cabo USB, mas as imagens podem não ser transmitidas suavemente.

Copia de imágenes a DVD con VAIO

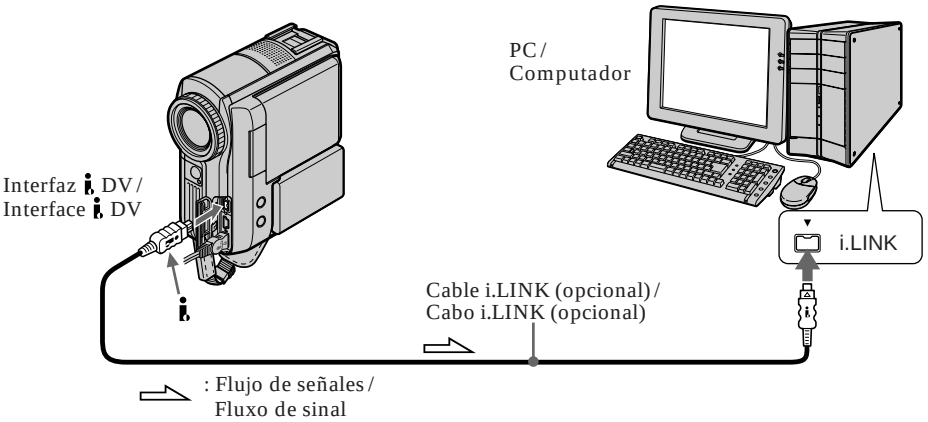
Si conecta la videocámara a un PC de la serie VAIO de Sony*, podrá copiar fácilmente a un DVD las imágenes grabadas en una cinta. Las operaciones de rebobinado de la cinta, captura de imágenes y quemado del DVD se realizan de forma automática.
Utilice un cable i.LINK (opcional) para la conexión. Puesto que la creación de un DVD requiere varias horas, se recomienda que alimente la videocámara con CA mediante el adaptador de CA suministrado.

* El PC debe disponer de una unidad de DVD-R y debe estar instalado el software original de Sony "Click to DVD" Ver. 1.2 o posterior. Para obtener información detallada, consulte la ayuda en línea de "Click to DVD Automatic Mode". Esta función sólo se puede utilizar con un PC de la serie VAIO de Sony. Además, esta función no se puede utilizar con determinados modelos VAIO de Sony en ciertos países o regiones. Para obtener información sobre los modelos de PC compatibles o los requisitos de sistema, consulte las siguientes páginas Web:
  – Europa
    http://www.vaio.sony-europe.com/
  – Asia y Oceanía
    http://vaio-online.sony.com/

Cópia imagens para DVD com VAIO

É mais fácil copiar imagens gravadas numa cassete para DVD ao ligar a câmara a um computador pessoal Sony da série VAIO*. A rebobinagem da cassette, captura de imagens e gravação de DVDs são feitas automaticamente. Use um cabo i.LINK (opcional) para a ligação. Recomenda-se a alimentação da câmara por uma tomada CA usando o transformador de CA fornecido, porque leva algumas horas a criar um DVD.

* O computador deve estar equipado com um unidade de DVD-R e ter instalado "Click to DVD" (Software original da Sony) Ver.1.2 ou posterior. Consulte a ajuda on-line de "Click to DVD Automatic Mode" para saber mais pormenores. Esta função só pode ser usada com computadores pessoais Sony da série VAIO. Além disso, essa função não pode ser usada com alguns modelos VAIO da Sony em alguns países ou regiões. Para saber pormenores sobre modelos compatíveis de computador ou requisitos de sistema, consulte as seguintes páginas web:
  – Europa
    http://www.vaio.sony-europe.com/
  – Asia e Oceania
    http://vaio-online.sony.com/



Antes de realizar la operación
Encienda el PC y configúrelo para conectarlo a la videocámara. Si hay alguna aplicación activa con la conexión i.LINK, ciérrela.

Antes da operação
Ligue o computador e configure-o para ligação à câmara. Se algumas aplicações usando o cabo i.LINK estiverem a correr, feche-as.

Copia de imágenes a DVD con VAIO

El selector POWER debe estar ajustado en (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Inserte una cinta grabada en la videocámara.
(2) Conecte la videocámara al PC con el cable i.LINK.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(4) Pulse BURN DVD. El programa “Click to DVD” se inicia de forma automática en el PC.
(5) Inserte un DVD en la unidad correspondiente del PC.
(6) Pulse EXEC en el panel táctil de la videocámara.
No desconecte el cable i.LINK ni ajuste el selector POWER en OFF (CHG) hasta que haya finalizado la captura de imágenes.
El estado de funcionamiento del PC aparece en la pantalla de la videocámara.
CAPTURING: Las imágenes de la cinta se están capturando.
CONVERTING: Las imágenes capturadas se están convirtiendo al formato DVD.
WRITING: Las imágenes convertidas se están quemando en el DVD.

Para grabar las mismas imágenes en otro DVD, inserte otro DVD en la unidad correspondiente del PC y pulse EXEC.
Si pulsa EXEC antes de insertar otro DVD, la bandeja de discos se abrirá de forma automática.

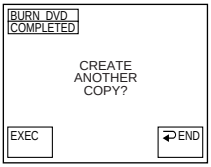
*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Cópia imagens para DVD com VAIO

O selector POWER deve estar na posição (PLAYER)*1) / (VCR)*2).
Comande tocando no painel.

(1) Introduza uma cassette gravada na câmara.
(2) Ligue a câmara ao computador com o cabo i.LINK.
(3) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(4) Carregue em BURN DVD. O programa “Click to DVD” inicia-se automaticamente no computador.
(5) Introduza um DVD na unidade de DVD do computador.
(6) Carregue em EXEC no painel táctil da câmara.
Não desligue o cabo i.LINK ou coloque o selector POWER na posição OFF (CHG) até que a captura de imagens tenha terminado.
O estado de funcionamento do computador aparece no ecrã da câmara.
CAPTURING: As imagens da cassete estão a ser capturadas.
CONVERTING: As imagens capturadas estão a ser convertidas para o formato DVD.
WRITING: As imagens convertidas estão a ser gravadas no DVD.

Pantalla de finalización/Ecrã de finalização



Para gravar as mesmas imagens em outro DVD, insira o DVD na unidade apropriada do computador e, em seguida, pressione EXEC.
Se o usuário pressionar EXEC antes de inserir outro DVD, a bandeja do disco se abrirá automaticamente.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Copia de imágenes a DVD con VAIO

Para cancelar la creación del DVD

Pulse CANCEL después del paso 4. De forma alternativa, pulse CANCEL en el paso 6 y, a continuación, pulse CANCEL.
Mientras se muestre WRITING y FINALIZING DVD, el PC no cancelará la creación del DVD.

Para salir de la función de creación de DVD

Pulse ⮐ END en la pantalla de finalización en el paso 6. La bandeja de discos se abre automáticamente.

En los siguientes casos, el PC cancelará la captura de imágenes y el DVD se creará con las imágenes que se hayan capturado hasta ese momento. Consulte la ayuda en línea de "Click to DVD Automatic Mode".

- Se detecta una parte en blanco de más de 10 segundos en la cinta.
- Se detecta una fecha de grabación anterior a la imagen previa.
- Se detecta un cambio en la relación de imagen (de normal a panorámica o viceversa).

Aunque desconecte el cable i.LINK o ajuste el selector POWER en OFF (CHG) mientras se muestra CONVERTING o WRITING

El PC continuará con la creación del DVD.

Si utiliza un DVD-RW que ya contenga datos almacenados

Aparecerá RECORDED DISC DELETE AND OVERWRITE?. Si pulsa EXEC, los datos existentes se borrarán y se grabarán datos nuevos.

La función de creación de DVD no se puede utilizar desde la videocámara en los siguientes casos:

– Mientras la cinta está en funcionamiento.
– Mientras se graban imágenes en un "Memory Stick".*1)
– Ajuste A / V → DV OUT en en el valor ON en los ajustes de menú.*2)
– Cuando se ha iniciado el programa "Click to DVD" en el PC.

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Cópia imagens para DVD com VAIO

Para cancelar a criação de um DVD

Carregue em CANCEL depois do passo 4. Em alternativa, carregue em CANCEL no passo 6, depois carregue em CANCEL.
Quando WRITING e FINALIZING DVD estiverem exibidos, o computador não cancelará a criação de um DVD.

Para sair da função de criação de um DVD

Carregue em ⮐ END no ecrã de finalização no passo 6. O tabuleiro abre-se automaticamente.

Nos seguintes casos, o computador cancela a captura de imagens e o DVD será criado com imagens que foram correntemente capturadas. Consulte a ajuda on-line de "Click to DVD Automatic Mode".

- Foi detectada uma parte em branco de mais de dez segundos na cassete.
- Uma data de gravação mais antiga do que a imagem prévia foi detectada.
- É detectada um alteração na relação de imagem (de normal para 16:9, ou vice-versa).

Mesmo se desligar o cabo i.LINK e colocar o selector POWER na posição OFF (CHG) enquanto CONVERTING ou WRITING for exibido

O computador continua a criar um DVD.

Se usar um DVD-RW que já tem dados gravados

Aparece RECORDED DISC DELETE AND OVERWRITE?. Se carregar em EXEC, os dados existentes são apagados e novos dados serão gravados.

A função de criação de DVD não pode ser comandada pela câmara nos seguintes casos:

– Enquanto a fita estiver rodando.
– Enquanto as imagens estão sendo gravadas em um "Memory Stick".*1)
– Defina A / V → DV OUT em como ON nas configurações de menu.*2)
– Quando "Click to DVD" estiver a correr no computador.

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Cambio de los ajustes de menú

Para cambiar los ajustes de modo en los ajustes de menú, seleccione los elementos de menú con ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento de menú y, por último, el modo.

El selector POWER debe estar ajustado en CAMERA, PLAYER*1) / VCR*2) o MEMORY*3).
Utilice el panel táctil para realizar la operación.

(1) Pulse FN para mostrar PAGE1.
(2) Pulse MENU para mostrar el menú.
(3) Pulse ↓/↑ para seleccionar el icono deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar el elemento deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Repita los pasos del 3 al 5 si desea modificar otros elementos. Pulse ↵ RET. para volver al paso 3.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Sólo DCR-PC105E

Para obtener información detallada, consulte “Selección del ajuste de modo de cada elemento” (pág. 235).

Alteração das definições de menu

Para mudar as definições de modo nas definições de menu, seleccione os itens de menu com ↓/↑. As definições por defeito podem ser parcialmente mudadas. Primeiro, seleccione o ícone, depois o item de menu e o modo.

O selector POWER deve ser posto na posição CAMERA, PLAYER*1) / VCR*2) ou MEMORY*3).
Funcionamento por toque no painel.

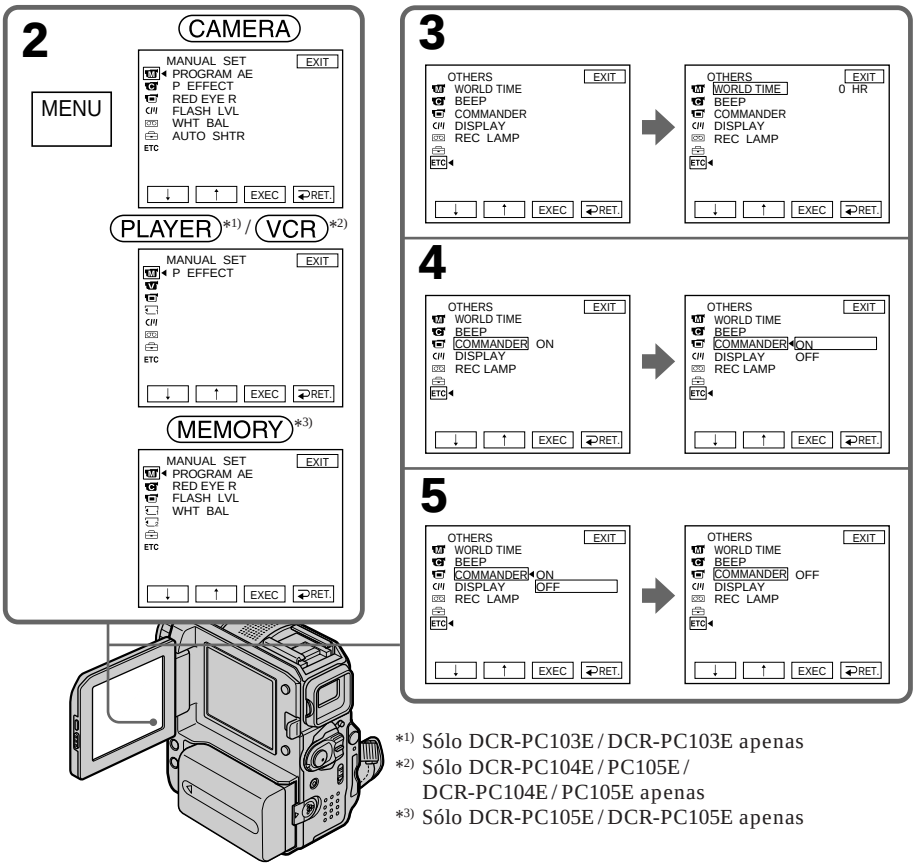
(1) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(2) Carregue em MENU para ver o menu.
(3) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o ícone desejado, depois carregue em EXEC.
(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o item desejado, depois carregue em EXEC.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a definição desejada, depois carregue em EXEC.
(6) Repita os passos 3 a 5 se desejar alterar outros itens. Carregue em ↵ RET. para voltar ao passo 3.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) DCR-PC105E apenas

Para detalhes, veja “Seleccionando a configuração de menu para cada item” (pág. 246).

Cambio de los ajustes de menú

Alteração das definições de menu



*1) Sólo DCR-PC103E / DCR-PC103E apenas
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E / DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) Sólo DCR-PC105E / DCR-PC105E apenas

Para volver a FN

Pulse EXIT.

Los elementos de menú se mostrarán con los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET (sólo DCR-PC103E)
- VCR SET (sólo DCR-PC104E / PC105E)
- LCD / VF SET
- MEM SET 1 (sólo DCR-PC105E)
- MEM SET 2 (sólo DCR-PC105E)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Para voltar a FN

Carregue em EXIT.

Os itens de menu são exibidos como os seguintes ícones:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET (DCR-PC103E apenas)
- VCR SET (DCR-PC104E / PC105E apenas)
- LCD / VF SET
- MEM SET 1 (DCR-PC105E apenas)
- MEM SET 2 (DCR-PC105E apenas)
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Cambio de los ajustes de menú

Selección del ajuste de modo de cada elemento ● es el ajuste predeterminado.

Los elementos de menú difieren en función de la posición del selector POWER.
La pantalla muestra solamente los elementos que se pueden utilizar en cada momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Para adecuarse a los requisitos específicos de filmación (pág. 79)	CAMERA / MEMORY*1)
P EFFECT	——	Para añadir efectos especiales a las imágenes, como los de las películas o la televisión (pág. 75, 91)	PLAYER*2) / VCR*3) / CAMERA
RED EYE R*1)	● OFF	La reducción del efecto de ojos rojos no funciona	CAMERA / MEMORY
	ON	El flash previo a la grabación evita el efecto de ojos rojos	
FLASH MODE*4)	● ON	Para activar el flash externo (opcional) sin tener en cuenta el brillo del entorno	CAMERA
	ON ⊙	Para activar el flash externo (opcional) antes de grabar con el fin de reducir el fenómeno de ojos rojos independientemente del brillo del entorno	
	AUTO	Para que el flash externo (opcional) se active de forma automática	
	AUTO ⊙	Para que el flash externo (opcional) se active de forma automática antes de grabar con el fin de reducir el fenómeno de ojos rojos	
FLASH LVL	HIGH	Para que el nivel del flash incorporado*1) o el del flash externo (opcional)*4) sea superior al normal	CAMERA / MEMORY*1)
	● NORMAL	Para utilizar el ajuste normal	
	LOW	Para que el nivel del flash incorporado*1) o el del flash externo (opcional)*4) sea inferior al normal	
WHT BAL	——	Para ajustar el balance de blancos (pág. 68)	CAMERA / MEMORY*1)
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico al filmar en condiciones de mucho brillo	CAMERA
	OFF	Para no activar el obturador electrónico incluso al filmar en condiciones de mucho brillo	

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC103E
*3) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*4) Sólo DCR-PC103E / PC104E

Notas sobre RED EYE R, FLASH MODE y FLASH LVL

- No será posible ajustar los modos RED EYE R, FLASH MODE y FLASH LVL si el flash externo (opcional) no es compatible.
- FLASH MODE y FLASH LVL sólo se pueden utilizar con el flash externo (opcional) instalado (sólo DCR-PC103E / PC104E).

Nota sobre FLASH MODE

Si el flash no puede evitar que se produzca el fenómeno de ojos rojos, podrá seleccionar solamente ON o AUTO.

Nota sobre el obturador electrónico

El obturador electrónico es la función que ajusta la velocidad de obturación electrónicamente.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Se realiza el zoom de hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. Se realiza digitalmente el zoom de más de 10× hasta 20× (pág. 46).	
	120×	Para activar el zoom digital. Se realiza digitalmente el zoom de más de 10× hasta 120×.	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar imágenes panorámicas de 16:9	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 70)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de la videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar SteadyShot. Cuando filme objetos estáticos utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
EDITSEARCH	● OFF	Para no mostrar ⊜/– · + en la pantalla de cristal líquido	CAMERA
	ON	Para mostrar ⊜/– · + en la pantalla de cristal líquido (pág. 52)	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar NightShot Light (pág. 49)	CAMERA MEMORY *1)
	OFF	Para cancelar NightShot Light	

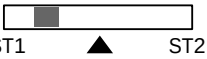
*1) Sólo DCR-PC105E

Notas sobre SteadyShot

- Es posible que SteadyShot no corrija vibraciones excesivas de la cámara.
- La utilización de objetivos de conversión (opcionales) puede afectar a SteadyShot.

Si cancela SteadyShot

Aparecerá el indicador "OFF" (SteadyShot apagado). La videocámara evita la compensación excesiva para la vibración de la misma.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PLAYER SET*1)			
VCR SET*2)			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 283)	PLAYER*1) VCR*2)
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista izquierda o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista derecha o una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
AUDIO MIX	——	Para ajustar el balance entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 129) 	PLAYER*1) VCR*2)
A/V → DV OUT*2)	● OFF	Para emitir imágenes y sonido digitales en formato analógico utilizando la videocámara	VCR
	ON	Para emitir imágenes y sonido analógicos en formato digital utilizando la videocámara (pág. 228)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada con el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL	PLAYER*1) VCR*2)
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada con el sistema de color NTSC en un televisor con el modo NTSC 4.43	
VIDEOINPUT*2)	● VIDEO	Para utilizar la clavija de vídeo del cable de conexión de audio / vídeo al grabar desde un reproductor	VCR
	S VIDEO	Para utilizar la clavija de vídeo S del cable de conexión de audio / vídeo al grabar desde un reproductor	

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Nota sobre NTSC PB

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multi-sistema, seleccione el mejor modo mientras visualiza las imágenes en el televisor.

(continúa en la página siguiente)

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido en el valor normal	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA) (MEMORY)*3)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	
LCD COLOUR	——	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con ↓/↑ Baja intensidad ⟷ Alta intensidad	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA) (MEMORY)*3)
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor en el valor normal	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA) (MEMORY)*3)
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*3) Sólo DCR-PC105E

Notas sobre LCD B.L. y VF B.L.
• Cuando seleccione BRIGHT, la duración de la batería se reducirá en un 10 por ciento durante la grabación.
• Cuando utilice una fuente de alimentación distinta a la batería, se seleccionará BRIGHT automáticamente.

Aunque ajuste LCD B.L., LCD COLOUR y VF B.L.
Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MEM SET 1[*1)]			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para no grabar de forma continua	(MEMORY)
	NORMAL	Para grabar entre 4 y 13 imágenes de forma continua (pág. 150)	
	EXP BRKTG	Para grabar 3 imágenes de forma continua con una exposición diferente	
QUALITY	● FINE	Para grabar imágenes fijas en el mejor modo de calidad de imagen (pág. 144)	(VCR) (MEMORY)
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imagen	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Para grabar imágenes fijas con el tamaño 1152 × 864 (pág. 145)	(MEMORY)
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas con el tamaño 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes en movimiento con el tamaño 320 × 240 (pág. 146)	(VCR) (MEMORY)
	160 × 112	Para grabar imágenes en movimiento con el tamaño 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Para mostrar la capacidad restante del "Memory Stick" en los casos siguientes: • Durante 5 segundos después de ajustar el selector POWER en MEMORY o VCR y de insertar el "Memory Stick" • Cuando la capacidad restante del "Memory Stick" sea inferior a 2 minutos después de ajustar el selector POWER en MEMORY • Durante 5 segundos a partir del inicio de la grabación de imágenes en movimiento • Durante 5 segundos una vez finalizada la grabación de imágenes en movimiento	(VCR) (MEMORY)
	ON	Para mostrar siempre la capacidad restante del "Memory Stick"	
NEW FOLDER	● ADD	Para crear una carpeta (pág. 172)	(MEMORY)
	RETURN	Para cancelar la creación de una carpeta	
REC FOLDER	——	Para elegir una carpeta de grabación (pág. 173)	(MEMORY)
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números a los archivos de forma secuencial aunque se cambie el "Memory Stick". No obstante, la secuencia de números de archivos se reajusta cuando se crea una carpeta o se cambia la carpeta de grabación.	(VCR) (MEMORY)
	RESET	Para restablecer la numeración de archivos cada vez que se cambie el "Memory Stick"	

[*1)] Sólo DCR-PC105E

Cuando seleccione la calidad de imagen
El número de imágenes que puede filmar con la calidad de imagen seleccionada aparece en la pantalla.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MEM SET 2*1)			
SLIDE SHOW	RETURN	Para cancelar la presentación de diapositivas	MEMORY
	● ALL FILES	Para reproducir todas las imágenes del "Memory Stick" de forma continua	
	FOLDER □□□*2)	Para reproducir de forma continua todas las imágenes de la carpeta de reproducción seleccionada	
INT. R -STL	ON	Para activar la grabación de fotos a intervalos (pág. 161)	MEMORY
	● OFF	Para desactivar la grabación de fotos a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL para la grabación de fotos a intervalos	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar la eliminación de todas las imágenes	MEMORY
	ALL FILES	Para eliminar todas las imágenes no protegidas (pág. 187)	
	FOLDER □□□*2)	Para eliminar todas las imágenes de la carpeta de reproducción seleccionada	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	MEMORY
	OK	Para formatear el "Memory Stick" insertado. El formateo borra toda la información del "Memory Stick". Compruebe el contenido del "Memory Stick" antes de realizar el formateo. 1. Seleccione FORMAT y pulse EXEC. 2. Seleccione OK y pulse EXEC. 3. Cuando aparezca el indicador EXECUTE, pulse EXEC. El indicador FORMATTING parpadea durante el formateo. Aparece COMPLETE cuando ha terminado el formateo.	

*1) Sólo DCR-PC105E

*2) El nombre de la carpeta se muestra en el espacio □□□.

Notas sobre el formateo

- No haga lo siguiente mientras se visualiza FORMATTING:
  – Ajustar el selector POWER en otra posición.
  – Accionar botones.
  – Extraer el "Memory Stick".
- El "Memory Stick" se ha formateado en fábrica. No es necesario que lo formatee con la videocámara.
- No podrá formatear el "Memory Stick" si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está ajustada en LOCK.
- Formatee el "Memory Stick" si aparece el indicador "FORMAT ERROR".
- El formateo borra las imágenes de muestra del "Memory Stick" suministrado.
- El formateo borra los datos de protección de imágenes del "Memory Stick".
- El formateo borra las carpetas creadas.

Cambio de los ajustes de menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CM SET			
TITLE	——	Para superponer un título o crear su propio título (pág. 130, 133)	PLAYER*1) VCR*2) CAMERA
TITLEERASE	——	Para borrar el título que haya superpuesto (pág. 132)	PLAYER*1) VCR*2) CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para mostrar el título que haya superpuesto	PLAYER*1) VCR*2)
	OFF	Para no mostrar el título (pág. 131)	
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria en casete (pág. 97, 99, 102)	PLAYER*1) VCR*2)
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria en casete (pág. 100, 103)	
TAPE TITLE	——	Para etiquetar el videocasete (pág. 135)	PLAYER*1) VCR*2) CAMERA
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar el borrado de todos los datos	PLAYER*1) VCR*2) CAMERA
	OK	Para borrar todos los datos de la memoria en casete (pág. 137)	

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
TAPE SET			
REC MODE*1)	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	VCR / CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación hasta 1,5 veces el modo SP	
AUDIO MODE*1)	● 12BIT	Para grabar en el modo de 12 bits (2 sonidos estéreo)	VCR / CAMERA
	16BIT	Para grabar en el modo de 16 bits (1 sonido estéreo de gran calidad)	
REMAIN	● AUTO	Para visualizar la cantidad de cinta restante. • Durante unos 8 segundos después de ajustar el selector POWER en PLAYER*2) / VCR*1) o CAMERA y de insertar un videocasete; a continuación, la videocámara calcula la cantidad de cinta restante • Durante unos 8 segundos después de pulsar ►II	PLAYER*2) / VCR*1) / CAMERA
	ON	Para visualizar siempre el indicador de cinta restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la grabación de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar la grabación de fotogramas (pág. 88)	
INT. REC	ON	Para activar la grabación a intervalos (pág. 86)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la grabación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME para la grabación a intervalos	

*1) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*2) Sólo DCR-PC103E

Notas sobre el modo LP

- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, se recomienda que la reproduzca en la videocámara. Si reproduce la cinta con otra videocámara o videograbadora, se puede producir ruido en las imágenes o el sonido.
- Cuando grabe en modo LP, le recomendamos que utilice un videocasete Sony Excellence / Master de tamaño reducido para obtener un mejor rendimiento de la videocámara.
- No puede efectuar copias de audio en cintas grabadas en el modo LP. Utilice el modo SP en cintas en las que vaya a efectuar copia de audio.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o grabe algunas escenas en el modo LP, la imagen de reproducción puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- No puede copiar sonido de audio si AUDIO MODE está ajustado en 16BIT.
- Cuando se reproduce una cinta grabada con el modo de 16 bits, no es posible ajustar el balance en AUDIO MIX.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Para ajustar la fecha o la hora (pág. 32)	CAMERA, MEMORY*1)
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función USB Streaming	PLAYER*2), VCR*3), CAMERA
	ON	Para activar la función USB Streaming	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en inglés	PLAYER*2), VCR*3), CAMERA, MEMORY*1)
	FRANÇAIS*4)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en francés	
	ESPAÑOL*4)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español	
	PORTUGUÊS*4)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués	
	DEUTSCH*4)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en alemán	
	ITALIANO*4)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ*4)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en griego	
	中文 [COMP]*5)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino (tradicional)	
	中文 [SIMP]*5)	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino (simplificado)	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC103E
*3) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*4) Solamente modelos europeos
*5) Excepto modelos europeos

Notas sobre DEMO MODE

- No puede seleccionar DEMO MODE si la videocámara contiene un videocasete o un “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E).
- Cuando NIGHTSHOT está situado en ON, el indicador ”NIGHTSHOT” aparece en la pantalla y no puede seleccionarse DEMO MODE en los ajustes de menú.
- Si utiliza el panel táctil durante la demostración, ésta se detiene y vuelve a comenzar después de unos 10 minutos.
- DEMO MODE está ajustado en STBY (espera) como valor predeterminado; la demostración comienza aproximadamente 10 minutos después de ajustar el selector POWER en CAMERA sin que se haya introducido un videocasete o un “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E).
  Para cancelar la demostración, introduzca un videocasete o un “Memory Stick”, ajuste el selector POWER en una posición distinta a CAMERA o ajuste DEMO MODE en OFF en los ajustes de menú.
  Para volver a STBY (espera), deje DEMO MODE en ON en los ajustes de menú, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y vuelva a ajustar en CAMERA.

(continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **OTHERS**			
WORLD TIME	——	Para ajustar el reloj a la hora local. Pulse ↓/↑ para ajustar una diferencia horaria. El reloj cambia según la diferencia horaria que haya definido. Si ajusta la diferencia horaria como 0, el reloj regresa al ajuste original de hora.	CAMERA MEMORY *1)
BEEP	● MELODY	Para emitir una melodía cuando inicia o detiene la grabación o cuando se produce alguna situación anormal en su videocámara	PLAYER *2) VCR *3) CAMERA MEMORY *1)
	NORMAL	Para emitir un pitido en vez de una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía, el pitido y el sonido del obturador	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con la videocámara	PLAYER *2) VCR *3) CAMERA MEMORY *1)
	OFF	Para desactivar el mando a distancia y evitar de este modo un mal funcionamiento del mismo ocasionado por el mando a distancia de otra videograbadora	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor	PLAYER *2) VCR *3) CAMERA MEMORY *1)
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla del televisor, la pantalla de cristal líquido y el visor	

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC103E
*3) Sólo DCR-PC104E/PC105E

Nota

Si pulsa DISPLAY/BATT INFO con DISPLAY ajustado en V-OUT/LCD en los ajustes de menú, las imágenes procedentes del televisor o de la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido aunque la videocámara esté conectada a las tomas de salida del televisor o de la videograbadora.

Icono/elemento		Modo	Significado	Selector POWER
ETC OTHERS				
REC LAMP		● ON	Para encender la lámpara de grabación de la videocámara en la parte frontal de la misma	CAMERA / MEMORY *1)
		OFF	Para apagar la lámpara de grabación de la cámara para que la persona no se dé cuenta de la grabación	
VIDEO EDIT	*1)	● RETURN	Para cancelar la edición digital de programas	VCR
		TAPE	Para crear programas y realizar edición digital de programas en la cinta (pág. 108)	
		MEMORY	Para crear programas y realizar edición digital de programas en el “Memory Stick” (pág. 169)	
	*2)	——	Para crear programas y realizar edición digital de programas en la cinta (pág. 108)	PLAYER *3) / VCR *4)

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC103E / PC104E
*3) Sólo DCR-PC103E
*4) Sólo DCR-PC104E

Cuando grabe un motivo de cerca
Si REC LAMP está ajustado en ON, la lámpara roja de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si se encuentra cerca. En este caso, recomendamos que ajuste REC LAMP en OFF.

Después de 5 minutos de desconectar la alimentación
Los elementos PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND y COMMANDER recuperan sus ajustes predeterminados.
Los demás elementos de menú se almacenan en la memoria aunque se extraiga la fuente de alimentación.

Alteração das definições de menu

Seleccionando a configuração de menu para cada item ● é a definição por defeito.

Os itens de menu diferem, dependendo da posição do selector POWER.
O ecrã mostra apenas os itens que pode comandar no momento.

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Para ir de encontro às necessidades específicas de filmagem (pág. 79)	CAMERA / MEMORY *1)
P EFFECT	——	Para juntar efeitos especiais, como os dos filmes ou do televisor a imagens (pág. 75, 91)	PLAYER *2) / VCR *3) / CAMERA
RED EYE R*1)	● OFF	A função de redução de olhos vermelhos não funciona	CAMERA / MEMORY
	ON	Flash preliminar antes da gravação evita a sombra vermelha nos olhos	
FLASH MODE*4)	● ON	Para disparar o flash externo (opcional), independentemente da luminosidade nas imediações	CAMERA
	ON 👁	Para disparar o flash externo (opcional) antes de gravar para reduzir o fenómeno dos olhos vermelhos, independentemente da luminosidade nas imediações	
	AUTO	Para disparar o flash externo (opcional) automaticamente	
	AUTO 👁	Para disparar o flash externo (opcional) automaticamente antes de gravar para reduzir o fenómeno dos olhos vermelhos	
FLASH LVL	HIGH	Para tornar o flash incorporado*1) ou o flash externo (opcional)*4) mais alto do que o normal	CAMERA / MEMORY *1)
	● NORMAL	Para usar a definição normal	
	LOW	Para tornar o flash incorporado*1) ou o flash externo (opcional)*4) mais baixo do que o normal	
WHT BAL	——	Para ajustar o balanço de brancos (pág. 68)	CAMERA / MEMORY *1)
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico quando filmar em condições de claridade	CAMERA
	OFF	Para não activar o obturador electrónico mesmo quando filmar em condições de claridade	

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC103E apenas
*3) DCR-PC104E / PC105E apenas
*4) DCR-PC103E / PC104E apenas

Notas sobre RED EYE R, FLASH MODE e FLASH LVL

- Não pode ajustar RED EYE R, FLASH MODE e FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível.
- Pode utilizar FLASH MODE e FLASH LVL apenas quando o flash externo (opcional) estiver definido. (DCR-PC103E / PC104E apenas)

Nota sobre FLASH MODE

Se o flash não for capaz de prevenir o fenómeno dos olhos vermelhos, apenas pode seleccionar ON ou AUTO.

Nota sobre o obturador electrónico

O obturador electrónico é a função de ajuste electrónico da velocidade de obturação.

Alteração das definições de menu

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. O zoom até 10× é executado.	CAMERA
	20×	Para activar o zoom digital. O zoom para mais de 10× a 20× é efectuado digitalmente (pág. 46).	
	120×	Para activar o zoom digital. O zoom para mais de 10× a 120× é efectuado digitalmente.	
16:9WIDE	● OFF	Para não gravar uma imagem 16:9	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem 16:9 (pág. 70)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar a vibração da câmara	CAMERA
	OFF	Para cancelar SteadyShot. Imagens naturais são produzidas quando filma um sujeito estacionário com tripé.	
EDITSEARCH	● OFF	Para não mostrar ⊜/– · + no painel LCD	CAMERA
	ON	Para mostrar ⊜/– · + no painel LCD (pág. 52)	
N.S. LIGHT	● ON	Para usar NightShot Light (pág. 49)	CAMERA MEMORY*1)
	OFF	Para cancelar NightShot Light	

*1) DCR-PC105E apenas

Notas sobre SteadyShot

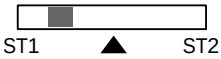
• O SteadyShot pode não corrigir a vibração excessiva da câmara.
• A fixação de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar o SteadyShot.

Se cancelar SteadyShot

O indicador "OFF" (SteadyShot desativado) aparece. A câmara evita a compensação excessiva de vibração da câmara.

(continua na página seguinte)

Alteração das definições de menu

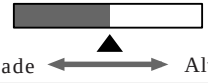
Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
PLAYER SET[*1]			
VCR SET[*2]			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma cassete estéreo ou cassete com pista sonora dupla com o som principal e secundário (pág. 283)	PLAYER[*1] VCR[*2]
	1	Para reproduzir uma cassete estéreo com o canal esquerdo ou cassete com pista sonora dupla com o som principal	
	2	Para reproduzir uma cassete estéreo com o canal direito ou cassete com pista sonora dupla com o som secundário	
AUDIO MIX	——	Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 129) 	PLAYER[*1] VCR[*2]
A/V → DV OUT[*2]	● OFF	Para apresentar imagens e som digitais num formato analógico usando a câmara	VCR
	ON	Para apresentar imagens e som analógicos num formato digital usando a câmara (pág. 228)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma cassete gravada no sistema de cor NTSC num televisor de sistema PAL	PLAYER[*1] VCR[*2]
	NTSC 4.43	Para reproduzir uma cassete gravada no sistema de cor NTSC num televisor de modo NTSC 4.43	
VIDEOINPUT[*2]	● VIDEO	Para usar a ficha de vídeo do cabo de ligação de A/V quando gravar a partir de um leitor	VCR
	S VIDEO	Para usar a ficha de S vídeo do cabo de ligação de A/V quando gravar a partir de um leitor	

[*1] DCR-PC103E apenas
[*2] DCR-PC104E/PC105E apenas

Nota sobre NTSC PB

Quando reproduzir uma cassete num televisor multisistema, seleccione o melhor modo enquanto vê a imagem no televisor.

Alteração das definições de menu

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para colocar a claridade no painel LCD em normal	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA) (MEMORY)*3)
	BRIGHT	Para aclarar o painel LCD	
LCD COLOUR	——	Para ajustar a cor no painel LCD com ↓/↑ 	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA) (MEMORY)*3)
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para colocar a claridade do ecrã viewfinder em normal	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA) (MEMORY)*3)
	BRIGHT	Para aclarar o ecrã viewfinder	

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas
*3) DCR-PC105E apenas

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Quando seleccionar BRIGHT, o tempo de vida da bateria é reduzido em cerca de dez por cento durante a gravação.
- Quando utilizar fontes de alimentação diferentes da bateria, BRIGHT é automaticamente seleccionado.

Mesmo se ajustar LCD B.L., LCD COLOUR e VF B.L.

A imagem gravada não fica afectada.

(continua na página seguinte)

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
MEM SET 1*1)			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para não gravar continuamente	MEMORY
	NORMAL	Para gravar de quatro a 13 imagens continuamente (pág. 150)	
	EXP BRKTG	Para gravar três imagens continuamente com exposição diferente	
QUALITY	● FINE	Para gravar imagens paradas no modo de imagem de grande qualidade (pág. 144)	VCR MEMORY
	STANDARD	Para gravar imagens paradas no modo de imagem de qualidade normal	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Para gravar imagens paradas no tamanho 1152 × 864 (pág. 145)	MEMORY
	640 × 480	Para gravar imagens paradas no tamanho 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para gravar imagens em movimento no tamanho 320 × 240 (pág. 146)	VCR MEMORY
	160 × 112	Para gravar imagens em movimento no tamanho 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Para exibir a capacidade restante do "Memory Stick" nos seguintes casos: • Para cinco segundos após posicionar o selector POWER na posição MEMORY ou VCR e introduzir o "Memory Stick" • Quando a capacidade restante do "Memory Stick" for menor que dois minutos após colocar o selector POWER para MEMORY • Para cinco segundos desde o início da gravação de imagens em movimento • Para cinco segundos após finalizar a gravação de imagens em movimento	VCR MEMORY
	ON	Para exibir sempre a capacidade restante do "Memory Stick"	
NEW FOLDER	● ADD	Para criar uma nova pasta (pág. 172)	MEMORY
	RETURN	Para cancelar a criação de uma nova pasta	
REC FOLDER	——	Para escolher uma pasta de gravação (pág. 173)	MEMORY
FILE NO.	● SERIES	Para destinar números a ficheiros em sequência, mesmo se o "Memory Stick" for mudado. No entanto, a sequência do número de ficheiro é zerada quando uma nova pasta for feita ou a pasta de gravação for alterada.	VCR MEMORY
	RESET	Para zerar a numeração de ficheiros sempre que o "Memory Stick" for alterado	

*1) DCR-PC105E apenas

Quando seleccionar a qualidade de imagem

O número de imagens que pode filmar na qualidade de imagem correntemente seleccionada aparece no ecrã.

Alteração das definições de menu

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
MEM SET 2*1)			
SLIDE SHOW	RETURN	Para cancelar a passagem de slides	MEMORY
	● ALL FILES	Para reproduzir todas as imagens do "Memory Stick" continuamente	
	FOLDER □□□*2)	Para reproduzir continuamente todas as imagens na pasta de reprodução seleccionada	
INT. R -STL	ON	Para activar a gravação de fotografias por intervalos (pág. 161)	MEMORY
	● OFF	Para desactivar a gravação de fotografias por intervalos	
	SET	Para definir INTERVAL para a gravação de fotografias por intervalos	
DELETE ALL	● RETURN	Para cancelar o apagamento de todas as imagens	MEMORY
	ALL FILES	Para apagar todas as imagens desprotegidas (pág. 187)	
	FOLDER □□□*2)	Para apagar todas as imagens na pasta de reprodução seleccionada	
FORMAT	● RETURN	Para cancelar a formatação	MEMORY
	OK	Para formatar o "Memory Stick" introduzido. A formatação apaga toda a informação no "Memory Stick". Verifique o conteúdo do "Memory Stick" antes de formatar. 1. Seleccione FORMAT, depois carregue em EXEC. 2. Seleccione OK, depois carregue em EXEC. 3. Depois de aparecer o indicador EXECUTE, carregue em EXEC. O indicador FORMATTING pisca durante a formatação. O indicador COMPLETE aparece quando a formatação estiver completa.	

*1) DCR-PC105E apenas
*2) O nome da pasta é indicada em □□□.

Notas sobre a formatação

- Não faça nada do seguinte enquanto o indicador FORMATTING aparecer:
  – Rode o selector POWER da câmara para outra posição.
  – Carregar nos botões.
  – Retirar o "Memory Stick".
- O "Memory Stick" foi formatado na fábrica. A formatação pela câmara não é necessária.
- Não pode formatar o "Memory Stick" se a patilha de protecção contra escrita estiver na posição LOCK.
- Formate o "Memory Stick" se o indicador "FORMAT ERROR" aparecer.
- A formatação apaga imagens de amostra no "Memory Stick" fornecido.
- A formatação apaga dados protegidos de imagem no "Memory Stick".
- A formatação apaga as pastas recentemente criadas.

(continua na página seguinte)

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
CM SET			
TITLE	——	Para sobrepor um título ou fazer o seu próprio título (pág. 130, 133)	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA)
TITLEERASE	——	Para apagar o título que sobrepôs (pág. 132)	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA)
TITLE DSPL	● ON	Para mostrar o título que sobrepôs	(PLAYER)*1) (VCR)*2)
	OFF	Para não mostrar o título (pág. 131)	
CM SEARCH	● ON	Para efectuar uma busca usando a Memória de cassete (pág. 97, 99, 102)	(PLAYER)*1) (VCR)*2)
	OFF	Para efectuar uma busca sem usar a Memória de cassete (pág. 100, 103)	
TAPE TITLE	——	Para pôr uma etiqueta na cassete (pág. 135)	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA)
ERASE ALL	● RETURN	Para cancelar o apagamento de todos os dados	(PLAYER)*1) (VCR)*2) (CAMERA)
	OK	Para apagar todos os dados na Memória de cassete (pág. 137)	

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Alteração das definições de menu

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
TAPE SET			
REC MODE[*1]	● SP	Para gravar no modo SP (Reprodução normal)	VCR / CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o do modo SP	
AUDIO MODE[*1]	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (dois canais de estéreo)	VCR / CAMERA
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (um canal estéreo de grande qualidade)	
REMAIN	● AUTO	Para mostrar a cassete restante: • Durante cerca de oito segundos após colocar o selector POWER na posição PLAYER[*2] / VCR[*1] ou CAMERA e introduzir a cassete, a câmara calcula a quantidade restante de cassete • Durante cerca de oito segundos após ►II ter sido premido	PLAYER[*2] / VCR[*1] / CAMERA
	ON	Para mostrar sempre o indicador de cassete restante	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a gravação por frames	CAMERA
	ON	Para activar a gravação por frames (pág. 88)	
INT. REC	ON	Para activar a gravação por intervalos (pág. 86)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar a gravação por intervalos	
	SET	Para definir INTERVAL e REC TIME para a gravação por intervalos	

*1) DCR-PC104E / PC105E apenas
*2) DCR-PC103E apenas

Notas sobre o modo LP

- Quando gravar para cassete no modo LP na câmara, recomendamos a reprodução da cassete na sua câmara. Quando reproduzir a cassete noutra câmara ou videogravador, o ruído pode surgir nas imagens ou som.
- Quando gravar no modo LP, aconselhamos a utilização da cassete Excellence / Master mini DV da Sony, para poder obter o máximo da sua câmara.
- Não pode fazer duplicação de áudio na cassete gravada em modo LP. Utilize o modo SP para duplicação de áudio na cassete.
- Quando gravar nos modos SP e LP numa cassete ou gravar algumas cassetes em modo LP, a reprodução da imagem pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser escrito convenientemente entre cenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Não pode duplicar áudio quando AUDIO MODE estiver definido para 16BIT.
- Quando reproduzir a cassete gravada no modo 16 bits, não pode ajustar o balanço em AUDIO MIX.

(continua na página seguinte)

Alteração das definições de menu

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Para definir a data ou hora (pág. 32)	CAMERA, MEMORY*1)
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função de USB Streaming	PLAYER*2), VCR*3), CAMERA
	ON	Para activar a função de USB Streaming	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para mostrar os indicadores de informação em Inglês	PLAYER*2), VCR*3), CAMERA, MEMORY*1)
	FRANÇAIS*4)	Para mostrar os indicadores de informação em Francês	
	ESPAÑOL*4)	Para mostrar os indicadores de informação em Espanhol	
	PORTUGUÊS*4)	Para mostrar os indicadores de informação em Português	
	DEUTSCH*4)	Para mostrar os indicadores de informação em Alemão	
	ITALIANO*4)	Para mostrar os indicadores de informação em Italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ*4)	Para mostrar os indicadores de informação em Grego	
	中文 [COMP]*5)	Para mostrar os indicadores de informação em Chinês (tradicional)	
	中文 [SIMP]*5)	Para mostrar os indicadores de informação em Chinês (simplificado)	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo de demonstração	

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC103E apenas
*3) DCR-PC104E/PC105E apenas
*4) Modelos europeus apenas
*5) Excepto para modelos europeus

Notas sobre DEMO MODE

- Não pode seleccionar o modo DEMO MODE quando a cassete ou o “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas) estiver introduzido na câmara.
- Quando NIGHTSHOT estiver na posição ON, o indicador ”NIGHTSHOT” aparece no ecrã e não pode seleccionar DEMO MODE nas definições de menu.
- Se carregar no painel táctil durante a demonstração, esta pára por um bocado, depois recomeça outra vez após cerca de dez minutos.
- DEMO MODE é definido para STBY (Standby) na definição por defeito e a demonstração começa cerca de dez minutos depois de ter colocado o selector POWER na posição CAMERA sem a cassete e o “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas) introduzido.
  Para cancelar a demonstração, introduza uma cassete ou um “Memory Stick”, coloque o selector POWER para outra posição além de CAMERA, ou coloque DEMO MODE a OFF nas definições de menu. Para definir novamente STBY (Standby), deixe o DEMO MODE a ON nas configurações de menu, ponha o selector POWER na posição OFF (CHG), e depois de volta para CAMERA.

Alteração das definições de menu

Ícone/item	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **OTHERS**			
WORLD TIME	——	Para acertar o relógio para a hora local. Carregue em ↓/↑ para definir uma diferença de tempo. O relógio muda para a diferença de tempo que definiu. Se definir a diferença horária para 0, o relógio volta ao tempo definido originalmente.	CAMERA, MEMORY*1)
BEEP	● MELODY	Para soar a melodia quando inicia/pára a gravação ou quando uma condição inabitual ocorrer na câmara	PLAYER*2), VCR*3), CAMERA, MEMORY*1)
	NORMAL	Para emitir um bip em vez da melodia	
	OFF	Para cancelar a melodia, o som de bip e o som de obturação	
COMMANDER	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a câmara	PLAYER*2), VCR*3), CAMERA, MEMORY*1)
	OFF	Para desactivar o telecomando para evitar uma operação remota errónea provocada pelo controle remoto de outro videogravador	
DISPLAY	● LCD	Para mostrar o ecrã no painel LCD e viewfinder	PLAYER*2), VCR*3), CAMERA, MEMORY*1)
	V-OUT/LCD	Para mostrar o ecrã no televisor, painel LCD e viewfinder	

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC103E apenas
*3) DCR-PC104E/PC105E apenas

Nota

Se carregar em DISPLAY/BATT INFO com DISPLAY definido para V-OUT/LCD nas definições de menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparece no painel LCD, mesmo quando a câmara estiver ligada às fichas de saída do televisor ou videogravador.

(continua na página seguinte)

Ícone/item		Modo	Significado	Selector POWER
ETC OTHERS				
REC LAMP		● ON	Para acender a luz de gravação localizado em frente da câmara	(CAMERA) (MEMORY)*1)
		OFF	Para desligar a luz de gravação de modo a que a pessoa não esteja ao corrente que está a ser gravada	
VIDEO EDIT	*1)	● RETURN	Para cancelar a Edição de programas digitais	(VCR)
		TAPE	Para fazer programas e executar a Edição de programas digitais na cassete (pág. 108)	
		MEMORY	Para fazer programas e executar a Edição de programas digitais no "Memory Stick" (pág. 169)	
	*2)	——	Para fazer programas e executar a Edição de programas digitais na cassete (pág. 108)	(PLAYER)*3) (VCR)*4)

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC103E / PC104E apenas
*3) DCR-PC103E apenas
*4) DCR-PC104E apenas

Quando gravar um tema próximo
Quando REC LAMP estiver definido para ON, a luz vermelha de gravação na frente da câmara pode reflectir-se no sujeito se estiver perto. Neste caso, recomendamos que defina REC LAMP para OFF.

Após cinco minutos de remoção da alimentação
PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND e COMMANDER são repostos nas respectivas definições.
Outros itens de menu são mantidos em memória mesmo quando a alimentação for retirada.

Español

Tipos de problemas y su solución

Si tiene algún problema al utilizar la videocámara, utilice la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor Sony. Si aparece "C:□□:□□" en la pantalla, indica que se ha activado la función de autodiagnóstico. Consulte la página 265.

Durante la grabación

Problema	Causa y/o acciones correctivas
START / STOP no funciona.	• El selector POWER no está ajustado en CAMERA. ➔ Ajústelo en CAMERA (pág. 37). • Si la videocámara está en modo de espera de grabación más de 5 minutos, se desconecta la alimentación de la videocámara automáticamente para evitar la descarga de la batería y para proteger la cinta. ➔ Ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG) y, a continuación, en CAMERA. • Se ha acabado la cinta. ➔ Rebobine la cinta o inserte una nueva (pág. 12, 53). • La lengüeta de protección contra escritura está ajustada en SAVE. ➔ Utilice un videocasete nuevo o deslice la lengüeta (pág. 284). • La cinta está atascada en el tambor (se ha condensado humedad). ➔ Expulse el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 292).
Se desconecta la alimentación.	• Si la videocámara está en modo de espera de grabación más de 5 minutos, se desconecta la alimentación de la videocámara automáticamente para evitar la descarga de la batería y para proteger la cinta. ➔ Ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG) y, a continuación, en CAMERA. • La batería está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería completamente cargada.
La imagen no aparece nítida en el visor.	• El visor no está extendido. ➔ Saque el visor (pág. 44). • El objetivo del visor no está ajustado. ➔ Ajústelo (pág. 44).
La función SteadyShot no funciona.	• STEADYSHOT está ajustado en OFF en C en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 236).
La función de enfoque automático no funciona.	• Está ajustado el enfoque manual. ➔ Pulse FOCUS para ajustar el enfoque automático (pág. 83). • Las condiciones de filmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Cambie al enfoque manual (pág. 83).
La imagen no aparece en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. ➔ Cierre el panel de cristal líquido.

(continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y su solución

Problema	Causa y/o acciones correctivas
Cuando filma motivos como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. No se trata de un mal funcionamiento.
Cuando filma motivos muy brillantes aparece una franja vertical.	• Se produce el fenómeno de distorsión. No se trata de un mal funcionamiento.
Aparecen en pantalla unos puntos pequeños blancos, rojos, azules o verdes.	• Está activado el modo SLOW SHTR, Super NightShot o Colour Show Shutter. No se trata de un mal funcionamiento.
En la pantalla aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber ajustado el selector POWER en CAMERA o de haber ajustado DEMO MODE en ON en los ajustes de menú sin que haya un videocasete o un "Memory Stick"*1) insertado, la videocámara inicia automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete o un "Memory Stick"*1) o bien pulse la pantalla de cristal líquido. La demostración se detiene. También puede ajustar DEMO MODE en OFF en los ajustes de menú (pág. 243).
La imagen se graba en colores incorrectos o poco naturales.	• NIGHTSHOT está situado en la posición ON. → Sitúelo en OFF (pág. 48).
La imagen aparece demasiado brillante y el motivo no aparece en la pantalla.	• NIGHTSHOT está situado en ON en un lugar brillante. → Sitúelo en OFF (pág. 48). • La función de contraluz está activada. → Desactívela (pág. 47).
La pantalla es tan oscura que no se puede ver la imagen.	• El selector LCD BACKLIGHT está ajustado en OFF. → Ajústelo en ON (pág. 44).
No suena el chasquido del obturador.	• BEEP está ajustado en OFF en ETC en los ajustes de menú. → Ajústelo en MELODY o NORMAL (pág. 244).
Aparecen bandas negras cuando graba una pantalla del televisor o de un PC.	→ Ajuste STEADYSHOT en OFF en en los ajustes de menú (pág. 236).
El flash externo (opcional) no funciona.	• La alimentación del flash externo (opcional) está desconectada o no está instalada la fuente de alimentación. → Encienda el flash externo (opcional) o instale la fuente de alimentación. • Se han instalado 2 o más flashes externos (opcionales). → Sólo se puede instalar 1 flash externo (opcional).
Se producen parpadeos o cambios de color.	• Están activados los modos PORTRAIT o SPORTS de PROGRAM AE cuando se está grabando bajo la luz de un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, de sodio o de mercurio. → Ajuste PROGRAM AE en AUTO en los ajustes de menú (pág. 79).

*1) Sólo DCR-PC105E

Durante la reproducción

Problema	Causa y/o acciones correctivas
No es posible realizar la reproducción.	• Se ha acabado la cinta. ➔ Rebobine la cinta (pág. 53).
Aparecen líneas horizontales en la imagen o bien la imagen de la reproducción no está nítida o no aparece.	• El cabezal de vídeo puede estar sucio. ➔ Limpie los cabezales utilizando una cinta limpiadora (opcional) (pág. 293).
No hay sonido o sólo se oye un sonido bajo cuando se reproduce una cinta.	• La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND ajustado en 2 en P*1) / V*2) en los ajustes de menú. ➔ Ajuste HiFi SOUND en STEREO (pág. 237). • El volumen está al mínimo. ➔ Suba el volumen (pág. 53). • AUDIO MIX se ha ajustado en el lado ST2 en P*1) / V*2) en los ajustes de menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 237).
El sonido se interrumpe.	• El cabezal de vídeo puede estar sucio. ➔ Limpie los cabezales utilizando una cinta limpiadora (opcional) (pág. 293).
No funciona la búsqueda de fecha seleccionando la fecha en la pantalla.	• El videocasete no dispone de memoria en casete. ➔ Utilice un videocasete con memoria en casete (pág. 99). • CM SEARCH está ajustado en OFF en CM en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 241). • La cinta contiene una parte en blanco en el comienzo o el medio (pág. 101).
No funciona la búsqueda de títulos.	• El videocasete no dispone de memoria en casete. ➔ Utilice un videocasete con memoria en casete (pág. 97). • CM SEARCH está ajustado en OFF en CM en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 241). • No existe ningún título en la cinta. ➔ Superponga los títulos (pág. 130). • La cinta contiene una parte en blanco en la parte grabada (pág. 98).
No se escucha el sonido nuevo añadido a una cinta grabada.	• AUDIO MIX se ha ajustado en el lado ST1 en P*1) / V*2) en los ajustes de menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 237).
No se muestra el título.	• TITLE DSPL está ajustado en OFF en CM en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 241).

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

(continúa en la página siguiente)

Durante la grabación y la reproducción

Problema	Causa y/o acciones correctivas
No se activa la alimentación.	• La batería no está instalada, está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada (pág. 24, 25). • El adaptador de CA no está conectado a una toma de corriente. ➔ Conecte el adaptador de CA a una toma de corriente (pág. 25).
No funciona la búsqueda del final (End search).	• Después de grabar en un videocasete sin memoria en casete se expulsó el videocasete (pág. 51). • Aún no ha grabado en la cinta nueva (pág. 51).
La búsqueda del final (End search) no funciona correctamente.	• La cinta contiene una parte en blanco en el comienzo o el medio (pág. 52).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura del entorno es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➔ Vuelva a cargarla completamente (pág. 25). • La batería está completamente agotada y no puede recargarse. ➔ Cámbiela por una batería nueva (pág. 287).
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante un período de tiempo prolongado. • La batería está completamente agotada y no puede recargarse. ➔ Cámbiela por una batería nueva (pág. 287). • La batería está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería completamente cargada (pág. 24, 25). • Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➔ Cargue de nuevo la batería completamente de forma que sea correcta la indicación de tiempo de batería restante (pág. 25).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería posee energía suficiente para funcionar.	• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. ➔ Cargue de nuevo la batería completamente de forma que sea correcta la indicación de tiempo de batería restante (pág. 25). ➔ Utilice una batería cargada (pág. 24, 25).
La cinta no puede extraerse del compartimiento.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➔ Conéctela firmemente (pág. 24, 25). • La batería está agotada. ➔ Utilice una batería cargada (pág. 24, 25).
Los indicadores ⏏ y ⏏ parpadean y ninguna función está disponible excepto la de expulsión de cinta.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Expulse el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 292).
El indicador CLN no aparece cuando se utilizan videocasetes con memoria en casete.	• El conector chapado en oro de la cinta tiene polvo o suciedad. ➔ Limpie el conector (pág. 284).
No se muestra el indicador de cinta restante.	• REMAIN está ajustado en AUTO en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo en ON para que se muestre siempre el indicador de cinta restante (pág. 242).

Durante el funcionamiento con el “Memory Stick” (sólo DCR-PC105E)

Problema	Causa y/o acciones correctivas
El “Memory Stick” no funciona.	• El selector POWER no está ajustado en MEMORY. ➔ Ajústelo en MEMORY (pág. 15). • No hay ningún “Memory Stick” insertado. ➔ Inserte el “Memory Stick” (pág. 14).
La grabación no funciona.	• Ya se ha grabado hasta llenar la capacidad disponible del “Memory Stick”. ➔ Borre las imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 185). • Ha insertado un “Memory Stick” incorrectamente formateado. ➔ Formatéelo con la videocámara o utilice otro “Memory Stick” (pág. 141, 240). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 139). • La videocámara puede reproducir la carpeta 100MSDCF, pero no puede grabar imágenes en ella.
No es posible borrar la imagen.	• La imagen está protegida. ➔ Cancele la protección de imágenes (pág. 184). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 139). • Ha intentado borrar más de 100 imágenes en una sola sesión. ➔ En una sola sesión sólo puede seleccionar hasta 100 imágenes en la pantalla INDEX (pág. 186).
El “Memory Stick” no se puede formatear.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 139).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 139).
No es posible proteger la imagen.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK. ➔ Desbloquéela (pág. 139). • No se muestra la pantalla de índice. ➔ Pulse INDEX para visualizarla y proteja la imagen (pág. 184).

(continúa en la página siguiente)

Problema	Causa y/o acciones correctivas
No es posible introducir una marca de impresión en la imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustada en la posición LOCK. → Desbloquéela (pág. 139). • No se muestra la pantalla de índice. → Pulse INDEX para visualizarla e introduzca una marca de impresión (pág. 188). • Está intentando introducir una marca de impresión en una imagen en movimiento. → No es posible introducir marcas de impresión en una imagen en movimiento. • Ha introducido una marca de impresión en 999 archivos. → Las marcas de impresión sólo pueden introducirse en un máximo de 999 archivos.
No es posible cambiar el tamaño de la imagen.	• Puede que no sea posible cambiar el tamaño de imágenes grabadas con otras cámaras (pág. 189).
No es posible reproducir imágenes en tamaño real.	• Puede que no sea posible reproducir en tamaño real imágenes grabadas por otro equipo. No se trata de un mal funcionamiento.
No es posible reproducir datos de imágenes.	• Es posible que las carpetas o archivos con el nombre cambiado o imágenes procesadas con el PC no se reproduzcan. • Si ha grabado imágenes con cualquier otro equipo, es posible que éstas no se reproduzcan normalmente en su videocámara.

Otros

Problema	Causa y/o acciones correctivas
No se puede grabar un título.	• El videocasete no dispone de memoria en casete. → Utilice un videocasete con memoria en casete (pág.130). • La memoria en casete está llena. → Borre títulos innecesarios (pág. 132). • El videocasete está ajustado para evitar el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura a la posición REC (pág. 284). • Ha intentado superponer un título en una parte en blanco de la cinta. → Superponga el título en la parte grabada (pág. 130).
No se puede grabar una etiqueta de videocasete.	• El videocasete no dispone de memoria en casete. → Utilice un videocasete con memoria en casete (pág. 135). • La memoria en casete está llena. → Borre datos innecesarios (pág. 137). • La cinta está ajustada para evitar el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura a la posición REC (pág. 284).

Tipos de problemas y su solución

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La edición digital de programas en cinta no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no se ha ajustado correctamente. ➔ Ajuste el selector correctamente y compruebe la conexión entre la videograbadora y la videocámara (pág. 109). • La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony mediante el cable i.LINK. ➔ Ajústelo en IR (pág. 109). • Se ha intentado ajustar un programa en una parte sin grabar de la cinta. ➔ Vuelva a configurar el programa en una parte grabada (pág. 115). • No está ajustada la sincronización de la videocámara y la videograbadora. ➔ Ajuste la sincronización de la videograbadora (pág. 113). • El código IR SETUP utilizado no es correcto. ➔ Ajuste el código correcto (pág. 112).
La edición digital de programas en el “Memory Stick” no funciona.*1)	• Se ha intentado ajustar un programa en una parte sin grabar de la cinta. ➔ Vuelva a configurar el programa en una parte grabada (pág. 169).
El mando a distancia suministrado con la videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado en el valor OFF en ETC en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo en ON (pág. 244). • Algún obstáculo se interpone en los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • La pila de litio tipo botón se ha introducido en el compartimiento sin que coincidan los polos + / – con las marcas + / –. ➔ Inserte la pila de litio tipo botón con la polaridad correcta (pág. 310). • La pila de litio tipo botón está agotada. ➔ Inserte una nueva (pág. 310).
No aparece la imagen de un televisor o una videograbadora aunque la videocámara está conectada a sus salidas.*2)	• DISPLAY está ajustado en V-OUT / LCD en ETC en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo en LCD (pág. 244). • VIDEOINPUT no se ha ajustado correctamente en los ajustes de menú. ➔ Ajústelo correctamente (pág. 121, 228).
No puede copiar con el cable de conexión de audio / vídeo.*2)	• VIDEOINPUT no se ha ajustado correctamente en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo correctamente (pág. 237).
La melodía o el pitido suenan durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Expulse el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 292). • Se ha producido algún problema en la videocámara. ➔ Expulse el videocasete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videocámara.

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

(continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y su solución

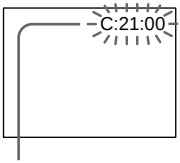
Problema	Causa y/o acciones correctivas
No puede utilizarse ninguna función aunque la alimentación esté activada.	→ Desconecte el adaptador de CA de la toma de corriente de pared o extraiga la batería y, a continuación, vuelva a conectar el adaptador de CA o la batería en 1 minuto aproximadamente. Encienda la alimentación. Si la función todavía no se puede utilizar, pulse el botón RESET con un objeto puntiagudo. (Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes, incluidas la fecha y hora, volverán a su valor predeterminado.) (pág. 24, 25, 305)
Si ajusta el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2) u OFF (CHG) y mueve la videocámara, puede oír un tintineo dentro de ella.	• Esto se debe a que algunas funciones utilizan un mecanismo lineal. No se trata de un mal funcionamiento.
Mientras se carga la batería, no se enciende la luz CHARGE.	• La carga ha finalizado. • La batería no se instaló correctamente. → Instálela correctamente (pág. 24).
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está ajustado en OFF (CHG). → Ajústelo en OFF (CHG) (pág. 25).
Mientras se carga la batería, parpadea la luz CHARGE.	• La batería no se instaló correctamente. → Instálela correctamente (pág. 24). • Hay algún problema con la batería. → Si el problema persiste, desenchufe el adaptador de CA inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor Sony o un servicio técnico local autorizado de Sony.
No aparecen los botones en el panel táctil.	• Está pulsado DISPLAY / BATT INFO. → Presione ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Pulse DISPLAY / BATT INFO en la videocámara, o DISPLAY en el mando a distancia (pág. 34, 54).
No funcionan los botones de la pantalla de cristal líquido.	→ Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 295).
Los datos de imagen no pueden transferirse al PC mediante la conexión USB.	• El cable USB se ha conectado antes de finalizar la instalación del controlador USB. → Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalarlo (pág. 198, 205). • USB STREAM está ajustado en OFF en los ajustes de menú. → Ajústelo en ON (pág. 243).
El videocasete no se puede extraer aunque la tapa del casete esté abierta.	• Se ha producido condensación de humedad en la videocámara (pág. 292).
No se puede expulsar el videocasete.	→ Extraiga la batería y vuelva a instalarla (pág. 24).

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Pantalla de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una función de visualización de autodiagnóstico.
Esta función muestra la condición actual de la videocámara mediante un código de 5 dígitos (combinación de una letra y números) en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Si aparece un código de 5 dígitos, consulte el siguiente diagrama de códigos. Los últimos 2 dígitos (que se indican con ☐☐) variarán en función del estado de la videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor



Pantalla de autodiagnóstico
- C:☐☐:☐☐
  Puede reparar la videocámara usted mismo.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su distribuidor Sony o servicio técnico local autorizado de Sony.

Visualización de 5 dígitos	Causa y/o acciones correctivas
C:04:☐☐	• Utiliza una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 25, 285).
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Expulse el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 292).
C:22:☐☐	• Los cabezales de vídeo están sucios. ➔ Limpie los cabezales utilizando una cinta limpiadora (opcional) (pág. 293).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Se ha producido un funcionamiento incorrecto diferente de los indicados que el usuario puede solucionar. ➔ Expulse el videocasete y vuelva a insertarlo; a continuación, ponga en funcionamiento la videocámara. No realice esta operación si empieza a condensarse la humedad (pág. 292). ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice la videocámara. ➔ Sustituya el videocasete.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐ E:91:☐☐	• Se ha producido un funcionamiento incorrecto que el usuario no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su distribuidor Sony o servicio de asistencia técnica local autorizado de Sony e indíquele el código de 5 dígitos. (p. ej., E:61:10)

Si no puede rectificar el problema a pesar de haber intentado solucionarlo varias veces, póngase en contacto con su distribuidor Sony o con el servicio de asistencia técnica local autorizado de Sony.

Indicadores de advertencia

Si en la pantalla aparecen indicadores, compruebe lo siguiente.
Consulte la página entre paréntesis "( )" para obtener información detallada.

101-0001 **Indicador de advertencia de archivo**[*1]
Parpadeo lento:
- El archivo está dañado.
- El archivo no es legible.
- Ha intentado ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes en movimiento (pág. 158).

C:21:00 Visualización de autodiagnóstico (pág. 265)

La batería está agotada o a punto de agotarse
Parpadeo lento:
- La batería está a punto de agotarse. En función de las condiciones de funcionamiento, de ambiente y del estado de la batería, el indicador puede parpadear aunque el tiempo restante sea de 5 a 10 minutos.

Se ha producido condensación de humedad[*2]
Parpadeo rápido:
- Expulse el videocasete, ajuste el selector POWER en OFF (CHG) y déjela durante 1 hora con la tapa del casete abierta (pág. 292).

Indicador de advertencia de la memoria en casete[*2]
Parpadeo lento:
- Se ha insertado un videocasete sin memoria en casete (pág. 281).

Indicador de advertencia del "Memory Stick"[*1]
Parpadeo lento:
- No se ha insertado el "Memory Stick".

Parpadeo rápido:
- La imagen no puede grabarse en el "Memory Stick".[*2]

Indicador de advertencia del formateo del "Memory Stick"[*1] [*2]
Parpadeo rápido:
- Los datos del "Memory Stick" están dañados (pág. 143).
- El "Memory Stick" no está correctamente formateado (pág. 240).

Indicador de advertencia de incompatibilidad del "Memory Stick"[*1] [*2]
Parpadeo lento:
- Se ha insertado un "Memory Stick" incompatible.

Indicador de advertencia de la cinta
Parpadeo lento:
- La cinta está a punto de finalizar.
- No se ha insertado ningún videocasete.[*2]
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está ajustada en SAVE (pág. 284).[*2]

Parpadeo rápido:
- Se ha acabado la cinta.[*2]

Tendrá que expulsar el videocasete[*2]
Parpadeo lento:
- La lengüeta de protección contra escritura del videocasete está ajustada en SAVE (pág. 284).

Parpadeo rápido:
- Se ha producido condensación de humedad (pág. 292).
- Se ha acabado la cinta.
- Se ha activado la función de visualización de autodiagnóstico (pág. 265).

La imagen está protegida[*1] [*2]
Parpadeo lento:
- La imagen está protegida (pág. 184).

Indicador de advertencia del flash incorporado[*1] **o del flash externo (opcional)**
Parpadeo lento:
- Durante la carga

Parpadeo rápido:
- Se ha activado la función de visualización de autodiagnóstico (pág. 265).[*2]
- Hay algún tipo de problema con el flash incorporado[*1] o el flash externo (opcional).

Indicador de advertencia de grabación de imágenes fijas
Parpadeo lento:
- No es posible grabar la imagen fija en el "Memory Stick" (pág. 62)[*1] o en la cinta (pág. 65)[*3].

[*1] Sólo DCR-PC105E
[*2] Se escucha una melodía o un pitido.
[*3] Sólo DCR-PC103E / PC104E

Mensajes de advertencia

Si en la pantalla aparecen mensajes, compruebe lo siguiente. Consulte la página entre paréntesis “( )” para obtener información detallada.

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 32).
• FOR ”InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 25, 285).
• CLEANING CASSETTE	Los cabezales de vídeo están sucios (pág. 293). El indicador y el mensaje “CLEANING CASSETTE” aparecen sucesivamente en la pantalla.
• COPY INHIBIT*1)	Ha intentado grabar una imagen que tiene una señal de control de derechos de autor (pág. 282).*2)
• FULL	Borre datos innecesarios (pág. 137).*2)
• 16BIT	AUDIO MODE está ajustado en 16BIT.*2) No puede copiar sonido nuevo (pág. 242).
• REC MODE	REC MODE está ajustado en LP. O bien, la cinta se ha grabado en un sistema de televisión en color diferente al de la videocámara.*2) No es posible copiar sonido nuevo (pág. 242).
• TAPE	No hay ninguna parte grabada en la cinta.*2) No puede copiar sonido nuevo.
• ”i.LINK” CABLE	El cable i.LINK está conectado.*2) No puede copiar sonido nuevo (pág. 125).
• FULL*4)	El “Memory Stick” está lleno (pág. 151).*2)
• *4)	La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada en la posición LOCK (pág. 139).*2)
• NO FILE*4)	No hay ninguna imagen grabada o reconocida en el “Memory Stick”.*2)
• NO MEMORY STICK*4)	No se ha insertado el “Memory Stick”.*2)
• AUDIO ERROR*4)	Está intentando grabar una imagen con sonido que no puede grabarse con la videocámara en el “Memory Stick” (pág. 168).*2)
• MEMORY STICK ERROR*4)	Los datos del “Memory Stick” están dañados.*2)
• FORMAT ERROR*4)	No se reconoce el “Memory Stick” (pág. 141).*2) Compruebe el formato.
• PLAY ERROR*4)	La imagen está distorsionada y no puede reproducirse.*2) *3)
• REC ERROR*4)	Desactive la alimentación una vez, y vuelva a activarla.*2)
• INCOMPATIBLE MEMORY STICK*4)	El “Memory Stick” insertado no es compatible con la videocámara.*2)

*1) Sólo DCR-PC104E / PC105E
*2) Se escucha una melodía o un pitido.
*3) Vuelva a insertar el “Memory Stick” e inicie la reproducción.
*4) Sólo DCR-PC105E

(continúa en la página siguiente)

Mensajes de advertencia

• READ-ONLY MEMORY STICK*1)	Se ha insertado un “Memory Stick” de sólo lectura.*2)
• ⏏ TAPE END	La cinta ha llegado al final.*2)
• NO TAPE	Inserte un videocasete.*2)
• DELETING*1)	Ha pulsado PHOTO en la videocámara mientras se borran los datos en el “Memory Stick”.*2)
• FORMATTING*1)	Ha pulsado PHOTO en la videocámara mientras se formatea el “Memory Stick”.*2)
• ϟ NOW CHARGING	La carga del flash incorporado*1) o de un flash externo (opcional) no funciona correctamente.*2)
• FOLDER NO. FULL*1)	Ha alcanzado el número máximo de carpetas que pueden crearse en un “Memory Stick”.*2)
• USB STREAMING ON GOING	Se está realizando la función USB Streaming.

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Se escucha una melodía o un pitido.

Português

Tipos de problemas e como os corrigir

Se encontrar a algum problema ao usar a câmara, utilize a seguinte tabela para resolver o problema. Se o problema persistir, desconecte a alimentação e contacte o revendedor Sony. Se "C:□□:□□" aparecer no ecrã, a função de indicação de autodiagnóstico foi activada. Veja a página 277.

Durante a gravação

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
START / STOP não funciona.	• O selector POWER não foi posto na posição CAMERA. ➔ Ponha em CAMERA (pág. 37). • A câmara desliga-se automaticamente para evitar que a bateria se gaste e para proteger a cassete quando a câmara esteve no modo de espera de gravação mais de cinco minutos. ➔ Ponha o selector POWER na posição OFF (CHG) e depois em CAMERA. • A cassete acabou-se. ➔ Rebobine a cassete ou introduza uma nova (pág. 16, 53). • A patilha de protecção contra escrita está na posição SAVE. ➔ Utilize uma nova cassete ou deslize a patilha (pág. 284). • A cassete está presa ao tambor (condensação de humidade). ➔ Retire a cassete e deixe a câmara aclimatizar-se durante pelo menos um hora (pág. 292).
A alimentação desliga-se.	• A câmara desliga-se automaticamente para evitar que a bateria se gaste e para proteger a cassete quando a câmara esteve no modo de espera de gravação mais de cinco minutos. ➔ Ponha o selector POWER na posição OFF (CHG) e depois em CAMERA. • A bateria está gasta ou quase. ➔ Instale uma bateria totalmente carregada.
A imagem no viewfinder não é clara.	• O viewfinder não está estendido. ➔ Puxe pelo viewfinder (pág. 44). • A lente do viewfinder não está ajustada. ➔ Ajuste a lente do viewfinder (pág. 44).
SteadyShot não funciona.	• STEADYSHOT está a OFF em [C] no menu de configurações. ➔ Ponha em ON (pág. 247).
A função de autofocagem não funciona.	• A definição é o foco manual. ➔ Carregue em FOCUS para definir a autofocagem (pág. 83). • As condições de filmagem não são as indicadas para a autofocagem. ➔ Ajuste o foco manualmente (pág. 83).
A imagem não aparece no viewfinder.	• O painel LCD está aberto. ➔ Feche o painel LCD.

(continua na página seguinte)

Tipos de problemas e como os corrigir

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
Uma faixa vertical aparece quando filma luzes ou a chama de uma vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o sujeito e o fundo é muito alto. Isto não é uma avaria.
Uma faixas vertical aparece quando filma um sujeito muito claro.	• O fenómeno esborratado ocorre. Isto não é uma avaria.
Algumas pequenas pintas a branco, vermelho, azul ou verde no ecrã.	• SLOW SHTR, Super NightShot ou Colour Slow Shutter está activado. Isto não é uma avaria.
Uma imagem desconhecida aparece no ecrã.	• Se passarem dez minutos após ter mudado o selector POWER para CAMERA ou DEMO MODE estiver a ON nas definições de menu sem a cassete e o "Memory Stick"*1) introduzidos, a câmara inicia automaticamente a demonstração. → Introduza uma cassete ou um "Memory Stick"*1) ou carregue no painel LCD. A demonstração pára. Também pode pôr DEMO MODE a OFF nas definições de menu (pág. 254).
A imagem é gravada com cores incorrectas ou pouco naturais.	• NIGHTSHOT está deslocado para ON. → Desloque-o para OFF (pág. 48).
A imagem aparece muito clara, e o sujeito não aparece no ecrã.	• NIGHTSHOT deslocado para ON num local claro. → Desloque-o para OFF (pág. 48). • A função de contra-luz está activa. → Desactive-a (pág. 47).
O ecrã está tão escuro que a imagem não pode ser vista.	• O selector LCD BACKLIGHT está na posição OFF. → Ponha-o em ON (pág. 44).
O clique do obturador não ecoa.	• BEEP está a OFF em ETC nas definições de menu. → Ponha em MELODY ou NORMAL (pág. 255).
Faixas negras aparecem quando grava um ecrã de televisor ou de computador.	→ Ponha STEADYSHOT a OFF em nas definições de menu (pág. 247).
Um flash externo (opcional) não funciona.	• A alimentação do flash externo (opcional) está desligada ou a alimentação não está instalada. → Ligue o flash externo (opcional) ou instale a fonte de energia. • Dois ou mais flashes externos (opcional) estão ligados. → Apenas um flash externo (opcional) pode ser conectado.
Ocorre cintilação ou mudança de cores.	• PORTRAIT ou SPORTS em PROGRAM AE estão activados quando a gravação à luz de um tubo de descarga, como uma lâmpada fluorescente, de sódio ou de mercúrio. → Defina PROGRAM AE para AUTO nas definições de menu (pág. 79).

*1) DCR-PC105E apenas

Durante a reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
A reprodução não é possível.	• Acabou-se a cassete. ➔ Rebobine a cassete (pág. 53).
Há linhas horizontais na imagem ou a imagem reproduzida não é clara ou não aparece.	• A cabeça de vídeo pode estar suja. ➔ Limpe a cabeça com uma cassete de limpeza (opcional) (pág. 293).
Não se ouve nenhum som ou apenas um som baixo durante a reprodução da cassete.	• A cassete estéreo é reproduzida com HiFi SOUND definido para 2 em P*1) / V*2) nas definições de menu. ➔ Coloque HiFi SOUND em STEREO (pág. 248). • O volume está no mínimo. ➔ Aumente o volume (pág. 53). • AUDIO MIX está definido para ST2 em P*1) / V*2) nas definições de menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 248).
O som interrompe-se.	• A cabeça de vídeo pode estar suja. ➔ Limpe a cabeça com uma cassete de limpeza (opcional) (pág. 293).
A procura por data ao seleccionar a data no ecrã não funciona.	• A cassete não tem Memória de Cassete. ➔ Use a cassete com a Memória de cassete (pág. 99). • CM SEARCH está definido para OFF em CM nas definições de menu. ➔ Ponha em ON (pág. 252). • A cassete tem uma parte em branco no princípio ou no meio (pág. 101).
A procura de título não funciona.	• A cassete não tem Memória de Cassete. ➔ Use a cassete com a Memória de cassete (pág. 97). • CM SEARCH está definido para OFF em CM nas definições de menu. ➔ Ponha em ON (pág. 252). • Não há título na cassete. ➔ Sobreponha os títulos (pág. 130). • A cassete tem uma parte em branco na parte gravada (pág. 98).
O novo som adicionado à cassete gravada não se ouve.	• AUDIO MIX está definido para ST1 em P*1) / V*2) nas definições de menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 248).
O título não é exibido.	• TITLE DSPL está definido para OFF em CM nas definições de menu. ➔ Ponha em ON (pág. 252).

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

(continua na página seguinte)

Durante a gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
A corrente não liga.	• A bateria não está instalada, ou está gasta ou quase gasta. ➔ Instale uma bateria carregada (pág. 24, 25). • O transformador de CA não está ligado a uma tomada de parede. ➔ Ligue o transformador de CA a uma tomada de parede (pág. 25).
End search não funciona.	• A cassete foi removida depois da gravação, quando usar uma cassete sem Memória de cassete (pág. 51). • Não gravou nada ainda na nova cassete (pág. 51).
End search não funciona correctamente.	• A cassete tem uma parte em branco no princípio ou no meio (pág. 52).
A bateria descarrega-se rapidamente.	• A temperatura ambiente é muito baixa. • A bateria não está totalmente carregada. ➔ Volte a carregar a bateria (pág. 25). • A bateria está totalmente descarregada e não pode ser recarregada. ➔ Troque por uma bateria nova (pág. 287).
O indicador de tempo restante da bateria não indica o tempo correcto.	• Usou por muito tempo a bateria num ambiente muito quente ou frio. • A bateria está totalmente descarregada e não pode ser recarregada. ➔ Troque por uma bateria nova (pág. 287). • A bateria está gasta ou quase gasta. ➔ Instale uma bateria completamente carregada (pág. 24, 25). • Ocorreu um desvio no tempo restante de bateria. ➔ Carregue totalmente a bateria mais uma vez, para que a indicação no indicador de tempo restante de bateria esteja correcto (pág. 25).
A alimentação não se desliga, apesar de o indicador de tempo restante de bateria mostrar que a bateria tem corrente suficiente para funcionar.	• Ocorreu um desvio no tempo restante de bateria. ➔ Carregue totalmente a bateria mais uma vez, para que a indicação no indicador de tempo restante de bateria esteja correcto (pág. 25). ➔ Instale uma bateria carregada (pág. 24, 25).
A cassete não pode ser retirada do compartimento.	• A alimentação está desligada. ➔ Ligue-a com firmeza (pág. 24, 25). • A bateria está totalmente descarregada. ➔ Instale uma bateria carregada (pág. 24, 25).
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e não tem funções, excepto para o trabalho de remoção da cassete.	• Houve condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e deixe a câmara durante pelo menos um hora para se aclimatizar (pág. 292).
O indicador CLN não aparece quando estamos a usar a cassete com Memória de cassete.	• A ficha dourada da cassete está suja ou empoeirada. ➔ Limpe a ficha dourada (pág. 284).
O indicador de tempo restante não é mostrado.	• REMAIN está definida para AUTO nas definições de menu. ➔ Ponha a ON para mostrar sempre o indicador de tempo estante (pág. 253).

Quando trabalhar usando o “Memory Stick” (DCR-PC105E apenas)

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
O “Memory Stick” não está a funcionar.	• O selector POWER não está na posição MEMORY. → Ponha em MEMORY (pág. 19). • O “Memory Stick” não está introduzido. → Introduza o “Memory Stick” (pág. 18).
A gravação não funciona.	• O “Memory Stick” já foi gravado até à sua capacidade total. → Apague imagens desnecessárias e volte a gravar (pág. 185). • O “Memory Stick” introduzido não está formatado correctamente. → Formate o “Memory Stick” usando a câmara ou use outro “Memory Stick” (pág. 141, 251). • A patilha de protecção contra escrita no “Memory Stick” está na posição LOCK. → Liberte o bloqueio (pág. 139). • A câmara pode reproduzir a pasta 100MSDCF mas não pode gravar imagens nela.
A imagem não pode ser apagada.	• A imagem está protegida. → Cancele a protecção de imagem (pág. 184). • A patilha de protecção contra escrita no “Memory Stick” está na posição LOCK. → Liberte o bloqueio (pág. 139). • Tentou apagar mais do que 100 imagens numa sessão. → Pode seleccionar até 100 imagens no ecrã INDEX numa sessão (pág. 186).
Não pode formatar o “Memory Stick”.	• A patilha de protecção contra escrita no “Memory Stick” está na posição LOCK. → Liberte o bloqueio (pág. 139).
O apagar de todas as imagens não pode ser executado.	• A patilha de protecção contra escrita no “Memory Stick” está na posição LOCK. → Liberte o bloqueio (pág. 139).
Não pode proteger a imagem.	• A patilha de protecção contra escrita no “Memory Stick” está na posição LOCK. → Liberte o bloqueio (pág. 139). • O ecrã de índice não é mostrado. → Carregue em INDEX para mostrar o ecrã de índice, depois proteja a imagem (pág. 184).

(continua na página seguinte)

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
Não pode gravar uma marca de impressão na imagem parada.	• A patilha de protecção contra escrita no “Memory Stick” está na posição LOCK. ➔ Liberte o bloqueio (pág. 139). • O ecrã de índice não é mostrado. ➔ Carregue em INDEX para mostrar o ecrã de índice, depois grave uma marca de impressão (pág. 188). • Está a tentar gravar uma marca de impressão numa imagem em movimento. ➔ As marcas de impressão não pode ser gravadas numa imagem em movimento. • Uma marca de impressão está escrita em 999 ficheiros. ➔ Uma marca de impressão só pode ser escrita num máximo de 999 ficheiros.
Não pode alterar o tamanho da imagem.	• As imagens gravadas usando outras câmaras não podem ser redimensionadas (pág. 189).
Não pode reproduzir imagens no tamanho actual.	• Pode não ser capaz de reproduzir as imagens gravadas noutro equipamento no tamanho actual. Isto não é uma avaria.
Não pode reproduzir dados de imagem.	• As pastas / ficheiros renomeados ou imagens processadas pelo computador podem não ser reproduzidas. • Se gravar as imagens com outro equipamento, as imagens podem não ser reproduzidas normalmente na câmara.

Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
Um título não é gravado.	• A cassete não tem Memória de Cassete. ➔ Use uma cassete com Memória de Cassete (pág. 130). • A Memória de Cassete está cheia. ➔ Apague um título desnecessário (pág. 132). • A cassete está configurada para prevenir um apagamento acidental. ➔ Deslize a patilha de proteção contra gravação até REC (pág. 284). • Tentou sobrepor um título numa parte em branco da cassete. ➔ Sobreponha o título na parte gravada (pág. 130).
Uma etiqueta de cassete não é gravada.	• A cassete não tem Memória de Cassete. ➔ Use uma cassete com Memória de Cassete (pág. 135). • A Memória de Cassete está cheia. ➔ Apague dados desnecessários (pág. 137). • A cassete está configurada para prevenir um apagamento acidental. ➔ Deslize a patilha de proteção contra gravação até REC (pág. 284).

Tipos de problemas e como os corrigir

Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
A edição de programas digitais na cassete não funciona.	• O selector de entrada do videograrador não está bem configurado. ➔ Configure o selector convenientemente, depois verifique se a conexão entre o gravador e a câmara (pág. 109). • A câmara está ligada ao equipamento DV de outra marca além da Sony usando o cabo i.LINK. ➔ Ponha em IR (pág. 109). • Tentou-se definir um programa numa parte em branco da cassete. ➔ Defina o programa de novo numa parte gravada (pág. 115). • A sincronização da câmara e do gravador não está ajustada. ➔ Ajuste a sincronização do videograrador (pág. 113). • O código IR SETUP não está correcto. ➔ Defina o código correcto (pág. 112).
A edição de programas digitais no "Memory Stick" não funciona.*1)	• Tentou-se definir um programa numa parte em branco da cassete. ➔ Defina o programa de novo numa parte gravada (pág. 169).
O telecomando fornecido com a câmara não funciona.	• COMMANDER está definido para OFF em ETC nas definições de menu. ➔ Ponha em ON (pág. 255). • Alguma coisa está a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Retire o obstáculo. • A bateria de lítio de tipo botão está introduzida no compartimento de bateria com as polaridades +/– não coincidentes com as marcas +/–. ➔ Introduza a bateria de lítio de tipo botão com a polaridade correcta (pág. 310). • A bateria de lítio de tipo botão está gasta. ➔ Introduza uma nova (pág. 310).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece quando a câmara está ligada às saídas do televisor ou do videogravador.*2)	• DISPLAY está definido para V-OUT/LCD em ETC nas definições de menu. ➔ Defina para LCD (pág. 255). • VIDEOINPUT não está definido correctamente nas definições de menu. ➔ Defina correctamente (pág. 121, 228).
Não pode duplicar com o cabo de ligação de A/V.*2)	• VIDEOINPUT não está definido correctamente nas definições de menu. ➔ Defina correctamente (pág. 248).
A melodia ou bips soam por cinco segundos.	• Houve condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e deixe a câmara durante pelo menos um hora para se aclimatizar (pág. 292). • Ocorreram alguns problemas na câmara. ➔ Retire a cassete e introduza-a de novo, depois trabalhe com a câmara.

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC104E/PC105E apenas

(continua na página seguinte)

Tipos de problemas e como os corrigir

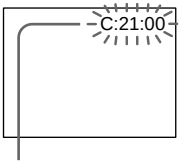
Sintoma	Causa e/ou Acções correctivas
Nenhuma função funciona, apesar de a alimentação estar ligada.	→ Desligue o transformador de CA da tomada de parede ou retire a bateria, depois volte a ligar o transformador de CA ou a bateria após cerca de um minuto. Ligue a alimentação. Se as funções ainda não funcionarem, carregue no botão RESET com um objecto pontiagudo. (Se carregar em RESET, todas as definições, incluindo a data e hora voltam aos valores por defeito.) (pág. 24, 25, 305)
Quando puser o seclector POWER na posição PLAYER*1) / VCR*2) ou OFF (CHG), se mover a câmara, poderá ouvir um som de pratos a bater no interior da câmara.	• Isto acontece porque algumas funções usam um mecanismo linear. Isto não é uma avaria.
Enquanto estiver a carregar a bateria, a luz CHARGE não se acende.	• A carga está completa. • A bateria não está convenientemente instalada. → Instale-a convenientemente (pág. 24).
Não pode carregar a bateria.	• O selector POWER não está na posição OFF (CHG). → Ponha em OFF (CHG) (pág. 25).
Enquanto estiver a carregar a bateria, a luz CHARGE pisca.	• A bateria não está convenientemente instalada. → Instale-a convenientemente (pág. 24). • Alguma coisa está errada com a bateria. → Se o problema persistir, desligue o transformador de CA imediatamente e contacte o revendedor Sony ou a assistência local autorizada da Sony.
Os botões não aparecem no painel táctil.	• DISPLAY / BATT INFO é carregado. → Carregue no painel LCD levemente. → Carregue em DISPLAY / BATT INFO na câmara ou em DISPLAY no telecomando (pág. 34, 54).
Os botões no painel LCD não funcionam.	→ Ajuste o ecrã (CALIBRATION) (pág. 295).
Os dados de imagem não podem ser transferidos para o computador pela ligação USB.	• O cabo USB foi ligado antes da instalação do driver USB estar completa. → Desinstale o drive USB incorrecto e reinstale o driver USB (pág. 198, 205). • USB STREAM está definido para OFF nas definições de menu. → Ponha em ON (pág. 254).
A cassete não pode ser removida, mesmo se a tampa estiver aberta.	• Humidade começou a condensar-se na câmara (pág. 292).
A cassete não pode ser removida.	→ Retire a bateria e, em seguida, instale-a novamente (pág. 24).

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Indicador de autodiagnóstico

A câmara tem uma função de autodignóstico.
Esta função mostra a condição corrente da câmara como um código de cinco dígitos (uma combinação de uma letra e números) no painel LCD ou viewfinder. Se um código de cinco dígitos aparecer, verifique a seguinte tabela de códigos. Os últimos dois dígitos (indicados por ☐☐) diferem segundo o estado da câmara.

Painel LCD ou Viewfinder



Indicador de autodiagnóstico
- C:☐☐:☐☐
  O próprio pode fazer manutenção à câmara.
- E:☐☐:☐☐
  Contacte o revendedor Sony ou um centro de assistência Sony autorizado.

Indicador de cinco dígitos	Causa e/ou Acções correctivas
C:04:☐☐	• Está a utilizar uma bateria que não são "InfoLITHIUM". → Instale uma bateria "InfoLITHIUM" (pág. 25, 285).
C:21:☐☐	• Houve condensação de humidade. → Retire a cassete e deixe a câmara durante pelo menos um hora para se aclimatizar (pág. 292).
C:22:☐☐	• As cabeças de vídeo estão sujas. → Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (pág. 293).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu uma avaria além das descritas acima que pode resolver. → Retire a cassete e introduza-a de novo, depois trabalhe com a câmara. Não execute esta função se a humidade começar a condensar-se (pág. 292). → Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria. Depois de ter voltado a ligar a alimentação, trabalhe com a câmara. → Troque de cassete.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐ E:91:☐☐	• Ocorreu uma avaria que não pode resolver. → Contacte o revendedor da Sony ou um centro de assistência Sony autorizado e informe-os do código de cinco dígitos. (por ex., E:61:10)

Se não puder corrigir o problema mesmo se tentar acções correctivas algumas vezes, contacte o revendedor Sony ou um centro local de assistência autorizada Sony.

Indicadores de aviso

Se os indicadores aparecerem no ecrã, verifique o seguinte:
Veja a página em parênteses "( )" para detalhes.

101-0001 **Indicador de aviso para ficheiro***1)
Intermitente lento:
- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro não pode ser lido.
- Está a tentar executar MEMORY MIX em imagens em movimento (pág. 158).

C:21:00 Indicador de autodiagnóstico
(pág. 277)

A bateria está gasta ou quase gasta
Intermitente lento:
- A bateria está quase totalmente descarregada. Dependendo das condições operacionais, ambientais ou da bateria, o indicador pode ficar intermitente, mesmo se restarem aproximadamente cinco a dez minutos.

Ocorreu condensação de humidade*2)
Intermitente rápido:
- Remova a cassete, ponha o selector POWER na posição OFF (CHG), e deixe a câmara cerca de um hora com a tampa da cassete aberta (pág. 292).

Indicador de aviso para memória de cassete*2)
Intermitente lento:
- Uma cassete sem Memória de cassete foi introduzida (pág. 281).

Indicador de aviso para "Memory Stick"*1)
Intermitente lento:
- Nenhum "Memory Stick" está introduzido.

Intermitente rápido:
- A imagem não pode ser gravada no "Memory Stick".*2)

Indicador de aviso para formatação do "Memory Stick"*1) *2)
Intermitente rápido:
- Os dados do "Memory Stick" estão corrompidos (pág. 143).
- O "Memory Stick" não está formatado correctamente (pág. 251).

Indicador de aviso para "Memory Stick" incompatível*1) *2)
Intermitente lento:
- Um "Memory Stick" incompatível está introduzido.

Indicador de aviso para cassete
Intermitente lento:
- A fita está perto do fim.
- Nenhuma cassete está introduzida.*2)
- A patilha de protecção contra escrita está na posição SAVE (pág. 284).*2)

Intermitente rápido:
- Acabou-se a cassete.*2)

Precisa de tirar a cassete*2)
Intermitente lento:
- A patilha de protecção contra escrita está na posição SAVE (pág. 284).

Intermitente rápido:
- Houve condensação de humidade (pág. 292).
- Acabou-se a cassete.
- A função e exibição de autodiagnóstico está activa (pág. 277).

A imagem está protegida*1) *2)
Intermitente lento:
- A imagem está protegida (pág. 184).

O indicador de aviso para o flash incorporado*1) **ou o flash externo (opcional)**
Intermitente lento:
- Durante a carga

Intermitente rápido:
- A função de autodiagnóstico está activa (pág. 277).*2)
- Há algo errado com o flash incorporado*1) ou com o flash externo (opcional).

Indicador de aviso para gravação de imagem parada
Intermitente lento:
- A imagem parada não pode ser gravada no "Memory Stick" (pág. 62)*1) ou a cassete (pág. 65)*3).

*1) DCR-PC105E apenas
*2) Ouve a melodia ou bip.
*3) DCR-PC103E/PC104E apenas

Mensagens de aviso

Se mensagens aparecerem no ecrã, verifique o seguinte. Veja a página em parênteses "( )" para detalhes.

• CLOCK SET	Acerte a data e hora (pág. 32).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Use uma bateria "InfoLITHIUM" (pág. 25, 285).
• CLEANING CASSETTE	As cabeças de vídeo estão sujas (pág. 293). O indicador e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparece um após o outro no ecrã.
• COPY INHIBIT*1)	Tentou gravar uma imagem que tem o sinal de de controle de direitos de autor (pág. 282).*2)
• FULL	Apague dados desnecessários (pág. 137).*2)
• 16BIT	AUDIO MODE está definido para 16BIT.*2) Não pode duplicar som (pág. 253).
• REC MODE	REC MODE está definido para LP. Ou, a cassete foi gravada num sistema de cores para televisor diferente do da câmara.*2) Não pode duplicar o novo som (pág. 253).
• TAPE	Não há nenhuma parte gravada na cassete.*2) Não pode duplicar o novo som.
• "i.LINK" CABLE	O cabo i.LINK está ligado.*2) Não pode duplicar o novo som (pág. 125).
• FULL*4)	O "Memory Stick" está cheio (pág. 151).*2)
• *4)	A patilha de protecção contra escrita no "Memory Stick" está na posição LOCK (pág. 139).*2)
• NO FILE*4)	Nenhuma imagem está gravada ou é reconhecida no "Memory Stick".*2)
• NO MEMORY STICK*4)	Nenhum "Memory Stick" foi introduzido.*2)
• AUDIO ERROR*4)	Está a tentar gravar uma imagem com som que não pode ser gravada pela câmara no "Memory Stick" (pág. 168).*2)
• MEMORY STICK ERROR*4)	Os dados do "Memory Stick" estão corrompidos.*2)
• FORMAT ERROR*4)	O "Memory Stick" não é reconhecido (pág. 141).*2) Verifique o formato.
• PLAY ERROR*4)	A imagem está distorcida e não pode ser reproduzida.*2) *3)
• REC ERROR*4)	Desligue a alimentação uma vez, depois ligue de novo.*2)
• INCOMPATIBLE MEMORY STICK*4)	O "Memory Stick" introduzido não é compatível com a câmara.*2)

*1) DCR-PC104E / PC105E apenas
*2) Ouve a melodia ou bip.
*3) Volte a introduzir o "Memory Stick" e reproduza.
*4) DCR-PC105E apenas

(continua na página seguinte)

Mensagens de aviso

• READ-ONLY MEMORY STICK*1)	Um “Memory Stick” apenas para leitura foi introduzido.*2)
• ⏏ TAPE END	A cassete chegou ao fim.*2)
• NO TAPE	Introduza uma cassete.*2)
• DELETING*1)	Carregue em PHOTO na câmara enquanto está a apagar os dados do “Memory Stick”.*2)
• FORMATTING*1)	Carregue em PHOTO na câmara enquanto está a formatar o “Memory Stick”.*2)
• ϟ NOW CHARGING	A carga do flash incorporado*1) ou de um flash externo (opcional) naõ funciona correctamente.*2)
• FOLDER NO. FULL*1)	Atingiu o número máximo de pastas que podem ser criadas num “Memory Stick”.*2)
• USB STREAMING ON GOING	O USB Streaming está a ser executado.

*1) DCR-PC105E apenas
*2) Ouve a melodia ou bip.

Cintas utilizables

Selección de los tipos de videocasete

Sólo es posible utilizar videocasetes mini DV.* No se puede utilizar ningún otro videocasete de 8 mm, Hi8, Digital8, VHS, VHSC, S-VHS, S-VHSC, Betamax, DV o MICROMV.

* Existen 2 tipos de videocasetes mini DV: con memoria en casete y sin memoria en casete. Los videocasetes con memoria en casete poseen la marca (Cassette Memory). Se recomienda emplear videocasetes con memoria en casete.

Este tipo de videocasete viene equipado con memoria IC. En esta memoria, la videocámara puede leer y escribir datos como fechas de grabación, títulos, etc.
Las funciones que utilizan la memoria en casete requieren que las señales se graben sucesivamente en la cinta. Si la cinta contiene una parte en blanco al principio o entre partes grabadas, puede que los títulos no se muestren correctamente o que las funciones de búsqueda no funcionen de forma adecuada. Realice lo siguiente para evitar que se cree una parte en blanco en la cinta.
Pulse END SCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la siguiente grabación si ha realizado alguna de las siguientes acciones:
– Ha expulsado el videocasete durante la grabación.
– Ha reproducido la cinta.
– Ha utilizado la función Edit search.

Si hay una parte en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta como se ha descrito.
Puede producirse el mismo resultado si graba con una videocámara digital sin función de memoria en casete en la cinta grabada con una que disponga de esta función.

Cassetes utilizáveis

Escolha do tipo de cassetes

Pode usar a cassete mini DV apenas.* Não pode usar cassete 8 mm, Hi8, Digital8, VHS, VHSC, S-VHS, S-VHSC, Betamax, DV ou MICROMV.

* Há dois tipos de cassete mini DV: com Memória de Cassete e sem Memória de Cassete. Cassetes com Memória de Cassete têm a marca (Cassette Memory). Recomendamos a utilização de cassetes com Memória de Cassete.

Uma circuito integrado de memória está montado neste tipo de cassetes. A câmara pode ler e escrever dados como as datas de gravação ou títulos, etc. nesta memória.
As funções usando Memória de Cassete necessitam de sinais sucessivos gravados na fita. Se a cassete tiver uma parte em branco no princípio ou entre partes gravadas, os títulos podem não ser exibidos convenientemente ou a função de procura pode não funcionar convenientemente. Execute o seguinte para prevenir que se faça uma parte em branco na cassete.
Carregue em END SCH para ir para o final da parte gravada antes de começar a próxima gravação, se fizer o seguinte:
– Retirou a cassete durante a gravação.
– Reproduziu a cassete.
– Usou edit search.

Se houver uma parte em branco ou um sinal descontínuo na fita, volte a gravar desde o princípio até ao fim da cassete como se descreve acima.
O mesmo pode ocorrer quando grava usando um gravador de câmara de vídeo digital sem a função de Memória de Cassete na cassete gravada por uma fita com a função de memória de cassete.

Cintas utilizables

Marca CIII 4K en el videocasete
La capacidad de memoria de las cintas marcadas con CIII 4K es de 4k bits. La videocámara puede incluir hasta 16k bits. Las cintas de 16k bits están marcadas con CIII 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Ésta es la marca de videocasetes mini DV.

CIII Cassette Memory Ésta es la marca de memoria en casete.

Ambas son marcas comerciales.

Durante la reproducción

Reproducción de una cinta grabada con el sistema NTSC
Es posible reproducir en la pantalla de cristal líquido cintas grabadas con el sistema de vídeo NTSC, siempre que la cinta se haya grabado en modo SP.

Señal de protección de derechos de autor

Durante la reproducción
Si la cinta que reproduce en su videocámara contiene señales de protección de derechos de autor, no podrá copiarla con otra videocámara conectada a la videocámara.

Durante la grabación (sólo DCR-PC104E/PC105E)
En la videocámara no se puede grabar software que contiene señales de protección de derechos de autor para la protección de dicho software.
La pantalla o el televisor muestran el indicador COPY INHIBIT si se intenta copiar dicho software. Durante la grabación, la videocámara no grabará señales de control de derechos de autor en la cinta.

Cassetes utilizáveis

Marca CIII 4K na cassete
A capacidade de memória na cassete marcada com CIII 4K é de 4k bits. A câmara pode guardar até 16k bits. Uma cassete com 16k bits está marcada com CIII 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Isto é uma marca de Mini DV.

CIII Cassette Memory Isto é uma marca de Memória de cassete.

Isto são marcas registadas.

Quando reproduzir

Reproduzir numa cassete gravada em NTSC
Pode reproduzir cassetes gravadas no sistema de vídeo NTSC no painel LCD, se a cassete foi gravada no modo SP.

Sinal de direitos de autor

Quando reproduzir
Se a cassete reproduzida na câmara contém sinais de informação de direitos de autor, não pode copiá-la com outra câmara de vídeo ligada à câmara.

Quando gravar (DCR-PC104E/PC105E apenas)
Não pode gravar software na câmara que contenha sinais de controle de direitos de autor para a protecção do software.
O indicador COPY INHIBIT aparece no ecrã, ou no ecrã do televisor se tentar gravar esse software. A câmara não grava os sinais de controle de direitos de autor na cassete quando está a gravar.

Cintas utilizables

Modo de audio

Modo de 12 bits:
El sonido original puede grabarse en estéreo 1 y el sonido nuevo en estéreo 2 en 32 kHz. El balance entre el estéreo 1 y el estéreo 2 puede ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes de menú durante la reproducción. Se pueden reproducir ambos sonidos.
Modo de 16 bits:
No puede grabarse sonido nuevo, pero el sonido original puede grabarse con alta calidad. Además, también puede reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Durante la reproducción de una cinta grabada en el modo de 16 bits, aparece en la pantalla el indicador 16BIT.

Reproducción de una cinta con pista de sonido doble

Cuando reproduzca una cinta de pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND en [P] *1) / [V] *2) en el modo deseado en los ajustes de menú (pág. 237).

Sonido del altavoz

Los programas de sonido doble no se pueden grabar en la videocámara.

Modo de sonido HiFi	Reproducción de la cinta estéreo	Reproducción de la cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Cassetes utilizáveis

Modo de áudio

Modo de 12 bits:
O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2 a 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser ajustado para seleccionar AUDIO MIX nas configurações de menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.
Modo de 16 bits:
Um novo som pode ser gravado, mas o original pode ser gravado em alta qualidade. Além disso, também se pode reproduzir o som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduzir a cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no ecrã.

Quando reproduzir uma cassete com pista de som dupla

Quando reproduzir uma cassete com pista de som dupla gravada num sistema estéreo, ponha HiFi SOUND em [P] *1) / [V] *2) no modo desejado nas definições de menu (pág. 248).

Som do altifalante

Não pode gravar programas de som duplo na câmara.

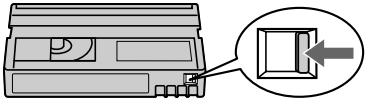
Modo de som HiFi	Reproduzir uma cassete estéreo	Reproduzir uma cassete de pista de som dupla
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Canal esquerdo	Som principal
2	Canal direito	Som secundário

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

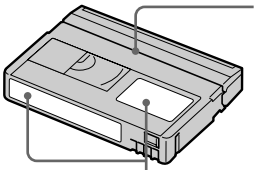
Cintas utilizables

Notas sobre el videocasete

Para evitar el borrado accidental
Deslice la lengüeta de protección contra escritura del videocasete para ajustarla en SAVE.



Cuando adhiera una etiqueta en el videocasete
Asegúrese de adherir la etiqueta sólo en los lugares que se muestran en la ilustración **[a]** de forma que no produzca fallos de funcionamiento en la videocámara.



Después de utilizar el videocasete
Rebobine la cinta hasta el principio, introdúzcala en su estuche y guárdela en posición vertical.

Cuando no se activa la función de memoria en casete

Vuelva a insertar el videocasete. El conector chapado en oro de los casetes DV de tamaño reducido puede tener polvo o suciedad.

Limpieza del conector chapado en oro
Si este conector del videocasete tiene polvo o suciedad, puede que el indicador de cinta restante no aparezca correctamente; también es posible que no se puedan utilizar funciones con la memoria en casete.
Limpie el conector con un paño de algodón aproximadamente cada 10 expulsiones de un videocasete. **[b]**

Cassetes utilizáveis

Notas sobre a cassete

Para evitar apagar acidentalmente
A patilha de protecção contra escrita está na posição SAVE.

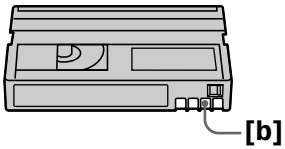
Quando afixar uma etiqueta na cassete
Certifique-se que afixou a etiqueta nos locais ilustrados abaixo **[a]**, para não provocar avaria na câmara.

Depois de usar a cassete
Rebobine a cassete até ao princípio, ponha a cassete no estojo, e guarde-a numa posição vertical.

Quando a função de Memória de cassete não funcionar

Volte a introduzir a cassete. O conector dourado das cassetes mini DV pode estar sujo ou com poeira.

Limpeza do conector dourado
Se o conector dourado da cassete estiver sujo ou com poeira, o indicador de cassete restante pode por vezes não aparecer correctamente, e pode não ser capaz de executar as funções usando a Memória da Cassete.
Depois de aproximadamente dez remoções da cassete, limpe o conector dourado com um pano de algodão. **[b]**



Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

Esta unidad es compatible con baterías “InfoLITHIUM” (serie M). La videocámara solamente funciona con baterías “InfoLITHIUM”. Las baterías “InfoLITHIUM” serie M poseen la marca InfoLITHIUM M SERIES .

¿Qué es la batería “InfoLITHIUM”?

La batería “InfoLITHIUM” es una batería recargable de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la videocámara y un adaptador/cargador de CA opcional.
La batería “InfoLITHIUM” calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de funcionamiento de la videocámara, y muestra el tiempo de batería restante en minutos. Con un adaptador/cargador de CA (opcional), aparecen el tiempo de batería y de carga restantes.

Carga de la batería

- Asegúrese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videocámara.
- Se recomienda cargar la batería a una temperatura ambiente de 10°C a 30°C hasta que se apague la luz CHARGE. Si carga la batería fuera del rango de temperatura indicado, puede que la batería no quede completamente cargada.
- Una vez finalizada la carga, desconecte el cable de la toma DC IN de la videocámara o extraiga la batería.

Uso eficiente de la batería

- El rendimiento de la batería disminuye en entornos a 10°C o temperaturas inferiores. Así, se acorta el tiempo de uso de la batería. Siga las siguientes recomendaciones para utilizar más tiempo la batería:
  – Colocar la batería en un bolsillo para calentarla e instalarla en la videocámara justo antes de empezar a filmar.
  – Utilizar la batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).

Acerca da bateria “InfoLITHIUM”

Esta unidade é compatível com a bateria “InfoLITHIUM” (série M). A câmara funciona apenas com a bateria “InfoLITHIUM” As baterias “InfoLITHIUM” da série M têm a marca InfoLITHIUM M SERIES .

O que é uma bateria “InfoLITHIUM”?

A bateria “InfoLITHIUM” consiste em um conjunto de bateriais de iões de lítio fornece as funções para a comunicação de informações relacionadas com as condições de funcionamento entre a câmara e um transformador CA/carregador.
A bateria “InfoLITHIUM” calcula o consumo de energia segundo as condições de funcionamento da câmara, e mostra o tempo restante de bateria em minutos. Com um transformador CA/carregador (opcional), o tempo restante de tempo e o tempo de carga aparecem.

Carregar a bateria

- Certifique-se que carrega a bateria antes de começar a usar a câmara.
- Recomendamos a carga da bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C até a luz CHARGE se desligar. Se carregar a bateria for a desta gama de temperaturas, pode não ser possível carregar eficazmente a bateria.
- Depois de a carga estar completa, desligue o cabo da tomada DC IN na câmara ou desligue a bateria.

Utilização efectiva da bateria

- O desempenho da bateria diminui em ambientes a 10°C ou menos. Por isso, o tempo de utilização da bateria diminui.
  Recomendamos o seguinte para poder usar a bateria durante mais tempo:
  – Ponha um conjunto de bateria no bolso para o aquecer, e introduza-o na câmara imediatamente antes de começar a filmar.
  – Utilize uma bateria de alta capacidade (NP-FM70/QM71/QM71D/FM91/QM91/QM91D, opcional).

Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Se recomienda utilizar una batería de alta capacidad (NP-FM70 / QM71 / QM71D / FM91 / QM91 / QM91D, opcional).
- Asegúrese de ajustar el selector POWER en OFF (CHG) cuando no esté grabando o reproduciendo con la videocámara. La batería también se consume cuando la videocámara está en modo de espera de grabación de cinta o en modo de pausa de reproducción.
- Tenga a mano baterías de repuesto para 2 o 3 veces el tiempo de grabación previsto, y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se apaga la alimentación, aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante un período prolongado de tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome la indicación de tiempo de batería restante como un tiempo aproximado de filmación.
- La marca que indica poco tiempo de batería, puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de funcionamiento o de la temperatura ambiente y del entorno, aunque el tiempo restante de la batería sea de 5 a 10 minutos.

Acerca da bateria “InfoLITHIUM”

- A utilização frequente do painel LCD ou a reprodução frequente, avanço rápido ou rebobinagem desgastam mais rapidamente a bateria. Recomendamos a utilização de bateria de alta capacidade (NP-FM70 / QM71 / QM71D / FM91 / QM91 / QM91D, opcional).
- Tenha a certeza que colocou o selector POWER na posição OFF (CHG) quando não estiver a tirar fotos ou a reproduzir. A bateria também se consome quando a câmara está no modo de espera de gravação em cassete ou na pausa de reprodução.
- Tenha disponíveis baterias para dois ou três vezes o tempo estimado de gravação, e faça uma gravação de teste antes de começar a gravação actual.
- Não exponha a bateria à agua. A bateria não é à prova de água.

O indicador de tempo restante de bateria

- Se a alimentação se apagar, apesar de o indicador de tempo restante de bateria mostrar que a bateria tem capacidade suficiente para funcionar, carregue-a totalmente para que os dados do indicador de tempo restante de bateria estejam correctos. Note, porém, que a indicação correcta da bateria não será por vezes restaurada se for usada em grandes temperaturas por um período de tempo grande ou deixada num estado de carga total, ou se a bateria tiver uma utilização frequente. Observe a indicação do tempo restante de bateria como o tempo aproximado.
- A marca indicadora de pouco tempo restante de bateria por vezes fica intermitente, dependendo das condições de funcionamento ou da temperatura ambiente e do meio, mesmo se o tempo restante de bateria for de cinco a dez minutos.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Cómo guardar la batería

- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
  1. Cargue la batería completamente.
  2. Descárguela en su equipo electrónico.
  3. Extraiga la batería del equipo y almacénela en un sitio seco y fresco.
- Para utilizar la batería en la videocámara, déjela en el modo de espera de grabación de cinta hasta que la alimentación se desconecte sin que haya ningún videocasete insertado.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice y transcurra el tiempo. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que esté agotada. En ese caso, adquiera una batería nueva.
- La duración de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de funcionamiento y de las condiciones ambientales de cada batería.

Cómo deshacerse de la batería

Es posible que en algunos países o regiones se regule la forma de deshacerse de la batería de este producto. Póngase en contacto con las autoridades locales.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

Acerca da bateria "InfoLITHIUM"

Como guardar a bateria

- Se a bateria não for usada por um grande período de tempo, faça o seguinte procedimento uma vez por ano para manter as funções apropriadas.
  1. Carregue totalmente a bateria.
  2. Descarregue-a no equipamento electrónico.
  3. Retire a bateria do equipamento e guarde-a num local seco e fresco.
- Para usar a bateria na câmara, deixe a câmara no modo de espera de gravação em cassete até a alimentação acabar, sem uma cassete introduzida.

Tempo de vida da bateria

- O tempo de vida da bateria é limitado. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que for utilizando, e que o tempo passa. Quando o tempo disponível de bateria tiver diminuído consideravelmente, a causa provável é a de a bateria ter atingido o final do seu tempo de vida. Compre uma bateria nova.
- O tempo de vida das baterias varia em função da maneira como elas são guardadas e das condições ambientais e operacionais de cada conjunto de baterias.

Deitar fora a pilha

Determinados países ou áreas podem regulamentar a eliminação da pilha utilizada para alimentar este produto. Consulte as autoridades locais.

"InfoLITHIUM" é uma marca registada da Sony Corporation.

Acerca de i.LINK

La interfaz DV de esta unidad es una interfaz DV compatible con i.LINK. En este apartado se describe el estándar i.LINK y sus características.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz serie digital para manipular señales de audio y de vídeo digitales y otros datos en 2 sentidos entre equipos que posean una toma i.LINK, así como para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK se pueden conectar mediante un único cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transmisión de datos con varios equipos de audio / vídeo digitales. Si 2 o más equipos compatibles con i.LINK están conectados a esta unidad en cadena, el funcionamiento y las transacciones de datos son posibles no sólo con el equipo al que se encuentra conectada la unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de funcionamiento variará a veces en función de las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK. Para conectar esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que tenga 2 o más interfazes DV, consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más coloquial para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por Sony y es una marca comercial aceptada por muchas empresas.
IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Acerca de i.LINK

O interface DV desta unidade é um interface DV em conformidade com i.LINK. Esta secção descreve a norma i.LINK e as suas funções.

O que é o i.LINK?

O i.LINK é uma interface série digital para manusear vídeo digital, áudio digital e outros dados em duas direcções entre equipamentos que tenham uma tomada i.LINK, e para controlar outro equipamento.
O equipamento compatível com i.LINK pode ser ligado por um único cabo i.LINK. As aplicações possíveis são as operações e transferência de dados entre vários equipamentos AV digitais. Quando dois ou mais equipamentos compatíveis com i.LINK estão ligados a esta unidade em cadeia, as operações e transferências de dados são possíveis não só com o equipamento onde esta unidade está ligada, mas também com outras unidades através do equipamento directamente ligado.
Note, contudo, que o método de funcionamento varia por vezes segundo as características técnicas do equipamento a ser ligado, e que as operações e transferências de dados não são por vezes possíveis nalguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a esta unidade pelo cabo i.LINK. Quando ligar esta unidade a equipamento compatível com i.LINK, tendo dois ou mais interfaces DV, consulte as instruções de funcionamento do equipamento ligado.

Acerca do nome “i.LINK”

i.LINK é um termo mais familiar para o bus de transporte de dados IEEE 1394 proposto pela Sony, e é uma marca comercial aprovada por muitas empresas.
IEEE 1394 é uma norma internacional elaborada pelo Instituto de Engenharia Eléctrica e Electrónica.

Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK varía en función del equipo. Se definen tres velocidades máximas en baudios:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" en el manual de instrucciones de cada equipo. En algunos equipos, también se indica cerca de la conexión i.LINK.
La velocidad máxima en baudios de los equipos que no contienen ninguna indicación, como esta unidad, es "S100".
Cuando las unidades se conectan a equipos que poseen una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

* **¿Qué es Mbps?**
Mbps significa megabits por segundo, es decir, la cantidad de datos que se pueden enviar o recibir en 1 segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significa que en 1 segundo podrán enviarse 100 megabits de datos.

Acerca de i.LINK

Velocidade do i.LINK

A velocidade máxima do i.LINK varia segundo o equipamento. Três velocidades máximas foram definidas:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

A velocidade está listada em "Características técnicas" nas instruções de funcionamento de cada equipamento. Está também indicada perto do i.LINK em alguns equipamentos.
A velocidade máxima do equipamento onde não está indicada, como esta unidade, é de "S100".
Quando as unidades estão ligadas a equipamento com velocidade máxima diferente, esta difere por vezes do baud rate indicado.

* **O que é Mbps?**
Mbps significa megabits por segundo, ou a quantidade de dados que podem ser enviados ou recebidos num segundo. Por exemplo, um baud rate de 100 Mbps significa que 100 megabits podem ser enviados num segundo.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Si desea obtener instrucciones detalladas para realizar copias cuando esta unidad esté conectada a otro equipo de vídeo que tenga interfaz DV, consulte las páginas 106 y 120.
Esta unidad también puede conectarse a otro equipo que no sea de vídeo compatible con i.LINK (interfaz DV) de Sony (p. ej. un PC de la serie VAIO).
Antes de conectar esta unidad al PC, compruebe que el software de aplicación compatible con esta unidad esté instalado en el mismo.
Puede que algún equipo de vídeo como un televisor digital, DVD, MICRO MV no sea compatible con la interfaz DV aunque disponga de una toma i.LINK. Asegúrese de que el equipo es compatible antes de realizar la conexión.
Para obtener detalles acerca de las precauciones sobre la conexión de esta unidad, consulte también el manual de instrucciones de los equipos que desea conectar.

Cable i.LINK requerido

Utilice el cable de 4 a 4 contactos i.LINK de Sony (durante la copia DV).

i.LINK y , son marcas comerciales.

Acerca de i.LINK

O i.LINK funciona nesta unidade

Para detalhes sobre como duplicar quando esta unidade estiver ligada a outro equipamento vídeo com interface DV, ver página 106 e 120.
Esta unidade pode também ser ligada a outro equipamento i.LINK (Interface DV) compatível com equipamento não-vídeo feito pela Sony (por ex., computadores pessoais da série VAIO).
Antes de ligar esta unidade ao seu computador, certifique-se que o software aplicativo suportado por esta unidade já está instalado no computador.
Algum equipamento de vídeo, como TV digital, DVD, MICRO MV pode não ser compatível com a interface DV, mesmo se tiverem uma tomada i.LINK. Certifique-se que o equipamento é compatível com a interface DV antes de continuar.
Para detalhes sobre as precauções quando ligar esta unidade, consulte as instruções de funcionamento do equipamento ligado.

Cabo i.LINK exigido

Utilize o cabo i.LINK da Sony de 4 pinos a 4 pinos (durante a duplicação DV).

i.LINK e , são marcas registadas.

Utilización de la videocámara en el extranjero

Utilización de la videocámara en el extranjero

Podrá utilizar la videocámara en cualquier país o área con el adaptador de CA suministrado con la videocámara de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

La videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes en reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer una toma de entrada AUDIO/VIDEO.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana Francesa, Irak, Irán, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj a la diferencia horaria

Puede ajustar fácilmente el reloj a la hora local de un país extranjero fijando la diferencia horaria. Seleccione WORLD TIME en los ajustes de menú. Consulte la página 244 para obtener información detallada.

Utilização da câmara no estrangeiro

Utilização da câmara no estrangeiro

Pode usar a câmara em qualquer país ou área com um transformador de CA fornecido com a câmara dentro de 100 V a 240 V AC, 50/60 Hz.

A câmara é uma câmara baseada no sistema PAL. Se desejar ver a reprodução de uma imagem num televisor, este deve ser do sistema PAL com tomada de entrada de AUDIO/VIDEO.
O seguinte mostra os sistemas de cor de televisor usados.

Sistema PAL
Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Noruega, Nova Zelândia, Polónia, Portugal, República Checa, Reino Unido, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC
América Central, Bahamas, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, E.U.A., Filipinas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Irão, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio pela diferença horária

Pode acertar facilmente o relógio para o tempo local definindo uma diferença horária. Seleccione WORLD TIME nas definições de menu. Veja a página 255 para mais pormenores.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente la videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor principal y dañarse, o la videocámara puede no funcionar adecuadamente. Si se condensa humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Si el indicador ⏏ parpadea al mismo tiempo, significa que hay un videocasete insertado en la videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

Sólo se podrá emplear la función de expulsión de videocasete. Expulse el videocasete, apague la videocámara y déjela así durante aproximadamente 1 hora con la tapa del casete abierta. Podrá volver a utilizar la videocámara si no aparecen los indicadores o ⏏ después de volver a activar la alimentación.
Si la humedad comienza a condensarse, puede que la videocámara no detecte la condensación. Si esto sucede, en ocasiones el videocasete no se expulsa hasta 10 segundos aproximadamente después de abrir la tapa del casete. No se trata de un mal funcionamiento. No cierre la tapa del casete hasta que se expulse el videocasete.

Nota sobre la condensación de humedad

Puede condensarse humedad al trasladar la videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa) o cuando la utilice en un lugar cálido, como en los siguientes casos:
– Traslada la videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
– Traslada la videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido al aire libre.
– Utiliza la videocámara después de una tormenta o un chubasco.
– Utiliza la videocámara en un lugar con temperatura o humedad elevadas.

Informação de manutenção e precauções

Condensação de humidade

Se a câmara for trazida directamente de um local frio para um quente, a humidade pode condensar-se no interior da câmara, na superfície da cassete, ou na lente. Nesta condição, a cassete pode ficar presa ao tambor de cabeças e ficar danificada ou a câmara pode não funcionar correctamente. Se houver humidade no interior da câmara, os bips e o indicador ficam intermitentes. Quando o indicador ⏏ piscar ao mesmo tempo, a cassete está introduzida na câmara. Se humidade se condensar na lente, o indicador não aparece.

Se houver condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a remoção da cassete, funcionará. Retire a cassete, desligue a câmara. E deixe-a cerca de um hora com a tampa aberta. A câmara pode ser usada novamente se os indicadores ou ⏏ não aparecerem quando a alimentação for ligada.
Se houver humidade condensada, a câmara pode por vezes não detectar a condensação. Se isto acontecer, a cassete por vezes não é removida durante cerca de dez segundos depois da tampa ser aberta. Isto não é uma avaria. Não feche a tampa da cassete até esta ter sido removida.

Nota sobre a condensação de humidade

A humidade pode condensar-se quando trouxer a câmara de um local frio para um quente (ou vice versa) ou quando usar a câmara num local quente como se segue:
– Traz a câmara de uma pista de ski para um local aquecido por um dispositivo.
– Traz a câmara de um carro ou sala com ar condicionado para um local quente no exterior.
– Utiliza a câmara depois de vento forte ou de chuva.
– Utiliza a câmara num local de grande temperatura ou humidade.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Cómo evitar la condensación de humedad
Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico bien sellada. Extráigala de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de 1 hora aproximadamente).

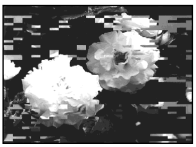
Información sobre mantenimiento

Limpieza del cabezal de vídeo

Para asegurar la grabación normal y unas imágenes nítidas, limpie el cabezal de vídeo. El cabezal de vídeo puede estar sucio cuando:
– Aparece ruido de patrón de mosaico en la imagen en reproducción.
– Las imágenes en reproducción no se mueven.
– Las imágenes en reproducción no aparecen o se interrumpe el sonido.
– El indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen sucesivamente o el indicador ⊗ parpadea en la pantalla durante la grabación.

Si se produce el problema anterior **[a]**, **[b]** o **[c]**, limpie los cabezales de vídeo durante 10 segundos con el videocasete limpiador Sony DVM-12CLD (opcional). Compruebe la imagen y, si el problema persiste, repita la limpieza.

[a]



[b]

[c]

Si los cabezales de vídeo se ensucian más, la pantalla se volverá completamente azul **[c]**.

Nota sobre el cabezal de vídeo
El cabezal de vídeo sufre desgaste después de un uso prolongado. Si no puede obtener una imagen nítida incluso después de utilizar un videocasete limpiador, puede que el cabezal se haya desgastado. Póngase en contacto con su distribuidor Sony o con el servicio de asistencia técnica local autorizado para que le sustituyan el cabezal de vídeo.

Informação de manutenção e precauções

Como evitar a condensação de humidade
Quando trouxer a câmara de um local húmido para um quente, ponha-a num saco de plástico e feche-o firmemente. Retire o saco quando a temperatura do ar no interior do saco tiver chegado ao nível da temperatura ambiente (cerca de um hora depois).

Informação de manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para garantir uma gravação normal. Imagens e som nítidos, limpe a cabeça de vídeo. A cabeça de vídeo pode ficar suja quando:
– Um ruído tipo mosaico aparece na imagem reproduzida.
– As imagens reproduzidas não se movem.
– As imagens reproduzidas não aparecem ou o som interrompe-se.
– O indicador ⊗ e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparece uma após a outra ou o indicador ⊗ fica intermitente no ecrã durante a gravação.

Se o problema acima, **[a]**, **[b]** ou **[c]** ocorrer, limpe as cabeças de vídeo durante dez segundos com uma cassete de limpeza Sony DVM-12CLD (opcional). Verifique se a imagem e se o problema acima persiste, repita a limpeza.

Se as cabeças de vídeo ficarem mais sujas, todo o ecrã fica azul **[c]**.

Nota sobre a cabeça de vídeo
A cabeça de vídeo sofre desgaste após um uso prolongado. Se não puder obter uma imagem nítida depois de ter usado uma cassete de limpeza, poderá ser por causa de a cabeça de vídeo estar desgastada. Contacte o revendedor da Sony ou um centro local de assistência autorizado Sony para substituir a cabeça de vídeo.

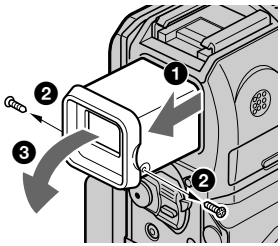
Información sobre mantenimiento y precauciones

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla de cristal líquido está sucia con huellas dactilares o polvo, le recomendamos utilizar un paño de limpieza (suministrado) para limpiarla. Si utiliza el kit de limpieza (opcional), no aplique el líquido limpiador directamente en la pantalla de cristal líquido. Limpie la pantalla con un papel limpiador humedecido con el líquido.

Limpieza del polvo dentro del visor

(1) Saque el visor en la dirección de la flecha ❶. Extraiga los 2 tornillos en la dirección de la flecha ❷ con un destornillador (opcional). Extraiga el ocular en la dirección de la flecha ❸.



(2) Elimine el polvo del ocular y el visor con un soplador disponible en el mercado.

(3) Siguiendo las instrucciones opuestas a las mencionadas en **(1)**, devuelva a su lugar el ocular.

Precaución

No extraiga ningún otro tornillo. Sólo puede extraer el tornillo necesario para liberar el ocular.

Notas

- No doble ni deje caer el eje del ocular.
- Tenga cuidado cuando maneje el ocular.

Informação de manutenção e precauções

Limpeza do painel LCD

Se houver impressões digitais ou poeira a sujarem o painel LCD, recomendamos a utilização de um pano de limpeza (fornecido) para limpar o painel LCD. Quando usar o Kit de Limpeza de LCD (opcional), não aplique o líquido de limpeza directamente no painel LCD. Limpe o painel LCD com um papel de limpeza humedecido no líquido.

Retire a poeira do interior do viewfinder

(1) Puxe o viewfinder na direcção da seta ❶. Retire os dois parafusos na direcção da seta ❷ com uma chave de parafusos (opcional). Retire o ocular na direcção da seta ❸.

(2) Retire a poeira do interior do ocular e viewfinder com um compressor disponível comercialmente.

(3) Na ordem inversa de **(1)**, volte a montar o ocular.

Cuidado

Não retire outros parafusos. Pode retirar apenas o parafuso para retirar o ocular.

Notas

- Não deixe cair ou dobre o veio do ocular.
- Tenha cuidado quando manusear o ocular.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Carga de la batería recargable incorporada

La videocámara dispone de una batería recargable incorporada, de forma que la fecha, hora y otros ajustes se conservan aunque el selector POWER esté ajustado en OFF (CHG). La batería recargable incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando la videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará completamente al cabo de **aproximadamente 3 meses** si no utiliza la videocámara. Aunque la batería incorporada no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha, la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería recargable incorporada

- Conecte la videocámara a la corriente eléctrica utilizando el adaptador de CA suministrado junto con la videocámara y déjela con el selector POWER ajustado en OFF (CHG) durante más de 24 horas.
- Otra opción es instalar una batería recargable completamente cargada en la videocámara y dejar la videocámara con el selector POWER en la posición OFF (CHG) durante más de 24 horas.

Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Puede que los botones del panel táctil no funcionen correctamente. Si esto ocurre, siga este procedimiento.

(1) Ajuste el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Ajuste el selector POWER en PLAYER*1) / VCR*2) mientras pulsa DISPLAY / BATT INFO en la videocámara y, a continuación, mantenga pulsado DISPLAY / BATT INFO hasta que aparezca “CALIBRATE”.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Informação de manutenção e precauções

Carregar a bateria incorporada

A câmara contém uma bateria recarregável para manter a data, hora e outras definições mesmo quando a alimentação do selector POWER estiver na posição OFF (CHG). A bateria recarregável incorporada é sempre carregada enquanto estiver a usar a câmara. A bateria, no entanto, descarrega-se gradualmente se não usar a câmara. Ficará totalmente descarregada em **cerca de três meses** se não usar a câmara de todo. Mesmo se a bateria recarregável incorporada não for carregada, não vai afectar o funcionamento da câmara. Para manter a data e hora, etc., carregue a bateria se esta estiver descarregada.

Carregar a bateria recarregável incorporada

- Ligue a câmara à corrente usando o transformador de CA fornecido com a câmara, e deixe-a com o selector POWER na posição OFF (CHG) durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria totalmente carregada na câmara, e deixe-a com o selector POWER na posição OFF (CHG) por mais de 24 horas.

Ajuste do painel LCD (CALIBRATION)

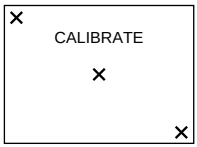
Os botões no painel táctil podem não funcionar correctamente. Se isso acontecer, siga os procedimentos abaixo.

(1) Ponha o selector POWER na posição OFF (CHG).
(2) Coloque o selector POWER na posição PLAYER*1) / VCR*2) enquanto carrega em DISPLAY / BATT INFO na câmara, depois continue a carregar em DISPLAY / BATT INFO até aparecer “CALIBRATE”.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Información sobre mantenimiento y precauciones

(3) Toque la señal ✕ que aparece en la pantalla con un objeto, como el borde de un “Memory Stick”.
La posición de ✕ cambia.



Notas

- Si no puede pulsar el punto adecuado, vuelva al paso 3.
- No es posible calibrar la pantalla de cristal líquido cuando está girada 180 grados y orientada hacia fuera.

Precauciones

Funcionamiento de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de CA).
- Para alimentarla con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de la videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea revisada por un distribuidor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y exponerla a golpes. Sea especialmente cuidadoso con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara, mantenga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice la videocámara envuelta, por ejemplo, en una toalla. Si lo hace, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice la videocámara en un lugar frío, es posible que aparezca una imagen residual en la pantalla de cristal líquido. No se trata de un mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, es posible que se caliente la parte posterior de la pantalla de cristal líquido. No se trata de un mal funcionamiento.

Informação de manutenção e precauções

(3) Toque em ✕ indicado no ecrã, usando um objecto como a ponta do “Memory Stick”.
A posição de ✕ muda.

Notas

- Se não conseguir tocar no ponto exacto, volte a fazer o passo 3.
- Não pode calibrar o ecrã LCD quando este estiver voltado 180 graus e de frente para o exterior.

Cuidados

Operação da câmara

- Trabalhe com a câmara a 7,2 V (bateria) ou 8,4 V (transformador de CA).
- Para trabalhar em corrente contínua ou alterna, utilize acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido entrar para o interior da embalagem, desligue a câmara e faça uma verificação por um revendedor Sony antes de voltar a trabalhar com ela.
- Evite um manuseamento violento ou choque mecânico. Tenha cuidado particular com as lentes.
- Coloque o selector POWER na posição OFF (CHG) quando não estiver a usar a câmara.
- Não embrulhe a câmara numa toalha e trabalhe com ela, por exemplo. Isto pode provocar acumulação no interior.
- Mantenha a câmara afastada de campos magnéticos fortes ou vibração mecânica.
- Não carregue no painel LCD com objectos pontiagudos.
- Se a câmara for usada num local frio, a imagem residual pode aparecer no painel LCD. Isto não é uma avaria.
- Enquanto estiver a usar a câmara, a parte de trás do painel LCD pode aquecer. Isto não é uma avaria.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Manejo de la cinta

- No inserte ningún objeto en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor y la posición de la lengüeta de protección contra escritura.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque la cinta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para quitar el polvo, límpielos con un paño suave.

Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizar la videocámara durante un período prolongado de tiempo, extraiga la cinta y periódicamente encienda la cámara, utilice las funciones CAMERA y PLAYER*1) / VCR*2) y reproduzca la cinta durante un período aproximado de 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar con mucho polvo, protéjala de la arena o del polvo. La arena y el polvo pueden dañar la videocámara y causar un malfuncionamiento que, en ocasiones, puede ser irreparable.

*1) Sólo DCR-PC103E
*2) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Informação de manutenção e precauções

Sobre o manuseamento da cassete

- Não introduza nada nos pequenos orifícios na parte de trás da cassete. Estes orifícios são usados para detectar o tipo e espessura da fita e se a protecção contra gravação está activa.
- Não abra a tampa protectora da cassete nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para remover o pó, limpe os terminais com um pano suave.

Cuidado com a câmara

- Remova a cassete, e periodicamente desligue a alimentação, use as secções CAMERA e PLAYER*1) / VCR*2) e reproduza a cassete durante cerca de três minutos quando a câmara não estiver a ser usada por um período longo.
- Limpe as lentes com uma escova macia para retirar o pó. Se houver impressões digitais na lente, retire-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara com um pano macio e seco, ou um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução detergente neutra. Não use qualquer tipo de diluente que possa danificar o acabamento.
- Não deixe a areia entrar na câmara. Quando usar a câmara numa praia com areia ou num local poeirento, proteja-a da areia ou do pó. Areia ou pó podem provocar uma avaria na câmara, e algumas vezes esta avaria pode não ser reparável.

*1) DCR-PC103E apenas
*2) DCR-PC104E / PC105E apenas

Información sobre mantenimiento y precauciones

Adaptador de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la toma de corriente. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe, nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con un cable dañado, si ha sufrido una caída o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Si lo hace, podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando utilice la unidad, especialmente durante la carga de la batería, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podrían interferir en la recepción de AM y en el funcionamiento del vídeo.
- La unidad se calienta cuando está en funcionamiento. No se trata de un mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente calientes o fríos
  – Con polvo o suciedad
  – Muy húmedos
  – Sujetos a vibraciones

Cuidado y almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  – Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo
  – En lugares cálidos o húmedos
  – Cuando utilice el objetivo en entornos como la orilla del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Para evitar que se forme moho, realice periódicamente las tareas mencionadas anteriormente.
Le recomendamos que encienda y opere la videocámara aproximadamente una vez al mes para mantener la videocámara en óptimo estado durante un período prolongado de tiempo.

Informação de manutenção e precauções

Transformador de CA

- Desligue a unidade da tomada quando não estiver a usar a unidade durante muito tempo. Para desligar o cabo de alimentação, puxe-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
- Não use a unidade com uma tampa danificada ou se a unidade caíu ou está danificada.
- Não dobre o cabo forçadamente, nem coloque um objecto pesado sobre ele. Isto danifica o cabo e pode provocar fogo ou choque eléctrico.
- Evite que objectos metálicos entrem em contacto com partes metálicas da parte de contacto. Se isto acontecer, pode acontecer um curto-circuito e a unidade pode ficar avariada.
- Mantenha os contactos metálicos sempre limpos.
- Não desmonte a unidade.
- Não aplique choques mecânicos ou deixe cair a unidade.
- Enquanto a unidade estiver em uso, em particular durante a carga, mantenha-a longe de receptores AM ou de equipamento de vídeo. Os receptores AM e equipamento de vídeo interferem na recepção AM e o funcionamento de vídeo.
- A unidade fica quente durante o uso. Isto não é uma avaria.
- Não coloque a unidade em locais que são:
  – Extremamente quentes ou frios
  – Poeirentos ou sujos
  – Muito húmidos
  – Vibratórios

Acerca dos cuidados e armazenamento da lente

- Limpe a superfície da lente com um pano macio no seguinte caso:
  – Quando houver impressões digitais na superfície da lente
  – Em locais quentes ou húmidos
  – Quando a lente for usada em ambientes como a costa marítima
- Guarde a lente num local bem ventilado, sujeito a pouco pó ou sujidade.

Para evitar a acumulação de bolor, execute periodicamente o seguinte.
Aconselhamos a ligação e funcionamento da câmara uma vez por mês para mantê-la num estado óptimo por um longo período de tempo.

Información sobre mantenimiento y precauciones

Batería recargable

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificados.
- Para evitar daños por cortocircuito, evite que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería recargable alejada del fuego.
- No exponga la batería recargable a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.
- Guarde la batería recargable en un lugar frío y seco.
- No golpee la batería recargable.
- No desmonte ni modifique la batería recargable.
- Instale la batería recargable firmemente en el equipo de vídeo.
- Si carga la batería con cierta carga restante, esto no afectará a la capacidad original de la batería.

Notas sobre la pila de litio de tipo botón

- Mantenga el mando a distancia y la pila de litio tipo botón fuera del alcance de los niños con el fin de evitar que se traguen la pila.
  Si la pila se ingiere, póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- No desmonte, caliente ni cortocircuite la pila de litio tipo botón. Tampoco la arroje a un fuego. Esto puede provocar que la pila se rompa.

Si la pila tiene una fuga

- Limpie cuidadosamente el líquido del compartimiento para la pila antes de cambiarla.
- Si toca el electrolito, lávese a fondo con agua.
- Si el electrolito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y consulte a un médico.

Si surge algún problema, desenchufe la videocámara y póngase en contacto con el distribuidor Sony más cercano.

Informação de manutenção e precauções

Bateria recarregável

- Utilize apenas o carregador especificado ou o equipamento de vídeo com a função de carga.
- Para evitar um acidente de um curto-circuito, não deixe que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável longe do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a tempereatura acima de 60°C, como num carro estacionado ao sol ou sob luz solar directa.
- Guarde a bateria recarregável num local seco e fresco.
- Não exponha a bateria recarregável a qualquer choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Instale a bateria firmemente no equipamento de vídeo.
- A carga enquanto houver alguma capacidade residual não afecta a capacidade original da bateria.

Notas sobre bateria de lítio do tipo botão

- Mantenha o telecomando e bateria de lítio de tipo botão fora do alcance das crianças para evitar que os engulam.
  Se forem engolidos, consulte o médico imediatamente.
- Não desmonte, aqueça, ou ponha a bateria de lítio de tipo botão em curto-circuito. Não a deite também para o fogo. Isto pode provocar uma ruptura da bateria.

Se a bateria estiver a verter

- Limpe o líquido no compartimento da bateria cuidadosamente antes de trocá-la.
- Se tocar no líquido, lave-o com água.
- Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lave-os com muita água e depois consulte um médico.

Se houver algum problema, desligue a câmara e contacte o revendedor Sony mais perto.

Especificaciones

Cámara de vídeo

Sistema

Sistema de grabación de vídeo
2 Cabezales giratorios
Sistema de exploración helicoidal
Formato mini DV (especificación SD de videograbadoras digitales para consumidores)
Sistema de grabación de audio
Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantización: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, estándares CCIR
Cintas utilizables
Videocasete DV de tamaño reducido con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/reproducción (utilizando el videocasete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tiempo de avance rápido/rebobinado (utilizando el videocasete DVM60)
Aprox. 2 minutos y 40 segundos
Visor
Visor electrónico (color)
Dispositivo de imagen
3,8 mm (tipo 1/4,7)
CCD (Dispositivo de acoplamiento por carga)
Bruto: Aprox. 1 070 000 píxeles
Efectivo (imagen fija) (sólo DCR-PC105E):
Aprox. 1 000 000 píxeles
Efectivo (imagen en movimiento):
Aprox. 690 000 píxeles
Objetivo
Carl Zeiss
Objetivo zoom motorizado combinado
Diámetro de filtro: 30 mm
10× (óptico), 120× (digital)
F = 1,8 – 2,0
Distancia focal
3,7 – 37 mm
Equivalente a una cámara de imágenes fijas de 35 mm
En modo CAMERA:
50 – 500 mm
En modo MEMORY (sólo DCR-PC105E):
42 – 420 mm
Temperatura de color
Automática, HOLD, INDOOR (3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)
Iluminación mínima
7 lx (lux) (F 1,8)
0 lx (lux) (en el modo NightShot)*
* Los objetos no visibles por falta de luz se pueden grabar con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Entrada de audio/vídeo (sólo DCR-PC104E/PC105E)**/salida**
Conector de 10 contactos
Selector automático de entrada/salida (sólo DCR-PC104E/PC105E)
Señal de vídeo: 1 Vp-p, 75 Ω, no equilibrada
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω, no equilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω, no equilibrada
Señal de audio: 327 mV, (con una impedancia de salida de más de 47 kΩ)
Impedancia de entrada con más de 47 kΩ
(sólo DCR-PC104E/PC105E)
Impedancia de salida con menos de 2,2 kΩ
Entrada DV (sólo DCR-PC104E/PC105E)**/salida**
Conector de 4 contactos
Toma de auriculares
Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
Toma LANC
Mini-minitoma estéreo (ø 2,5 mm)
Toma USB
mini-B
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV de baja impedancia con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kΩ (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen
6,2 cm (tipo 2,5)
Número total de puntos
211 200 (960 × 220)

Generales

Requisitos de alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de CA)
Consumo medio (cuando se utiliza la batería)
Durante la grabación utilizando la pantalla de cristal líquido
3,7 W
Visor
3,1 W
Temperatura de funcionamiento
de 0°C a 40°C
Temperatura de almacenamiento
de –20°C a +60°C
Dimensiones (aprox.)
51 × 104 × 97 mm
(an/al/prf)
Peso (aprox.)
DCR-PC105E:
460 g
DCR-PC103E/PC104E:
440 g
sólo unidad principal
DCR-PC105E:
550 g
DCR-PC103E/PC104E:
530 g
incluida la batería recargable NP-FM30 (no se vende) y el videocasete DVM60

Accesorios suministrados
Consulte la página 3.

Adaptador de CA AC-L15A/L15B

Requisitos de alimentación
CA de 100 a 240 V y 50/60 Hz
Consumo de corriente
0,35 – 0,18 A
Consumo de energía
18 W
Voltaje de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A
Temperatura de funcionamiento
de 0°C a 40°C
Temperatura de almacenamiento
de –20°C a +60°C
Dimensiones (aprox.)
56 × 31 × 100 mm
(an/al/prf) excluyendo partes salientes
Peso (aprox.)
190 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería recargable NP-FM30

Voltaje máximo de salida
CC 8,4 V
Voltaje de salida
CC 7,2 V
Capacidad
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(an/al/prf)
Peso (aprox.)
65 g
Temperatura de funcionamiento
de 0°C a 40°C
Tipo
Iones de litio

"Memory Stick" (sólo DCR-PC105E)

Memoria
Memoria Flash
8MB: MSA-8A
Tensión de alimentación
2,7 – 3,6 V
Consumo de energía
Aprox. 45 mA durante el funcionamiento
Aprox. 130 µA durante el modo de espera de grabación de cinta
Dimensiones (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm
(an/al/prf)
Peso (aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Características técnicas

Gravador da câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças rotativas
Sistema de varrimento helicoidal
Formato Mini DV (Especificação SD para gravadores de vídeo digitais de uso comercial)
Sistema de gravação de áudio
Cabeças rotativas, sistema PCM
Amostragem: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Cor PAL, normas CCIR
Cassete utilizável
Cassete Mini DV com a marca Mini DV impressa
Velocidade da fita
SP: aprox. 18,81 mm / s
LP: aprox. 12,56 mm / s
Tempo de gravação/reprodução (usando cassete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 hora
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (usando cassete DVM60)
Aprox. 2 min. e 40 segundos
Viewfinder
Viewfinder eléctrico (Cor)
Dispositivo de imagem
3,8 mm (tipo 1 / 4,7)
CCD (Charge Coupled Device, dispositivo de acoplamento por carga)
Em bruto: Aprox. 1 070 000 pixeis
Efectivos (imagem parada) (DCR-PC105E apenas):
Aprox. 1 000 000 pixeis
Efectivos (em movimento):
Aprox. 690 000 pixeis
Lente
Carl Zeiss
Lente combinada com ampliação de potência
Diâmetro do filtro: 30 mm
10× (Óptico), 120× (Digital)
F = 1,8 – 2,0
Distância focal
3,7 – 37 mm
Quando convertido para câmara de 35 mm de imagens paradas
No modo CAMERA:
50 – 500 mm
No modo MEMORY (DCR-PC105E apenan):
42 – 420 mm
Temperatura das cores
Auto, HOLD, INDOOR (3 200 K), OUTDOOR (5 800 K)
Iluminação mínima
7 lx (lux) (F 1,8)
0 lx (lux) (no modo NightShot)*
* Objectos impossíveis de serem vistos devido à escuridão podem ser fotografados com luz infravermelha.

Fichas de Entrada/Saída

Entrada audio/video (DCR-PC104E / PC105E apenas)**/saída**
Conector de 10 pinos
Botão Entrada / Saída (DCR-PC104E / PC105E apenas)
Sinal de vídeo: 1 Vp-p, 75 Ω, não-balanceado
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω, não balanceado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω, não balanceado
Sinal de áudio: 327 mV, (na saída impedância superior a 47 kΩ)
Impedância de entrada com mais de 47 kΩ (DCR-PC104E / PC105E apenas)
Impedância de saída com menos de 2,2 kΩ
Entrada DV (DCR-PC104E / PC105E apenas)**/saída**
Conector de 4 pinos
Tomada de auricular
Jack mini estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada LANC
Jack mini-minijack estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada USB
mini-B
Tomada MIC
Jack mini, 0,388 mV baixa impedância com 2,5 a 3,0 V DC, impedância de saída 6,8 kΩ (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Painel LCD

Imagem
6,2 cm (tipo 2,5)
Número total de pontos
211 200 (960 × 220)

Geral

Requisitos de alimentação
7,2 V (bateria)
8,4 V (Transformador de CA)
Consumo médio eléctrico (quando usar a bateria)
Durante a gravação pela câmara usando o LCD
3,7 W
Viewfinder
3,1 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenamento
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
51 × 104 × 97 mm
(l / a / p)
Peso (aprox.)
DCR-PC105E:
460 g
DCR-PC103E / PC104E:
440 g
Unidade principal apenas
DCR-PC105E:
550 g
DCR-PC103E / PC104E:
530 g
incluindo a bateria recarregável NP-FM30 (não disponível para venda), cassete DVM60

Acessórios fornecidos
Veja a página 3.

Transformador CA AC-L15A/L15B

Requisitos de alimentação
100 – 240 V AC, 50 / 60 Hz
Consumo de corrente
0,35 – 0,18 A
Consumo de corrente
18 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenamento
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
56 × 31 × 100 mm
(l / a / p)
excluindo partes projectadas
Peso (aprox.)
190 g
excluindo cabo de alimentação

Bateria recarregável NP-FM30

Tensão de saída máxima
DC 8,4 V
Tensão de saída
DC 7,2 V
Capacidade
5,0 Wh (700 mAh)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(l / a / p)
Peso (aprox.)
65 g
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Tipo
Iões de lítio

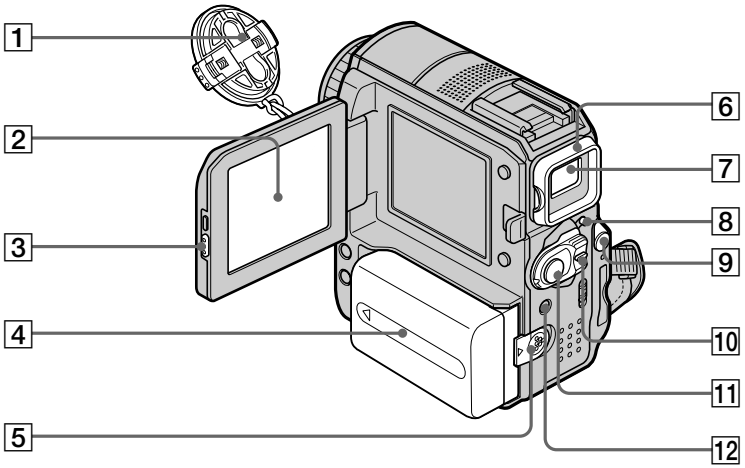
"Memory Stick" (DCR-PC105E apenas)

Memória
Memória flash
8MB: MSA-8A
Tensão de funcionamento
2,7 – 3,6 A
Consumo de corrente
Aprox. 45 mA durante o funcionamento
Aprox. 130 µA durante o modo de espera de gravação para cassete
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm
(l / a / p)
Peso (aprox.)
4 g

A concepção e características técnicas estão sujeitas a mudança sem aviso prévio.

Identificación de piezas y controles

Videocámara



1 **Tapa del objetivo** (pág. 37)

2 **Pantalla de cristal líquido/pantalla de panel táctil** (pág. 34)

3 **Botón OPEN** (pág. 13)

4 **Batería/Cubierta del terminal de batería** (pág. 24)

5 **Palanca de liberación de BATT** (pág. 24)

6 **Ocular** (pág. 294)

7 **Visor** (pág. 44)

8 **Selector LOCK** (sólo DCR-PC105E, pág. 38)

9 **Toma ∩ (auriculares) (verde)**
Si utiliza auriculares, el altavoz de la videocámara no emite sonido.

10 **Selector POWER** (pág. 37)

11 **Botón START/STOP** (pág. 37)

12 **Indicador de flash/Botón ϟ (flash)** (sólo DCR-PC105E, pág. 152)

Identificação das peças e comandos

Camera

1 **Tampa da lente** (pág. 37)

2 **LCD/painel táctil** (pág. 34)

3 **Botão OPEN** (pág. 17)

4 **Bateria/Tampa dos terminais de bateria** (pág. 24)

5 **Patilha de libertação BATT** (pág. 24)

6 **Ocular** (pág. 294)

7 **Viewfinder** (pág. 44)

8 **Selector LOCK** (DCR-PC105E apenas, pág. 38)

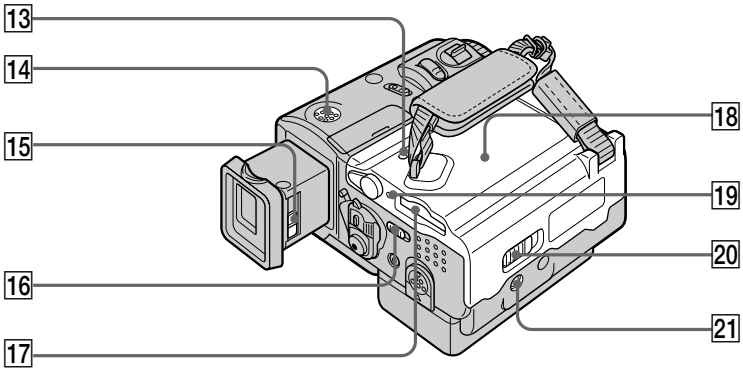
9 **Tomada ∩ (auriculares) (verde)**
Quando usar os auscultadores, o altifalante da câmara fica silenciado.

10 **Selector POWER** (pág. 37)

11 **Botão START/STOP** (pág. 37)

12 **Lâmpada de flash/Botão ϟ (flash)** (DCR-PC105E apenas, pág. 152)

Identificación de piezas y controles



13 **Botón RESET** (pág. 264)
Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes, incluidas la fecha y hora, volverán a su valor predeterminado.

14 **Altavoz**

15 **Palanca de ajuste del objetivo del visor** (pág. 44)

16 **Selector LCD BACKLIGHT** (pág. 44)

17 **Ranura de "Memory Stick"** (sólo DCR-PC105E, pág. 14, 143)

18 **Tapa del casete** (pág. 12)

19 **Indicador de acceso** (sólo DCR-PC105E, pág. 143)

20 **Palanca OPEN/⏏EJECT** (pág. 12)

21 **Receptáculo para trípode**
Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode es menor de 5,5 mm.
De no ser así, no podrá instalar el trípode de forma segura y el tornillo podría dañar la videocámara.

Identificação das peças e comandos

13 **Botão RESET** (pág. 276)
Se carregar em RESET, todas as definições, incluindo a data e hora voltam para os valores por defeito.

14 **Altifalante**

15 **Patilha de ajuste da lente do viewfinder** (pág. 44)

16 **Selector LCD BACKLIGHT** (pág. 44)

17 **Ranhura para "Memory Stick"** (DCR-PC105E apenas, pág. 18, 143)

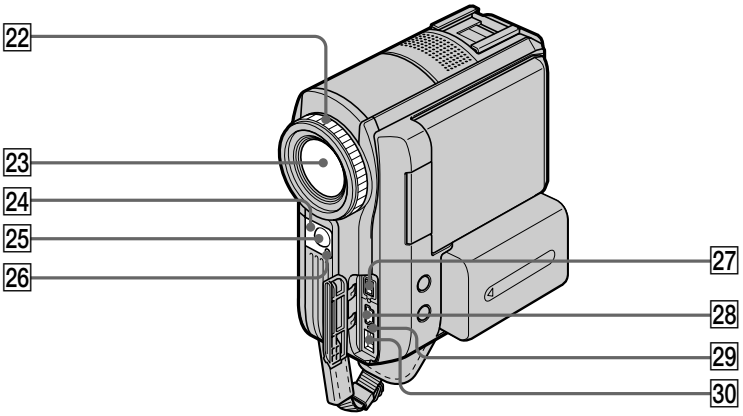
18 **Tampa da cassete** (pág. 16)

19 **Luz de acesso** (DCR-PC105E apenas, pág. 143)

20 **Patilha OPEN/⏏EJECT** (pág. 16)

21 **Receptáculo para tripé**
Certifique-se que o comprimento do parafuso de tripé é de menos de 5,5 mm.
Caso contrário, não pode fixar o tripé com segurança, e o parafuso pode danificar a câmara.

Identificación de piezas y controles



22 **Anillo de enfoque** (pág. 83)

23 **Objetivo**

24 **Sensor remoto**

25 **Emisor de infrarrojos (NightShot Light)** (pág. 48, 111)

26 **Lámpara de grabación de la cámara** (pág. 37)

27 **Interfaz DV** (sólo DCR-PC104E / PC105E, pág. 106, 120, 229, 230)
Interfaz DV OUT (sólo DCR-PC103E, pág. 106, 230)
La interfaz DV es compatible con i.LINK.

28 **Toma (USB)** (pág. 190)

29 **Luz CHARGE** (pág. 25)

30 **Toma DC IN** (pág. 25)

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss
La videocámara está equipada con un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes nítidas.
Este objetivo ha sido desarrollado conjuntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medidas MTF* para cámara de vídeo y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss.

* MTF son las siglas de Función de transferencia por modulación.
El número indica la cantidad de luz de un motivo que entra en el objetivo.

Identificação das peças e comandos

22 **Anel de focagem** (pág. 83)

23 **Lente**

24 **Sensor remoto**

25 **Emissor de infravermelhos (NightShot Light)** (pág. 48, 111)

26 **Luz de gravação da câmara** (pág. 37)

27 **Interface DV** (DCR-PC104E / PC105E apenas, pág. 106, 120, 229, 230)
Interface DV OUT (DCR-PC103E apenas, pág. 106, 230)
O interface DV é compatível com i.LINK

28 **Tomada (USB)** (pág. 190)

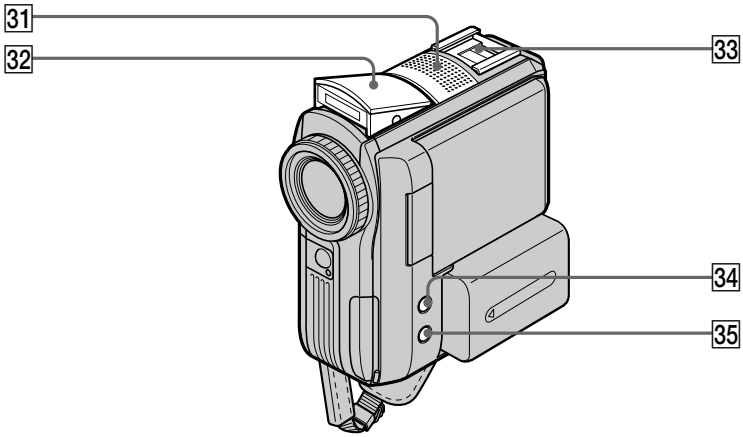
29 **Luz CHARGE** (pág. 25)

30 **Tomada DC IN** (pág. 25)

Nota sobre as lentes Carl Zeiss
A câmara está equipada com lentes Carl Zeiss que podem reproduzir imagens de grande qualidade.
As lentes para a câmara foi desenvolvida em associação com a Carl Zeiss, na Alemanha, e a Sony Corporation. Adopta o sistema métrico MTF* para câmaras de vídeo e permite a qualidade que as lentes Carl Zeiss.

* MTF significa Modulation Transfer Function (Função de Transferência Modular).
O valor numérico indica a quantidade de luz de um sujeito que entre na lente.

Identificación de piezas y controles



31 **Micrófono** (pág. 37)
32 **Flash** (sólo DCR-PC105E, pág. 152)
33 **Zapata inteligente de accesorios** (pág. 126)
34 **Botón DISPLAY/BATT INFO** (pág. 28, 54)
35 **Botón BACK LIGHT** (pág. 47)

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre la zapata inteligente de accesorios

- Esta zapata suministra alimentación a los accesorios opcionales, como la luz de vídeo o el micrófono.
- Está vinculada al selector POWER, permitiendo así activar y desactivar la alimentación suministrada por la zapata. Consulte el manual de instrucciones del accesorio para obtener información detallada.
- La zapata dispone de un dispositivo de seguridad para fijar de forma segura el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presione hacia abajo empujándolo hasta el final y ajuste el tornillo.
- Para extraerlo, afloje el tornillo y presione hacia abajo retirando el accesorio.

Identificação das peças e comandos

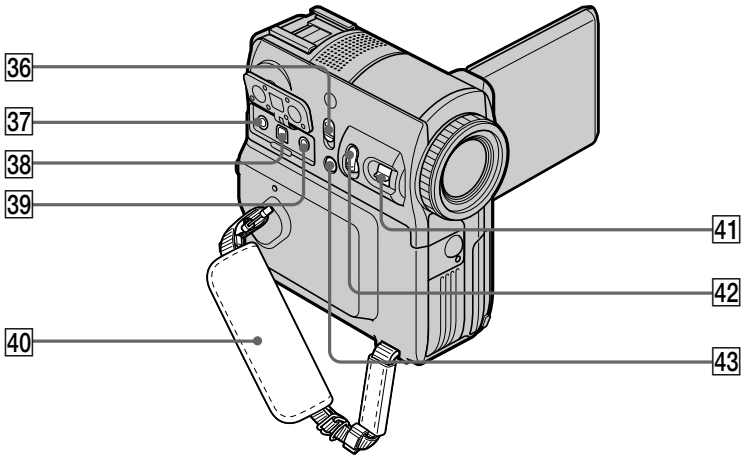
31 **Microfone** (pág. 37)
32 **Flash** (DCR-PC105E apenas, pág. 152)
33 **Base do acessório inteligente** (pág. 126)
34 **Botão DISPLAY/BATT INFO** (pág. 28, 54)
35 **Botão BACK LIGHT** (pág. 47)

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre a base do acessório inteligente

- A base do acessório inteligente fornece alimentação a acessórios opcionais, como a iluminação para o vídeo ou o microfone.
- A base do acessório inteligente está ligada ao selector POWER, permitindo-lhe ligar ou desligar a alimentação fornecida pela base. Consulte as instruções de funcionamento do acessório para detalhes.
- A base do acessório inteligente tem um dispositivo de segurança para fixar o acessório instalado com segurança. Para ligar um acessório, carregue para baixo e para o fim, e depois aperte o parafuso.
- Para retirar o acessório, desaperte o parafuso, e depois carregue para baixo e puxe o acessório.

Identificación de piezas y controles



36 **Selector NIGHTSHOT** (pág. 48)

37 **Toma MIC (PLUG IN POWER) (roja)**
Conecte un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono "plug-in-power".
Cuando se conecta el micrófono externo, éste tiene la prioridad.

38 **Toma AUDIO/VIDEO** (sólo DCR-PC104E/PC105E, pág. 59, 105, 120, 229)
Toma AUDIO/VIDEO OUT (sólo DCR-PC103E, pág. 59, 105)

39 **Toma (LANC) (azul)**
LANC significa Local Application Control Bus System (sistema de bus de control de aplicación local). La toma de control se utiliza para controlar el transporte de la cinta de equipos de vídeo y demás periféricos conectados al equipo de vídeo. Esta toma tiene la misma función que la indicada como CONTROL L o REMOTE.

40 **Correa de la empuñadura** (pág. 12, 30)

41 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 45, 93)

42 **Botón PHOTO** (pág. 15, 61, 148, 165)

43 **Botón FOCUS** (pág. 83)

Identificação das peças e comandos

36 **Botão NIGHTSHOT** (pág. 48)

37 **Tomada MIC (PLUG IN POWER) (vermelho)**
Ligação de microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone "plug-in-power".
Quando o microfone externo estiver ligado, tem a prioridade.

38 **Tomada AUDIO/VIDEO** (DCR-PC104E/PC105E apenas, pág. 59, 105, 120, 229)
Tomada AUDIO/VIDEO OUT (DCR-PC103E apenas, pág. 59, 105)

39 **Tomada (LANC) (azul)**
LANC significa Local Application Control Bus System (Sistema de Controlo de Bus Local de Aplicações). A ficha de controlo é usada para controlar o transporte de cassete de equipamento de vídeo e outros periféricos ligados ao equipamento de vídeo. Esta ficha tem a mesma função que a ficha indicada como CONTROL L ou REMOTE.

40 **Cinto** (pág. 16, 30)

41 **Patilha do zoom de potência** (pág. 45, 93)

42 **Botão PHOTO** (pág. 19, 61, 148,165)

43 **Botão FOCUS** (pág. 83)

Identificación de piezas y controles

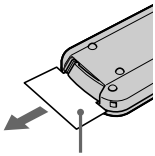
Mando a distancia

La pila de litio tipo botón se ha instalado en fábrica en el mando a distancia. Para evitar que la pila se aplaste, se ha insertado un aislamiento. Retire el aislamiento antes del uso.

Identificação das peças e comandos

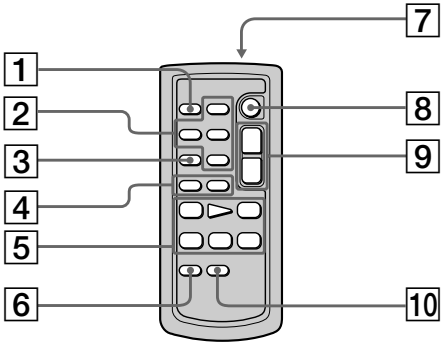
Telecomando

Uma bateria de lítio de tipo botão já vem instalada de fábrica no telecomando. Para evitar a descarga da bateria, o isolamento é colocado. Antes da instalação, retire o isolamento.



Aislamiento/Isolamento

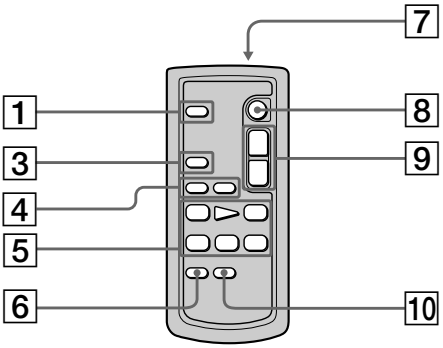
DCR-PC105E



RMT-831

1 **Botón PHOTO** (pág. 66, 148, 165)
2 **Botones de control de la memoria** (pág. 174)
3 **Botón SEARCH M.** (pág. 97, 99, 102)
4 **Botones I◄◄ / ►►I** (pág. 97, 99, 103)
5 **Botones de control de vídeo** (pág. 58)
6 **Botón ZERO SET MEMORY** (pág. 95)
7 **Transmisor**
Diríjalo hacia el sensor remoto de la videocámara para controlarla después de encenderla.
8 **Botón START/STOP** (pág. 37)
9 **Botón de zoom motorizado** (pág. 45)
10 **Botón DISPLAY** (pág. 54)

DCR-PC103E/PC104E



RMT-830

1 **Botão PHOTO** (pág. 66, 148, 165)
2 **Botões de controlo da memória** (pág. 174)
3 **Botão SEARCH M.** (pág. 97, 99, 102)
4 **Botões I◄◄ / ►►I** (pág. 97, 99, 103)
5 **Botões de comando do vídeo** (pág. 58)
6 **Botão ZERO SET MEMORY** (pág. 95)
7 **Transmissor**
Aponte para o sensor remoto para controlar a câmara após a ter ligado.
8 **Botão START/STOP** (pág. 37)
9 **Botão do zoom de potência** (pág. 45)
10 **Botão DISPLAY** (pág. 54)

Identificación de piezas y controles

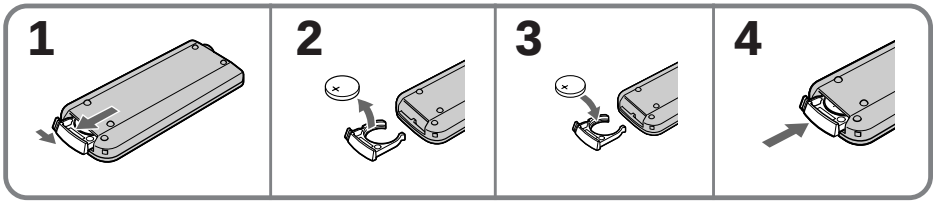
Sustitución de la pila de litio tipo botón

(1) Saque el compartimiento de la pila mientras presiona la lengüeta de dicho compartimiento.
(2) Extraiga la pila de litio del compartimiento.
(3) Introduzca una pila nueva en el compartimiento con la cara + orientada hacia arriba.
(4) Inserte el compartimiento en el mando a distancia hasta que oiga un chasquido.

Identificação das peças e comandos

Troca da bateria de lítio de tipo botão

(1) Puxe o suporte da bateria enquanto empurra a patilha do suporte.
(2) Retire a bateria de lítio de tipo botão do suporte.
(3) Ponha uma nova bateria no suporte com o lado + para cima.
(4) Introduza o suporte no telecomando até fazer clique.



Precaución

Existe el peligro de explosión si la pila se sustituye incorrectamente. Para sustituirla, utilice únicamente el mismo tipo de pila o el equivalente recomendado por el fabricante. Deseche las pilas usadas de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Notas sobre el mando a distancia

- El mando a distancia dispone de una pila de litio tipo botón (CR2025) ya instalada. Utilice solamente pilas CR2025.
- Mantenga el sensor remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces de techo. De lo contrario, es posible que el mando a distancia no funcione correctamente.
- La videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de mando a distancia 1, 2 y 3 se utilizan para distinguir la videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar el mal funcionamiento del mando. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando a distancia VTR 2, le recomendamos que cambie el modo del mando a distancia o que cubra el sensor de la videograbadora con un papel negro.

Cuidado

Perigo de explosão se a bateria for incorretamente trocada. Substitua apenas pelo mesmo tipo ou equivalente recomendado pelo fabricante.
Deite fora a bateria usada segundo as instruções do fabricante.

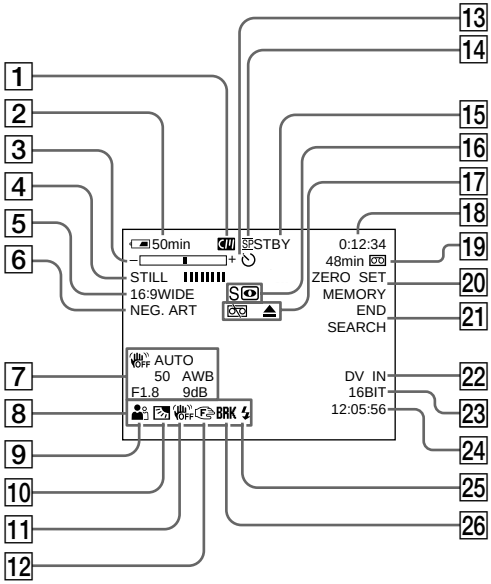
Notas sobre o Telecomando

- Uma bateria de lítio de tipo botão (CR2025) já vem instalada no telecomando. Não use outra bateria além da CR2025.
- Aponte o sensor remoto para for a de fontes de luz intensa, como a luz solar directa ou lâmpadas de tecto. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar convenientemente.
- A câmara trabalha com o telecomando modo VTR 2. Os modos do controle 1,2 e 3 são usados para distinguir a câmara de outros videogravadorda Sony, para evitar a operação errónea do telecomando. Se usar outro videogravador Sony no modo de telecomando VTR2, recomendamos a troca do modo de comando ou a cobertura do sensor do videogravador com um papel negro.

Identificación de piezas y controles

Indicadores de funcionamiento

Pantalla de cristal líquido y visor



1 **Memoria en casete** (pág. 21, 281)
2 **Tiempo restante de la batería** (pág. 39)
3 **Zoom** (pág. 45)**/Exposición** (pág. 81)**/ Nombre del archivo de datos***1) (pág. 175)**/ Sistema de televisión en color** (pág. 291)
4 **Efecto digitales** (pág. 76, 92)**/ MEMORY MIX***1) (pág. 156)**/ Aumento gradual/ desvanecimiento** (pág. 72)
5 **16:9WIDE** (pág. 70)
6 **Efectos de imagen** (pág. 75, 91)
7 **Código de datos** (pág. 55)
8 **Volumen** (pág. 53)**/Fecha** (pág. 39)
9 **PROGRAM AE (Exposición automática programada)** (pág. 79)
10 **Contraluz** (pág. 47)
11 **SteadyShot apagado** (pág. 236)
12 **Enfoque manual** (pág. 83)

*1) Sólo DCR-PC105E

Identificação das peças e comandos

Indicadores de funcionamento

Painel LCD e Viewfinder

1 **Memória de cassete** (pág. 21, 281)
2 **Tempo restante de bateria** (pág. 39)
3 **Zoom** (pág. 45)**/Exposição** (pág. 81)**/ Nome do ficheiro de dados***1) (pág. 175)**/ Sistema de cor de televisor** (pág. 291)
4 **Efeitos digitais** (pág. 76, 92)**/ MEMORY MIX***1) (pág. 156)**/ Esbatimento** (pág. 72)
5 **16:9WIDE** (pág. 70)
6 **Efeitos de imagem** (pág. 75, 91)
7 **Código de dados** (pág. 55)
8 **Volume** (pág. 53)**/Data** (pág. 39)
9 **PROGRAM AE** (pág. 79)
10 **Contra-luz** (pág. 47)
11 **SteadyShot desligado** (pág. 247)
12 **Focagem manual** (pág. 83)

*1) DCR-PC105E apenas

Identificación de piezas y controles

13 **Autodisparador** (pág. 66, 165)

14 **Modo de grabación** (pág. 242)

15 **STBY/REC** (pág. 39)**/**
Modo de control de vídeo (pág. 56)**/**
Tamaño de la imagen*1) (pág. 145)**/**
Calidad de la imagen*1) (pág. 144)

16 **NIGHTSHOT** (pág. 48)**/**
SUPER NIGHTSHOT (pág. 48)**/**
COLOUR SLOW SHUTTER (pág. 49)

17 **Advertencia** (pág. 266)

18 **Código de tiempo** (pág. 39)**/**
Contador de cinta (pág. 95)**/**
Autodiagnóstico (pág. 265)**/**
Grabación de fotos en memoria*1) (pág. 148)**/**
Número de la imagen*1) (pág. 175)**/**
Carpeta de reproducción*1) (pág. 175)**/**
Grabación de fotos en cinta*2) (pág. 64)

19 **Cinta restante** (pág. 39)**/**
Reproducción de fotos en memoria*1) (pág. 174)

20 **ZERO SET MEMORY** (pág. 95)**/**
Grabación a intervalos (pág. 86)**/**
Grabación de fotos a intervalos*1) (pág. 161)**/**
Grabación de fotogramas (pág. 88)

21 **END SEARCH (búsqueda del final)** (pág. 51)

22 **A/V → DV***3) (pág. 228)**/DV IN***3)

23 **Modo de audio** (pág. 242)**/**
Carpeta de grabación*1) (pág. 172)

24 **Hora** (pág. 39)

25 **Flash** (pág. 152)
Este indicador aparece solamente cuando se utiliza el flash incorporado*1) o el externo (opcional).

26 **Grabación continua de fotos***1) (pág. 150)

*1) Sólo DCR-PC105E
*2) Sólo DCR-PC103E / PC104E
*3) Sólo DCR-PC104E / PC105E

Identificação das peças e comandos

13 **Temporizador** (pág. 66, 165)

14 **Modo de gravação** (pág. 253)

15 **STBY/REC** (pág. 39)**/**
Modo de controle de vídeo (pág. 56)**/**
Tamanho de imagem*1) (pág. 145)**/**
Qualidade de imagem*1) (pág. 144)

16 **NIGHTSHOT** (pág. 48)**/**
SUPER NIGHTSHOT (pág. 48)**/**
COLOUR SLOW SHUTTER (pág. 49)

17 **Aviso** (pág. 278)

18 **Código de tempo** (pág. 39)**/**
Contador de cassete (pág. 95)**/**
Autodiagnóstico (pág. 277)**/**
Gravação na memória de fotografias*1) (pág. 148)**/**
Número de imagem*1) (pág. 175)**/**
Pasta de reprodução*1) (pág. 175)**/**
Gravação de fotos em cassete*2) (pág. 64)

19 **Cassete restante** (pág. 39)**/**
Reprodução da memória de fotos*1) (pág. 174)

20 **ZERO SET MEMORY** (pág. 95)**/**
Gravação por intervalos (pág. 86)**/**
Gravação de fotografias por intervalos*1) (pág. 161)**/**
Gravação por frames (pág. 88)

21 **END SEARCH** (pág. 51)

22 **A/V → DV***3) (pág. 228)**/DV IN***3)

23 **Modo áudio** (pág. 253)**/**
Pasta de gravação*1) (pág. 172)

24 **Hora** (pág. 39)

25 **Flash** (pág. 152)
Este indicador aparece apenas quando o flash incorporado*1) ou o flash externo (opcional) estiver em uso.

26 **Gravação continua de fotos***1) (pág. 150)

*1) DCR-PC105E apenas
*2) DCR-PC103E / PC104E apenas
*3) DCR-PC104E / PC105E apenas

Índice alfabético

A, B

Adaptador de CA 25
Ajuste del reloj 32
Ajuste del visor 44
Ajustes de menú 233
AUDIO MIX 237
AUDIO MODE 242
Aumento gradual / desvanecimiento 72
AUTO SHTR 235
BACK LIGHT 47
Balance de blancos 68
Baterías "InfoLITHIUM" 25, 285
Batería 24
Battery Info (información de la batería) 28
BEEP 244
BOUNCE 72
Búsqueda de fechas 99
Búsqueda de fotos 102
Búsqueda de imágenes 56
Búsqueda de títulos 97

C, D

C. CHROM 156
Cabezales 293
Cable de conexión de audio / vídeo 59, 105, 120, 228
Cable i.LINK 106, 120
CALIBRATION 295
Calidad de imagen 144
Cambio de tamaño 189
Capacidad del "Memory Stick" 147
Carga completa 25
Carga de la batería recargable incorporada 295
Carga de la batería 25
Cinta con pista de sonido doble 283
Cinta estéreo 283
Clave de luminancia 76
CLEANING CASSETTE 293
Código de datos 55
Código de tiempo 40
Colour Slow Shutter 49
Condensación de humedad 292
Contador de cinta 95
Copia de audio 125
Correa de la empuñadura 30
Creación de vídeo DVD 230
DEMO MODE 243
DISPLAY 244
DOT 72

E

Edición digital de programas 108, 169
Edición mediante inserción 123
Efectos de imagen 75, 91
Efectos digitales 76, 92
Emisor de infrarrojos 48, 111
Enfoque manual 83
Etiquetado de videocasetes 135
EXP BRKTG 150
Exploración con salto 57
Exploración de fotos 102
Exposición 81

F, G, H

FLASH LVL 235
FLASH MODE 235
Flexible Spot Meter 82
Formato 141, 240
Función de conversión de señales 228
Función Edit search 52
Función End search 51
Función Rec Review 52
Grabación a intervalos 86
Grabación con autodisparador 66, 165
Grabación con flash 152
Grabación continua de fotos 150
Grabación de fotogramas 88
Grabación de fotos en cinta 64
Grabación de fotos a intervalos 161
Grabación de fotos en memoria 148
Gran angular 45
HiFi SOUND 237

I, J, K, L

i.LINK 288
Indicador de cinta restante 39
Indicador de tiempo de batería restante 39
Indicadores de advertencia 266
Indicadores de funcionamiento 311
JPEG 139
Lengüeta de protección contra escritura 139

M, N

M. CHROM 156
M. LUMI 156
M. OVERLAP 156
Mando a distancia 309
Marca de impresión 188
Memoria de ajuste a cero 95
Memoria en casete 21, 281
MEMORY MIX 156
"Memory Stick" 138
Mensajes de advertencia 267
Modo de espejo 42
Modo panorámico 70
MONOTONE 72
MOSC. FADER 72
Movimiento por destellos 76
MPEG 139
NIGHTSHOT 48
NORM. FADER 72

O, P, Q

OLD MOVIE 76
OVERLAP 72
Panel táctil 34
Pantalla de autodiagnóstico ... 265
Pantalla de índice 176
PB FOLDR 180
PB ZOOM de memoria 181
PB ZOOM en cinta 93
Presentación de diapositivas ... 183
PROGRAM AE 79
Protección de imágenes 184

R

REC FOLDER 173
Reducción automática del efecto de ojos rojos 152
RESET 264, 305

S

Sensor remoto 306
Sistema PAL 291
Sistemas de televisión en color 291
SLOW SHTR 76
Sonido principal 283
Sonido secundario 283
SPOT FOCUS 85
STEADYSHOT 236
STILL 76
Super NightShot 48

T, U, V

Tamaño de imagen 145
Telefoto 45
Tiempo de grabación 27
Tiempo de reproducción 27
Título 130
Toma i (auriculares) 304
Toma AUDIO / VIDEO 59, 105, 120
Toma LANC 308
Toma S VIDEO 60
Toma USB 190
TRAIL 76
Transición 38
USB Streaming 209

W, X, Y, Z

WIPE 72
Zapata inteligente de accesorios 126, 307
Zoom 45

Índice

A, B

Acerto de relógio 32
Ajuste do viewfinder 44
AUDIO MIX 248
AUDIO MODE 253
AUTO SHTR 246
BACK LIGHT 47
Balanço da branco 68
Base do acessório inteligente 126, 307
Bateria 24
Bateria "InfoLITHIUM" 25, 285
BEEP 255
BOUNCE 72
Busca de fotos 102
Busca de imagens 56
Busca em salto 57

C, D

C. CHROM 156
Cabeças 293
Cabo de ligação de A / V 59, 105, 120, 228
Cabo i.LINK 106, 120
CALIBRATION 295
Capacidade "Memory Stick" 147
Carga completa 25
Carga da bateria 25
Carregar a bateria incorporada 295
Cassete com pista de som dupla 283
Cassete de estéreo 283
Chave de luminância 76
Cinto 30
CLEANING CASSETTE 293
Colour Slow Shutter 49
Condensação de humidade 292
Contador de cassete 95
Código de dados 55
Código de tempo 40
Cópia de áudio 125
Criação de vídeo DVD 230
Definições de menu 233
DEMO MODE 254
DISPLAY 255
DOT 72

E

Ecrã de índice 176
Edit search 52
Edição de programas digitais 108, 169
Efeitos de imagem 75, 91
Efeitos digitais 76, 92
Emissor de infravermelhos 48,111
End search 51
Esbatimento 72
Etiquetar cassetes 135
EXP BRKTG 150
Exposição 81

F, G, H

FLASH LVL 246
FLASH MODE 246
Flexible Spot Meter 82
Focagem manual 83
Formatação 141, 251
Função de conversão de sinal 228
Grande-angular 45
Gravação com flash 152
Gravação contínua de fotos 150
Gravação de fotografias por intervalos 161
Gravação de fotos em cassete 64
Gravação por frames 88
Gravação na memória de fotografias 148
Gravação por intervalos 86
Gravação temporizada 66, 165
HiFi SOUND 248

I, J, K, L

i.LINK 288
Indicador de auto-diagnóstico 277
Indicadores de funcionamento 311
Indicadores de perigo 278
Informação sobre a bateria 28
Introduza a edição 123
JPEG 139

M, N

M. CHROM 156
M. LUMI 156
M. OVERLAP 156
Marca de impressão 188
MEMORY MIX 156
"Memory Stick" 138
Memória de Cassete 21, 281
Memória definida para zero 95
Memória PB ZOOM 181
Mensagens de aviso 279
Modo de espelho 42
Modo panorâmico 70
MONOTONE 72
MOSC. FADER 72
Movimento de flash 76
MPEG 139
NIGHTSHOT 48
NORM. FADER 72

O, P, Q

OLD MOVIE 76
OVERLAP 72
Painel táctil 34
Passagem de fotos 102
Passagem de slides 183
Patilha de protecção contra escrita 139
PB FOLDR 180
Procura de título 97
Procura por data 99
PROGRAM AE 79
Protecção de imagem 184
Qualidade de imagem 144

R

REC FOLDER 173
Rec Review 52
Redimensionar 189
Redução automática de brilho vermelho de olhos 152
RESET 276, 305

S

Sensor remoto 306
Sistema PAL 291
Sistemas de cor para televisor 291
SLOW SHTR 76
Som principal 283
Som secundário 283
SPOT FOCUS 85
STEADYSHOT 247
STILL 76
Super NightShot 48

T, U, V

Tamanho de imagem 145
Tape PB ZOOM 93
Telecomando 309
Telephoto 45
Tempo de gravação 27
Tempo de reprodução 27
Tempo restante de bateria indicador 39
Tempo restante de cassete indicador 39
Tomada AUDIO / VIDEO 59, 105, 120
Tomada ∩ (auriculares) 304
Tomada LANC 308
Tomada S VIDEO 60
Tomada USB 190
TRAIL 76
Transformador de CA 25
Transição 38
Título 130
USB Streaming 209

W, X, Y, Z

WIPE 72
Zoom 45

http://www.sony.net/

Impreso en papel 100% reciclado utilizando tinta hecha con aceite vegetal exento de compuesto orgánico volátil (COV).

A impressão foi feita em papel 100% reciclado utilizando tinta à base de óleo vegetal isenta de COV (composto orgânico volátil).

3 0 8 1 6 2 7 2 1

Printed in Japan